叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 圣雄甘地与野兔：一个梦的故事(the Mahatma And The Hare A Dream Story) 000001

2. 圣雄甘地与野兔：一个梦的故事(the Mahatma And The Hare A Dream Story) 000002

3. 圣雄甘地与野兔：一个梦的故事(the Mahatma And The Hare A Dream Story) 000003

4. 圣雄甘地与野兔：一个梦的故事(the Mahatma And The Hare A Dream Story) 000004

5. 圣雄甘地与野兔：一个梦的故事(the Mahatma And The Hare A Dream Story) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

圣雄甘地与野兔：一个梦的故事(The Mahatma and the Hare A Dream Story)

[ðə; ði][məˈhætməˌməˈhɑːtmə][ænd; ənd][ðə; ði] [her]

THE	MAHATMA	AND	THE	HARE
这	圣雄甘地	和	这	野兔

圣雄甘地与兔子

[ə; eɪ] [driːm] [ˈstɔːri]

A	DREAM	STORY
一个	梦	故事

一个梦的故事

[baɪ][eɪtʃ] . [ˈraɪdər] [ˈhægərd]

by	H	.	Rider	Haggard
经过	H	.	骑士	枯槁

作者：H·莱德·哈格德

[ˈkɑːntents]

Contents
内容

内容

[ðə; ði][məˈhætməˌməˈhɑːtmə] — [ə; eɪ] [driːm] [ˈstɔːri]

THE	MAHATMA	—	A	DREAM	STORY
这	圣雄甘地	—	一个	梦	故事

圣雄甘地——一个梦想的故事

[ðə; ði][məˈhætməˌməˈhɑːtmə]

THE	MAHATMA
这	圣雄甘地

圣雄甘地

[ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [roʊd]

THE	GREAT	WHITE	ROAD
这	伟大的	白色的	路

大白路

[ðə; ði] [her]

THE	HARE
这	野兔

兔子

[ðə; ði] [ˈʃuːtɪŋ]

THE	SHOOTING
这	射击

枪击事件

[ðə; ði] [ˈkɔːrsɪŋ]

THE	COURSING
这	赛跑

课程

[ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ]

THE	HUNTING
这	打猎

狩猎

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [feɪst] [mæn]
THE COMING OF THE RED - FACED MAN
这 未来 的 这 红色的 - 面对 男人

红脸男的到来

[ðə; ði][mə'hætmə,mə'hɑːtmə]
THE MAHATMA
这 圣雄甘地

圣雄甘地

[ə; eɪ] [driːm] ['stɔːri]
A DREAM STORY
一个 梦 故事

一个梦的故事

“ ['ʌltɪmətli] [ə; eɪ] [gʊd] [her] [wʌz; wəz] [faʊnd] [wɪtʃ] [tʊk] [ðə; ði] [fiːld] [æt; ət] . . .
“ Ultimately a good hare was found which took the field at . . .
“ 最终 一个 好的 野兔 曾是 成立 哪个 采取 这 场地 在 . . .

“最终找到了一只不错的野兔，它在赛场上……

[ðer; ðər][ðə; ði] [haʊndz] [prest] [hɜːr; hər] ,
There the hounds pressed her ,
那里 这 猎犬 按下 她 ,

猎犬们围住了她，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [hʌnt] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ðə; ði] [her] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn]
and on the hunt arriving at the edge of the cliff the hare could be seen
和 在 这 打猎 抵达 在 这 边缘 的 这 悬崖 这 野兔 可以 是 已见
['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [raɪt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .
crossing the beach and going right out to sea .
过境 这 海滩 和 去 正确的 出去 到 海 .

在追捕过程中，当猎物到达悬崖边时，可以看到野兔穿过沙滩，径直走向大海。

[ə; eɪ] [boʊt] [wʌz; wəz][prə'kjʊəd] ,
A boat was procured ,
一个 船 曾是 采购 ,

弄到了一艘船，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [rəud] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi]
and the master and some others rowed out to her just as she
和 这 掌握 和 一些 其他的 划船 出去 到 她 只是 作为 她
[draʊnd] ,
drowned ,
溺水 ,

就在她溺水的那一刻，师傅和其他人划船过去救她。

[ænd; ənd] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi][ɪn] , [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [haʊndz] .
and , bringing the body in , gave it to the hounds .
和 , 带来 这 身体 在 , 给予 它 到 这 猎犬 .

然后，他们把尸体带进来，交给了猎犬。

[ə; eɪ] [her] ['swɪmɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪz][ə; eɪ] [saɪt] [nɑːt]['ɔːf(ə)n] ['witnist] .
A hare swimming out to sea is a sight not often witnessed .
一个 野兔 游泳 出去 到 海 是 一个 视线 不是 经常 目击者 .

野兔游向大海的景象并不常见。

” — ['loʊk(ə)l]['peɪpər] , ['dʒænjueri] - . “ . . .
” — Local paper , January 1911 . “ . . .
” — 当地的 纸 , 一月 - . “ . . .

——当地报纸，1911年1月。“……

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃek] [əˈkɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈlætər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [hʌnt] ,
A **long** **check** **occurred** **in** **the** **latter** **part** **of** **this** **hunt** **,**
一个 长的 查看 发生 在 这 后者 部分 的 这 打猎 ,

这次狩猎的后半段进行了长时间的检查。

[ðə; ði] [her] [ˈhævɪŋ] [leɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhedʒroʊ] ,
the **hare** **having** **laid** **up** **in** **a** **hedgerow** **,**
这 野兔 拥有 铺设 向上 在 一个 树篱 ,

野兔卧在树篱里，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [ɪˈvɪktid] [baɪ][ə; eɪ] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] .
from **which** **she** **was** **at** **last** **evicted** **by** **a** **crack** **of** **the** **whip** **.**
从 哪个 她 曾是 在 最后的 被驱逐 经过 一个 裂缝 的 这 鞭 .

最后，她被鞭子抽打着赶了出去。

[hɜːr; hər][nekst] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈrefjuːdʒ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔːrs] - [pɑːnd] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [swɪm] ,
Her **next** **place** **of** **refuge** **was** **a** **horse** **-** **pond** **,** **which** **she** **tried** **to** **swim** **,**
她 下一个 地方 的 避难所 曾是 一个 马 - 池塘 , 哪个 她 尝试 到 游泳 ,

她下一个避难所是一个马塘，她试图游过去。

[bʌt; bət][gɑːt] [stʌk] [ɪn][ðə; ði][aɪs] [ˌmɪdˈweɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsɪŋkɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [ˈhʌntsmən] [went]
but **got** **stuck** **in** **the** **ice** **midway** **,** **and** **was** **sinking** **,** **when** **the** **huntsman** **went**
但 得到 卡住 在 这 冰 中途 , 和 曾是 下沉 , 什么时候 这 猎人 去
[ɪn][ˈæftər][hɜːr; hər] .
in **after** **her** **.**
在 后 她 .

但她在半路上被困在冰里，正在下沉，这时猎人下水去救她。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)l] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ˈhʌntsmən] [ænd; ənd] [her] [ˈbiːɪŋ] [ˈlɪftɪd] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [wɔːl]
It **was** **a** **novel** **sight** **to** **see** **huntsman** **and** **hare** **being** **lifted** **over** **a** **wall**
它 曾是 一个 小说 视线 到 看 猎人 和 野兔 存在 抬起 超过 一个 墙
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] ,
out **of** **the** **pond** **,**
出去 的 这 池塘 ,

看到猎人和野兔被从池塘里抬过围墙，真是一幅新奇的景象。

[ðə; ði] [ˈiːgər] [pæk] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [preɪ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [wɔːl] .
the **eager** **pack** **waiting** **for** **their** **prey** **behind** **the** **wall** **.**
这 渴望的 盒 等待 为了 他们的 猎物 在后面 这 墙 .

一群饥肠辘辘的狼群在墙后等待着猎物。

〞 — [ˈloʊk(ə)l][ˈpeɪpər] , [ˈfebrueri] - .
〞 **—** **Local** **paper** **,** **February** **1911** **.**
〞 — 当地的 纸 , 二月 - .

——当地报纸，1911年2月。

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [səˈpəuziz] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbʌv] [ikstrækts][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪmˈprest]
The **author** **supposes** **that** **the** **first** **of** **the** **above** **extracts** **must** **have** **impressed**
这 作者 假设 那 这 第一的 的 这 多于 提取物 必须 有 印象深刻
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

作者认为，上述摘录中的第一段一定给他留下了深刻的印象。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə]
At **any** **rate** **,** **on** **the** **night** **after** **the** **reading** **of** **it** **,** **just** **as** **he** **went** **to**
在 任何 速度 , 在 这 夜晚 后 这 阅读 的 它 , 只是 作为 他 去 到
[sliːp] ,
sleep **,**
睡觉 ,

总之，在读完那篇文章后的第二天晚上，就在他准备入睡的时候，

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [ə'woʊk] , [hiː; hi] ['kænɑːt] [tel] [wɪtʃ] ,

or	on	the	following	morning	just	as	he	awoke	,	he	cannot	tell	which	,
或者	在	这	下列的	早晨	只是	作为	他	醒来	,	他	不能	告诉	哪个	,

或者，在第二天早上他刚醒来的时候，他无法分辨是哪种情况。

[ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fæntəsi] ,

there	came	to	him	the	title	and	the	outlines	of	this	fantasy	,
那里	来了	到	他	这	标题	和	这	概述	的	这	幻想	,

于是，这个奇幻故事的标题和大致轮廓浮现在他的脑海中。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [kə'mænd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['ɛndz] .

including	the	command	with	which	it	ends	.
包括	这	命令	和	哪个	它	结束	.

包括它结尾的命令。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['klɪrnəs] [dɪd][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [waɪt]

With	a	particular	clearness	did	he	seem	to	see	the	picture	of	the	Great	White
和	一个	特别的	清晰度	做过	他	似乎	到	看	这	图片	的	这	伟大的	白色的

[roʊd] ,

Road	,
路	,

他似乎格外清晰地看到了那条白色大道的景象。

“ [streɪt] [æz; əz][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [brɔːd] [æz; əz][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] [deθ] ,

“	straight	as	the	way	of	the	Spirit	,	and	broad	as	the	breast	of	Death	,
“	直的	作为	这	方式	的	这	精神	,	和	广阔	作为	这	胸部	的	死亡	,

“像圣灵的道路一样笔直，像死亡的胸膛一样宽阔，

” [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [her] ['trævəlɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [geɪts] .

”	and	of	the	little	Hare	travelling	towards	the	awful	Gates	.
”	和	的	这	小的	野兔	旅行	向	这	可怕	盖茨	.

“还有那只奔向可怕大门的兔子。”

[laɪk] [ðə; ði][mə'hætməˌmə'hɑːtmə][ʌv; əv] [ðɪs] ['feɪb(ə)l] ,

Like	the	Mahatma	of	this	fable	,
喜欢	这	圣雄甘地	的	这	寓言	,

就像这则寓言故事中的圣雄甘地一样，

[hiː; hi] [iks'presiz] [noʊ] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːntrəvɜːrsi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [red]

he	expresses	no	opinion	as	to	the	merits	of	the	controversy	between	the	Red
他	表达	不	观点	作为	到	这	优点	的	这	争议	之间	这	红色的

- [feɪst] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [her] [ðæt] ,

-	faced	Man	and	the	Hare	that	,
-	面对	男人	和	这	野兔	那	,

他对红脸人和兔子之间的争论孰是孰非不予置评。

[wɪ'ðaʊt] [sɜːrtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrt] , [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][soʊ] [ɑːd] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n]

without	search	on	his	own	part	,	presented	itself	to	his	mind	in	so	odd	a	fashion
没有	搜索	在	他的	自己的	部分	,	呈现	本身	到	他的	头脑	在	所以	奇怪的	一个	时尚

.

:
.

他并没有主动去寻找，而是以一种非常奇特的方式想到了这件事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɑːn] [wɪtʃ] ['enibɑːdi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] [kæn; kən][fɔːrm][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

It	is	one	on	which	anybody	interested	in	such	matters	can	form	an	individual
它	是	一	在	哪个	任何人	感兴趣的	在	这样的	事情	能	形式	一个	个人

['dʒʌdʒmənt] .

judgment	.
判断	.

任何对这类事情感兴趣的人都可以对此形成自己的判断。

[ðə; ði][məˈhætməˌməˈhɑːtmə] [[wʌn]]

THE	MAHATMA	[	1	]
这	圣雄甘地	[	1	]

圣雄[1]

[[wʌn]] [məˈhætməˌməˈhɑːtmə] , “ [greɪt] - [soʊld] . ”

[	1	]	Mahatma	,	“	great	-	souled	.	”
[	1	]	圣雄甘地	,	“	伟大的	-	有灵魂的	.	”

[1] 圣雄，“伟大的灵魂”。

“ [wʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [ˈpɝːsənz] [wɪð; wɪθ] [ˈpriːtər] - [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈpaʊɝz] , [ɪˈmædʒɪnd] [tuː; tə][ɪgˈzɪst][ɪn]

“	One	of	a	class	of	persons	with	preter	-	natural	powers	,	imagined	to	exist	in
“	一	的	一个	班级	的	人	和	预	-	自然的	权力	,	想象	到	存在	在

[ˈɪndiə] [ænd; ənd] [tiˈbet] . ” — [nuː]

India	and	Thibet	.	”	—	New
印度	和	西藏	.	”	—	新的

“印度和西藏传说中存在着一类拥有超自然能力的人。”——《新》

[ˈɪŋglɪʃ] [ˈdɪkʃəneri] .

English	Dictionary	.
英语	字典	.

英语词典。

[ˈevriwʌn] [hæz; həz] [siːn] [ə; eɪ] [her] , [ˈiːðər] [kraʊtʃt] [ɔːr] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ,

Everyone	has	seen	a	hare	,	either	crouched	or	running	in	the	fields	,
每个人	有	已见	一个	野兔	,	任何一个	蹲着	或者	跑步	在	这	字段	,

每个人都见过野兔，它们或蹲伏在田野里，或奔跑在田野里。

[ɔːr] [ˈhæŋɪŋ] [ded] [ɪn][ə; eɪ] [poʊltɝz] [ʃɑːp] , [ɔːr] [ˈlæstli] [pəˈθetɪk] ,

or	hanging	dead	in	a	poulterer's	shop	,	or	lastly	pathetic	,
或者	绞刑	死的	在	一个	家禽商的	店铺	,	或者	最后	可怜的	,

或者吊死在禽类商店里，或者最后，令人悲哀的是，

[ˈiːv(ə)n] [ˈdredf(ə)l] - [ˈlʊkɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [fɔːrm][ˈɔːlmoʊst] [ˌɪndɪˈstɪŋgwɪʃəb(ə)l] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [skɪnd]

even	dreadful	-	looking	and	in	this	form	almost	indistinguishable	from	a	skinned
甚至	可怕	-	寻找	和	在	这	形式	几乎	无法区分的	从	一个	去皮

[kæt] , [ɑːn][ðə; ði] [dəˈmestɪk] [ˈteɪbl] .

cat	,	on	the	domestic	table	.
猫	,	在	这	国内的	桌子	.

甚至看起来十分可怕，这种形态下几乎与被剥了皮的猫没有区别，摆在餐桌上。

[bʌt; bət][nɑːt] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [met] [ə; eɪ][məˈhætməˌməˈhɑːtmə] , [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][ðer; ðər]

But	not	many	people	have	met	a	Mahatma	,	at	least	to	their
但	不是	许多	人们	有	遇见	一个	圣雄甘地	,	在	至少	到	他们的

[ˈnɑːlɪdʒ] .

knowledge	.
知识	.

但据他们所知，很少有人见过圣雄甘地。

[nɑːt] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [noʊ] [ˈiːv(ə)n] [huː] [ɔːr] [wʌt] [ə; eɪ][məˈhætməˌməˈhɑːtmə][ɪz] .

Not	many	people	know	even	who	or	what	a	Mahatma	is	.
不是	许多	人们	知道	甚至	WHO	或者	什么	一个	圣雄甘地	是	.

很多人甚至不知道圣雄甘地是谁，或者他是什么。

[ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [tʃæns] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə]

The	majority	of	those	who	chance	to	have	heard	the	title	are	apt	to
这	多数	的	那些	WHO	机会	到	有	听到	这	标题	是	易于	到

[kənˈfjuːz] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] ,

confuse	it	with	another	,
迷惑	它	和	其他	,

大多数偶然听到这个标题的人都容易把它和另一个标题混淆。

[ðæt] [ʌv; əv][mæd] ['hætər] .
that of Mad Hatter .
那 的 疯狂的 帽子匠 .

疯帽子先生。

[ðɪs] [ɪz]['i:v(ə)n] [dʌn] [ʌv; əv] ['mælɪs] [prɪ'pens] ([ɪ'speʃəli] , [fɔ:r; fər] ['ɑ:bviəs] ['ri:z(ə)nz] ,
This is even done of malice prepense (especially , for obvious reasons ,
这 是 甚至 完毕 的 恶意 预备 (尤其 , 为了 明显的 原因 ,

甚至有人出于恶意预先这样做（尤其是出于显而易见的原因，

[ɪf] [ə; eɪ] [her] [ɪz][ɪn] ['eni] [wei] [kən'sɜ:rnd]) [ɪn][skɔ:rn] , [nɑ:t][ɪn] ['ɪgnərəns] ,
if a hare is in any way concerned) in scorn , not in ignorance ,
如果 一个 野兔 是 在 任何 方式 担心的) 在 轻蔑 , 不是 在 无知 ,

如果一只野兔以任何方式关心此事，那也是出于轻蔑，而非无知。

[baɪ] ['pɝ:sənz] [hu:] [ɑ:r; ər] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ri:əl] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd][ænd; ənd]
by persons who are well acquainted with the real meaning of the word and
经过 人 WHO 是 出色地 熟人 和 这 真实的 意义 的 这 单词 和
['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ɪts] ['sænskrit]['ɔ:rɪdʒɪn] .
even with its Sanscrit origin .
甚至 和 它是 梵文 起源 .

由那些非常了解该词的真正含义，甚至了解其梵文起源的人撰写。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'kredʒələs] ['westərn] [wɜ:rld] [pʊts] [noʊ] [feɪθ] [ɪn] [mə'hɑ:tmə] .
The truth is that an incredulous Western world puts no faith in Mahatmas .
这 真相 是 那 一个 难以置信 西 世界 放置 不 信仰 在 圣雄 .

事实是，充满怀疑的西方世界对圣雄甘地不抱任何信仰。

[tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][mə'hætməˌmə'hɑ:tmə][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl]['mɪsɪz] . ['hærɪs] ,
To it a Mahatma is a kind of spiritual Mrs . Harris ,
到 它 一个 圣雄甘地 是 一个 种类 的 精神 太太 . 哈里斯 ,

对她而言，圣雄甘地是一种精神上的导师。——哈里斯夫人

['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'dres] [ɪn] [ti'bet] [æt; ət] [wɪtʃ] [noʊ] ['letərz] [ɑ:r; ər] [dɪ'lɪvərd] .
giving an address in Thibet at which no letters are delivered .
给予 一个 地址 在 西藏 在 哪个 不 信件 是 发表 .

提供一个西藏地址，但该地址无法投递信件。

['i:ðər] , [ˌaɪ 'ti:] [sez] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] ['pɜ:rs(ə)n] ,
Either , it says , there is no such person ,
任何一个 , 它 说道 , 那里 是 不 这样的 人 ,

它要么说，根本没有这个人；要么说，根本没有这个人。

[ɔ:r][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['frɔ:dʒələnt] [skæmp][wɪð; wɪθ][noʊ] ['greɪtər] [ə'kʌlt] ['paʊɝz] — [wel] , [ðæn; ðən][ə; eɪ]
or he is a fraudulent scamp with no greater occult powers — well , than a
或者 他 是 一个 欺诈 恶棍 和 不 更大的 神秘学 权力 — 出色地 , 比 一个
[her] .
hare .
野兔 .

或者他是一个骗子，没有任何比兔子更强大的神秘力量。

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [ðɪs] [vju:] [ʌv; əv] [mə'hɑ:tmə] [ɪz][wʌn] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [sər'praɪz] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [li:st] .
I confess that this view of Mahatmas is one that does not surprise me in the least .
我 承认 那 这 看法 的 圣雄 是 一 那 做 不是 惊喜 我 在 这 至少 .

我承认，这种对圣雄的看法丝毫没有让我感到惊讶。

[aɪ] ['nevər] [met] , [ænd; ənd][aɪ] ['skersli] [ɪk'spekt][tu:; tə] [mi:t] ,
I never met , and I scarcely expect to meet ,
我 绝不 遇见 , 和 我 几乎 预计 到 见面 ,

我从未见过，而且几乎不指望会见到。

[æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][set] “ [mə'hætməˌmə'hɑːtmə] ” ['æftər][hɪz; ɪz] [neɪm] .

an	individual	entitled	to	set	“	Mahatma	”	after	his	name	.
一个	个人	标题	到	放	“	圣雄甘地	”	后	他的	姓名	.

有权在名字后加上“圣雄”字样的人。

['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

Certainly	I	have	no	right	to	do	so	,
当然	我	有	不	正确的	到	做	所以	,

我当然没有权利这样做。

[huː] ['oʊnli] [tʊk] [ðæt] ['taɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [her] [æskt] [ˌem 'iː]

who	only	took	that	title	on	the	spur	of	the	moment	when	the	Hare	asked	me
WHO	仅有的	采取	那	标题	在	这	刺	的	这	片刻	什么时候	这	野兔	问	我

[haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] ,

how	I	was	called	,
如何	我	曾是	称为	,

我只是在兔子问我叫什么名字的时候，一时兴起才接受了这个称号。

[ænd; ənd] [naʊ] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][nɑːm] - [diː] - [pluːm] .

and	now	make	use	of	it	as	a	nom	-	de	-	plume	.
和	现在	制作	使用	的	它	作为	一个	诺姆	-	德	-	羽	.

现在将其用作笔名。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðer; ðər][ɪz] - , [baɪ] [huːz] ['ɔːrdər] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnts] [tuː; tə] [ðæt] ,

It	is	true	there	is	Jorsen	,	by	whose	order	,	for	it	amounts	to	that	,
它	是	真的	那里	是	-	,	经过	谁	命令	,	为了	它	金额	到	那	,

确实有约森这个人，一切都由他下令，因为事情的实质就是如此。

[aɪ] ['pʌblɪʃ] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

I	publish	this	history	.
我	发布	这	历史	.

我公布这段历史。

[fɔːr; fər] [ɔːt] [aɪ] [noʊ] - [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][mə'hætməˌmə'hɑːtmə] ,

For	aught	I	know	Jorsen	may	be	a	Mahatma	,
为了	零	我	知道	-	可能	是	一个	圣雄甘地	,

就我所知，乔森或许是一位圣雄甘地。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [lʊk] [ðə; ði][pɑːrt] .

but	he	does	not	in	the	least	look	the	part	.
但	他	做	不是	在	这	至少	看	这	部分	.

但他看起来一点也不像。

[ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ] [blʌf] ['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] , [hɑːrd] [feɪs] , ['pɪrsɪŋ] [greɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] ['veri]

Imagine	a	bluff	person	with	a	strong	,	hard	face	,	piercing	grey	eyes	,	and	very
想象	一个	虚张声势	人	和	一个	强的	,	难的	脸	,	冲孔	灰色的	眼睛	,	和	非常

['prɑːmɪnənt] ,

prominent	,
著名的	,

想象一个外表粗犷、面容坚毅、眼神锐利的灰色人格，而且非常引人注目。

['bʊʃi] ['aɪˌbraʊz] , [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɪfti] [ɔːr]['sɪksti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

bushy	eyebrows	,	of	about	fifty	or	sixty	years	of	age	.
茂密的	眉毛	,	的	关于	五十	或者	六十	年	的	年龄	.

浓密的眉毛，看起来像是五六十岁的样子。

[ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [skɑːtʃ] ['æksent][ænd; ənd][ə; eɪ]['mɪrʃəm; 'mɪrˌʃɔːm][paɪp] ,

Add	a	Scotch	accent	and	a	meerschaum	pipe	,
添加	一个	苏格兰威士忌	口音	和	一个	海泡石	管道	,

加上苏格兰口音和海泡石烟斗，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['smoʊks] ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [frɑːk] [koʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔːl] [hæt] ,

which	he	smokes	even	when	he	is	wearing	a	frock	coat	and	a	tall	hat	,
哪个	他	烟雾	甚至	什么时候	他	是	穿着	一个	连衣裙	外套	和	一个	高的	帽子	,

即使穿着礼服大衣和高礼帽，他仍然抽烟。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] - .

and	you	have	Jorsen	.
和	你	有	-	.

还有乔森。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] , [ɪz] [wel] [ɔːf] , [ænd; ənd] ['præktɪs]

I	believe	that	he	lives	somewhere	in	the	country	,	is	well	off	,	and	practises
我	相信	那	他	生活	某处	在	这	国家	,	是	出色地	离开	,	和	实践

['gɑːrdnɪŋ] .

gardening	.
园艺	.

我相信他住在乡下某个地方，家境富裕，并且喜欢园艺。

[ɪf] [soʊ][hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

If	so	he	has	never	asked	me	to	his	place	,
如果	所以	他	有	绝不	问	我	到	他的	地方	,

如果真是这样，他从未邀请我去他家。

[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] [miːt] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [taʊn] , [æz; əz][aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [tuː; tə]['vɪzɪt]

and	I	only	meet	him	when	he	comes	to	Town	,	as	I	understand	,	to	visit
和	我	仅有的	见面	他	什么时候	他	来	到	镇	,	作为	我	理解	,	到	访问

['flaʊər] - [ʃoʊz] .

flower	-	shows	.
花	-	演出	.

据我所知，我只有在他来镇上参观花展的时候才能见到他。

[ðen] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [miːt] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['ɔːrdərz][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][soʊ] ,

Then	I	always	meet	him	because	he	orders	me	to	do	so	,
然后	我	总是	见面	他	因为	他	订单	我	到	做	所以	,

然后我总是去见他，因为他命令我这样做。

[nɑːt][baɪ] ['letər] [ɔːr][baɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [maʊθ] [bʌt; bət][ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] .

not	by	letter	or	by	word	of	mouth	but	in	quite	a	different	way	.
不是	经过	信	或者	经过	单词	的	嘴	但	在	相当	一个	不同的	方式	.

不是通过信件或口口相传，而是通过完全不同的方式。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [rɪ'siːv] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

Suddenly	I	receive	an	impression	in	my	mind	that	I	am	to	go	to	a	certain
突然	我	收到	一个	印象	在	我的	头脑	那	我	是	到	去	到	一个	肯定

[pleɪs] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['aʊər] ,

place	at	a	certain	hour	,
地方	在	一个	肯定	小时	,

突然间，我脑海中浮现出一个念头，那就是我应该在某个时间去某个地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] - .

and	that	there	I	shall	find	Jorsen	.
和	那	那里	我	将	寻找	-	.

在那里我将找到约尔森。

[aɪ][duː][goʊ] , ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][æn; ən][hoʊ'tel] , ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] ,

I	do	go	,	sometimes	to	an	hotel	,	sometimes	to	a	lodging	,
我	做	去	,	有时	到	一个	酒店	,	有时	到	一个	住宿	,

我确实会去，有时住酒店，有时住旅馆。

['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][ɔːr][tuː; tə][ðə; ðɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [striːt]

sometimes	to	a	railway	station	or	to	the	corner	of	a	particular	street
有时	到	一个	铁路	车站	或者	到	这	角落	的	一个	特别的	街道

有时到火车站，有时到某条街的拐角处

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][duː][faɪnd] - ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪg]['mɪrʃəm; 'mɪrʃɔːm][paɪp] .

and	there	I	do	find	Jorsen	smoking	his	big	meerschaum	pipe	.
和	那里	我	做	寻找	-	吸烟	他的	大的	海泡石	管道	.

在那里，我发现乔森正在抽他那根巨大的海泡石烟斗。

[wiː; wi] [ʃeɪk] [hændz][ænd; ənd][hiː; hi][ɪk'spleɪnz] [waɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

We	shake	hands	and	he	explains	why	he	has	sent	for	me	,
我们	摇	双手	和	他	解释	为什么	他	有	发送	为了	我	,

我们握手，他解释了召见我的原因。

['æftər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [tɔːk] [ʌv; əv] ['veriəs] [θɪŋz] .

after	which	we	talk	of	various	things	.
后	哪个	我们	讲话	的	各种各样的	事物	.

之后我们聊了各种各样的事情。

['nevər] [maɪnd] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['telɪŋ] - ['siːkrɪts] [æz; əz] [wel]

Never	mind	what	they	are	,	for	that	would	be	telling	Jorsen's	secrets	as	well
绝不	头脑	什么	他们	是	,	为了	那	会	是	讲述	-	秘密	作为	出色地

[æz; əz][maɪ] [oʊn] ,

as	my	own	,
作为	我的	自己的	,

别管它们是什么，因为那样就等于泄露了乔森的秘密，也泄露了我的秘密。

[wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt][duː] .

which	I	must	not	do	.
哪个	我	必须	不是	做	.

但我不能这样做。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [æskt] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] - .

It	may	be	asked	how	I	came	to	know	Jorsen	.
它	可能	是	问	如何	我	来了	到	知道	-	.

可能会有人问我如何认识约尔森。

[wel] , [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [weɪ] .

Well	,	in	a	strange	way	.
出色地	,	在	一个	奇怪的	方式	.

嗯，从某种意义上来说。

['nɪrli] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Nearly	thirty	years	ago	a	dreadful	thing	happened	to	me	.
几乎	三十	年	前	一个	可怕	事物	发生	到	我	.

将近三十年前，我遭遇了一件可怕的事情。

[aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] [ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [stɪl] [jʌŋ] , [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][mɑːrk][ɪn]

I	was	married	and	,	although	still	young	,	a	person	of	some	mark	in
我	曾是	已婚	和	,	虽然	仍然	年轻的	,	一个	人	的	一些	标记	在

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

我已婚，虽然还年轻，但在文学界也小有名气。

[ɪn'diːd] ['iːv(ə)n] [naʊ] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bʊks] [wɪtʃ] [aɪ] [roʊt] [ɑːr; ər] [riːd] [ænd; ənd]

Indeed	even	now	one	or	two	of	the	books	which	I	wrote	are	read	and
的确	甚至	现在	一	或者	二	的	这	图书	哪个	我	写道	是	读	和

[rɪ'membər] ,

remembered	,
记得	,

事实上，即使到了现在，我写的一两本书仍然有人阅读和记忆。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ðer; ðər] ['ɔːθər] [hæz; həz] [lɔːŋ] [left] [ðə; ði] [wɜːrld] .

although	it	is	supposed	that	their	author	has	long	left	the	world	.
虽然	它	是	据称	那	他们的	作者	有	长的	左边	这	世界	.

虽然人们认为它们的作者早已离开了人世。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['hæpənd] [wʌz; wəz] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['dɔːtər] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ]

The	thing	which	happened	was	that	my	wife	and	our	daughter	were	coming
这	事物	哪个	发生	曾是	那	我的	妻子	和	我们的	女儿	是	未来

['oʊvər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['aɪləndz] ,

over	from	the	Channel	Islands	,
超过	从	这	渠道	岛屿	,

事情是这样的，我的妻子和女儿正从海峡群岛过来。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] ([ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒɜːrzi] ['wʊmən]) , [ænd; ənd] ,

where	they	had	been	on	a	visit	(	she	was	a	Jersey	woman	)	,	and	,
在哪里	他们	有	到过	在	一个	访问	(	她	曾是	一个	球衣	女士	)	,	和	,

她们之前曾去过那里（她是一位新泽西州人），而且，

[ænd; ənd] — [wel] , [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [lɔːst] , [ðæts] [ɔːl] .

and	—	well	,	the	ship	was	lost	,	that's	all	.
和	—	出色地	,	这	船	曾是	丢失的	,	那就是	全部	.

嗯——总之，船沉了，仅此而已。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [broʊk] [maɪ] [hɑːrt] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['mɛndɪd] [ə'gen] ,

The	shock	broke	my	heart	,	in	such	a	way	that	it	has	never	been	mended	again	,
这	震惊	打破	我的	心	,	在	这样的	一个	方式	那	它	有	绝不	到过	已修复	再次	,

那次打击让我心碎，而且这种伤痛至今仍未愈合。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [dɪd] [nɑːt] [kɪl] [ˌem 'iː] .

but	unfortunately	did	not	kill	me	.
但	很遗憾	做过	不是	杀	我	.

但可惜的是，他没能杀死我。

['æftərwərdz] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd] [sæŋk] , [æz; əz] ['drʌŋkədz] [duː] .

Afterwards	I	took	to	drink	and	sank	,	as	drunkards	do	.
然后	我	采取	到	喝	和	沉没	,	作为	醉汉	做	.

之后我开始喝酒，然后像所有醉汉一样，喝得酩酊大醉。

[ðen] [ðə; ði] ['rɪvər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [drɔː] [ˌem 'iː] .

Then	the	river	began	to	draw	me	.
然后	这	河	开始	到	画	我	.

然后，河流开始吸引我。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [pʊr] [striːt] [æt; ət] ['tʃelsi] ,

I	had	a	lodging	in	a	poor	street	at	Chelsea	,
我	有	一个	住宿	在	一个	贫穷的	街道	在	切尔西	,

我在切尔西一条破旧的街道上租了一间房子。

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['rɪvər] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] [æt; ət] [naɪt] ,

and	I	could	hear	the	river	calling	me	at	night	,
和	我	可以	听到	这	河	呼叫	我	在	夜晚	,

夜里，我能听到河流在呼唤我。

[ænd; ənd] — [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [daɪ] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [daɪd] .

and	—	I	wished	to	die	as	the	others	had	died	.
和	—	我	希望	到	死	作为	这	其他的	有	死亡	.

而且——我希望像其他人一样死去。

[æt; ət] [læst] [aɪ] ['jiːldɪd] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [drɪŋk] [hæd; həd] [rɔtid] [aʊt] [ɔːl] [maɪ] ['mɔːrəl] [sens] .

At	last	I	yielded	,	for	the	drink	had	rotted	out	all	my	moral	sense	.
在	最后的	我	产生	,	为了	这	喝	有	腐烂的	出去	全部	我的	道德	感觉	.

最后我屈服了，因为酒已经腐蚀了我所有的道德感。

[ə'baʊt] [wʌn] [ə'klɔk, əu-] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪld] ,

About	one	o'clock	of	a	wild	,
关于	一	点钟	的	一个	荒野	,

大约凌晨一点，狂野的，

['wɪntər] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɪdʒ] [aɪ] [nuː] [wer] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [pə'liːsmən] ['rerli]
winter **morning** **I** **went** **to** **a** **bridge** **I** **knew** **where** **in** **those** **days** **policemen** **rarely**
冬天 早晨 我 去 到 一个 桥 我 知道 在哪里 在 那些 天 警察 很少
[keɪm] ,
came **,**
来了 ,

冬日的清晨，我来到一座我熟悉的桥上，那时候警察很少来这里。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðæt] [kɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .
and **listened** **to** **that** **call** **of** **the** **water** **.**
和 听着 到 那 称呼 的 这 水 .

于是，我聆听了水的呼唤。

“ [kʌm] !
“ **Come** **!**
” 来 !

“来!

” [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] .
” **it** **seemed** **to** **say** **.**
” 它 似乎 到 说 .

它似乎在说。

“ [ðɪs] [wɜːrld] [ɪz][ðə; ði]['riːəl] [hel] , ['endɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [nɔːt] .
“ **This** **world** **is** **the** **real** **hell** **,** **ending** **in** **the** **eternal** **naught** **.**
” 这 世界 是 这 真实的 地狱 , 结束 在 这 永恒 零 .

“这个世界才是真正的地狱，最终将归于永恒的虚无。”

[ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [bɪ'jɑːnd] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˌɑːr 'iː] - ['juːniən][ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ]
The **dreams** **of** **a** **life** **beyond** **and** **of** **re** **-** **union** **there** **are** **but** **a**
这 梦境 的 一个 生活 超过 和 的 关于 - 联盟 那里 是 但 一个
['diːmənz] ['mɑːkɪŋ] [briːðd] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɔːrt(ə)l] [hɑːrt] ,
demon's **mocking** **breathed** **into** **the** **mortal** **heart** **,**
恶魔的 嘲讽 呼吸 进入 这 凡人 心 ,

对来世和重聚的憧憬，不过是魔鬼在凡人心中吹入的嘲弄。

[lest] [baɪ] [ɪts] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['suːɪsaɪd][mæn'kaɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [rɑːb][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tɔːrtʃər] - [pɪt] .
lest **by** **its** **universal** **suicide** **mankind** **should** **rob** **him** **of** **his** **torture** **-** **pit** **.**
免得 经过 它是 普遍的 自杀 人类 应该 抢 他 的 他的 酷刑 - 坑 .

免得人类因普遍自杀而剥夺他的刑场。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [truːθ] [ɪn] [ɔːl] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [tɔːt] [juː; jʊ] ” ([hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['klɜːrdʒimən] [ænd; ənd]
There **is** **no** **truth** **in** **all** **your** **father** **taught** **you** **”** **(** **he** **was** **a** **clergyman** **and**
那里 是 不 真相 在 全部 你的 父亲 教授 你 ” (他 曾是 一个 牧师 和
['ræðər] ['emɪnənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n]) ,
rather **eminent** **in** **his** **profession** **)** **,**
相当 杰出 在 他的 职业) ,

你父亲教你的一切都不是真理”(他是一位牧师，在业内颇有名望)。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [hoʊp] [fɔːr; fər][mæn] ,
“ **there** **is** **no** **hope** **for** **man** **,**
” 那里 是 不 希望 为了 男人 ,

“人类没有希望了，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kæn; kən][wɪn] [ɪk'sept] [ðə; ði] [diːp] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [sliːp] .
there **is** **nothing** **he** **can** **win** **except** **the** **deep** **happiness** **of** **sleep** **.**
那里 是 没有什么 他 能 赢 除了 这 深的 幸福 的 睡觉 .

他除了获得酣睡的极致幸福之外，什么也赢不了。

[kʌm] [ænd; ənd] [sliːp] .
Come **and** **sleep** **.**
来 和 睡觉 .

来睡觉吧。

" [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts][ʌv; əv] [ðæt] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [ðə; ði][oʊld] ,

"	Such	were	the	arguments	of	that	Voice	of	the	river	,	the	old	,
"	这样的	是	这	论点	的	那	嗓音	的	这	河	,	这	老的	,

这就是那位老人，那条河流的声音所提出的论点。

[fə'mɪliər] ['ɑːrgjuːmənts][ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd] [dɪ'sper] .

familiar	arguments	of	desolation	and	despair	.
熟悉的	论点	的	荒凉	和	绝望	.

熟悉的绝望和凄凉的论调。

[aɪ] [lent] ['oʊvər][ðə; ði]['pærəpɪtˌpærəpet] ; [ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [gɔːn] ,

I	leant	over	the	parapet	;	in	another	moment	I	should	have	been	gone	,
我	倾斜	超过	这	栏杆	;	在	其他	片刻	我	应该	有	到过	已消失	,

我倚在栏杆上；再过一会儿，我就应该消失了。

[wen] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

when	I	became	aware	that	some	one	was	standing	near	to	me	.
什么时候	我	成为	意识到的	那	一些	一	曾是	常设	靠近	到	我	.

当我意识到有人站在我附近时。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk] .

I	did	not	see	the	person	because	it	was	too	dark	.
我	做过	不是	看	这	人	因为	它	曾是	也	黑暗的	.

因为天太黑，我没看到那个人。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .

I	did	not	hear	him	because	of	the	raving	of	the	wind	.
我	做过	不是	听到	他	因为	的	这	狂言	的	这	风	.

因为风声呼啸，我没有听到他的声音。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

But	I	knew	that	he	was	there	.
但	我	知道	那	他	曾是	那里	.

但我知道他就在那里。

[soʊ][aɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv]

So	I	waited	until	the	moon	shone	out	for	a	while	between	the	edges	of
所以	我	等待	直到	这	月亮	闪耀	出去	为了	一个	尽管	之间	这	边缘	的

[tuː] ['rægɪd] [klaʊdz] ,

two	ragged	clouds	,
二	破烂不堪	云	,

于是我等到月亮从两朵参差不齐的云层边缘透出光辉，过了一会儿才停下来。

[ðə; ði] [ʃeɪps] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [siː] [tuː; tə] [ðɪs] ['aʊər] .

the	shapes	of	which	I	can	see	to	this	hour	.
这	形状	的	哪个	我	能	看	到	这	小时	.

直到今天，我仍然能看到它们的形状。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] - , ['lʊkɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [tuː; tə] - [deɪ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['nevər]

It	showed	me	Jorsen	,	looking	just	as	he	does	to	-	day	,	for	he	never
它	显示	我	-	,	寻找	只是	作为	他	做	到	-	天	,	为了	他	绝不

[siːmz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] — - ,

seems	to	change	—	Jorsen	,
似乎	到	改变	—	-	,

照片上是乔森，他看起来和今天一模一样，因为他似乎从未改变过——乔森，

[ɑːn] [huːm] , [tuː; tə][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] , [aɪ][hæd; həd][nɑːt][set] [aɪz] [bɪ'fɔːr] .

on	whom	,	to	my	knowledge	,	I	had	not	set	eyes	before	.
在	谁	,	到	我的	知识	,	我	有	不是	放	眼睛	前	.

据我所知，我之前从未见过他。

“ ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] , ” [hi:; hi] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] , [rʌf] [vɔɪs] ,

“	Even	a	year	ago	,	”	he	said	,	in	his	strong	,	rough	voice	,
“	甚至	一个	年	前	,	”	他	说	,	在	他的	强的	,	粗糙的	嗓音	,

“即使是一年前，”他用他那沙哑而有力的声音说道。

“ [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ə'laʊd] [jʊr; jər][maɪnd][tu:; tə][bi:; bi] [kən'vɪnst] [baɪ] [sʌtʃ] ['ɑ:rgju:mənts]

“	you	would	not	have	allowed	your	mind	to	be	convinced	by	such	arguments
“	你	会	不是	有	允许	你的	头脑	到	是	确信	经过	这样的	论点

[æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

as	those	which	you	have	just	heard	in	the	Voice	of	the	river	.
作为	那些	哪个	你	有	只是	听到	在	这	嗓音	的	这	河	.

“你不会允许你的思想被你刚才在河流之声中听到的那些论点所说服。”

[ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rst] [saɪdz][ʌv; əv] [drɪŋk] ;

That	is	one	of	the	worst	sides	of	drink	;
那	是	一	的	这	最差	侧面	的	喝	;

这是饮酒最糟糕的一面之一；

[ˌaɪ 'ti:] [di'keiz] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [ðə; ði]['bɑ:di] .

it	decays	the	reason	as	it	does	the	body	.
它	衰变	这	原因	作为	它	做	这	身体	.

它会像腐蚀身体一样腐蚀理性。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'ti:] [jɔ:r'self] .

You	must	have	noticed	it	yourself	.
你	必须	有	注意到	它	你自己	.

你肯定自己也注意到了。

” [aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] , [fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] ['ɪntu:] [ˌækwi'es(ə)ns] .

”	I	replied	that	I	had	,	for	I	was	surprised	into	acquiescence	.
”	我	回复	那	我	有	,	为了	我	曾是	惊讶	进入	默认	.

我回答说我同意了，因为我感到很意外，所以就默许了。

[ðen] [aɪ] [gru:] [dɪ'faɪənt][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi] [nu:] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rgju:mənts] [wɪtʃ]

Then	I	grew	defiant	and	asked	him	what	he	knew	of	the	arguments	which
然后	我	生长	桀骜不驯	和	问	他	什么	他	知道	的	这	论点	哪个

[wɜ:r; wər][ɔ:r][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['ɪnfluənsɪŋ] [ˌem 'i:] .

were	or	were	not	influencing	me	.
是	或者	是	不是	影响	我	.

然后我变得不服气，问他是否知道哪些论点对我有影响，哪些没有影响。

[tu:; tə][maɪ] [sər'praɪz] — [noʊ] , [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][wɜ:rd] — [tu:; tə][maɪ] [bɪ'wɪldərmənt] ,

To	my	surprise	—	no	,	that	is	not	the	word	—	to	my	bewilderment	,
到	我的	惊喜	—	不	,	那	是	不是	这	单词	—	到	我的	困惑	,

令我惊讶——不，用“惊讶”这个词并不恰当——令我困惑的是，

[hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ˌem 'i:][wʌn][baɪ][wʌn][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [ə; eɪ] [fju:]

he	repeated	them	to	me	one	by	one	just	as	they	had	arisen	a	few
他	重复	他们	到	我	一	经过	一	只是	作为	他们	有	出现	一个	很少

['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] .

minutes	before	in	my	heart	.
分钟	前	在	我的	心	.

他一一重复给我听，就像几分钟前这些想法在我心中涌现时一样。

[mɔ:r'oʊvər] , [hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] [tu:; tə][du:] ,

Moreover	,	he	told	me	what	I	had	been	about	to	do	,
而且	,	他	讲述	我	什么	我	有	到过	关于	到	做	,

而且，他还告诉我我原本打算做什么。

[ænd; ənd] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] .

and	why	I	was	about	to	do	it	.
和	为什么	我	曾是	关于	到	做	它	.

以及我当时为什么要这么做。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][maɪ] ['stɔːri] , ” [aɪ] ['mʌtəd] [æt; ət] [læst] .

“	**You**	**know**	**me**	**and**	**my**	**story**	**,**	**”**	**I**	**muttered**	**at**	**last**	**.**
”	你	知道	我	和	我的	故事	,	”	我	低声说道	在	最后的	.

“你知道我和我的故事，”我最后低声说道。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ,

“	**No**	**,**	**”**	**he**	**answered**	**,**
”	不	,	”	他	回答	,

“不，”他回答道。

“ [æt; ət] [liːst] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ʌv; əv] ['meni] [men] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [tʃæns] [tuː; tə]

“	**at**	**least**	**not**	**more**	**than**	**I**	**know**	**that**	**of**	**many**	**men**	**with**	**whom**	**I**	**chance**	**to**
”	在	至少	不是	更多的	比	我	知道	那	的	许多	男人	和	谁	我	机会	到

[biː; bi][ɪn] [tʌtʃ] .

be	**in**	**touch**	**.**
是	在	触碰	.

“至少不比我偶然接触的许多男人知道的更多。”

[ðæt] [ɪz] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt][met] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['nɪrli] [ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

That	**is**	**,**	**I**	**have**	**not**	**met**	**you**	**for**	**nearly**	**eleven**	**hundred**	**years**	**.**
那	是	,	我	有	不是	遇见	你	为了	几乎	十一	百	年	.

也就是说，我将近一千一百年没有见过你了。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [sɪks] , [tuː; tə][biː; bi] [kə'rekt] .

A	**thousand**	**and**	**eighty**	**-**	**six**	**,**	**to**	**be**	**correct**	**.**
一个	千	和	八十	-	六	,	到	是	正确的	.

准确来说是1086年。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][blaɪnd] [priːst] [ðen] [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ˌaɪ'riːnz] [gɑːrd] .

I	**was**	**a**	**blind**	**priest**	**then**	**and**	**you**	**were**	**the**	**captain**	**of**	**Irene's**	**guard**	**.**
我	曾是	一个	瞎的	牧师	然后	和	你	是	这	队长	的	艾琳的	警卫	.

那时我是一名盲人牧师，而你是艾琳的卫队长。

” [æt; ət] [ðɪs] [nuːz] [aɪ][bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [læf] [dɪd][ˌem ˈiː] [gʊd] .

”	**At**	**this**	**news**	**I**	**burst**	**out**	**laughing**	**and**	**the**	**laugh**	**did**	**me**	**good**	**.**
”	在	这	消息	我	爆裂	出去	笑	和	这	笑	做过	我	好的	.

听到这个消息，我忍不住大笑起来，笑一笑感觉很好。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][oʊld] , ” [aɪ] [sed] .

“	**I**	**did**	**not**	**know**	**I**	**was**	**so**	**old**	**,**	**”**	**I**	**said**	**.**
”	我	做过	不是	知道	我	曾是	所以	老的	,	”	我	说	.

“我不知道自己这么老了，”我说。

“ [duː][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] [oʊld] ? ” ['ænsər] - .

“	**Do**	**you**	**call**	**that**	**old**	**?**	**”**	**answered**	**Jorsen**	**.**
”	做	你	称呼	那	老的	?	”	回答	-	.

“你管这叫老旧？”乔森回答道。

“ [waɪ] , [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

“	**Why**	**,**	**the**	**first**	**time**	**that**	**we**	**had**	**anything**	**to**	**do**	**with**	**each**	**other**	**,**
”	为什么	,	这	第一的	时间	那	我们	有	任何事物	到	做	和	每个	其他	,

“为什么呢，我们第一次有交集的时候，

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [lɜːrn] , [ðæt] [ɪz] , [wʌz; wəz]['oʊvər] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

so	**far**	**as**	**I**	**can**	**learn**	**,**	**that**	**is**	**,**	**was**	**over**	**eight**	**thousand**	**years**	**ago**	**,**
所以	远的	作为	我	能	学习	,	那	是	,	曾是	超过	八	千	年	前	,

据我所知，那是在八千多年前的事了。

[ɪn]['iːdʒɪpt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'kɔːrdɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri] . ”

in	**Egypt**	**before**	**the**	**beginning**	**of**	**recorded**	**history**	**.**	**”**
在	埃及	前	这	开始	的	记录	历史	.	”

在有文字记载的历史之前，埃及就存在这种现象。

“ [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][mæd] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mædər] , ” [aɪ] [sed] .

“	**I**	**thought**	**that**	**I**	**was**	**mad**	**,**	**but**	**you**	**are**	**madder**	**,**	**”**	**I**	**said**	**.**
”	我	想法	那	我	曾是	疯狂的	,	但	你	是	茜草	,	”	我	说	.

“我以为我已经疯了，但你比我更疯，”我说。

“ ['daʊtləs] .

“	**Doubtless**	**.**
”	毫无疑问	.

毫无疑问。

[wel] ,

Well	**,**
出色地	,

出色地，

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][mæd] [ðæt] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm]['suːɪsaɪd]

I	**am**	**so**	**mad**	**that**	**I**	**managed**	**to**	**be**	**here**	**in**	**time**	**to**	**save**	**you**	**from**	**suicide**
我	是	所以	疯狂的	那	我	管理	到	是	这里	在	时间	到	节省	你	从	自杀

,

,
,

我无比庆幸自己及时赶到，阻止了你自杀。

[æz; əz][wʌns] [ɪn][ðə; ði][pæst][juː; jʊ] [seɪvd] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] [ðʌs] [θɪŋz] [kʌm] [raʊnd] .

as	**once**	**in**	**the**	**past**	**you**	**saved**	**me**	**,**	**for**	**thus**	**things**	**come**	**round**	**.**
作为	一次	在	这	过去的	你	已保存	我	,	为了	因此	事物	来	圆形的	.

就像你过去救过我一样，世事轮回。

[bʌt; bət][jʊr; jər][ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər] [nɪr] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] ?

But	**your**	**rooms**	**are**	**near**	**,**	**are**	**they**	**not**	**?**
但	你的	房间	是	靠近	,	是	他们	不是	?

但是你们的房间离得很近，不是吗?

[let] [ˌjuː 'es][goʊ][ðer; ðər][ænd; ənd] [tɔːk] .

Let	**us**	**go**	**there**	**and**	**talk**	**.**
让	我们	去	那里	和	讲话	.

我们去那里谈谈吧。

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz][koʊld][ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər][ɪz]['ɔːlweɪz] ['kɔːlɪŋ] .

This	**place**	**is**	**cold**	**and**	**the**	**river**	**is**	**always**	**calling**	**.**
这	地方	是	寒冷的	和	这	河	是	总是	呼叫	.

这里很冷，河流总是在召唤着你。

” [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] - ,

”	**That**	**was**	**how**	**I**	**came**	**to**	**know**	**Jorsen**	**,**
”	那	曾是	如何	我	来了	到	知道	-	,

“我就是这样认识乔森的。”

[huːm] [aɪ] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [men] [ə'laɪv] .

whom	**I**	**believe**	**to**	**be**	**one**	**of**	**the**	**greatest**	**men**	**alive**	**.**
谁	我	相信	到	是	一	的	这	最	男人	活	.

我认为他是当今最伟大的人之一。

[ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [naɪt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] ['meni] [θɪŋz] ,

On	**this**	**particular**	**night**	**that**	**I**	**have**	**described**	**he**	**told**	**me**	**many**	**things**	**,**
在	这	特别的	夜晚	那	我	有	描述	他	讲述	我	许多	事物	,

在我描述的那个夜晚，他告诉我很多事情。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [hiː; hi][hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] , [ˌem 'iː][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] .

and	**since**	**then**	**he**	**has**	**taught**	**me**	**much**	**,**	**me**	**and**	**a**	**few**	**others**	**.**
和	自从	然后	他	有	教授	我	很多	,	我	和	一个	很少	其他的	.

从那以后，他教会了我、我以及其他一些人很多东西。

[bʌt; bət] ['weðər] [hiː; hi][ɪz] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ][məˈhætməˌməˈhɑːtmə][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

But	whether	he	is	what	is	called	a	Mahatma	I	am	sure	I	do	not	know	.
但	无论	他	是	什么	是	称为	一个	圣雄甘地	我	是	当然	我	做	不是	知道	.

但我并不清楚他是否是人们所说的圣雄。

[hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] [kleɪmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ræŋk][ɪn][maɪ] ['hɪrɪŋ] ,

He	has	never	claimed	such	a	rank	in	my	hearing	,
他	有	绝不	声称	这样的	一个	秩	在	我的	听力	,

他从未当面自称过这样的军衔。

[ɔːr] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn]

or	indeed	to	be	anything	more	than	a	man	who	has	succeeded	in
或者	的确	到	是	任何事物	更多的	比	一个	男人	WHO	有	成功了	在

['wɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['paʊɚz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [ðæt]

winning	a	knowledge	of	his	own	powers	out	of	the	depths	of	the	dark	that
获胜	一个	知识	的	他的	自己的	权力	出去	的	这	深度	的	这	黑暗的	那

[laɪz] [bɪˈhaɪnd][ˌjuː ˈes] .

lies	behind	us	.
谎言	在后面	我们	.

或者说，他只不过是一个从我们身后的黑暗深处成功获得自身力量知识的人而已。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [miːn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst][ɪn] ['ʌðər] [ˌɪnkɑːrˈneɪʃn] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Of	course	I	mean	out	of	his	past	in	other	incarnations	long	before	he	was
的	课程	我	意思是	出去	的	他的	过去的	在	其他	化身	长的	前	他	曾是

-

Jorsen	.
-	.

当然，我指的是他过去在其他化身中的经历，那是在他成为乔森之前很久的事了。

[mɔːrˈoʊvər] , [baɪ] [dɪˈgriːz] , [æz; əz][aɪ] [gruː] [fɪt][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [laɪt] ,

Moreover	,	by	degrees	,	as	I	grew	fit	to	bear	the	light	,
而且	,	经过	学位	,	作为	我	生长	合身	到	熊	这	光	,

而且，随着我逐渐能够承受光明，

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem ˈiː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər]

he	showed	me	something	of	my	own	,	and	of	how	the	two	were
他	显示	我	某物	的	我的	自己的	,	和	的	如何	这	二	是

[ˌintəːˈwaind] .

intertwined	.
交织在一起	.

他向我展示了我自己的东西，以及这两者是如何相互交织的。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][pərˈhæps][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk]

But	all	these	things	are	secrets	of	which	I	have	perhaps	no	right	to	speak
但	全部	这些	事物	是	秘密	的	哪个	我	有	也许	不	正确的	到	说话

[æt; ət]['prez(ə)nt] .

at	present	.
在	展示	.

但这些都是秘密，我现在或许没有资格谈论。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] - [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] [ɑːn] [ðæt] [naɪt] [wen]

It	is	enough	to	say	that	Jorsen	changed	the	current	of	my	life	on	that	night	when
它	是	足够的	到	说	那	-	已更改	这	当前的	的	我的	生活	在	那	夜晚	什么时候

[hiː; hi] [seɪvd] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [deθ] .

he	saved	me	from	death	.
他	已保存	我	从	死亡	.

可以说，约尔森在那晚救了我一命，改变了我的人生轨迹。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['ɑːnwərdz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [tʌtʃt] [ðə; ði] [drɪŋk]

from	**that**	**day**	**onwards**	**to**	**the**	**present**	**time**	**I**	**have**	**never**	**touched**	**the**	**drink**
从	那	天	开始	到	这	展示	时间	我	有	绝不	感动	这	喝

[wɪtʃ] [soʊ] ['nɪrli] ['ruːɪnd] [ˌem 'iː] .

which	**so**	**nearly**	**ruined**	**me**	**.**
哪个	所以	几乎	毁坏	我	.

从那天起直到现在，我再也没有碰过那种几乎毁了我一生的酒。

['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [hæz; həz] [roʊld] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [daʊt] [ænd; ənd] [fɪr] ;

Also	**the**	**darkness**	**has**	**rolled**	**away**	**,**	**and**	**with**	**it**	**every**	**doubt**	**and**	**fear**	**;**
还	这	黑暗	有	滚动	离开	,	和	和	它	每一个	怀疑	和	害怕	;

黑暗也随之消散，所有的疑虑和恐惧也随之消失；

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðæt] [truːθ] [aɪ] [lɪv; laɪv] .

I	**know**	**the**	**truth**	**,**	**and**	**for**	**that**	**truth**	**I**	**live**	**.**
我	知道	这	真相	,	和	为了	那	真相	我	居住	.

我知道真相，我为真相而活。

[kən'sɪdərd] [frʌm; frəm] ['sɜːrt(ə)n] ['æspekts] [sʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] , [aɪ] [æd'mɪt] , [ɪz] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [dɪ'zaɪərəb(ə)l]

Considered	**from**	**certain**	**aspects**	**such**	**knowledge**	**,**	**I**	**admit**	**,**	**is**	**not**	**altogether**	**desirable**
经过考虑的	从	肯定	方面	这样的	知识	,	我	承认	,	是	不是	共	理想

.

:
.

从某些方面来看，我承认，这种知识并非完全可取。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [dɪ'preɪvd] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['ɜːrθli] [θɪŋz] .

Thus	**it**	**has**	**deprived**	**me**	**of**	**my**	**interest**	**in**	**earthly**	**things**	**.**
因此	它	有	被剥夺的	我	的	我的	兴趣	在	尘世的	事物	.

因此，它使我对世俗事物失去了兴趣。

[æm'bɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [left] [ˌem 'iː] [ˌɔːltə'geðər] ;

Ambition	**has**	**left**	**me**	**altogether**	**;**
志向	有	左边	我	共	;

野心已完全离我而去；

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn] [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'dɑːptɪd]

for	**years**	**I**	**have**	**had**	**no**	**wish**	**to**	**succeed**	**in**	**the**	**profession**	**which**	**I**	**adopted**
为了	年	我	有	有	不	希望	到	成功	在	这	职业	哪个	我	已采用

[ɪn] [maɪ] [juːθ] ,

in	**my**	**youth**	**,**
在	我的	青年	,

多年来，我一直都不想在年轻时选择的职业领域取得成功。

[ɔːr] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] .

or	**in**	**any**	**other**	**.**
或者	在	任何	其他	.

或者其他任何方式。

[ɪn'diːd] [aɪ] [daʊt] ['weðər] [ðə; ði] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ʌv; əv] ['wɜːrldli] [sək'ses] [stɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ˌem 'iː] ;

Indeed	**I**	**doubt**	**whether**	**the**	**elements**	**of**	**worldly**	**success**	**still**	**remain**	**in**	**me**	**;**
的确	我	怀疑	无论	这	元素	的	世俗	成功	仍然	保持	在	我	;

我确实怀疑自己身上是否还具备世俗成功的要素；

['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪn'taɪərli] [bɜːrnt] [ə'weɪ] [baɪ] [ðæt] ['faɪər] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv]

whether	**they**	**are**	**not**	**entirely**	**burnt**	**away**	**by**	**that**	**fire**	**of**	**wisdom**	**in**	**which**	**I**	**have**
无论	他们	是	不是	完全	烧焦的	离开	经过	那	火	的	智慧	在	哪个	我	有

[beɪðd] .

bathed	**.**
洗澡	.

或许他们已被我沐浴过的智慧之火彻底焚毁殆尽。

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [straɪv] [tuː; tə][wɪn][ə; eɪ] [kraʊn] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] [dɪ'zaɪər][tuː; tə]

How	**can**	**we**	**strive**	**to**	**win**	**a**	**crown**	**we**	**have**	**no**	**longer**	**any**	**desire**	**to**
如何	能	我们	努力	到	赢	一个	王冠	我们	有	不	更长	任何	欲望	到

[wer] ?

wear	**?**
穿	?

我们怎能努力去赢得我们不再想佩戴的桂冠呢?

[naʊ] [aɪ][dɪ'zaɪər] ['ʌðər] [kraʊnz] [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [aɪ] [wer] [ðem; ðəm] , [ɪf] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Now	**I**	**desire**	**other**	**crowns**	**and**	**at**	**times**	**I**	**wear**	**them**	**,**	**if**	**only**	**for**	**a**	**little**
现在	我	欲望	其他	皇冠	和	在	时代	我	穿	他们	,	如果	仅有的	为了	一个	小的

[waɪl] .

while	**.**
尽管	.

现在我渴望拥有其他的王冠，有时我也会戴上它们，哪怕只是一小会儿。

[maɪ]['spɪrɪt] [grəuz] [ænd; ənd] [grəuz] .

My	**spirit**	**grows**	**and**	**grows**	**.**
我的	精神	生长	和	生长	.

我的灵魂在不断成长。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['drægɪŋ] [æt; ət][ɪts] [strɪŋz] .

It	**is**	**dragging**	**at**	**its**	**strings**	**.**
它	是	拖拽	在	它是	字符串	.

它正拖着自己的弦。

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ?

What	**am**	**I**	**to**	**look**	**at**	**?**
什么	是	我	到	看	在	?

我该看什么?

[ə; eɪ] [smɔːl] , [waɪt] - ['herd] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] [ænd; ənd] ['ræðər] ['pleɪntɪv] [feɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ɑː; ər]

A	**small**	**,**	**white**	**-**	**haired**	**man**	**with**	**a**	**thin**	**and**	**rather**	**plaintive**	**face**	**in**	**which**	**are**
一个	小的	,	白色的	-	头发	男人	和	一个	薄的	和	相当	哀怨	脸	在	哪个	是

[set] [tuː] [lɑːrdʒ] ,

set	**two**	**large**	**,**
放	二	大的	,

一个身材矮小、头发花白的男人，面容清瘦而略带哀怨，脸上嵌着两个大大的.....

[dɑːrk] [aɪz] [ðæt] [kən'tɪnjuəli] [siːm] [tuː; tə] ['sɔːfn] [ænd; ənd] [dɪ'veləp] .

dark	**eyes**	**that**	**continually**	**seem**	**to**	**soften**	**and**	**develop**	**.**
黑暗的	眼睛	那	持续	似乎	到	软化	和	发展	.

深邃的眼睛似乎一直在变得柔和、深邃。

[ðæt] [ɪz][maɪ] ['pɪktʃər] .

That	**is**	**my**	**picture**	**.**
那	是	我的	图片	.

那是我的照片。

[ænd; ənd] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ?

And	**what**	**am**	**I**	**in**	**the**	**world**	**?**
和	什么	是	我	在	这	世界	?

那我在这世上又算什么呢?

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

I	**will**	**tell**	**you**	**.**
我	将要	告诉	你	.

我会告诉你。

[ɑːn]['sɜːrt(ə)n] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [aɪ] [ɪm'plɔɪ] [maɪ'self][ɪn] ['editiŋ] [ə; eɪ] [treɪd] ['dʒɜːrn(ə)l] [ðæt] [hæz; həz]

On	certain	days	of	the	week	I	employ	myself	in	editing	a	trade	journal	that	has
在	肯定	天	的	这	星期	我	采用	我	在	编辑	一个	贸易	杂志	那	有

[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['hæbərdæʃəri] .

to	do	with	haberdashery	.
到	做	和	服装辅料	.

每周的某些日子，我会抽出时间编辑一份与服装辅料相关的行业期刊。

[ɑːn] [ə'nʌðər] [deɪ] [aɪ][ækt][æz; əz] [ˌɔːkʃə'nɪr] [tuː; tə][ə; eɪ][fɜːrm] [wɪtʃ] ['ɪmpɔːrts][ænd; ənd] [selz] [tʃiːp]

On	another	day	I	act	as	auctioneer	to	a	firm	which	imports	and	sells	cheap
在	其他	天	我	行为	作为	拍卖	到	一个	公司	哪个	进口	和	出售	便宜的

[ɪ'tæliən] ['stætʃueri] ;

Italian	statuary	;
意大利语	雕像	;

另一天，我担任一家进口和销售廉价意大利雕像的公司的拍卖师；

['mɑːdərn] , ['veri] ['mɑːdərn] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [æn'tiːk] , ['flɔːrɪd] ['mɑːrb(ə)l] [veisis] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .

modern	,	very	modern	copies	of	the	antique	,	florid	marble	vases	,	and	so	forth	.
现代的	,	非常	现代的	副本	的	这	古董	,	佛罗里达	大理石	花瓶	,	和	所以	前进	.

现代的、非常现代的仿古复制品，华丽的大理石花瓶等等。

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [riːd] [meɪ] [hæv; həv] [pæst] [sʌtʃ] ['mɑːrts][ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]

Some	of	you	who	read	may	have	passed	such	marts	in	different	parts	of	the
一些	的	你	WHO	读	可能	有	通过了	这样的	超市	在	不同的	部分	的	这

['sɪti] ,

city	,
城市	,

读者中有些人可能在城市的不同地方见过这样的超市。

[ɔːr]['iːv(ə)n][hæv; həv] [drɑːpt] [ɪn][ænd; ənd] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ] [bʌst] [ɔːr][ə; eɪ]['tɑːtsə][fɔːr; fər][ə; eɪ]

or	even	have	dropped	in	and	purchased	a	bust	or	a	tazza	for	a
或者	甚至	有	掉落	在	和	购买	一个	摔碎	或者	一个	高脚杯	为了	一个

[sər'praɪzɪŋli] [smɔːl] [sʌm; səm] .

surprisingly	small	sum	.
出奇	小的	和	.

或者甚至会顺道购买一个半身像或高脚杯，价格却出奇地低。

[pər'hæps][aɪ] [nɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

Perhaps	I	knocked	it	down	to	you	,
也许	我	敲门	它	向下	到	你	,

或许是我把机会拱手让给了你。

['oʊnli] [tuː] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] - ['faɪd] ['bɪdər] [ə'mʌŋst] [maɪ] ['kʌmpəni] .

only	too	pleased	to	find	a	bonâ	fide	bidder	amongst	my	company	.
仅有的	也	高兴	到	寻找	一个	-	真	竞标者	在	我的	公司	.

很高兴能在公司里找到一位真正有诚意的竞标者。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [taɪm] — [wel] ,

As	for	the	rest	of	my	time	—	well	,
作为	为了	这	休息	的	我的	时间	—	出色地	,

至于我剩下的时间——嗯，

[aɪ] [ɪm'plɔɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['duːɪŋ] [wʌt] [gʊd] [aɪ][kæn; kən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [niːd]

I	employ	it	in	doing	what	good	I	can	among	the	poor	and	those	who	need
我	采用	它	在	正在做	什么	好的	我	能	之中	这	贫穷的	和	那些	WHO	需要

['kʌmfərt] [ɔːr] [huː] [ɑːr; ər] [bɪ'riːvd] ,

comfort	or	who	are	bereaved	,
舒适	或者	WHO	是	丧亲者	,

我运用这种精神，尽我所能地帮助穷人、需要安慰的人以及失去亲人的人。

[ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [bɪ'riːvd] ,
especially among those who are bereaved ,
尤其 之中 那些 WHO 是 丧亲者 ,

尤其是在那些失去亲人的人群中，

[fɔːr; fər][tuː; tə] [sʌtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmtaɪmz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [hoʊp] [ðæt] [bloʊz]
for to such I am sometimes able to bring the breath of hope that blows
为了 到 这样的 我 是 有时 有能力的 到 带来 这 气息 的 希望 那 打击
[frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [ʃɔːr] .
from another shore .
从 其他 支撑 .

因为我有时能够将来自彼岸的希望之风带给他们。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['ɔːlsoʊ][aɪ] [ə'mjuːz] [maɪ'self][ɪn][maɪ] [oʊn] ['fæʃ(ə)n] .
Occasionally also I amuse myself in my own fashion .
偶尔 还 我 娱乐 我 在 我的 自己的 时尚 .

我偶尔也会用自己的方式自娱自乐。

[ðʌs] [ʃʊr] ['nɑːlɪdʒ] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['sɜːrt(ə)n]['ɛpəks, 'iːpəks][ɪn][ðə; ði][pæst][ɪn]
Thus sure knowledge has come to me about certain epochs in the past in
因此 当然 知识 有 来 到 我 关于 肯定 纪元 在 这 过去的 在
[wɪtʃ] [aɪ] [lɪvd] [ɪn] ['ʌðər] [ʃeɪps] ,
which I lived in other shapes ,
哪个 我 居住地 在 其他 形状 ,

因此，我对过去某些时期（我曾以其他形态生活于其中）的确切情况有了认识。

[ænd; ənd][aɪ] ['stʌdi] [ðoʊz] ['ɛpəks, 'iːpəks] ,
and I study those epochs ,
和 我 学习 那些 纪元 ,

我研究那些时期，

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [aɪ] [meɪ] [faɪnd] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrts][aɪ]
hoping that one day I may find time to write of them and of the parts I
希望 那 一 天 我 可能 寻找 时间 到 写 的 他们 和 的 这 部分 我
[pleɪd] [ɪn][ðem; ðəm] .
played in them .
玩 在 他们 .

希望有一天我能抽出时间来写写它们，以及我在其中扮演的角色。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [pɑːrts][ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] ['ɪntrəstɪŋ] ,
Some of these parts are extremely interesting ,
一些 的 这些 部分 是 极其 有趣的 ,

这些部分有些非常有趣，

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv] [kɔːrs] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['kɑːntræst][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn]
especially as I am of course able to contrast them with our modern
尤其 作为 我 是 的 课程 有能力的 到 对比 他们 和 我们的 现代的
[moʊdz] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] .
modes of thought and action .
模式 的 想法 和 行动 .

当然，我还可以将它们与我们现代的思维和行动方式进行对比。

[ðeɪ] [duː][nɑːt][ɔːl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['iːkwəl] ['klɪrnəs] , [ðə; ði] ['ɜːrliər] [laɪvz; lɪvz] ['biːɪŋ] ,
They do not all come back to me with equal clearness , the earlier lives being ,
他们 做 不是 全部 来 后退 到 我 和 平等的 清晰度 , 这 早些时候 生活 存在 ,

并非所有记忆都同样清晰地回到我身边，前世的记忆是这样的：

[æz; əz][wʌn] [maɪt] [ɪk'spekt] , [ðə; ði] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli]

as	one	might	expect	,	the	more	difficult	to	recover	and	the	comparatively
作为	一	可能	预计	,	这	更多的	难的	到	恢复	和	这	比较

['riːs(ə)nt][wʌnz][ðə; ði] ['iːzɪɪst] .

recent	ones	the	easiest	.
最近的	一个	这	最容易	.

正如人们所预料的那样，越难恢复的，越是近期发生的事件的，恢复起来就越容易。

['ɔːlsoʊ] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][reɪndʒ]['oʊvər][ə; eɪ][væst] [stretʃ] [ʌv; əv] [taɪm] ,

Also	they	seem	to	range	over	a	vast	stretch	of	time	,
还	他们	似乎	到	范围	超过	一个	广阔的	拉紧	的	时间	,

而且它们的时间跨度似乎非常长。

[bæk] [ɪn'diːd] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][praɪ'miːv(ə)l] , [ˌpriːhɪ'stɔːrɪk][mæn] .

back	indeed	to	the	days	of	primeval	,	prehistoric	man	.
后退	的确	到	这	天	的	原始	,	史前	男人	.

确实回到了远古时代，回到了史前人类的时代。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [rɪ'zemblz] [ðə; ði] ['kɑːnʃəs] [ænd; ənd]

In	short	,	I	think	the	subconscious	in	some	ways	resembles	the	conscious	and
在	短的	,	我	思考	这	潜意识	在	一些	方式	类似	这	有意识的	和

['nætʃ(ə)rəl] ['meməri] ;

natural	memory	;
自然的	记忆	;

简而言之，我认为潜意识在某些方面类似于意识和自然记忆；

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [fɑːr][ɔːf][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [dɪm][ænd; ənd] [blɜːrd] ,

that	which	is	very	far	off	to	it	grows	dim	and	blurred	,
那	哪个	是	非常	远的	离开	到	它	生长	暗淡	和	模糊	,

远处的事物会变得模糊不清。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [kəm'pærətɪvli] [kloʊz] [rɪ'meɪnz] [klɪr] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] , [ɔːl'ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs]

that	which	is	comparatively	close	remains	clear	and	sharp	,	although	of	course	this
那	哪个	是	比较	关闭	遗迹	清除	和	锋利的	,	虽然	的	课程	这

[ruːl] [ɪz][nɑːt][ɪn'veriəb(ə)l] .

rule	is	not	invariable	.
规则	是	不是	不变的	.

相对接近的事物依然清晰锐利，当然，这条规则并非一成不变。

[mɔːr'oʊvər][ðer; ðər][ɪz] ['fɔːrsaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meməri] .

Moreover	there	is	foresight	as	well	as	memory	.
而且	那里	是	远见	作为	出色地	作为	记忆	.

此外，还有远见和记忆。

[æt; ət] [liːst] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][aɪ] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ]['fjuːtʃər] [ɪ'vents]

At	least	from	time	to	time	I	seem	to	come	in	touch	with	future	events
在	至少	从	时间	到	时间	我	似乎	到	来	在	触碰	和	未来	活动

[ænd; ənd] [steɪts] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ] [ʃer] .

and	states	of	society	in	which	I	shall	have	my	share	.
和	各州	的	社会	在	哪个	我	将	有	我的	分享	.

至少我时不时会接触到未来的社会事件和状态，而我将在其中扮演一定的角色。

[aɪ] [bɪ'liːv] [sʌm; səm] ['θɪŋkəz] [hoʊld][ə; eɪ] ['θiːəri] [ðæt] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][pæst] ,

I	believe	some	thinkers	hold	a	theory	that	such	conditions	as	those	of	past	,
我	相信	一些	思想家	抓住	一个	理论	那	这样的	状况	作为	那些	的	过去的	,

我相信一些思想家持有这样一种理论：过去那些条件，

['prez(ə)nt] , [ænd; ənd]['fjuːtʃər][duː][nɑːt][ɪn][fækt][ɪg'zɪst] ; [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɔːl'redi] [ɪz] ,

present	,	and	future	do	not	in	fact	exist	;	that	everything	already	is	,
展示	,	和	未来	做	不是	在	事实	存在	;	那	一切	已经	是	,

现在和未来实际上并不存在；一切早已存在。

['stændɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kəm'pli:tɪd] ['kɑ:ləm] [bɪ'twi:n] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] ; [ðæt] [ðə; ði][sʌm; səm][ɪz]

standing	like	a	completed	column	between	earth	and	heaven	;	that	the	sum	is
常设	喜欢	一个	完全的	柱子	之间	地球	和	天堂	;	那	这	和	是

['ædɪd] [ʌp] ,

added	up	,
额外	向上	,

如同横亘于天地之间的一根完整柱子；一切总和已然加总。

[ðə; ði][ɪ'kweɪʒ(ə)n] [wɜ:rkt] [aʊt] .

the	equation	worked	out	.
这	方程	工作	出去	.

这个等式成立了。

[æt; ət] [taɪmz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['temptɪd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .

At	times	I	am	tempted	to	believe	in	the	truth	of	this	proposition	.
在	时代	我	是	受诱惑	到	相信	在	这	真相	的	这	主张	.

有时我甚至会忍不住相信这个说法是正确的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [tru:] ,

But	if	it	be	true	,
但	如果	它	是	真的	,

但如果这是真的，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [klɪr] [vju:] [ʌv; əv] ['ʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]

of	course	it	remains	difficult	to	obtain	a	clear	view	of	other	parts	of	the
的	课程	它	遗迹	难的	到	获得	一个	清除	看法	的	其他	部分	的	这

['kɑ:ləm] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['hæpən] [tu:; tə][faɪnd] [ɑ:r'selvz] [əb'dʒektɪvli] ['kɑ:nʃəs] [æt; ət]

column	than	that	in	which	we	happen	to	find	ourselves	objectively	conscious	at
柱子	比	那	在	哪个	我们	发生	到	寻找	我们自己	客观地	有意识的	在

['eni] ['gɪv(ə)n] ['pɪriəd] ,

any	given	period	,
任何	给定	时期	,

当然，要清楚地看到我们在任何特定时期客观意识到的部分之外的其他部分，仍然很困难。

[ænd; ənd] ['ni:dləs] [tu:; tə] [seɪ] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] [beɪs] [tu:; tə]['kæpɪt(ə)l] .

and	needless	to	say	impossible	to	see	it	from	base	to	capital	.
和	不必要	到	说	不可能的	到	看	它	从	根据	到	首都	.

不言而喻，从基地到首都是不可能看到的。

[haʊ'evər] [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] , [noʊ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['entəti] [pə'veɪdz] [ɔ:l][ðə; ði] ['kɑ:ləm] .

However	this	may	be	,	no	individual	entity	pervades	all	the	column	.
然而	这	可能	是	,	不	个人	实体	普遍存在	全部	这	柱子	.

然而，无论如何，没有任何一个个体实体能够贯穿整个列。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [greɪt] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðæt] ['entəti] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] ,

There	are	great	sections	of	it	with	which	that	entity	has	nothing	to	do	,
那里	是	伟大的	部分	的	它	和	哪个	那	实体	有	没有什么	到	做	,

其中有很大一部分内容与该实体毫无关系。

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [si:mz] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ə'gen] [ə'bʌv] .

although	it	always	seems	to	appear	again	above	.
虽然	它	总是	似乎	到	出现	再次	多于	.

虽然它似乎总是会再次出现在上面。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ðoʊz] ['sekʃnz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['empti] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

I	suppose	that	those	sections	which	are	empty	of	an	individual	and	his
我	认为	那	那些	部分	哪个	是	空的	的	一个	个人	和	他的

['ætməsfɪr] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['ɪntərvlz] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][laɪvz; lɪvz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [s'pendz] [ɪn] [sli:p] ,

atmosphere	represent	the	intervals	between	his	lives	which	he	spends	in	sleep	,
气氛	代表	这	间隔	之间	他的	生活	哪个	他	花费	在	睡觉	,

我认为，那些没有人物和氛围的空旷区域代表了他生命之间的间歇期，他用睡眠来度过这些时期。

[ɔːr][ɪn] [steɪts] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] [wɜːrld] [ɪz][nɑːt] [kən'sɜːrnd] ,

or	in	states	of	existence	with	which	this	world	is	not	concerned	,
或者	在	各州	的	存在	和	哪个	这	世界	是	不是	担心的	,

或者处于与这个世界无关的存在状态，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['gʌlfs] [ʌv; əv] [ə'blɪviən] [ænd; ənd] [steɪts] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] .

but	of	such	gulfs	of	oblivion	and	states	of	being	I	know	nothing	.
但	的	这样的	海湾	的	遗忘	和	各州	的	存在	我	知道	没有什么	.

但对于这种遗忘的深渊和存在状态，我一无所知。

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][duː] [noʊ] : [wʌns] [ðɪs] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [maɪn] ,

To	take	a	single	instance	of	what	I	do	know	:	once	this	spirit	of	mine	,
到	拿	一个	单身的	实例	的	什么	我	做	知道	:	一次	这	精神	的	矿	,

举一个我所知道的例子：一旦我的这种精神，

[ðæt] [naʊ] [baɪ][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv] ['destəni] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['ɑːkjupaɪz] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]

that	now	by	the	workings	of	destiny	for	a	little	while	occupies	the	body	of
那	现在	经过	这	运作	的	命运	为了	一个	小的	尽管	占据	这	身体	的

[ə; eɪ] [fɔːrθ] - [reɪt] [ˌɔːkʃə'nɪr] ,

a	fourth	-	rate	auctioneer	,
一个	第四	-	速度	拍卖	,

如今，由于命运的安排，他暂时占据了一个四流拍卖师的身体。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪd] ['dʒɜːrn(ə)l] ,

and	of	the	editor	of	a	trade	journal	,
和	的	这	编辑	的	一个	贸易	杂志	,

以及一位行业期刊编辑的发言，

[dwelt] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feroʊ] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] — ['nevər] [maɪnd] [wɪtʃ] ['feroʊ] .

dwelt	in	that	of	a	Pharaoh	of	Egypt	—	never	mind	which	Pharaoh	.
居住	在	那	的	一个	法老	的	埃及	—	绝不	头脑	哪个	法老	.

住在埃及法老的宫殿里——至于具体是哪位法老的宫殿，就不说了。

[jes] , [ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [læf] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌem 'iː][mæd][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Yes	,	although	you	may	laugh	and	think	me	mad	to	say	it	,
是的	,	虽然	你	可能	笑	和	思考	我	疯狂的	到	说	它	,

是的，虽然你可能会嘲笑我，觉得我疯了，

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðə; ði] ['liːdʒənz] [fɔːt] [ænd; ənd] ['θʌndəd] ;

for	me	the	legions	fought	and	thundered	;
为了	我	这	军团	战斗	和	雷鸣	;

对我来说，军团浴血奋战，雷鸣轰鸣；

[tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['piːpəlz] [boʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːkrət] ['sæŋktʃuːˌeriːz] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] [ðæt] [aɪ]

to	me	the	peoples	bowed	and	the	secret	sanctuaries	were	opened	that	I
到	我	这	人民	鞠躬	和	这	秘密	保护区	是	打开	那	我

[ænd; ənd][aɪ] [ə'loʊn] [maɪt] ['kɑːmjuːn; kə'mjuːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɔdz] ;

and	I	alone	might	commune	with	the	gods	;
和	我	独自的	可能	公社	和	这	神	;

人们向我俯首称臣，秘密圣所敞开，只为让我，也只有我，能与神灵沟通；

[aɪ] [huː] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd]['æftər][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self][wʌz; wəz] ['wəːʃip] [æz; əz][ə; eɪ][gɑːd] .

I	who	in	the	flesh	and	after	it	myself	was	worshipped	as	a	god	.
我	WHO	在	这	肉	和	后	它	我	曾是	崇拜	作为	一个	上帝	.

我，生前是神，死后也被人当作神来崇拜。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ʌv; əv] [ðɪs] [fər'gɑːtn] ['rɔɪəlti] [ʌv; əv] [huːm] ['lɪt(ə)l][ɪz] [noʊn] [seɪv] [wʌt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪnsk'rɪpʃnz]

of	this	forgotten	Royalty	of	whom	little	is	known	save	what	a	few	inscriptions
的	这	被遗忘的	皇室	的	谁	小的	是	已知	节省	什么	一个	很少	铭文

[hæv; həv][tuː; tə] [tel] ,

have	to	tell	,
有	到	告诉	,

关于这个被遗忘的皇室，除了少数铭文记载之外，我们几乎一无所知。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] ['stætʃuː][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .

there	remains	a	portrait	statue	in	the	British	Museum	.
那里	遗迹	一个	肖像	雕像	在	这	英国	博物馆	.

大英博物馆至今仍保存着一尊肖像雕像。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['stætʃuː][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ɪg'zæktli] ['ʌndər] [wʌt]

Sometimes	I	go	to	look	at	that	statue	and	try	to	recall	exactly	under	what
有时	我	去	到	看	在	那	雕像	和	尝试	到	记起	确切地	在下面	什么

['sɜːrkəmstænsɪz] [aɪ] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ʃeɪpt] ,

circumstances	I	caused	it	to	be	shaped	,
情况	我	导致	它	到	是	形状	,

有时我会去看那座雕像，努力回忆究竟是在什么情况下我才把它塑造成现在的样子。

['pʌzlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['stɔːri] [bɪt][baɪ][bɪt] .

puzzling	out	the	story	bit	by	bit	.
令人费解	出去	这	故事	少量	经过	少量	.

一点一点地解开故事谜团。

[nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ][aɪ] [stʊd] [ðʌs] [əb'zɔːrbd] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Not	long	ago	I	stood	thus	absorbed	and	did	not	notice	that	the	hour	of	the
不是	长的	前	我	站立	因此	吸收	和	做过	不是	注意	那	这	小时	的	这

['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['gæləri] [hæd; həd] [kʌm] .

closing	of	the	great	gallery	had	come	.
结束	的	这	伟大的	画廊	有	来	.

不久前，我曾如此专注地站在那里，没有注意到大画廊的闭馆时间已经到了。

[stɪl] [aɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [geɪzd] [ænd; ənd] [dremt] [tɪl] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [ɑːn]['duːti] , ['siːɪŋ] [ænd; ənd]

Still	I	stood	and	gazed	and	dreamt	till	the	policeman	on	duty	,	seeing	and
仍然	我	站立	和	凝视	和	梦见	直到	这	警察	在	责任	,	看到	和

[sə'spektɪŋ] [ˌem 'iː] ,

suspecting	me	,
怀疑	我	,

我依然站着，凝望着，做着梦，直到值班警察看到我，怀疑起我来。

[keɪm] [ʌp][ænd; ənd] ['rʌfli] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'gɔːn] .

came	up	and	roughly	ordered	me	to	begone	.
来了	向上	和	大致	订购	我	到	走开	.

他走过来，粗暴地命令我滚开。

[ðə; ði]['mænz] [toʊn] ['æŋgərd] [ˌem 'iː] .

The	man's	tone	angered	me	.
这	男人的	语气	愤怒	我	.

那人的语气让我很生气。

[aɪ][leɪd][maɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃuː] ,

I	laid	my	hand	on	the	foot	of	the	statue	,
我	铺设	我的	手	在	这	脚	的	这	雕像	,

我把手放在雕像的脚上，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] “ [kɑː] ” ['ɪmɪdʒ] ,

for	it	had	just	come	back	to	me	that	it	was	a	“	Ka	”	image	,
为了	它	有	只是	来	后退	到	我	那	它	曾是	一个	“	卡	”	图像	,

因为我刚刚意识到，那是一张“Ka”图像，

[ə; eɪ]['seɪkrɪd] [θɪŋ] , ['eni] [ˌiːdʒɪp'tɑːlədʒɪst] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] ,

a	sacred	thing	,	any	Egyptologist	will	know	what	I	mean	,
一个	神圣	事物	,	任何	埃及学家	将要	知道	什么	我	意思是	,

这是神圣之物，任何埃及学家都会明白我的意思。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz][hæd; həd][sæt][ɪn][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][maɪ] [tuːm] .

which	for	ages	had	sat	in	a	chamber	of	my	tomb	.
哪个	为了	年龄	有	卫星	在	一个	房间	的	我的	墓	.

它已在我墓室中静静地躺了很久。

[ðen] [ðə; ði][kɑː] [ðæt] [klɪŋz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'tɜːrnəli] [ə'woʊk] [æt; ət][maɪ] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [nuː] [ˌem 'iː] ,

Then	the	Ka	that	clings	to	it	eternally	awoke	at	my	touch	and	knew	me	,
然后	这	卡	那	黏附	到	它	永恒	醒来	在	我的	触碰	和	知道	我	,

然后，那永恒依附于它的卡因我的触碰而苏醒，并认出了我。

[ɔːr][soʊ][aɪ] [sə'poʊz] .

or	so	I	suppose	.
或者	所以	我	认为	.

我想大概是这样吧。

[æt; ət] [liːst] [aɪ] [felt] [maɪ'self] [tʃeɪndʒ] .

At	least	I	felt	myself	change	.
在	至少	我	毛毡	我	改变	.

至少我感觉自己改变了。

[ə; eɪ] [nuː] [streŋθ] [keɪm] ['ɪntuː][ˌem 'iː] ; [maɪ] [ʃeɪp] , ['bætərd] [ɪn] [ðɪs] ['wɜːldz] ['stɔrmz] ,

A	new	strength	came	into	me	;	my	shape	,	battered	in	this	world's	storms	,
一个	新的	力量	来了	进入	我	;	我的	形状	,	伤痕累累	在	这	世界的	暴风雨	,

我体内涌现出一股新的力量；我的身躯，在这世间的风暴中饱经摧残，

[pʊt] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] ['eɪnʃənt] ['dɪgnəti] ; [maɪ] [aɪz] [gruː] ['rɔɪəl] .

put	on	something	of	its	ancient	dignity	;	my	eyes	grew	royal	.
放	在	某物	的	它是	古老的	尊严	;	我的	眼睛	生长	皇家	.

披上它古老的尊严；我的眼神变得高贵起来。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðæt] [mæn][æz; əz] ['feroʊ] [meɪ] [hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [huː] [hæd; həd] [dʌn]

I	looked	at	that	man	as	Pharaoh	may	have	looked	at	one	who	had	done
我	看起来	在	那	男人	作为	法老	可能	有	看起来	在	一	WHO	有	完毕

[hɪm; ɪm][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

him	insult	.
他	侮辱	.

我看着那个人，就像法老看着一个侮辱他的人一样。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] ['trembld] — [jes] , ['trembld] .

He	saw	the	change	and	trembled	—	yes	,	trembled	.
他	锯	这	改变	和	颤抖	—	是的	,	颤抖	.

他看到了变化，不禁颤抖——是的，颤抖了。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ɪm'pɪriəl] [goʊst] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ]

I	believe	he	thought	I	was	some	imperial	ghost	that	the	shadows	of	evening
我	相信	他	想法	我	曾是	一些	帝国	鬼	那	这	阴影	的	晚上

[hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [mɪs'teɪk] [fɔːr; fər][mæn] ;

had	caused	him	to	mistake	for	man	;
有	导致	他	到	错误	为了	男人	;

我相信他以为我是某个帝国幽灵，被夜幕的阴影误认为是人；

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi] [gɑːspt] [aʊt] —

at	any	rate	he	gasped	out	—
在	任何	速度	他	倒吸一口气	出去	—

总之，他喘着气说道——

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [aɪ][wʌz; wəz] [əu'beiŋ] ['ɔːrdərz] .

"	I	beg	your	pardon	,	I	was	obeying	orders	.
"	我	求	你的	赦免	,	我	曾是	服从	订单	.

“请原谅，我只是在执行命令。”

[aɪ][hoʊp][jʊr; jər]['mædʒəsti][wəʊnt][hɜːrt][ˌem 'iː] .

I	hope	your	Majesty	won't	hurt	me	.
我	希望	你的	威严	惯于	伤害	我	.

我希望陛下不会伤害我。

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [θɪŋz] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv] [ðiːz] [oʊld]['stætʃuːz]

Now	I	think	of	it	I	have	been	told	that	things	come	out	of	these	old	statues
现在	我	思考	的	它	我	有	到过	讲述	那	事物	来	出去	的	这些	老的	雕像

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

in	the	night	.
在	这	夜晚	.

现在想想，我曾听说夜里会有东西从这些古老的雕像里出来。

" [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [hiː; hi][ræn] , ['lɪtərəli] [ræn] , [wer] [tuː; tə][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ,

"	Then	turning	he	ran	,	literally	ran	,	where	to	I	am	sure	I	do	not	know	,
"	然后	转弯	他	跑	,	字面上地	跑	,	在哪里	到	我	是	当然	我	做	不是	知道	,

“然后他转身就跑，真的跑，至于跑到哪里去，我肯定不知道。”

['prɑːbəbli] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['feloʊʃɪp] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] [pə'liːsmən] .

probably	to	seek	the	fellowship	of	some	other	policeman	.
大概	到	寻找	这	奖学金	的	一些	其他	警察	.

可能是为了寻求其他警察的帮助。

[ɪn] [duː] [kɔːrs] [aɪ] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] , ['lɪftɪŋ] [ðə; ði][bɑːr][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] ,

In	due	course	I	followed	,	and	,	lifting	the	bar	at	the	end	of	the	hall	,
在	到期的	课程	我	随后	,	和	,	举重	这	酒吧	在	这	结尾	的	这	大厅	,

随后我跟了上去，举起了大厅尽头的横杆，

[dɪ'pɑːrtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['kwestʃən] [æskt] .

departed	without	further	question	asked	.
已离开	没有	更远	问题	问	.

没有再问任何问题，便离开了。

['æftərwərdz] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði][mæn][noʊ]['ɪndʒəri] .

Afterwards	I	was	very	glad	to	think	that	I	had	done	the	man	no	injury	.
然后	我	曾是	非常	高兴的	到	思考	那	我	有	完毕	这	男人	不	受伤	.

事后我非常庆幸自己没有伤害到那个人。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hɜːrt][hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ] [wʊd] ,

At	the	moment	I	knew	that	I	could	hurt	him	if	I	would	,
在	这	片刻	我	知道	那	我	可以	伤害	他	如果	我	会	,

那一刻我知道，如果我那样做，我可能会伤害他。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə][duː][soʊ] .

and	what	is	more	I	had	the	desire	to	do	so	.
和	什么	是	更多的	我	有	这	欲望	到	做	所以	.

而且，我也很想这么做。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

It	came	to	me	,	I	suppose	,
它	来了	到	我	,	我	认为	,

我想，我突然想到了。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ænd; ənd] ['æbsəluːt] .

with	that	breath	of	the	past	when	I	was	so	great	and	absolute	.
和	那	气息	的	这	过去的	什么时候	我	曾是	所以	伟大的	和	绝对	.

仿佛回到了过去，那时我是如此伟大，如此绝对。

[pər'hæps][aɪ] , [ɔːr] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌem 'iː] [ðen] [ɪn'kɑːrnət] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪrənt][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

Perhaps	**I**	**,**	**or**	**that**	**part**	**of**	**me**	**then**	**incarnate**	**,**	**was**	**a**	**tyrant**	**in**	**those**	**days**	**,**
也许	我	, 或者	那	部分	的	我	然后	体现	,	曾是	一个	暴君	在	那些	天	,	

或许那时的我，或者说我内心深处的那部分，是个暴君。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][soʊ]['hʌmb(ə)l] .

and	**this**	**is**	**why**	**now**	**I**	**must**	**be**	**so**	**humble**	**.**
和	这	是	为什么	现在	我	必须	是	所以	谦逊的	.

正因如此，我现在才必须如此谦逊。

[feɪt] [ɪz] ['tɜːrnɪŋ] [maɪ] [praɪd] [tuː; tə][ɪts] ['hæmər] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

Fate	**is**	**turning**	**my**	**pride**	**to**	**its**	**hammer**	**and**	**beating**	**it**	**out**	**of**	**me**	**.**
命运	是	转弯	我的	自豪	到	它是	锤	和	殴打	它	出去	的	我	.

命运正将我的骄傲化作铁锤，狠狠地击碎我的灵魂。

[fɔːr; fər] [ðʌs] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [ˌaɪ 'tiː] [səːvz] [ɔːl]['aʊər; ɑːr]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] .

For	**thus**	**in**	**the**	**long**	**history**	**of**	**the**	**soul**	**it**	**serves**	**all**	**our**	**vices**	**.**
为了	因此	在	这	长的	历史	的	这	灵魂	它	服务	全部	我们的	恶习	.

因此，在灵魂漫长的历史中，它服务于我们所有的恶习。

[ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [roʊd]

THE	**GREAT**	**WHITE**	**ROAD**
这	伟大的	白色的	路

大白路

[naʊ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] - , [huː] [seɪvd] [ˌem 'iː]

Now	**,**	**as**	**I**	**have**	**hinted**	**,**	**under**	**the**	**teaching**	**of**	**Jorsen**	**,**	**who**	**saved**	**me**
现在	,	作为	我	有	暗示	,	在下面	这	教学	的	-	,	WHO	已保存	我

[frʌm; frəm][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][ænd; ənd][self] - ['mɜːrdər] ,

from	**degradation**	**and**	**self**	**-**	**murder**	**,**
从	降解	和	自己	-	谋杀	,

正如我之前暗示过的，在约尔森的教导下，他把我从堕落和自杀的念头中拯救了出来，

[jes] , [ænd; ənd] [helpt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['mʌni] [ʌn'tɪl] [wʌns] [ə'gen] [aɪ][kʊd; kəd] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] ,

yes	**,**	**and**	**helped**	**me**	**with**	**money**	**until**	**once**	**again**	**I**	**could**	**earn**	**a**	**livelihood**	**,**
是的	,	和	帮助	我	和	钱	直到	一次	再次	我	可以	赚	一个	生计	,

是的，他们资助我，直到我再次能够谋生。

[aɪ][hæv; həv] [ə'kwaɪrd] ['sɜːrt(ə)n] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt]

I	**have**	**acquired**	**certain**	**knowledge**	**and**	**wisdom**	**of**	**a**	**sort**	**that**	**are**	**not**
我	有	获得	肯定	知识	和	智慧	的	一个	种类	那	是	不是

['kɑːmən] .

common	**.**
常见的	.

我获得了一些不常见的知识和智慧。

[ðæt] [ɪz] , - [tɔːt] [ˌem 'iː][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ;

That	**is**	**,**	**Jorsen**	**taught**	**me**	**the**	**elements**	**of**	**these**	**things**	**;**
那	是	,	-	教授	我	这	元素	的	这些	事物	;

也就是说，约尔森教会了我这些事物的基本要素；

[hiː; hi][set][maɪ] [fiːt] [ə'pɑːn][ðə; ði][pæθ] [wɪtʃ] [ˌðens'fɔːrwərd] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] [saɪt] ,

he	**set**	**my**	**feet**	**upon**	**the**	**path**	**which**	**thenceforward**	**,**	**having**	**the**	**sight**	**,**
他	放	我的	脚	之上	这	小路	哪个	此后	,	拥有	这	视线	,

他引领我踏上那条道路，从此以后，我便能看见，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [fɔːr; fər][maɪ'self] .

I	**have**	**been**	**able**	**to**	**follow**	**for**	**myself**	**.**
我	有	到过	有能力的	到	跟随	为了	我	.

我已经能够亲自跟进了。

[haʊ] [aɪ] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] , [nɔːr][kʊd; kəd][aɪ] [tiːtʃ] ['ʌðər] [ɪf] [aɪ] [wʊd] .

How	I	followed	it	does	not	matter	,	nor	could	I	teach	others	if	I	would	.
如何	我	随后	它	做	不是	事情	,	也不	可以	我	教	其他的	如果	我	会	.

我如何遵循它并不重要，即使我想教别人，我也教不了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] ['membər] [ʌv; əv] ['eni] ['mɪstɪk] ['brʌðərhʊd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] , [noʊ][mə'hætməˌmə'hɑːtmə] ,

I	am	no	member	of	any	mystic	brotherhood	,	and	,	as	I	have	explained	,	no	Mahatma	,
我	是	不	成员	的	任何	神秘	兄弟情	,	和	,	作为	我	有	解释	,	不	圣雄甘地	,

我并非任何神秘主义兄弟会的成员，而且，正如我所解释的，我也不是圣雄甘地。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [maɪ'self] [ðʌs] [fɔːr; fər]['prez(ə)nt]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [neɪm] [ɪz][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [kloʊk] .

although	I	have	called	myself	thus	for	present	purposes	because	the	name	is	a	convenient	cloak	.
虽然	我	有	称为	我	因此	为了	展示	目的	因为	这	姓名	是	一个	方便的	披风	.

虽然我目前这样称呼自己，是因为这个名字是一个方便的伪装。

[aɪ] [rɪ'piːt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪgnərənt] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [mə'hɑːtmə] ,

I	repeat	that	I	am	ignorant	if	there	are	such	people	as	Mahatmas	,
我	重复	那	我	是	无知	如果	那里	是	这样的	人们	作为	圣雄	,

我再次声明，如果世上真有圣人这样的人，那我真是孤陋寡闻了。

[ðoʊ] [ɪf] [soʊ][aɪ] [θɪŋk] - [mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

though	if	so	I	think	Jorsen	must	be	one	of	them	.
尽管	如果	所以	我	思考	-	必须	是	一	的	他们	.

如果真是这样的话，我认为乔森肯定是其中之一。

[stɪl] [hiː; hi] ['nevər] [toʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] .

Still	he	never	told	me	this	.
仍然	他	绝不	讲述	我	这	.

但他始终没有告诉我这件事。

[wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][toʊld][ɪz] [ðæt] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['spɪrɪt][mʌst; məst][wɜːrk] [aʊt] [ɪts] [oʊn] ['destəni] [kwaɪt] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

What	he	has	told	is	that	every	individual	spirit	must	work	out	its	own	destiny	quite	independently	of	others	.
什么	他	有	讲述	是	那	每一个	个人	精神	必须	工作	出去	它是	自己的	命运	相当	独立	的	其他的	.

他所表达的是，每个个体的精神都必须完全独立于他人，去创造自己的命运。

[ɪn'diːd] , ['biːɪŋ] ['ræðər] [fɑːnd][ʌv; əv] [faɪn] [freɪzɪz] , [hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] ['spoʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː] [ʌv; əv] ,

Indeed	,	being	rather	fond	of	fine	phrases	,	he	has	sometimes	spoken	to	me	of	,
的确	,	存在	相当	喜爱	的	美好的	短语	,	他	有	有时	说	到	我	的	,

事实上，他很喜欢使用优美的词句，有时会对我说：

[ɔːr] ['ræðər] , [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] “ [ðə; ði] ['loʊnsəm] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [soʊl] ,

or	rather	,	insisted	upon	what	he	called	“	the	lonesome	splendour	of	the	human	soul	,
或者	相当	,	坚持	之上	什么	他	称为	“	这	寂寞	辉煌	的	这	人类	灵魂	,

或者更确切地说，他坚持认为人类灵魂拥有“孤独的光辉”。

" [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [tuː; tə] ['pɜːrfɪkt] [θruː] ['veriəs] [laɪvz; lɪvz] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ə; eɪ]

"	which	it	is	our	business	to	perfect	through	various	lives	till	it	reaches	a
"	哪个	它	是	我们的	商业	到	完美的	通过	各种各样的	生活	直到	它	到达	一个

['glɔːri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [maɪt] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['skersli] [ə'priːʃieɪt] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['sɜːrt(ə)nli] [ʌn'eɪb(ə)l]

glory	and	a	might	that	I	can	scarcely	appreciate	and	am	certainly	unable
荣耀	和	一个	可能	那	我	能	几乎	欣赏	和	是	当然	无法

[tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .

to	describe	.
到	描述	.

“我们的使命就是在不同的人生阶段不断完善它，直到它达到一种我难以体会、也无法描述的荣耀和力量。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

To	tell	the	truth	,
到	告诉	这	真相	,

说实话，

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] “ ['loʊnsəm] ['splendər] ” [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es]

the	thought	of	this	“	lonesome	splendour	”	to	which	it	seems	some	of	us
这	想法	的	这	“	寂寞	辉煌	”	到	哪个	它	似乎	一些	的	我们

[meɪ] [ə'teɪn] , [ə'lɑːmz] [ˌem 'iː] .

may	attain	,	alarms	me	.
可能	达到	,	警报	我	.

想到我们当中有些人似乎能够达到这种“孤独的辉煌”，我就感到担忧。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['loʊnsəm] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt][æsk][fɔːr; fər] ['eni]

I	have	had	enough	of	being	lonesome	,	and	I	do	not	ask	for	any
我	有	有	足够的	的	存在	寂寞	,	和	我	做	不是	问	为了	任何

[pər'tɪkjələr] ['splendər] .

particular	splendour	.
特别的	辉煌	.

我受够了孤独，我也不奢求什么奢华。

[maɪ]['oʊnli] [æm'bɪʃənz] [ɑːr; ər][tuː; tə][faɪnd] [ðoʊz] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [lɔːst] ,

My	only	ambitions	are	to	find	those	whom	I	have	lost	,
我的	仅有的	抱负	是	到	寻找	那些	谁	我	有	丢失的	,

我唯一的愿望就是找到那些与我失去联系的人。

[ænd; ənd][ɪn] [wət'evər] [laɪf][aɪ][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə] ['ʌðər] .

and	in	whatever	life	I	live	to	be	of	use	to	others	.
和	在	任何	生活	我	居住	到	是	的	使用	到	其他的	.

无论我过怎样的生活，都要努力为他人做出贡献。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[æz; əz][aɪ] ['gæðər] [ðæt] [ðə; ði][ɪg'zɔːltɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] - [ə'luːdz] [ɪz]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

as	I	gather	that	the	exalted	condition	to	which	Jorsen	alludes	is	thousands
作为	我	收集	那	这	崇高	状况	到	哪个	-	暗示	是	数千

[ʌv; əv]['eɪdʒɪz] [ɔːf] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

of	ages	off	for	any	of	us	,
的	年龄	离开	为了	任何	的	我们	,

据我所知，约尔森所指的那种崇高境界，对我们任何人来说，都还遥不可及。

[ænd; ənd] [meɪ] ['æftər] [ɔːl] [miːn] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [miːn] ,

and	may	after	all	mean	something	quite	different	to	what	it	seems	to	mean	,
和	可能	后	全部	意思是	某物	相当	不同的	到	什么	它	似乎	到	意思是	,

最终，它的含义可能与表面意思截然不同。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'i:]['oʊvər] [mʌtʃ] .

the	thought	of	it	does	not	trouble	me	over	much	.
这	想法	的	它	做	不是	麻烦	我	超过	很多	.

想到这件事我并不太在意。

['mi:nwaɪl] [wʌt] [aɪ] [si:k] [ɪz][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪ] [lʌv] .

Meanwhile	what	I	seek	is	the	vision	of	those	I	love	.
同时	什么	我	寻找	是	这	想象	的	那些	我	爱	.

与此同时，我所追求的是我所爱之人的愿景。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] ['paʊər] .

Now	I	have	this	power	.
现在	我	有	这	力量	.

我现在拥有了这种力量。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [di:p] [sli:p] [sʌm; səm][pɑ:rt][ʌv; əv][ˌem 'i:] [si:mz] [tu:; tə] [li:v] [maɪ]

Occasionally	when	I	am	in	deep	sleep	some	part	of	me	seems	to	leave	my
偶尔	什么时候	我	是	在	深的	睡觉	一些	部分	的	我	似乎	到	离开	我的

['bɑ:di][ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [træns'pɔ:tid] [kwaɪt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

body	and	to	be	transported	quite	outside	the	world	.
身体	和	到	是	运输	相当	外部	这	世界	.

有时，当我进入深度睡眠时，我的一部分似乎会离开我的身体，被带到完全不同的世界之外。

[ˌaɪ 'ti:] ['trævlz] , [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [ded] , [tu:; tə][ðə; ði] [geɪts] [ðæt] [ɔ:l] [hu:] [lɪv; laɪv]

It	travels	,	as	though	I	were	already	dead	,	to	the	Gates	that	all	who	live
它	旅行	,	作为	尽管	我	是	已经	死的	,	到	这	盖茨	那	全部	WHO	居住

[mʌst; məst] [pæs] ,

must	pass	,
必须	经过	,

它仿佛我已经死去一般，前往所有活着的人都必须经过的大门。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [teɪks] [ɪts][stænd] , [ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [roʊd] ,

and	there	takes	its	stand	,	on	the	Great	White	Road	,
和	那里	需要	它是	站立	,	在	这	伟大的	白色的	路	,

它就矗立在那里，在大白路上。

['wɑtʃɪŋ] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [kɔ:ld] [spi:d] [baɪ] [kən'tɪnjuəli] .

watching	those	who	have	been	called	speed	by	continually	.
观看	那些	WHO	有	到过	称为	速度	经过	持续	.

不断观察那些被称为速度的人。

[ðoʊz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [roʊd] .

Those	upon	the	earth	know	nothing	of	that	Road	.
那些	之上	这	地球	知道	没有什么	的	那	路	.

世人对这条路一无所知。

['blaɪndɪd][baɪ][ðer; ðər] [pɑ:mp] [ænd; ənd] ['vænitiz] , [ðeɪ] ['kænɑ:t] [si:] ,

Blinded	by	their	pomps	and	vanities	,	they	cannot	see	,
失明	经过	他们的	盛大仪式	和	虚荣心	,	他们	不能	看	,

他们被浮华和虚荣蒙蔽了双眼，看不见了。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] ['groʊɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

they	will	not	see	it	always	growing	towards	the	feet	of	every	one	of	them	.
他们	将要	不是	看	它	总是	生长	向	这	脚	的	每一个	一	的	他们	.

他们不会看到它一直向他们每个人的脚下生长。

[bʌt; bət][aɪ] [si:] [ænd; ənd] [noʊ] .

But	I	see	and	know	.
但	我	看	和	知道	.

但我看得见，也明白。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [huː] [riːd] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv][maɪn] ,

Of	**course**	**you**	**who**	**read**	**will**	**say**	**that**	**this**	**is**	**but**	**a**	**dream**	**of**	**mine**	**,**
的	课程	你	WHO	读	将要	说	那	这	是	但	一个	梦	的	矿	,

当然，读到这篇文章的你们会说，这只是我的一个梦而已。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] .

and	**it**	**may**	**be**	**.**
和	它	可能	是	.

也许是这样。

[stɪl] , [ɪf] [soʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈwʌndərf(ə)l] [driːm] ,

Still	**,**	**if**	**so**	**,**	**it**	**is**	**a**	**very**	**wonderful**	**dream**	**,**
仍然	,	如果	所以	,	它	是	一个	非常	精彩的	梦	,

然而，如果真是这样，那将是一个非常美好的梦想。

[ænd; ənd] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] , [ɔːr] [ˈræðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]

and	**except**	**for**	**the**	**change**	**of**	**the**	**passing**	**people**	**,**	**or**	**rather**	**of**	**those**	**who**
和	除了	为了	这	改变	的	这	通过	人们	,	或者	相当	的	那些	WHO

[hæv; həv] [bɪn] [ˈpiːp(ə)l] ,

have	**been**	**people**	**,**
有	到过	人们	,

除了过往人群的更迭，或者更确切地说，除了那些曾经是人的人的更迭之外，

[ˈɔːlweɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] .

always	**very**	**much**	**the**	**same**	**.**
总是	非常	很多	这	相同的	.

总是千篇一律。

[ðer; ðər] , [streɪt] [æz; əz][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd] [brɔːd] [æz; əz][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv]

There	**,**	**straight**	**as**	**the**	**way**	**of**	**the**	**Spirit**	**and**	**broad**	**as**	**the**	**breast**	**of**
那里	,	直的	作为	这	方式	的	这	精神	和	广阔	作为	这	胸部	的

[deθ] ,

Death	**,**
死亡	,

那里，笔直如圣灵之路，宽广如死亡之胸膛，

[ɪz][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [roʊd] [ˈrʌnɪŋ] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wens] ,

is	**the**	**Great**	**White**	**Road**	**running**	**I**	**know**	**not**	**whence**	**,**
是	这	伟大的	白色的	路	跑步	我	知道	不是	何处	,

那条我不知从何而来的白色大道，是否正延伸?

[ʌp][tuː; tə] [ðoʊz] [geɪts] [ðæt] [gliːm] [laɪk] [ˈmuːnlaɪt] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ælps] .

up	**to**	**those**	**Gates**	**that**	**gleam**	**like**	**moonlight**	**and**	**are**	**higher**	**than**	**the**	**Alps**	**.**
向上	到	那些	盖茨	那	闪耀	喜欢	月光	和	是	更高	比	这	阿尔卑斯山	.

直至那些像月光般闪耀、比阿尔卑斯山还要高的山门。

[ðer; ðər] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [geɪts] [ðə; ði][ˈreɪdiənt] [ˈprezənsiz] [muːv] [mɪˈstɪriəsli] .

There	**beyond**	**the**	**Gates**	**the**	**radiant**	**Presences**	**move**	**mysteriously**	**.**
那里	超过	这	盖茨	这	辐射状	存在	移动	神秘地	.

在大门之外，光芒四射的存在神秘地移动着。

[ðens] [æt; ət][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [taɪm][ðə; ði] [vɔɪs] [kraɪz][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈoʊpənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Thence	**at**	**the**	**appointed**	**time**	**the**	**Voice**	**cries**	**and**	**they**	**are**	**opened**	**with**	**a**
因此	在	这	任命	时间	这	嗓音	哭泣	和	他们	是	打开	和	一个

[saʊnd] [laɪk][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈdiːpəst] [ˈθʌndər] ,

sound	**like**	**to**	**that**	**of**	**deepest**	**thunder**	**,**
声音	喜欢	到	那	的	最深处	雷	,

于是，到了指定时间，那声音便会呼喊，它们便会发出如同最深沉的雷鸣般的巨响而打开。

[ɔːr] [ˈsʌmtaɪmz] [ɑːr; ər] [bəːnd] [əˈweɪ] ,

or	**sometimes**	**are**	**burned**	**away**	**,**
或者	有时	是	烧伤	离开	,

或者有时会被烧毁，

[waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['glɔːri] [ðæt] [laɪz] [bɪ'jɑːnd] [floʊ] [ðə; ði] [swiːt] - [feɪst] ['welkəmə] [tuː; tə] [griːt]

while	from	the	Glory	that	lies	beyond	flow	the	sweet	-	faced	welcomers	to	greet
尽管	从	这	荣耀	那	谎言	超过	流动	这	甜的	-	面对	欢迎者	到	迎接

[ðoʊz] [fɔːr; fər] [huːm] [ðeɪ] [weɪt] ,

those	for	whom	they	wait	,
那些	为了	谁	他们	等待	,

而从彼岸的荣耀中涌出面容慈祥的迎宾者，迎接他们所等待的人们。

['berɪŋ] [ðə; ði] [kʌps] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [gɪv] [tuː; tə] [drɪŋk] .

bearing	the	cups	from	which	they	give	to	drink	.
轴承	这	杯子	从	哪个	他们	给	到	喝	.

他们拿着用来给人倒水的杯子。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [kʌps] ,

I	do	not	know	what	is	in	the	cups	,
我	做	不是	知道	什么	是	在	这	杯子	,

我不知道杯子里装的是什么。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [drɑːft] [ʌv; əv] ['liːθi] [ɔːr][sʌm; səm] [bæp'tɪzməl] ['wɔːtər][ʌv; əv] [nuː] [bɜːrθ] ,

whether	it	be	a	draught	of	Lethe	or	some	baptismal	water	of	new	birth	,
无论	它	是	一个	草稿	的	忘川	或者	一些	洗礼	水	的	新的	出生	,

无论是饮用忘川之水，还是接受新生洗礼的水，

[ɔːr][bəuθ] ; [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [θəːstɪŋ] , [wɜːrld] - [wɔːrn] [soʊl] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ,

or	both	;	but	always	the	thirsting	,	world	-	worn	soul	appears	to	change	,
或者	两个都	;	但	总是	这	口渴	,	世界	-	磨损	灵魂	出现	到	改变	,

或者两者兼而有之；但总而言之，那颗渴望慰藉、饱经世故的灵魂似乎总会发生变化。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði] [kʌp] .

and	then	as	it	were	to	be	lost	in	the	Presence	that	gave	the	cup	.
和	然后	作为	它	是	到	是	丢失的	在	这	在场	那	给予	这	杯子	.

然后仿佛迷失在赐予圣杯的神圣临在之中。

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [lɔːst] [tuː; tə][maɪ] [saɪt] .

At	least	they	are	lost	to	my	sight	.
在	至少	他们	是	丢失的	到	我的	视线	.

至少他们已经从我的视线中消失了。

[aɪ] [siː] [ðem; ðəm][noʊ] [mɔːr] .

I	see	them	no	more	.
我	看	他们	不	更多的	.

我再也见不到他们了。

[waɪ] [duː][aɪ] [wɑːtʃ] [ðoʊz] [geɪts] , [ɪn] [truːθ] [ɔːr][ɪn] [driːm] , [bɪ'fɔːr] [maɪ][taɪm] ?

Why	do	I	watch	those	Gates	,	in	truth	or	in	dream	,	before	my	time	?
为什么	做	我	手表	那些	盖茨	,	在	真相	或者	在	梦	,	前	我的	时间	?

为什么我会在未出生之前，无论是在现实中还是在梦中，凝视着那些大门?

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[juː; jʊ][kæn; kən] [ges] .

You	can	guess	.
你	能	猜测	.

你可以猜猜看。

[ðæt] [pərˈtʃæns] [aɪ] [meɪ] [bɪˈhoʊld] [ðoʊz] [fɔːr; fər] [huːm] [maɪ] [hɑːrt] [bɜːrn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkwentʃləs] ,

That	perchance	I	may	behold	those	for	whom	my	heart	burns	with	a	quenchless	,
那	或许	我	可能	看哪	那些	为了	谁	我的	心	烧伤	和	一个	无淬火	,

[ˈiːtɪŋ] [ˈfaɪər] .

eating	fire	.
吃	火	.

或许我能见到那些让我心中燃起永不熄灭的火焰的人。

[ænd; ənd] [wʌns] [aɪ] [bɪˈheld] — [nɑːt] [ðə; ðɪ] [ˈmʌðər] [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] , [maɪ] [tʃaɪld] , [tʃeɪndʒd] [ɪnˈdiːd] ,

And	once	I	beheld	—	not	the	mother	but	the	child	,	my	child	,	changed	indeed	,
和	一次	我	观看	—	不是	这	母亲	但	这	孩子	,	我的	孩子	,	已更改	的确	,

当我看到——不是母亲而是孩子，我的孩子，真的变了，

[mɪˈstɪriəs] , [ˈwʌndərf(ə)l] , [ˈgliːmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [stɑːr] ,

mysterious	,	wonderful	,	gleaming	like	a	star	,
神秘	,	精彩的	,	闪闪发光	喜欢	一个	星星	,

神秘的，奇妙的，像星星一样闪耀的，

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [soʊ] [diːp] [ðæt] [ɪn] [ðer; ðər] [depθs] [maɪ] [hjuːˈmænəti] [siːmd] [tuː; tə] [swuːn] .

with	eyes	so	deep	that	in	their	depths	my	humanity	seemed	to	swoon	.
和	眼睛	所以	深的	那	在	他们的	深度	我的	人类	似乎	到	昏厥	.

她的眼神如此深邃，以至于我的人性似乎都为之倾倒。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] ; [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌem ˈiː] ; [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [leɪd] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋgər] [ɑːn] [hɜːr; hər] [lɪps] .

She	came	forward	;	she	knew	me	;	she	smiled	and	laid	her	finger	on	her	lips	.
她	来了	向前	;	她	知道	我	;	她	微笑	和	铺设	她	手指	在	她	嘴唇	.

她走上前来；她认出了我；她微笑着，把手指放在嘴唇上。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [her] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈvænɪʃt] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] .

She	shook	her	hair	about	her	and	in	it	vanished	as	in	a	cloud	.
她	摇晃	她	头发	关于	她	和	在	它	消失了	作为	在	一个	云	.

她甩了甩头发，头发随即像云一样消失了。

[jet] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈvænɪʃt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [spoʊk] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

Yet	as	she	vanished	a	voice	spoke	in	my	heart	,	her	voice	,
然而	作为	她	消失了	一个	嗓音	辐	在	我的	心	,	她	嗓音	,

然而，当她消失时，我的心中响起一个声音，那是她的声音。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [ˌaɪ ˈtiː] [sed] [wɜːr; wər] —

and	the	words	it	said	were	—
和	这	字	它	说	是	—

它说的话是——

“ [weɪt] , [ˈaʊər; ɑːr] [bɪˈlʌvɪd] !

“	Wait	,	our	Beloved	!
“	等待	,	我们的	心爱	!

“等等，我们挚爱的人！

[weɪt] !

Wait	!
等待	!

等待！

” [mɑːrk] [wel] .

”	Mark	well	.
”	标记	出色地	.

好好记笔记。

“ [ˈaʊər; ɑːr] [bɪˈlʌvɪd] , ” [nɑːt] “ [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] .

“	Our	Beloved	,	”	not	“	My	Beloved	.
“	我们的	心爱	,	”	不是	“	我的	心爱	.

“我们的挚爱”，而不是“我的挚爱”。

" [soʊ][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [baɪ] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'lʌvɪd] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [wʌn] ['ʌðər] ,

"	So	there	are	others	by	whom	I	am	beloved	,	or	at	least	one	other	,
"	所以	那里	是	其他的	经过	谁	我	是	心爱	,	或者	在	至少	一	其他	,

“所以还有其他人爱我，或者至少还有一个人爱我。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wel] [huː] [ðæt] [wʌn][mʌst; məst][biː; bi] .

and	I	know	well	who	that	one	must	be	.
和	我	知道	出色地	WHO	那	一	必须	是	.

我非常清楚那个人是谁。

['æftər] [ðɪs] [driːm] , [pər'hæps][aɪ][hæd; həd] ['betər] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [driːm] ,

After	this	dream	,	perhaps	I	had	better	call	it	a	dream	,
后	这	梦	,	也许	我	有	更好的	称呼	它	一个	梦	,

做了这个梦之后，或许我应该把它称作梦。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ,

I	was	ill	for	a	long	while	,
我	曾是	患病的	为了	一个	长的	尽管	,

我病了很久。

[fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ˌəʊvə'paʊəd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː] [nɪr]

for	the	joy	and	the	glory	of	it	overpowered	me	and	brought	me	near
为了	这	喜悦	和	这	荣耀	的	它	实力悬殊	我	和	带来	我	靠近

[tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [sɔːt] .

to	the	death	I	had	always	sought	.
到	这	死亡	我	有	总是	寻求	.

因为那份喜悦和荣耀压倒了我，使我接近了我一直渴望的死亡。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'kʌvərd] , [fɔːr; fər][maɪ]['aʊər][ɪz][nɑːt] [jet] .

But	I	recovered	,	for	my	hour	is	not	yet	.
但	我	恢复	,	为了	我的	小时	是	不是	然而	.

但我已经恢复过来，因为我的时刻还没有到来。

[mɔːr'oʊvər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [æz; əz][wiː; wi] ['rekən] [taɪm] , [sʌm; səm] ['jɪrz] [ɪn'diːd] ,

Moreover	,	for	a	long	while	as	we	reckon	time	,	some	years	indeed	,
而且	,	为了	一个	长的	尽管	作为	我们	估计	时间	,	一些	年	的确	,

此外，在我们看来，很长一段时间内，实际上是好几年，

[aɪ] [əu'beid] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [roʊd] [noʊ] [mɔːr] .

I	obeyed	the	injunction	and	sought	the	Great	White	Road	no	more	.
我	服从	这	禁令	和	寻求	这	伟大的	白色的	路	不	更多的	.

我遵从了禁令，不再追寻那条通往天堂的白色大道。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [gruː] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [rɪ'tɜːrnd] ['ðɪðər] ,

At	length	the	longing	grew	too	strong	for	me	and	I	returned	thither	,
在	长度	这	渴望	生长	也	强的	为了	我	和	我	返回	那里	,

最终，我的思念之情难以抑制，我又回到了那里。

[bʌt; bət] ['nevər] [ə'gen] [dɪd][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [kʌm] .

but	never	again	did	the	vision	come	.
但	绝不	再次	做过	这	想象	来	.

但那个景象再也没有出现过。

[ɪts] [wɜːrd][wʌz; wəz]['spoʊkən] , [ɪts] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] .

Its	word	was	spoken	,	its	mission	was	fulfilled	.
它是	单词	曾是	说	,	它是	使命	曾是	已完成	.

它的旨意已传达，它的使命已完成。

[jet] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [aɪ] , [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] ,

Yet	from	time	to	time	I	,	a	mortal	,
然而	从	时间	到	时间	我	,	一个	凡人	,

然而，我，一个凡人，时常

[siːm] [tuː; tə][stænd][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈbɔːrdərz][ʌv; əv] [ðæt] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [roʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈnuːli]
seem to stand upon the borders of that immortal Road and watch the newly
似乎 到 站立 之上 这 边界 的 那 不朽 路 和 手表 这 新
[ded] [huː] [ˈtræv(ə)l][ˌaɪ ˈtiː] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈglɔːriəs] [geɪts] .
dead who travel it towards the glorious Gates .
死的 WHO 旅行 它 向 这 辉煌 盖茨 .

仿佛站在那条不朽之路的边界，注视着那些走向荣耀之门的亡灵。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ˈpiːp(ə)l] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] .
Once or twice there have been among them people whom I have known .
一次 或者 两次 那里 有 到过 之中 他们 人们 谁 我 有 已知 .

其中有一两个人是我认识的。

[æz; əz] [ðiːz] [pæs] [ˌem ˈiː][aɪ] [əˈpɪr] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] ,
As these pass me I appear to have the power of looking into their hearts ,
作为 这些 经过 我 我 出现 到 有 这 力量 的 寻找 进入 他们的 心 ,

当这些人从我身边经过时，我似乎拥有了看穿他们内心的能力。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [riːd] [streɪndʒ] [θɪŋz] .
and there I read strange things .
和 那里 我 读 奇怪的 事物 .

我在那里读到了一些奇怪的东西。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈʌgli] [θɪŋz] .
Sometimes they are beautiful things and sometimes ugly things .
有时 他们 是 美丽的 事物 和 有时 丑陋的 事物 .

有时它们是美好的事物，有时它们是丑陋的事物。

[ðʌs] [aɪ][hæv; həv] [ˈlɜːrnɪd] [ðæt] [ðoʊz] [aɪ] [θɔːt] [bæd][wɜːr; wər] [ˈriːəli] [gʊd] [ɪn][ðə; ði][meɪn] ,
Thus I have learned that those I thought bad were really good in the main ,
因此 我 有 学习 那 那些 我 想法 坏的 是 真的 好的 在 这 主要的 ,

因此，我了解到，那些我以前认为不好的人，实际上大多都很好。

[fɔːr; fər] [huː] [kæn; kən] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [gʊd] ?
for who can claim to be quite good ?
为了 WHO 能 宣称 到 是 相当 好的 ?

谁又能自称相当优秀呢?

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] [ðæt] [ðoʊz] [aɪ] [biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ˈɑːnɪst] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ]
And on the other hand that those I believed to be as honest as the day
和 在 这 其他 手 那 那些 我 相信 到 是 作为 诚实的 作为 这 天
— [wel] ,
— well ,
— 出色地 ,

另一方面，那些我认为诚实无比的人——嗯，

[hæd; həd][ðer; ðər] [fɔːlts] .
had their faults .
有 他们的 故障 .

它们都有缺点。

[tuː; tə] [teɪk] [æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ] [kwoʊt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ][əbˈsɜːrd] .
To take an example which I quote because it is so absurd .
到 拿 一个 例子 哪个 我 引用 因为 它 是 所以 荒诞 .

举个例子，我引用这个例子是因为它太荒谬了。

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz][aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][wɜːr; wər] [oʊnd] [baɪ][ə; eɪ][prɪm][oʊld][ˈwʊmən] [huː] [fɔːr; fər] [mɔːr]
The rooms I live in were owned by a prim old woman who for more
这 房间 我 居住 在 是 拥有 经过 一个 原始 老的 女士 WHO 为了 更多的
[ðæn; ðən] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [wʌz; wəz][maɪ][ˈlændleɪdi] .
than twenty years was my landlady .
比 二十 年 曾是 我的 房东 .

我住的房间属于一位古板的老太太，她做了我二十多年的房东。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [greɪt] [frendz] , [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] [tendid] [ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] ['mʌðər] ,

She	and	I	were	great	friends	,	indeed	she	tended	me	like	a	mother	,
她	和	我	是	伟大的	朋友们	,	的确	她	倾向于	我	喜欢	一个	母亲	,

她和我曾是很好的朋友，她真的像母亲一样照顾我。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ɪl] [nəːst] [ˌem 'iː][æz; əz][pər'hæps] [fjuː] ['mʌðərz] [wʊd] [hæv; həv]

and	when	I	was	so	ill	nursed	me	as	perhaps	few	mothers	would	have
和	什么时候	我	曾是	所以	患病的	护理	我	作为	也许	很少	母亲们	会	有

[dʌn] .

done	.
完毕	.

当我病得很重的时候，她像很多母亲一样悉心照料我。

[jet] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [baɪ] ,

Yet	while	I	was	watching	on	the	Road	suddenly	she	came	by	,
然而	尽管	我	曾是	观看	在	这	路	突然	她	来了	经过	,

然而，当我在路上看着她时，她突然出现了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [aɪ] [sɔː] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðoʊz] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['rɔbiŋ] [ˌem 'iː] ,

and	with	horror	I	saw	that	during	all	those	years	she	had	been	robbing	me	,
和	和	恐怖	我	锯	那	期间	全部	那些	年	她	有	到过	抢劫	我	,

我惊恐地发现，这么多年来她一直在偷窃我的钱财。

['teɪkɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] , ['meni] [θɪŋz] , [ɪn] ['mʌni] , ['trɪŋkɪts] , [ænd; ənd] [fuːd] .

taking	,	I	am	sorry	to	say	,	many	things	,	in	money	,	trinkets	,	and	food	.
采取	,	我	是	对不起	到	说	,	许多	事物	,	在	钱	,	小饰品	,	和	食物	.

很遗憾，我拿走了很多东西，包括钱、饰品和食物。

['ɔːf(ə)n][aɪ][hæd; həd] [dɪ'skʌst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wer] [ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv]

Often	I	had	discussed	with	her	where	these	articles	could	possibly	have
经常	我	有	讨论	和	她	在哪里	这些	文章	可以	可能	有

[gɔːn] ,

gone	,
已消失	,

我曾多次和她讨论这些文章可能会发表在哪里，

[tɪl] ['faɪnəli] [sə'spɪʃ(ə)n] ['setld] [ə'pɑːn][ðə; ði][mæn] [huː] [kliːnd] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

till	finally	suspicion	settled	upon	the	man	who	cleaned	the	windows	.
直到	最后	怀疑	定居	之上	这	男人	WHO	已清洗	这	视窗	.

最后，嫌疑落在了擦窗户的那个人身上。

[jes] , [ænd; ənd] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɔsikjuːtid] , [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] ['evɪdəns] [ə'genst]

Yes	,	and	worst	of	all	,	he	was	prosecuted	,	and	I	gave	evidence	against
是的	,	和	最差	的	全部	,	他	曾是	被起诉	,	和	我	给予	证据	反对

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

是的，更糟糕的是，他被起诉了，而我出庭作证指控他。

[ɔːr] ['ræðər] ['streŋθnd] [hɜːr; hər] ['evɪdəns] ,

or	rather	strengthened	her	evidence	,
或者	相当	加强	她	证据	,

或者说，这反而加强了她的证据。

[ɑːn] [feɪθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['prɪzn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .

on	faith	of	which	the	magistrate	sent	him	to	prison	for	a	month	.
在	信仰	的	哪个	这	地方法官	发送	他	到	监狱	为了	一个	月	.

法官以此为由，判他入狱一个月。

“ [oʊ] ! ['mɪsɪz] ['smiðəz] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , “ [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] . ['smiðəz]
“ Oh ! Mrs Smithers , ” I said to her , “ how could you do it , Mrs . Smithers
“ 哦 ! 太太 史密瑟斯 , ” 我 说 到 她 , “ 如何 可以 你 做 它 , 太太 . 史密瑟斯
?
?
?

“哦！史密瑟斯太太，”我对她说，“你怎么能这样做，史密瑟斯太太？”

” [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['terəfaɪd] ,
” She stopped and looked about her terrified ,
” 她 停止 和 看起来 关于 她 恐惧 ,

她停下脚步，惊恐地环顾四周。

[soʊ] [ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [smoʊt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] ['ædɪd] [ɪn] [heɪst] , “ [dəunt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ,
so that my heart smote me and I added in haste , “ Don't be frightened ,
所以 那 我的 心 猛击 我 和 我 额外 在 匆忙 , ” 不 是 害怕 ,

于是我心头一震，急忙补充道：“别害怕，

['mɪsɪz] . ['smiðəz] ; [aɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ] . ”
Mrs . Smithers ; I forgive you . ”
太太 . 史密瑟斯 ; 我 原谅 你 . ”

史密瑟斯夫人，我原谅你。

“ [aɪ] [kɑːnt] [siː] [juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ɔːr][soʊ][aɪ] [driːmd] , “ [bʌt; bət][ðer; ðər] !
“ I can't see you , sir , ” she exclaimed , or so I dreamed , “ but there !
“ 我 不能 看 你 , 先生 , ” 她 惊呼 , 或者 所以 我 梦见 , “ 但 那里 !

“我看不见您，先生，”她惊呼道，或者说，我梦见了她，“但是，就在那里！

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] . ”
I always knew you would . ”
我 总是 知道 你 会 . ”

我早就知道你会这么做。

“ [jes] , ['mɪsɪz] . ['smiðəz] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] ;
“ Yes , Mrs . Smithers , ” I replied ;
“ 是的 , 太太 . 史密瑟斯 , ” 我 回复 ;

“是的，史密瑟斯夫人，”我回答道；

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - ['kliːnər] [huː] [went] [tuː; tə][dʒeɪl][ænd; ənd] [lɔːst] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
“ but how about the window - cleaner who went to jail and lost his situation
“ 但 如何 关于 这 窗户 - 清洁工 WHO 去 到 监狱 和 丢失的 他的 情况
?
?
?

“但是那个进了监狱、失去了工作的擦窗工呢？”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [pæst] [ɑːn][ɔːr][wʌz; wəz] [drɔːn] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['ænsər] .
” Then she passed on or was drawn away without making any answer .
” 然后 她 通过了 在 或者 曾是 绘制 离开 没有 制作 任何 回答 .

“然后她就去世了，或者被带走了，没有回答任何问题。”

[naʊ] [kʌmz] [ðə; ði] [ɑːd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .
Now comes the odd part of the story .
现在 来 这 奇怪的 部分 的 这 故事 .

接下来就是故事中比较奇怪的部分了。

[wen] [aɪ] [woʊk] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][maɪ][ruːmz; rʊmz] ,
When I woke up on the following morning in my rooms ,
什么时候 我 觉醒 向上 在 这 下列的 早晨 在 我的 房间 ,

第二天早上醒来时，我发现自己身处房间之中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [meɪd] - [ʌv; əv] - [ɔːl] - [wɜːrk] [ðæt] ['mɪsɪz] .

it	was	to	be	informed	by	the	frightened	maid	-	of	-	all	-	work	that	Mrs	.
它	曾是	到	是	知情的	经过	这	害怕	女佣	-	的	-	全部	-	工作	那	太太	.

['smiðəz] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ded] [ɪn][hɜːr; hər][bed] .

Smithers	had	been	found	dead	in	her	bed	.
史密瑟斯	有	到过	成立	死的	在	她	床	.

吓坏了的女佣告诉她，史密瑟斯太太被发现死在床上。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][aɪ] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lɔɪər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪl] ['liːvɪŋ]

a	few	days	later	I	learned	from	a	lawyer	that	she	had	made	a	will	leaving
一个	很少	天	之后	我	学习	从	一个	律师	那	她	有	制成	一个	将要	离开

[ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] ,

me	everything	she	possessed	,
我	一切	她	拥有	,

几天后，我从律师那里得知，她立了遗嘱，把她所有的财产都留给了我。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [liːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] [ænd; ənd] ['nɪrli] £1000 ,

including	the	lease	of	her	house	and	nearly	£1000	,
包括	这	租	的	她	房子	和	几乎	£1000	,

其中包括她房子的租金和近1000英镑，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [oʊld]['pɜːrs(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [laɪf] .

for	she	had	been	a	saving	old	person	during	all	her	long	life	.
为了	她	有	到过	一个	保存	老的	人	期间	全部	她	长的	生活	.

因为她一生都在乐于助人。

[wel] , [aɪ] [sɔːt] [aʊt] [ðæt] ['wɪndoʊ] - ['kliːnər] [ænd; ənd] ['kɔmpenseitid] [hɪm; ɪm] ['hænsəmli] ,

Well	,	I	sought	out	that	window	-	cleaner	and	compensated	him	handsomely	,
出色地	,	我	寻求	出去	那	窗户	-	清洁工	和	补偿	他	英俊地	,

我找到了那位擦窗工，并给了他丰厚的报酬。

['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [aɪ][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] [ɪn][ðə; ði] ['evɪdəns] [aɪ] [geɪv] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

saying	that	I	had	found	I	was	mistaken	in	the	evidence	I	gave	against	him	.
说	那	我	有	成立	我	曾是	错误	在	这	证据	我	给予	反对	他	.

他说我发现我之前对他的指控证据有误。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpərti] [aɪ] [kept] ,

The	rest	of	the	property	I	kept	,
这	休息	的	这	财产	我	保留	,

其余财产我都保留了下来。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [rɔːŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][soʊ] .

and	I	hope	that	it	was	not	wrong	of	me	to	do	so	.
和	我	希望	那	它	曾是	不是	错误的	的	我	到	做	所以	.

我希望我这样做没有错。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [maɪ] [oʊn] , [ˌtempə'rerəli]

It	will	be	remembered	that	some	of	it	was	already	my	own	,	temporarily
它	将要	是	记得	那	一些	的	它	曾是	已经	我的	自己的	,	暂时地

[daɪ'vɜːrtɪd]['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['tʃæn(ə)l] ,

diverted	into	another	channel	,
改道	进入	其他	渠道	,

大家应该记得，其中一部分内容原本就是我的，只是暂时转移到了另一个渠道。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [aɪ][hæv; həv][soʊ] ['meni] [tuː; tə] [help] .

and	for	the	rest	I	have	so	many	to	help	.
和	为了	这	休息	我	有	所以	许多	到	帮助	.

至于其他方面，我有很多可以帮忙的人。

[tuː; tə][biː; bi][fræŋk][aɪ][duː][nɑːt][spend] [mʌtʃ] [ə'pɑːn][maɪ'self] .

To	be	frank	I	do	not	spend	much	upon	myself	.
到	是	坦率	我	做	不是	花费	很多	之上	我	.

坦白说，我不太在自己身上花钱。

[ðə; ði] [her]

THE	HARE
这	野兔

兔子

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] , [ɔːr] ['ræðər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['prez(ə)nt]

Now	I	have	done	with	myself	,	or	rather	with	my	own	insignificant	present
现在	我	有	完毕	和	我	,	或者	相当	和	我的	自己的	微不足道	展示

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

现在我已经结束了与自己的一切，或者更确切地说，是结束了我那微不足道的当下历史。

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] .

and	come	to	that	of	the	Hare	.
和	来	到	那	的	这	野兔	.

然后就到了兔子的话题。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪm'prest] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

It	impressed	me	a	good	deal	at	the	time	,	which	is	not	long	ago	,
它	印象深刻	我	一个	好的	交易	在	这	时间	,	哪个	是	不是	长的	前	,

当时它给我留下了深刻的印象，那也是不久之前的事了。

[soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] [ðæt] [aɪ] [kə'mjuːnikeitid] [ðə; ði][fækts][tuː; tə] - .

so	much	indeed	that	I	communicated	the	facts	to	Jorsen	.
所以	很多	的确	那	我	沟通	这	事实	到	-	.

确实如此，所以我把事实告诉了乔森。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wʌt] - ['ɔːrdərz][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .

He	ordered	me	to	publish	them	,	and	what	Jorsen	orders	must	be	done	.
他	订购	我	到	发布	他们	,	和	什么	-	订单	必须	是	完毕	.

他命令我发表这些文章，而乔森的命令必须执行。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] .

I	don't	know	why	this	should	be	,	but	it	is	so	.
我	不	知道	为什么	这	应该	是	,	但	它	是	所以	.

我不知道为什么会这样，但事实就是如此。

[hiː; hi][hæz; həz] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'faɪn] .

He	has	authority	of	a	sort	that	I	am	unable	to	define	.
他	有	权威	的	一个	种类	那	我	是	无法	到	定义	.

他拥有某种我无法定义的权威。

[wʌn] [naɪt] ['æftər][ðə; ði]['juːʒuəl] [ˌæspɝ'eɪʃənz] [ænd; ənd][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪnd] ,

One	night	after	the	usual	aspirations	and	concentration	of	mind	,
一	夜晚	后	这	通常	抱负	和	专注	的	头脑	,

在一个夜晚，在平常的愿望和专注之后，

[wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ɑːr; ər][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [sək'sesf(ə)l] , [aɪ] [pæst] ['ɪntuː] [wʌt] [ə'kʌltɪsts] [kɔːl] ['spɪrɪt] ,

which	by	the	way	are	not	always	successful	,	I	passed	into	what	occultists	call	spirit	,
哪个	经过	这	方式	是	不是	总是	成功的	,	我	通过了	进入	什么	神秘主义者	称呼	精神	,

顺便说一句，这些方法并非总是奏效，我进入了神秘学家所说的灵魂状态。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [driːm] .

and	others	a	state	of	dream	.
和	其他的	一个	状态	的	梦	.

而另一些人则处于梦境状态。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ə'pɑ:n][ðə; ði]['bɔ:rdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [roʊd] ,

At	any	rate	I	found	myself	upon	the	borders	of	the	Great	White	Road	,
在	任何	速度	我	成立	我	之上	这	边界	的	这	伟大的	白色的	路	,

总之，我发现自己站在了大白路的边界上。

[æz; əz] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði] ['maɪti] [geɪts] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['evər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [kʌm] .

as	near	to	the	mighty	Gates	as	I	am	ever	allowed	to	come	.
作为	靠近	到	这	强大的	盖茨	作为	我	是	曾经	允许	到	来	.

这是我被允许到达的距离圣门最近的一次。

[haʊ] [fɑ:r] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [ə'weɪ] [aɪ] ['kænɑ:t] [tel] .

How	far	that	may	be	away	I	cannot	tell	.
如何	远的	那	可能	是	离开	我	不能	告诉	.

我无法预知那会是什么时候。

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [ja:dz]

Perhaps	it	is	but	a	few	yards
也许	它	是	但	一个	很少	码

或许只有几码远。

[ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [wɜ:rld] ,

and	perhaps	it	is	the	width	of	this	great	world	,
和	也许	它	是	这	宽度	的	这	伟大的	世界	,

或许，这就是这个伟大世界的广阔。

[fɔ:r; fər][ɪn] [ðæt] [pleɪs] [wɪtʃ] [maɪ]['spɪrɪt]['vɪzɪts] [taɪm] [ænd; ənd] ['dɪstəns] [du:][nɑ:t][ɪg'zɪst] .

for	in	that	place	which	my	spirit	visits	time	and	distance	do	not	exist	.
为了	在	那	地方	哪个	我的	精神	访问	时间	和	距离	做	不是	存在	.

因为在我灵魂所到之处，时间和距离都不存在。

[ðer; ðər][ɔ:l] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [nu:] [ænd; ənd] [streɪndʒ] , [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['rekənd] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['meʒərz]

There	all	things	are	new	and	strange	,	not	to	be	reckoned	by	our	measures
那里	全部	事物	是	新的	和	奇怪的	,	不是	到	是	估计	经过	我们的	措施

.

:

.

那里的一切都是新奇的，无法用我们的标准来衡量。

[ðer; ðər][ðə; ði] [saɪt] [ɪz][nɑ:t]['aʊər; ɑ:r] [saɪt] [nɔ:r][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['hɪrɪŋ] .

There	the	sight	is	not	our	sight	nor	the	hearing	our	hearing	.
那里	这	视线	是	不是	我们的	视线	也不	这	听力	我们的	听力	.

那里的景象不再是我们所见的景象，我们所听见的听觉也不再是我们所听见的听觉。

[aɪ] [rɪ'pi:t] [ðæt] [ɔ:l] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] ['dɪfrənt] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dɪfrəns] [aɪ] ['kænɑ:t] [dɪ'skraɪb] ,

I	repeat	that	all	things	are	different	,	but	that	difference	I	cannot	describe	,
我	重复	那	全部	事物	是	不同的	,	但	那	不同之处	我	不能	描述	,

我重申，万物皆已不同，但这种不同之处我无法描述。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [pru:v] [pæst] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] .

and	if	I	could	it	would	prove	past	comprehension	.
和	如果	我	可以	它	会	证明	过去的	理解	.

如果我能做到，那将超出人们的理解范围。

[ðer; ðər][aɪ][sæt][baɪ][ðə; ði]['bɔ:rdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [roʊd] ,

There	I	sat	by	the	borders	of	the	Great	White	Road	,
那里	我	卫星	经过	这	边界	的	这	伟大的	白色的	路	,

我坐在大白路的路边，

[maɪ] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [geɪts] [ə'bʌv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['taʊərz] [maʊnt] [fɔ:r; fər] [maɪlz] [ɑ:n] [maɪlz] ,

my	eyes	fixed	upon	the	Gates	above	which	the	towers	mount	for	miles	on	miles	,
我的	眼睛	固定的	之上	这	盖茨	多于	哪个	这	塔楼	山	为了	英里	在	英里	,

我的目光凝视着城门，城门之上，高塔绵延数英里。

['autlaind] [ə'genst] [æn; ən] [ɪn'sɜːrkl] [gluːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

outlined	against	an	encircling	gloom	with	the	radiance	of	the	world	beyond	the
概述	反对	一个	包围	愁云	和	这	辐射	的	这	世界	超过	这

[wɜːrld] .

worlds	.
世界	.

在笼罩着黑暗的背景下，映衬着来自另一个世界的光芒。

[fɔːr] - [skwer] [ðeɪ] [stænd] , [ðoʊz] ['taʊərz] , [ænd; ənd] ['fɔːrfoʊld] [ðə; ði] [geɪts] [ðæt] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði]

Four	-	square	they	stand	,	those	towers	,	and	fourfold	the	gates	that	open	to	the
四	-	正方形	他们	站立	,	那些	塔楼	,	和	四重	这	大门	那	打开	到	这

['denɪzənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ɜːrθ] .

denizens	of	other	earths	.
居民	的	其他	地球	.

这些塔楼四面方正，通往其他地球居民的大门也四面敞开。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðiːz] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][ɪn][maɪ] ['vɪʒənz]

But	of	these	I	have	no	knowledge	beyond	the	fact	that	it	is	so	in	my	visions
但	的	这些	我	有	不	知识	超过	这	事实	那	它	是	所以	在	我的	愿景

.

:
.

但我对这些一无所知，只知道它们在我的梦境中是如此。

[aɪ][sæt][ə'pɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] , [maɪ] [aɪz] [fɪkst] [ɪn] [hoʊp][ə'pɑːn][ðə; ði] [geɪts] ,

I	sat	upon	the	borders	of	the	Road	,	my	eyes	fixed	in	hope	upon	the	Gates	,
我	卫星	之上	这	边界	的	这	路	,	我的	眼睛	固定的	在	希望	之上	这	盖茨	,

我坐在路边，满怀希望地望着大门，

[ðoʊ] [wel] [aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊp] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [fʊl'fɪld] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ded]

though	well	I	knew	that	the	hope	would	never	be	fulfilled	,	and	watched	the	dead
尽管	出色地	我	知道	那	这	希望	会	绝不	是	已完成	,	和	观看	这	死的

[goʊ][baɪ] .

go	by	.
去	经过	.

虽然我深知这个希望永远不会实现，但我还是眼睁睁地看着死者从身边走过。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meni] [ðæt] [naɪt] .

They	were	many	that	night	.
他们	是	许多	那	夜晚	.

当晚他们人很多。

[sʌm; səm] [pleɪg] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] ['ʌn'tʃeinɪŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

Some	plague	was	working	in	the	East	and	unchaining	thousands	.
一些	瘟疫	曾是	在职的	在	这	东方	和	解锁	数千	.

东方爆发了某种瘟疫，使成千上万人重获自由。

[ðə; ði][foʊk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [luːst] [wɜːr; wər] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [huː] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [laɪf][hæv; həv]

The	folk	that	it	loosed	were	strange	to	me	who	in	this	particular	life	have
这	民间	那	它	松开	是	奇怪的	到	我	WHO	在	这	特别的	生活	有

['seldəm] [left] ['ɪŋgləɪnd] ,

seldom	left	England	,
很少	左边	英格兰	,

它释放出来的那些人对我来说很陌生，因为他们这辈子很少离开英国。

[ænd; ənd][aɪ] ['stʌdid] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] ; [haɪ] - ['fitʃərd] , [dɑːrk] - [hjʊd] ['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ]

and	I	studied	them	with	curiosity	;	high	-	featured	,	dark	-	hued	people	with
和	我	研究	他们	和	好奇心	;	高的	-	特色	,	黑暗的	-	有色	人们	和

[ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [er] .

a	patient	air	.
一个	病人	空气	.

我带着好奇心观察他们；他们是五官高挺、肤色黝黑的人，神态沉稳。

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['eɪnʃənt]

The	knowledge	which	I	have	told	me	that	one	and	all	they	were	very	ancient
这	知识	哪个	我	有	讲述	我	那	一	和	全部	他们	是	非常	古老的

[soʊlz] [huː] ['ɔːf(ə)n][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][hæd; həd] [wɔːkt] [ðɪs] [roʊd] [bɪ'fɔːr] ,

souls	who	often	and	often	had	walked	this	Road	before	,
灵魂	WHO	经常	和	经常	有	步行	这	路	前	,

我所得到的知识告诉我，他们都是古老的灵魂，曾经无数次走过这条路。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [ɔːl'ðoʊ] [æz; əz] [jet] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [wɜːr; wər] [wel] [ə'kʌstəmd]

and	therefore	,	although	as	yet	they	did	not	know	it	,	were	well	accustomed
和	所以	,	虽然	作为	然而	他们	做过	不是	知道	它	,	是	出色地	习惯

[tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

to	the	journey	.
到	这	旅行	.

因此，尽管他们当时还不知道，但他们已经非常习惯这段旅程了。

[noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɔːŋ] , [fɔːr; fər] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][dɪd] [noʊ] .

No	,	I	am	wrong	,	for	here	and	there	an	individual	did	know	.
不	,	我	是	错误的	,	为了	这里	和	那里	一个	个人	做过	知道	.

不，我错了，因为确实有人知道。

[ɪn'diːd] [wʌn] [diːp] - [aɪd] , ['wɪstf(ə)l]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [huː] ['kærid] [ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

Indeed	one	deep	-	eyed	,	wistful	little	woman	,	who	carried	a	baby	in	her	arms	,
的确	一	深的	-	眼睛	,	怅惘	小的	女士	,	WHO	携带	一个	婴儿	在	她	武器	,

确实，有一位眼神深邃、略带忧郁的小个子女人，怀里抱着一个婴儿，

[stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

stopped	for	a	moment	and	spoke	to	me	.
停止	为了	一个	片刻	和	辐	到	我	.

停下来片刻，跟我说话。

“ [ðə; ði] ['ʌðər] ['kænɑːt] [siː] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ][duː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	The	others	cannot	see	you	as	I	do	,	”	she	said	.
“	这	其他的	不能	看	你	作为	我	做	,	”	她	说	.

“其他人无法像我一样看待你，”她说。

“ [priːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [kwiːnz] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wel] ;

“	Priest	of	the	Queen	of	queens	,	I	know	you	well	;
“	牧师	的	这	女王	的	女王们	,	我	知道	你	出色地	;

“女王中的女王的祭司，我很了解你；

[hænd][ɪn][hænd][wiː; wi] [klaɪmd] [baɪ][ðə; ði]['sev(ə)n] ['sterweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːltəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] . ”

hand	in	hand	we	climbed	by	the	seven	stairways	to	the	altars	of	the	moon	.	”
手	在	手	我们	攀登	经过	这	七	楼梯	到	这	祭坛	的	这	月亮	.	”

我们手牵着手，沿着七级台阶攀登到月亮祭坛前。

“ [huː] [ɪz][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [kwiːnz] ?

“	Who	is	the	Queen	of	queens	?
“	WHO	是	这	女王	的	女王们	?

谁是女王中的女王?

” [aɪ] [æskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] [neɪmz] [huːz] [veɪlz] [wiː; wi] ['lɪftɪd] [wʌn][baɪ]

“	Have	you	forgotten	her	of	the	hundred	names	whose	veils	we	lifted	one	by
“	有	你	被遗忘的	她	的	这	百	姓名	谁	面纱	我们	抬起	一	经过

[wʌn] ;

one	;
一	;

“你是否忘记了她，那一百个名字中，我们曾一个个揭开她的面纱；

[hɜːr; hər] [huːz] [brest] [wʌz; wəz] ['bjuːti] [ænd; ənd] [huːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [truːθ] ?

her	whose	breast	was	beauty	and	whose	eyes	were	truth	?
她	谁	胸部	曾是	美丽	和	谁	眼睛	是	真相	?

她胸前是美，眼中是真理?

[ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [kʌm] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] .

In	a	day	to	come	you	will	remember	.
在	一个	天	到	来	你	将要	记住	.

总有一天你会想起这件事。

[ˌfer'wel] [tɪl] [wiː; wi] [wɔːk] [ðɪs] [roʊd] [noʊ] [mɔːr] . ”

Farewell	till	we	walk	this	Road	no	more	.	”
告别	直到	我们	走	这	路	不	更多的	.	”

永别了，直到我们不再走这条路。

“ [steɪ] — [wen] [dɪd] [wiː; wi] [miːt] ? ”

“	Stay	—	when	did	we	meet	?	”
“	停留	—	什么时候	做过	我们	见面	?	”

“等等——我们是什么时候认识的？”

“ [wen] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [wɜːr; wər] [jʌŋ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,

“	When	our	souls	were	young	,	”	she	answered	,
“	什么时候	我们的	灵魂	是	年轻的	,	”	她	回答	,

“当我们的灵魂还年轻的时候，”她回答说。

[ænd; ənd] ['feɪdɪd] [frʌm; frəm] [maɪ] [ken] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː] .

and	faded	from	my	ken	like	a	shadow	from	the	sea	.
和	褪色	从	我的	肯	喜欢	一个	阴影	从	这	海	.

像海面上的影子一样，渐渐从我的记忆中消失了。

['æftər] [ðə; ði] ['iːstərn] [keɪm] ['meni] ['ʌðər] [frʌm; frəm] [ɔːl] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

After	the	Easterns	came	many	others	from	all	parts	of	the	earth	.
后	这	东部	来了	许多	其他的	从	全部	部分	的	这	地球	.

东方人之后，来自世界各地的许多人也相继到来。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [sɪks] ['hʌndrəd] [foʊk] [ʌv; əv] ['evri] [eɪdʒ] [ænd; ənd]

Then	suddenly	appeared	a	company	of	about	six	hundred	folk	of	every	age	and
然后	突然	出现	一个	公司	的	关于	六	百	民间	的	每一个	年龄	和

['ɪŋglɪʃ] [ɪn] [ðer; ðər] [lʊks] .

English	in	their	looks	.
英语	在	他们的	看起来	.

突然间，出现了大约六百名年龄各异、面容像英国人的人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [soʊ] [kɑːm] [æz; əz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [mə'dʒɔːrəti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [meɪk] [ðɪs] ['dʒɜːrni] .

They	were	not	so	calm	as	are	the	majority	of	those	who	make	this	journey	.
他们	是	不是	所以	冷静的	作为	是	这	多数	的	那些	WHO	制作	这	旅行	.

他们不像大多数踏上这段旅程的人那样平静。

[wen] [aɪ] [riːd] [ðə; ði] ['pepərz] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [waɪ] .

When	I	read	the	papers	a	few	days	later	I	understood	why	.
什么时候	我	读	这	文件	一个	很少	天	之后	我	理解	为什么	.

几天后我读了报纸，就明白了原因。

[ə; eɪ] [greɪt] ['pæsɪndʒər] [ʃɪp] [hæd; həd] [sʌŋk] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [mɪd] ['oʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [kʌt]

A	great	passenger	ship	had	sunk	suddenly	in	mid	ocean	and	they	were	all	cut
一个	伟大的	乘客	船	有	沉没	突然	在	中	海洋	和	他们	是	全部	切

[ɔːf] [ˌʌnprɪ'perd] .

off	unprepared	.
离开	毫无准备	.

一艘大型客轮在大洋中央突然沉没，所有人都毫无准备地被困住了。

[wen] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['stræglə] ,

When	,	followed	by	a	few	stragglers	,
什么时候	,	随后	经过	一个	很少	掉队者	,

当随后还有一些掉队的人，

[ðiːz] [hæd; həd] [pæst] [ænd; ənd] ['gæðərd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [red] ['ʃædoʊ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

these	had	passed	and	gathered	themselves	in	the	red	shadow	beneath	the
这些	有	通过了	和	聚集	他们自己	在	这	红色的	阴影	下面	这

['geɪtweɪ] ['taʊərz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmənz] ,

gateway	towers	waiting	for	the	summons	,
网关	塔楼	等待	为了	这	传票	,

他们已经过去，聚集在城门塔楼下的红色阴影中，等待召唤。

[æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] [ə'kɜːrd] .

an	unusual	thing	occurred	.
一个	异常	事物	发生	.

发生了一件不寻常的事情。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [left] [kwaɪt] ['empti] .

For	a	few	moments	the	Road	was	left	quite	empty	.
为了	一个	很少	时刻	这	路	曾是	左边	相当	空的	.

有那么一会儿，路上空无一人。

['æftər] [ðæt] [læst] [greɪt] [stroʊk] [deθ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['restɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['lɔrəlz] .

After	that	last	great	stroke	Death	seemed	to	be	resting	on	his	laurels	.
后	那	最后的	伟大的	中风	死亡	似乎	到	是	休息	在	他的	月桂树	.

在最后一次重创之后，死神似乎开始享受他的荣耀了。

[wen] [ðʌs] [ˌʌn'piːpld] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ə; eɪ] ['veri] [væst] [pleɪs] [laɪk] [tuː; tə][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ɑːrtʃt] ['kɔːzweɪ]

When	thus	unpeopled	it	looked	a	very	vast	place	like	to	a	huge	arched	causeway
什么时候	因此	无人居住的	它	看起来	一个	非常	广阔的	地方	喜欢	到	一个	巨大的	拱形	堤道

,

,

,

当这里人烟稀少时，它看起来像一个非常广阔的地方，像一条巨大的拱形堤道。

['bɔːdəd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][baɪ] ['blæknəs] ,

bordered	on	either	side	by	blackness	,
带边框	在	任何一个	边	经过	黑	,

两侧都是黑色，

[bʌt; bət] [ɪt'self] ['gliːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ˌfɑːsfə'resns] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [aɪ]

but	itself	gleaming	with	a	curious	phosphorescence	such	as	once	or	twice	I
但	本身	闪闪发光	和	一个	好奇的	磷光	这样的	作为	一次	或者	两次	我

[hæv; həv] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmər] [siː] [æt; ət] [naɪt] .

have	seen	in	the	waters	of	a	summer	sea	at	night	.
有	已见	在	这	水	的	一个	夏天	海	在	夜晚	.

但它自身却闪烁着奇特的磷光，就像我曾在夏夜的海水中见过一两次的那种景象。

['prez(ə)ntli] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ˌdesə'leɪʃn] , [waɪlst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [jet]

Presently	in	the	very	centre	of	this	illuminated	desolation	,	whilst	it	was	as	yet
目前	在	这	非常	中心	的	这	照明	荒凉	,	而	它	曾是	作为	然而

[fɑːr] [ə'weɪ] ,

far	away	,
远的	离开	,

此刻，在这片光芒照耀的荒凉之地中心，尽管它当时还很遥远，

['sʌmθɪŋ] [kɔːt] [maɪ] [aɪ] , ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [streɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,

something	caught	my	eye	,	something	so	strange	to	the	place	,
某物	捕捉	我的	眼睛	,	某物	所以	奇怪的	到	这	地方	,

我的目光被某样东西吸引住了，那东西与这个地方格格不入。

[soʊ] ['ʌtərli] [ˌʌnfə'mɪliər] [ðæt] [aɪ] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɜːrnɪstli] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .

so	utterly	unfamiliar	that	I	watched	it	earnestly	,	wondering	what	it	might	be	.
所以	完全地	陌生	那	我	观看	它	切实	,	好奇	什么	它	可能	是	.

因为它完全陌生，所以我认真地观看，想知道它到底是什么。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] [hɑːps] ; [jes] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['ɑːbdʒekt] [ðæt] [hɑːpt] .

Nearer	and	nearer	it	came	,	with	curious	,	uncertain	hops	;	yes	,	a	little	brown	object	that	hopped	.
更近	和	更近	它	来了	,	和	好奇的	,	不确定	酒花	;	是的	,	一个	小的	棕色的	目的	那	跳跃	.

它越来越近，带着好奇和不确定的跳跃；是的，一个棕色的小东西在跳来跳去。

“ [wel] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ,

“	Well	,	”	I	said	to	myself	,
“	出色地	,	”	我	说	到	我	,

“好吧，”我自言自语道。

“ [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] ['jɑːndər] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [her] .

“	if	I	were	not	where	I	am	I	should	say	that	yonder	thing	was	a	hare	.
“	如果	我	是	不是	在哪里	我	是	我	应该	说	那	远处	事物	曾是	一个	野兔	.

“如果我不是身处此地，我会说那边那个东西是只野兔。”

['oʊnli] [wʌt] [wʊd] [ə; eɪ] [her] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [greɪt] [waɪt] [roʊd] ?

Only	what	would	a	hare	be	doing	on	the	Great	White	Road	?
仅有的	什么	会	一个	野兔	是	正在做	在	这	伟大的	白色的	路	?

一只野兔怎么会出现在大白路上呢?

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [her] [tred] [ðə; ðɪ] ['pæθweɪ] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [soʊlz] ?

How	could	a	hare	tread	the	pathway	of	eternal	souls	?
如何	可以	一个	野兔	踏	这	路径	的	永恒	灵魂	?

兔子怎能踏上永恒灵魂之路?

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][mɪ'steɪkən] .

I	must	be	mistaken	.
我	必须	是	错误	.

我一定是弄错了。

” [soʊ][aɪ] [rɪ'flektɪd] [waɪlst] [stɪl] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [hɑːpt] [ɑːn] ,

”	So	I	reflected	whilst	still	the	thing	hopped	on	,
”	所以	我	反映	而	仍然	这	事物	跳跃	在	,

于是，我一边思考，一边看着那东西跳了起来。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [bɪ'keɪm] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['iːðər] [aɪ] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [dɪ'luːʒənz] , [ɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [her] ;

until	I	became	certain	that	either	I	suffered	from	delusions	,	or	that	it	was	a	hare	;
直到	我	成为	肯定	那	任何一个	我	遭受	从	妄想	,	或者	那	它	曾是	一个	野兔	;

直到我确信，要么是我出现了幻觉，要么那真的是一只兔子；

[ɪn'diːd] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [faɪn] [her] , [mʌtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] ['lændleɪdi] ,

indeed	a	particularly	fine	hare	,	much	such	a	one	as	a	friend	of	my	old	landlady	,
的确	一个	特别	美好的	野兔	,	很多	这样的	一个	一	作为	一个	朋友	的	我的	老的	房东	,

确实是一只特别漂亮的野兔，很像我老房东太太的朋友养的那只。

['mɪsɪz] . ['smiðəz] , [hæd; həd][wʌns] [sent] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt][frʌm; frəm] ['nɔːrfək] ,

Mrs	**.**	**Smithers**	**,**	**had**	**once**	**sent**	**her**	**as**	**a**	**Christmas**	**present**	**from**	**Norfolk**	**,**
太太	.	史密瑟斯	,	有	一次	发送	她	作为	一个	圣诞节	展示	从	诺福克	,

[wɪtʃ] [her] [aɪ] [eɪt] .

which	**hare**	**I**	**ate**	**.**
哪个	野兔	我	吃	.

史密瑟斯太太曾从诺福克寄来一只野兔作为圣诞礼物，我把那只野兔吃了。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [hɑːps] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][maɪ][poʊst][ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

A	**few**	**more**	**hops**	**brought**	**it**	**opposite**	**to**	**my**	**post**	**of**	**observation**	**.**
一个	很少	更多的	酒花	带来	它	对面的	到	我的	邮政	的	观察	.

再跳几下，就到了与我观察到的情况相反的方向。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['hɔːltɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

Here	**it**	**halted**	**as**	**though**	**it**	**seemed**	**to**	**see**	**me**	**.**
这里	它	停止	作为	尽管	它	似乎	到	看	我	.

它停了下来，好像看到了我。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː][sæt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][ə'lɜːrt] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [heəz] [hæv; həv] ,

At	**any**	**rate**	**it**	**sat**	**up**	**in**	**the**	**alert**	**fashion**	**that**	**hares**	**have**	**,**
在	任何	速度	它	卫星	向上	在	这	警报	时尚	那	野兔	有	,

总之，它像野兔那样警觉地坐了起来。

[ɪts] ['fɔːpɔː] ['hæŋɪŋ] [əb'sɜːrdli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪr] ,

its	**forepaws**	**hanging**	**absurdly**	**in**	**front**	**of**	**it**	**,**	**with**	**one**	**ear**	**,**
它是	前爪	绞刑	荒谬地	在	正面	的	它	,	和	一	耳朵	,

它的前爪滑稽地垂在身前，一只耳朵，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] [blɑːtʃ] , [kɑːkt] [ænd; ənd][wʌn] ['drægɪŋ] ,

on	**which**	**there**	**was**	**a**	**grey**	**blotch**	**,**	**cocked**	**and**	**one**	**dragging**	**,**
在	哪个	那里	曾是	一个	灰色的	斑点	,	上膛	和	一	拖拽	,

上面有一块灰色的斑点，歪斜着，拖在地上。

[ænd; ənd] [snɪft] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['nɒstrəlz] .

and	**sniffed**	**with**	**its**	**funny**	**little**	**nostrils**	**.**
和	嗅了嗅	和	它是	有趣的	小的	鼻孔	.

它用那滑稽的小鼻孔嗅了嗅。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Then	**it**	**began**	**to**	**talk**	**to**	**me**	**.**
然后	它	开始	到	讲话	到	我	.

然后它开始跟我说话。

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [tɔːkt] ,

I	**do**	**not**	**mean**	**that**	**it**	**really**	**talked**	**,**
我	做	不是	意思是	那	它	真的	谈话	,

我的意思并不是说它真的会说话，

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn][ɪts][maɪnd][wɜːr; wər] [flæʃt] [ɑːn][tuː; tə][maɪ][maɪnd][soʊ] [ðæt]

but	**the**	**thoughts**	**which**	**were**	**in**	**its**	**mind**	**were**	**flashed**	**on**	**to**	**my**	**mind**	**so**	**that**
但	这	想法	哪个	是	在	它是	头脑	是	闪光灯	在	到	我的	头脑	所以	那

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] ['pɜːrfɪktli] ,

I	**understood**	**perfectly**	**,**
我	理解	完美	,

但它脑海中的想法却瞬间映入我的脑海，让我完全理解了。

[jes] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['ænsər] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] .

yes	**,**	**and**	**could**	**answer**	**them**	**in**	**the**	**same**	**fashion**	**.**
是的	,	和	可以	回答	他们	在	这	相同的	时尚	.

是的，也可以用同样的方式回答他们。

[ˌaɪ ˈtiː] [sed] , [ɔːr] [θɔːt] , [ðʌs] : —
It said , or thought , thus : —
它 说 , 或者 想法 , 因此 : —

它这样说，或者这样想：——

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈriːəl] .
“ You are real .
” 你 是 真实的 .

“你是真人。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn] [huː] [jet] [laɪvz; lɪvz] [bɪˈniːθ] [ðə; ðɪ] [sʌn] ,
You are a man who yet lives beneath the sun ,
你 是 一个 男人 WHO 然而 生活 下面 这 太阳 ,

你是一个仍然生活在阳光下的人，

[ðoʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .
though how you came here I do not know .
尽管 如何 你 来了 这里 我 做 不是 知道 .

我不知道你是怎么来到这里的。

[aɪ] [heɪt] [men] , [ɔːl] [heəz] [duː] , [fɔːr; fər] [men] [ɑːr; ər] [ˈkruːəl] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
I hate men , all hares do , for men are cruel to them .
我 恨 男人 , 全部 野兔 做 , 为了 男人 是 残忍的 到 他们 .

我讨厌男人，所有的兔子都讨厌男人，因为男人对它们很残忍。

[stɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [pleɪs] [tuː; tə] [siː] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌn] [hæz; həz] [siːn] [bɪˈfɔːr]
Still it is a comfort in this strange place to see something one has seen before
仍然 它 是 一个 舒适 在 这 奇怪的 地方 到 看 某物 一 有 已见 前
[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [tɔːk] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] ,
and to be able to talk even to a man ,
和 到 是 有能力的 到 讲话 甚至 到 一个 男人 ,

不过，在这个陌生的地方，能看到以前见过的事物，甚至还能和人交谈，也算是一种安慰。

[wɪtʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [duː] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ,
which I could never do until the change came ,
哪个 我 可以 绝不 做 直到 这 改变 来了 ,

直到改变发生之前，我一直都做不到这一点。

[ðə; ðɪ] [ˈdredf(ə)l] [tʃeɪndʒ] — [aɪ] [miːn] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː]
the dreadful change — I mean because of the way of it , ” and it
这 可怕 改变 — 我 意思是 因为 的 这 方式 的 它 , ” 和 它
[siːmd] [tuː; tə] [ˈʃɪvər] .
seemed to shiver .
似乎 到 颤抖 .

可怕的变化——我是说因为它的方式，”它似乎颤抖了一下。

“ [meɪ] [aɪ] [æsk] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [ˈkwestʃənz] ? ”
“ May I ask you some questions ? ”
“ 可能 我 问 你 一些 问题 ? ”

我可以问你几个问题吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣雄甘地与野兔：一个梦的故事(The Mahatma and the Hare A Dream Story)

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [aɪ] [sed] [ɔːr] ['ræðər] [θɔːt] [bæk] .
“ Certainly , ” I said or rather thought back .
“ 当然 , ” 我 说 或者 相当 想法 后退 .

“当然,”我说道，或者更确切地说，我当时在想。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wəʊnt] [meɪk] [juː; jʊ]['æŋgri][soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hɜːrt][ˌem 'iː] ? ”
“ You are sure that they won't make you angry so that you hurt me ? ”
“ 你 是 当然 那 他们 惯于 制作 你 生气的 所以 那 你 伤害 我 ? ”

“你确定他们不会让你生气，以至于你伤害我吗？”

“ [aɪ] [kɑːnt] [hɜːrt][juː; jʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][duː][soʊ] .
“ I can't hurt you , even if I wished to do so .
“ 我 不能 伤害 你 , 甚至 如果 我 希望 到 做 所以 .

“即使我想伤害你，我也做不到。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] [her] ['eni] [lɔːŋgər] , [ɪf] [juː; jʊ]['evər][wɜːr; wər][wʌn] ,
You are not a hare any longer , if you ever were one ,
你 是 不是 一个 野兔 任何 更长 , 如果 你 曾经 是 一 ,

如果你曾经是只兔子，那么你现在已经不是了。

[bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [her] . ”
but only the shadow of a hare . ”
但 仅有的 这 阴影 的 一个 野兔 . ”

但那只是一只野兔的影子。

“ [ɑː] ! [aɪ] [θɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ['enihaʊ] .
“ Ah ! I thought as much , and that's a good thing anyhow .
“ 啊 ! 我 想法 作为 很多 , 和 那就是 一个 好的 事物 无论如何 .

“啊！我就知道会这样，而且无论如何，这都是件好事。”

[tel] [ˌem 'iː] , [mæn] , [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [bɪn] [tɔːrn][tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ][dɔːgz] ? ”
Tell me , Man , have you ever been torn to pieces by dogs ? ”
告诉 我 , 男人 , 有 你 曾经 到过 撕裂 到 件 经过 狗 ? ”

告诉我，伙计，你有没有被狗撕咬过？

“ [gʊd] ['greɪʃəs] !
“ Good gracious ! ”
“ 好的 亲切 !

我的天哪！

[noʊ] . ”
no . ”
不 . ”

不。”

“ [ɔːr] [kɔːrst] , [ɔːr] ['hʌntɪd] , [ɔːr] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][træp] , [ɔːr] [ʃɑːt] [ɔːl]['oʊvər][jʊr; jər] [bæk] ,
“ Or coursed , or hunted , or caught in a trap , or shot all over your back ,
“ 或者 课程 , 或者 猎杀 , 或者 捕捉 在 一个 陷阱 , 或者 射击 全部 超过 你的 后退 ,

“或者被追捕，或者被猎杀，或者被困在陷阱里，或者背部中弹，

[ɔːr] ['twɪstɪd] [ʌp][ɪn][nets][ænd; ənd] [tʃoʊkt] [ɪn] [sneəz] ?
or twisted up in nets and choked in snares ?
或者 扭曲 向上 在 网 和 窒息 在 陷阱 ?

还是被渔网缠住，或者被陷阱勒死？

[ɔːr][hæv; həv][juː; jʊ] [swʌm] [aʊt][tuː; tə] [siː] [tuː; tə][daɪ] [mɔːr] ['iːzəli] ,

Or	have	you	swum	out	to	sea	to	die	more	easily	,
或者	有	你	游泳	出去	到	海	到	死	更多的	容易地	,

还是你游到海里去，想更容易地死去?

[ɔːr] [siːn] [jʊr; jər] [meit] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [kɪld] ? ”

or	seen	your	mate	and	mother	and	father	killed	?	”
或者	已见	你的	伴侣	和	母亲	和	父亲	被杀	?	”

或者亲眼目睹你的伴侣、父母被杀害?

“ [noʊ] , [noʊ] . [pliːz] [stɑːp] , [her] ; [jʊr; jər] ['kwestʃənz] [ɑːr; ər] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] . ”

“	No	,	no	.	Please	stop	,	Hare	;	your	questions	are	very	unpleasant	.	”
“	不	,	不	.	请	停止	,	野兔	;	你的	问题	是	非常	令人不快的	.	”

“不，不。请住手，兔子；你的问题很令人不快。”

“ [nɑːt][hæf][soʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [æz; əz][ðə; ði] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ðəm'selvz] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [mæn] .

“	Not	half	so	unpleasant	as	the	things	are	themselves	,	I	can	assure	you	,	Man
“	不是	一半	所以	令人不快的	作为	这	事物	是	他们自己	,	我	能	保证	你	,	男人

.

:
.

“我可以向你保证，伙计，事情本身远没有那么糟糕。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][maɪ] ['stɔːri] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ; [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

I	will	tell	you	my	story	if	you	like	;	then	you	can	judge	for	yourself	.
我	将要	告诉	你	我的	故事	如果	你	喜欢	;	然后	你	能	法官	为了	你自己	.

如果你愿意，我可以把我的故事讲给你听；然后你可以自己判断。

[bʌt; bət][fɜːrst] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [duː][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] .

But	first	,	if	you	will	,	do	you	tell	me	why	I	am	here	.
但	第一的	,	如果	你	将要	,	做	你	告诉	我	为什么	我	是	这里	.

但首先，请你告诉我我为什么会在这里。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [mɔːr] [heəz] [ə'baʊt] [ðɪs] [pleɪs] ? ”

Have	you	seen	more	hares	about	this	place	?	”
有	你	已见	更多的	野兔	关于	这	地方	?	”

你在这附近看到过更多野兔吗?

“ ['nevər] , [nɔːr]['eni] ['ʌðər] ['ænɪmlz] .

“	Never	,	nor	any	other	animals	.
“	绝不	,	也不	任何	其他	动物	.

“绝不，也不会伤害任何其他动物。”

[noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɔːŋ] , [wʌns][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][dɔːg] .

No	,	I	am	wrong	,	once	I	saw	a	dog	.
不	,	我	是	错误的	,	一次	我	锯	一个	狗	.

不，我错了，我曾经见过一只狗。

” [ðə; ði] [her] [lʊkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['æŋkʃəsli] .

”	The	Hare	looked	about	it	anxiously	.
”	这	野兔	看起来	关于	它	焦虑地	.

兔子焦急地环顾四周。

“ [ə; eɪ][dɔːg] .

“	A	dog	.
“	一个	狗	.

一条狗。

[haʊ] ['hɔːrəb(ə)l] !

How	horrible	!
如何	可怕	!

太可怕了!

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['duːɪŋ] ?
What **was** **it** **doing** **?**
什么 曾是 它 正在做 ?

它在做什么?

['hʌntɪŋ] ?
Hunting **?**
打猎 ?

打猎?

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [heəz] [hɪr] [wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['hʌntɪŋ] ?
If **there** **are** **no** **hares** **here** **what** **could** **it** **be** **hunting** **?**
如果 那里 是 不 野兔 这里 什么 可以 它 是 打猎 ?

如果这里没有野兔，那它在猎捕什么呢?

[ə; eɪ] ['ræbɪt] , [ɔːr][ə; eɪ] ['feznt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən] [wɪŋ] , [ɔːr][pər'hæps][ə; eɪ][fɑːks] ?
A **rabbit** **,** **or** **a** **pheasant** **with** **a** **broken** **wing** **,** **or** **perhaps** **a** **fox** **?**
一个 兔子 , 或者 一个 野鸡 和 一个 破碎的 翼 , 或者 也许 一个 狐狸 ?

是兔子，还是翅膀受伤的野鸡，又或许是狐狸?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][maɪnd][soʊ] [mʌtʃ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][fɑːks] .
I **should** **not** **mind** **so** **much** **if** **it** **were** **a** **fox** **.**
我 应该 不是 头脑 所以 很多 如果 它 是 一个 狐狸 .

如果是只狐狸，我倒不会这么介意。

[aɪ] [heɪt] [fɔksiz] ; [ðeɪ] [kætʃ] [jʌŋ] [heəz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [iːt] [ðem; ðəm] . ″
I **hate** **foxes** **;** **they** **catch** **young** **hares** **when** **they** **are** **asleep** **and** **eat** **them** **.** **″**
我 恨 狐狸 ; 他们 抓住 年轻的 野兔 什么时候 他们 是 睡着了 和 吃 他们 . ″

我讨厌狐狸；它们趁小野兔睡觉时偷吃它们。

“ [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .
“ **None** **of** **these** **things** **.**
″ 没有任何 的 这些 事物 .

“以上都不是。”

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [daɪd] .
I **was** **told** **that** **it** **belonged** **to** **a** **little** **girl** **who** **died** **.**
我 曾是 讲述 那 它 属于 到 一个 小的 女孩 WHO 死亡 .

有人告诉我，这件东西属于一个去世的小女孩。

[ðæt] [broʊk] [ɪts] [hɑːrt] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][daɪd]['ɔːlsoʊ] [wen] [ðeɪ] [ʃʌt] [hɜːr; hər][ʌp][ɪn][ə; eɪ][bɑːks] .
That **broke** **its** **heart** **,** **so** **that** **it** **died** **also** **when** **they** **shut** **her** **up** **in** **a** **box** **.**
那 打破 它是 心 , 所以 那 它 死亡 还 什么时候 他们 关闭 她 向上 在 一个 盒子 .

这让她心碎，所以当他们把她关进箱子里时，她也死了。

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lʌvd]
Therefore **it** **was** **allowed** **to** **accompany** **her** **here** **because** **it** **had** **loved**
所以 它 曾是 允许 到 陪伴 她 这里 因为 它 有 喜爱
[soʊ] [mʌtʃ] .
so **much** **.**
所以 很多 .

因此，因为它深爱着她，所以被允许陪伴她来到这里。

[ɪn'diːd] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [tə'geðər] , [bəuθ] ['veri] ['hæpi] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [went] [θruː]
Indeed **I** **saw** **them** **together** **,** **both** **very** **happy** **,** **and** **together** **they** **went** **through**
的确 我 锯 他们 一起 , 两个都 非常 快乐的 , 和 一起 他们 去 通过
[ðoʊz] [geɪts] . ″
those **gates** **.** **″**
那些 大门 . ″

我确实看到他们在一起，两人都非常高兴，然后他们一起穿过了那道门。

“ [ɪf] [dɔːgz] [lʌv] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [lʌv] [heəz] ,

“	If	dogs	love	little	girls	why	don't	they	love	hares	,
〃	如果	狗	爱	小的	女孩们	为什么	不	他们	爱	野兔	,

“如果狗喜欢小女孩，为什么它们不喜欢野兔呢？”

[æt; ət] [liːst] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] ,

at	least	as	anything	likes	to	be	loved	,
在	至少	作为	任何事物	点赞	到	是	喜爱	,

至少就像任何事物都渴望被爱一样，

[fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːg] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ?

for	the	dog	didn't	want	to	eat	the	little	girl	,	did	it	?
为了	这	狗	没有	想	到	吃	这	小的	女孩	,	做过	它	?

因为那条狗并不想吃掉那个小女孩，对吗?

[aɪ] [siː] [juː; jʊ] [kɑːnt] ['ænsər] [ˌem 'iː] .

I	see	you	can't	answer	me	.
我	看	你	不能	回答	我	.

看来你无法回答我的问题。

[naʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][maɪ] ['stɔːri] ?

Now	would	you	like	me	to	tell	you	my	story	?
现在	会	你	喜欢	我	到	告诉	你	我的	故事	?

现在你想听听我的故事吗?

['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː][ɪz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][duː][soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['lɪs(ə)n] ;

Something	inside	of	me	is	saying	that	I	am	to	do	so	if	you	will	listen	;
某物	里面	的	我	是	说	那	我	是	到	做	所以	如果	你	将要	听	;

我内心有个声音告诉我，如果你愿意听，我就应该这样做；

['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['wɑːntɪd] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

also	that	there	is	plenty	of	time	,	for	I	am	not	wanted	at	present	,
还	那	那里	是	很多	的	时间	,	为了	我	是	不是	通缉	在	展示	,

而且时间还很充裕，因为我现在并不需要来这里。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][aɪ][kæn; kən] [rʌn] [tuː; tə] [ðoʊz] [geɪts] [mʌtʃ] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd] .

and	when	I	am	I	can	run	to	those	gates	much	quicker	than	you	could	.
和	什么时候	我	是	我	能	跑步	到	那些	大门	很多	更快	比	你	可以	.

〃
〃
〃

等我到了那里，我跑到大门的速度肯定比你快得多。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] , [her] .

“	I	should	like	it	very	much	,	Hare	.
〃	我	应该	喜欢	它	非常	很多	,	野兔	.

“我应该会很喜欢它，黑尔。”

[wʌns] [ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [hɜːrd] [æn; ən] [æs] [spiːk] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][wɔːrn][hɪm; ɪm] .

Once	a	prophet	heard	an	ass	speak	in	order	to	warn	him	.
一次	一个	先知	听到	一个	屁股	说话	在	命令	到	警告	他	.

从前，一位先知听到驴子说话，驴子向他发出警告。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðen] , [ɪk'sept] ['veri] , ['veri] ['rerli] [ɪn] [driːmz] , [noʊ] ['kriːtʃər] [hæz; həz] [tɔːkt] [tuː; tə]

But	since	then	,	except	very	,	very	rarely	in	dreams	,	no	creature	has	talked	to
但	自从	然后	,	除了	非常	,	非常	很少	在	梦境	,	不	生物	有	谈话	到

[ə; eɪ][mæn] ,

a	man	,
一个	男人	,

但自那以后，除了极少数在梦中之外，没有任何生物与人类交谈过。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] .
so far as I know .
所以 远的 作为 我 知道 .

据我所知。

[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][wɔːrn][ˌem 'iː][ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] , [ɔːr] ['ʌðər] [θruː] [ˌem 'iː] , [æz; əz][ðə; ði]
Perhaps you wish to warn me about something , or others through me , as the
也许 你 希望 到 警告 我 关于 某物 , 或者 其他的 通过 我 , 作为 这
[æs] [wɔːrnd] ['beilæm] . ”
ass warned Balaam . ”
屁股 警告 巴兰 . ”

或许你想通过我来警告我或其他人一些事情，就像驴子警告巴兰那样。

“ [huː] [ɪz] ['beilæm] ?
“ Who is Balaam ?
“ WHO 是 巴兰 ?

巴兰是谁?

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['beilæm] .
I never heard of Balaam .
我 绝不 听到 的 巴兰 .

我从没听说过巴兰这个人。

[hiː; hi] ['wɔznt] [ðə; ði][mæn] [huː] [fetʃiz] [ded] ['fezənts] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːŋki] - [kɑːrt] , [wʌz; wəz][hiː; hi] ?
He wasn't the man who fetches dead pheasants in the donkey - cart , was he ?
他 不是 这 男人 WHO 获取 死的 野鸡 在 这 驴 - 大车 , 曾是 他 ?

他不是那种用驴车运死野鸡的人，对吧?

[ɪf] [soʊ] , [aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm] [meɪk] [ðə; ði] [æs] [tɔːk] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [stɪk] .
If so , I've seen him make the ass talk — with a thick stick .
如果 所以 , 我已经 已见 他 制作 这 屁股 讲话 — 和 一个 厚的 戳 .

如果真是这样，我亲眼见过他用一根粗棍子让驴开口说话。

[noʊ] ?
No ?
不 ?

不?

[wel] , ['nevər][maɪnd] , [aɪ] ['deə'sei] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] .
Well , never mind , I daresay I should not understand about him if you told me .
出色地 , 绝不 头脑 , 我 敢说 我 应该 不是 理解 关于 他 如果 你 讲述 我 .

好吧，没关系，就算你告诉我，我恐怕也无法理解他。

[naʊ] [fɔːr; fər][maɪ] ['stɔːri] .
Now for my story .
现在 为了 我的 故事 .

现在轮到我的故事了。

” [ðen] [ðə; ði] [her] [sæt][ɪt'self] [daʊn] , ['plæntɪŋ] [ɪts] ['fɔːpɔː] ['fɜːrmli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
” Then the Hare sat itself down , planting its forepaws firmly in front of it ,
” 然后 这 野兔 卫星 本身 向下 , 种植 它是 前爪 牢牢 在 正面 的 它 ,

“然后，兔子坐了下来，前爪稳稳地立在身前。”

[æz; əz] [ðiːz] ['ænɪmlz] [duː] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] ,
as these animals do when they are on the watch ,
作为 这些 动物 做 什么时候 他们 是 在 这 手表 ,

就像这些动物在警戒时所做的那样，

[lʊkt] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pɔːr] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ɪts][maɪnd]['ɪntuː][maɪn] .
looked up at me and began to pour the contents of its mind into mine .
看起来 向上 在 我 和 开始 到 倒 这 内容 的 它是 头脑 进入 矿 .

它抬起头看着我，开始将它脑海中的内容倾注到我的脑海中。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] , [ˌaɪ 'tiː] [sed] , [ɔːr] ['ræðər] [toʊld][ˌem 'iː][baɪ] [θɔːt] [træns'fɜːrəns] ,

I	was	born	,	it	said	,	or	rather	told	me	by	thought	transference	,
我	曾是	出生	,	它	说	,	或者	相当	讲述	我	经过	想法	转移	,

它说，或者更确切地说，是通过意念传递告诉我，我出生了。

[ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [kɔːrn] [nɪr] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [wʊd] .

in	a	field	of	growing	corn	near	to	a	big	wood	.
在	一个	场地	的	生长	玉米	靠近	到	一个	大的	木头	.

在一片靠近大树林的玉米地里。

[æt; ət] [liːst] [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ðer; ðər] ,

At	least	I	suppose	I	was	born	there	,
在	至少	我	认为	我	曾是	出生	那里	,

至少我想我是出生在那里的。

[ðoʊ] [ðə; ðiː][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [rɪ'membər] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ðiː] [wiːt] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l]

though	the	first	thing	I	remember	is	playing	about	in	the	wheat	with	two	other	little
尽管	这	第一的	事物	我	记住	是	玩耍	关于	在	这	小麦	和	二	其他	小的

[wʌnz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [saɪz] ,

ones	of	my	own	size	,
一个	的	我的	自己的	尺寸	,

不过，我最早的记忆是和另外两个和我体型相仿的小朋友在麦田里玩耍。

[ə; eɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪstər] [ðæt] [wɜːr; wər][bɔːrn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

a	brother	and	a	sister	that	were	born	with	me	.
一个	兄弟	和	一个	姐姐	那	是	出生	和	我	.

我还有一个弟弟和一个妹妹，他们和我一起出生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [naɪt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] , [raʊnd] , ['ʃaɪnɪŋ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [noʊ]

It	was	at	night	,	for	a	great	,	round	,	shining	thing	which	I	now	know
它	曾是	在	夜晚	,	为了	一个	伟大的	,	圆形的	,	灼灼	事物	哪个	我	现在	知道

[wʌz; wəz][ðə; ðiː] [muːn] ,

was	the	moon	,
曾是	这	月亮	,

那是在夜晚，我看到一个巨大的、圆形的、闪闪发光的东西，我现在才知道那是月亮。

[hʌŋ] [ɪn][ðə; ðiː][skaɪ] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] .

hung	in	the	sky	above	us	.
悬挂	在	这	天空	多于	我们	.

悬挂在我们头顶的天空中。

[wiː; wi] ['gæmbəld] [tə'geðər] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['veri] ['hæpi] ,

We	gambolled	together	and	were	very	happy	,
我们	嬉戏	一起	和	是	非常	快乐的	,

我们一起嬉戏玩耍，非常开心。

[tɪl] ['prez(ə)ntli] [maɪ] ['mʌðər] [keɪm] — [aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [bɪg][ʃiː; ʃi] [lʊkt] — [ænd; ənd] [kʌft] [ˌem 'iː]

till	presently	my	mother	came	—	I	remember	how	big	she	looked	—	and	cuffed	me
直到	目前	我的	母亲	来了	—	我	记住	如何	大的	她	看起来	—	和	袖口	我

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [pɔː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd][led][ðə; ðiː] ['ʌðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [pleɪs] [wer]

with	her	paw	because	I	had	led	the	others	away	from	the	place	where
和	她	爪子	因为	我	有	引领	这	其他的	离开	从	这	地方	在哪里

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][juː 'es][tuː; tə][stɑːp] ,

she	had	told	us	to	stop	,
她	有	讲述	我们	到	停止	,

过了一会儿，我妈妈来了——我记得她看起来有多高大——用爪子打了我一下，因为我把其他人带离了她让我们停下来的地方。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ] [greɪt] [hʌnt] [tuː; tə][faɪnd][ˌjuː 'es] .

and	given	her	a	great	hunt	to	find	us	.
和	给定	她	一个	伟大的	打猎	到	寻找	我们	.

她费了好大劲才找到我们。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [rɪ'membər] [ə'baʊt] [maɪ] ['mʌðər] .

That	is	the	first	thing	I	remember	about	my	mother	.
那	是	这	第一的	事物	我	记住	关于	我的	母亲	.

那是我对母亲的第一印象。

['æftərwərdz] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['sɑːri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːrt][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [nəːst] [ˌjuː 'es][ɔːl] [θriː] ,

Afterwards	she	seemed	sorry	because	she	had	hurt	me	,	and	nursed	us	all	three	,
然后	她	似乎	对不起	因为	她	有	伤害	我	,	和	护理	我们	全部	三	,

事后她似乎很后悔伤害了我，并照顾了我们三个人。

['letɪŋ] [ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði][moʊst] [mɪlk] .

letting	me	have	the	most	milk	.
出租	我	有	这	最多	牛奶	.

让我喝到最多的牛奶。

[maɪ] ['mʌðər] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['levərət] ,

My	mother	always	loved	me	the	best	of	us	,	because	I	was	such	a	fine	leveret	,
我的	母亲	总是	喜爱	我	这	最好的	的	我们	,	因为	我	曾是	这样的	一个	美好的	莱弗雷特	,

母亲总是最疼爱我，因为我小时候是个非常优秀的小家伙。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] [greɪ] [pætʃ] [ɑːn][maɪ] [left] [ɪr] .

with	a	pretty	grey	patch	on	my	left	ear	.
和	一个	漂亮的	灰色的	修补	在	我的	左边	耳朵	.

左耳上有一块漂亮的灰色斑块。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['drɪŋkɪŋ] [ə'nʌðər] [her] [keɪm] [huː] [wʌz; wəz][maɪ] ['fɑːðər] .

Just	as	I	had	finished	drinking	another	hare	came	who	was	my	father	.
只是	作为	我	有	完成的	喝	其他	野兔	来了	WHO	曾是	我的	父亲	.

我刚喝完水，又来了一只兔子，那是我父亲。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [lɑːrdʒ] ,

He	was	very	large	,
他	曾是	非常	大的	,

他身材非常高大。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glɑːsi] [koʊt][ænd; ənd][bɪg] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [siː] ['evriθɪŋ] ,

with	a	glossy	coat	and	big	shining	eyes	that	always	seemed	to	see	everything	,
和	一个	光滑	外套	和	大的	灼灼	眼睛	那	总是	似乎	到	看	一切	,

它有着光泽的皮毛和明亮的大眼睛，似乎总是能看穿一切。

['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

even	when	it	was	behind	him	.
甚至	什么时候	它	曾是	在后面	他	.

即使它已经在他身后了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ,

He	was	frightened	about	something	,
他	曾是	害怕	关于	某物	,

他似乎害怕什么。

[ænd; ənd] ['hʌsəld] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][ˌjuː 'es]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːt] - [fiːld] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɪg] [wʊd] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bɔːdəd] .

and	hustled	my	mother	and	us	little	ones	out	of	the	wheat	-	field	into	the	big	wood	by	which	it	is	bordered	.
和	匆忙	我的	母亲	和	我们	小的	一个	出去	的	这	小麦	-	场地	进入	这	大的	木头	经过	哪个	它	是	带边框	.

然后她催促着我母亲和我们这些小家伙们离开麦田，来到麦田旁边的大树林里。

[æz; əz][wiː; wi][left][ðə; ði][fiːld][aɪ][sɔː][tuː][tɔːl]['kriːtʃərz][ðæt]['æftərwərdz][aɪ][keɪm][tuː; tə][noʊ]

As	we	left	the	field	I	saw	two	tall	creatures	that	afterwards	I	came	to	know
作为	我们	左边	这	场地	我	锯	二	高的	生物	那	然后	我	来了	到	知道

[wɜːr; wər][men] .

were	men	.
是	男人	.

离开田野时，我看到了两个高大的生物，后来我才知道他们是人。

[ðeɪ][wɜːr; wər]['pleɪsɪŋ]['waɪər] - ['netɪŋ][raʊnd][ðə; ði][fiːld] — [juː; jʊ][siː][aɪ][ʌndər'stænd][naʊ][wʌt]

They	were	placing	wire	-	netting	round	the	field	—	you	see	I	understand	now	what
他们	是	放置	金属丝	-	网	圆形的	这	场地	—	你	看	我	理解	现在	什么

[ɔːl][ðiːz][θɪŋz][wɜːr; wər] ,

all	these	things	were	,
全部	这些	事物	是	,

他们在田地周围架设铁丝网——你看，我现在明白这些都是什么了。

[ɔːl'ðoʊ][ʌv; əv][kɔːrs][aɪ][dɪd][nɑːt][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

although	of	course	I	did	not	at	the	time	.
虽然	的	课程	我	做过	不是	在	这	时间	.

当然，我当时并不知道。

[ðə; ði][tuː]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər]['netɪŋ][hæd; həd]['nɪrli][kʌm][tə'geðər] .

The	two	ends	of	the	wire	netting	had	nearly	come	together	.
这	二	结束	的	这	金属丝	网	有	几乎	来	一起	.

铁丝网的两端几乎已经连在一起了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gæp][left][θruː][wɪtʃ][wiː; wi][kʊd; kəd][rʌn] .

There	was	only	a	little	gap	left	through	which	we	could	run	.
那里	曾是	仅有的	一个	小的	差距	左边	通过	哪个	我们	可以	跑步	.

只剩下一个很小的缝隙我们可以跑过去。

[ə'nʌðər][jʌŋ][her] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː][meɪ][hæv; həv][bɪn][ə; eɪ]['ræbɪt] , [hæd; həd][gɑːt][in'tæŋgld][ɪn][ˌaɪ 'tiː]

Another	young	hare	,	or	it	may	have	been	a	rabbit	,	had	got	entangled	in	it
其他	年轻的	野兔	,	或者	它	可能	有	到过	一个	兔子	,	有	得到	纠缠	在	它

,

,

,

另一只小野兔，也可能是只兔子，也被缠住了。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][wʌz; wəz]['biːtɪŋ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][deθ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɪk] .

and	one	of	the	men	was	beating	it	to	death	with	a	stick	.
和	一	的	这	男人	曾是	殴打	它	到	死亡	和	一个	戳	.

其中一人正用棍子把它活活打死。

[aɪ][rɪ'membər][ðæt][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv][ɪts][skriːmz][meɪd][ˌem 'iː][fiːl][koʊld][daʊn][ðə; ði][bæk] ,

I	remember	that	the	sound	of	its	screams	made	me	feel	cold	down	the	back	,
我	记住	那	这	声音	的	它是	尖叫	制成	我	感觉	寒冷的	向下	这	后退	,

我记得它的尖叫声让我后背发凉。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd]['nevər][hɜːrd]['eniθɪŋ][laɪk][ðæt][bɪ'fɔːr] ,

for	I	had	never	heard	anything	like	that	before	,
为了	我	有	绝不	听到	任何事物	喜欢	那	前	,

因为我以前从未听说过这样的事情。

[ænd; ənd][ðɪs][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ðæt][aɪ][hæd; həd][siːn][ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd][deθ] .

and	this	was	the	first	that	I	had	seen	of	pain	and	death	.
和	这	曾是	这	第一的	那	我	有	已见	的	疼痛	和	死亡	.

这是我第一次亲眼目睹痛苦和死亡。

[ðə; ði]['ʌðər][mæn][sɔː][ˌjuː 'es]['slɪpɪŋ][θruː][ænd; ənd][ræn][æt; ət][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][stɪk] .

The	other	man	saw	us	slipping	through	and	ran	at	us	with	his	stick	.
这	其他	男人	锯	我们	滑倒	通过	和	跑	在	我们	和	他的	戳	.

另一个人看到我们溜过去，就拿着棍子朝我们冲过来。

[maɪ] ['mʌðər] [went] [fɜːrst][ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] .

My	mother	went	first	and	escaped	him	.
我的	母亲	去	第一的	和	逃脱	他	.

我母亲先走了，逃脱了他的追捕。

[ðen] [keɪm] [maɪ] ['sɪstər] , [ðen] [aɪ] , [ðen] [maɪ] ['brʌðər] .

Then	came	my	sister	,	then	I	,	then	my	brother	.
然后	来了	我的	姐姐	,	然后	我	,	然后	我的	兄弟	.

然后是我的姐姐，然后是我，然后是我的弟弟。

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [læst] [ʌv; əv] [ɔːl] .

My	father	was	last	of	all	.
我的	父亲	曾是	最后的	的	全部	.

我父亲是最后一个。

[ðə; ði][mæn] [hɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] [θʌd] [ə'lɔːŋ] [saɪd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ,

The	man	hit	with	his	stick	and	it	came	down	thud	along	side	of	me	,
这	男人	打	和	他的	戳	和	它	来了	向下	砰的一声	沿着	边	的	我	,

那人用棍子打了我一下，棍子砰的一声落在我身边。

[dʒʌst] ['tʌtʃɪŋ] [maɪ] [fɜːr] .

just	touching	my	fur	.
只是	接触	我的	毛皮	.

只是摸摸我的毛。

[hiː; hi] [hɪt] [ə'gen] [ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ði] ['fɔːrleg] [ʌv; əv] [maɪ] ['brʌðər] .

He	hit	again	and	broke	the	foreleg	of	my	brother	.
他	打	再次	和	打破	这	前腿	的	我的	兄弟	.

他又打了我哥哥一次，打断了他的前腿。

[stɪl] [wiː; wi] [ɔːl] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [θruː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊd] , [ɪk'sept] [maɪ] ['fɑːðər] [huː] [wʌz; wəz]

Still	we	all	managed	to	get	through	into	the	wood	,	except	my	father	who	was
仍然	我们	全部	管理	到	得到	通过	进入	这	木头	,	除了	我的	父亲	WHO	曾是

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

除了落在后面的父亲之外，我们都成功进入了树林。

“ [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [oʊld] [bʌk] ! ” [kraɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] ([aɪ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [naʊ] ,

“	There's	the	old	buck	!	”	cried	one	of	the	men	(	I	understand	what	he	said	now	,
“	有	这	老的	巴克	!	”	哭	一	的	这	男人	(	我	理解	什么	他	说	现在	,

“看，那老家伙来了！”其中一个人喊道（我现在明白他的意思了，

[ðoʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː]) .

though	at	the	time	it	meant	nothing	to	me	)	.
尽管	在	这	时间	它	意思是	没有什么	到	我	)	.

虽然当时这对我来说毫无意义）。

“ [nɑːk] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] !

“	Knock	him	on	the	head	!
“	敲	他	在	这	头	!

“敲他的头！”

” [soʊ] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'loʊn] [ðeɪ] [ræn] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

”	So	leaving	us	alone	they	ran	at	him	.
”	所以	离开	我们	独自的	他们	跑	在	他	.

于是他们抛下我们，朝他跑去。

[bʌt; bət] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

But	my	father	was	much	too	quick	for	them	.
但	我的	父亲	曾是	很多	也	快的	为了	他们	.

但我父亲的速度比他们快得多。

[hiː; hi] [rʌʃt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][kɔːrn][ænd; ənd] ['æftərwərdz] [dʒɔɪnd][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

He	rushed	back	into	the	corn	and	afterwards	joined	us	in	the	wood	,
他	匆忙	后退	进入	这	玉米	和	然后	加入	我们	在	这	木头	,

他冲回玉米地，之后和我们一起进了树林。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['waɪər] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː] .

for	he	had	seen	wire	before	and	knew	how	to	escape	it	.
为了	他	有	已见	金属丝	前	和	知道	如何	到	逃脱	它	.

因为他以前见过铁丝，知道如何挣脱。

[stɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌjuː 'es] [kiːp] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [tɪl] [ðə; ði]

Still	he	was	terribly	frightened	and	made	us	keep	in	the	wood	till	the
仍然	他	曾是	可怕	害怕	和	制成	我们	保持	在	这	木头	直到	这

['fɑːloʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] ,

following	evening	,
下列的	晚上	,

但他仍然非常害怕，让我们一直待在树林里直到第二天晚上。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [ə'laʊɪŋ] [maɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːrm][ɪn][ðə; ði] [rʌf] ['pæstʃər] [ɑːn][ɪts]

not	even	allowing	my	mother	to	go	to	her	form	in	the	rough	pasture	on	its
不是	甚至	允许	我的	母亲	到	去	到	她	形式	在	这	粗糙的	牧场	在	它是

['ʌðər] [saɪd][ænd; ənd][laɪ][ʌp][ðer; ðər] .

other	side	and	lie	up	there	.
其他	边	和	说谎	向上	那里	.

甚至不让我母亲去另一边的粗糙牧场上躺下。

['ɔːlsoʊ][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] ['trʌb(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] ['brʌðɚz] ['fɔːpɔː] [wʌz; wəz]['broʊkən] .

Also	we	were	in	trouble	because	my	brother's	forepaw	was	broken	.
还	我们	是	在	麻烦	因为	我的	兄弟	前蹄	曾是	破碎的	.

此外，我们还遇到了麻烦，因为我哥哥的前爪骨折了。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][peɪn] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][rest][ɔːr] [sliːp] .

It	gave	him	a	great	deal	of	pain	,	so	that	he	could	not	rest	or	sleep	.
它	给予	他	一个	伟大的	交易	的	疼痛	,	所以	那	他	可以	不是	休息	或者	睡觉	.

这给他带来了极大的痛苦，以至于他无法休息或睡觉。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] ['mɛndɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ,

After	a	while	,	however	,	it	mended	up	in	a	fashion	,
后	一个	尽管	,	然而	,	它	已修复	向上	在	一个	时尚	,

然而，过了一段时间后，它又以某种方式修复了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rʌn] [æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] ,

but	he	was	never	able	to	run	as	fast	as	we	could	,
但	他	曾是	绝不	有能力的	到	跑步	作为	快速地	作为	我们	可以	,

但他始终跑不快，不如我们跑得快。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [groʊ] [soʊ][bɪg] .

nor	did	he	grow	so	big	.
也不	做过	他	生长	所以	大的	.

他的个头也没长高。

[ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði] ['mʌðər] [fɑːks] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] .

In	the	end	the	mother	fox	killed	him	,	as	I	shall	tell	.
在	这	结尾	这	母亲	狐狸	被杀	他	,	作为	我	将	告诉	.

最后，他被母狐狸杀死了，我稍后会讲到。

[maɪ] ['mʌðər] [æskt] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌt] [ðə; ði][men][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪks] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] — [fɔːr; fər] ,

My	mother	asked	my	father	what	the	men	with	the	sticks	were	doing	—	for	,
我的	母亲	问	我的	父亲	什么	这	男人	和	这	棍子	是	正在做	—	为了	,

我母亲问我父亲，那些拿着棍子的人在做什么——为什么？

[juː; jʊ] [noʊ] , ['meni] ['ænɪmlz] [kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [wei] ,

you	know	,	many	animals	can	talk	to	each	other	in	their	own	way	,
你	知道	,	许多	动物	能	讲话	到	每个	其他	在	他们的	自己的	方式	,

你知道吗，很多动物都能用它们自己的方式交流。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz] .

even	if	they	are	of	different	kinds	.
甚至	如果	他们	是	的	不同的	种类	.

即使它们是不同种类的。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] [wiːt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [juː 'es][frʌm; frəm]

He	told	her	that	they	were	protecting	the	wheat	to	prevent	us	from
他	讲述	她	那	他们	是	保护	这	小麦	到	防止	我们	从

['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

eating	it	,
吃	它	,

他告诉她，他们保护小麦是为了防止我们吃掉它。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['æŋgrəli] [ðæt] [heəz] [mʌst; məst][lɪv; laɪv] ['sʌmhaʊ] ,

to	which	she	answered	angrily	that	hares	must	live	somehow	,
到	哪个	她	回答	愤怒地	那	野兔	必须	居住	不知何故	,

她愤怒地回答说，野兔总得想办法活下去。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [jʌŋ] [wʌnz][tuː; tə] [nɜːrs] .

especially	when	they	had	young	ones	to	nurse	.
尤其	什么时候	他们	有	年轻的	一个	到	护士	.

尤其是当他们还要照顾年幼的孩子时。

[maɪ] ['fɑːðər] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [men] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] ,

My	father	replied	that	men	did	not	seem	to	think	so	,
我的	父亲	回复	那	男人	做过	不是	似乎	到	思考	所以	,

我父亲回答说，男人们似乎并不这么认为。

[ænd; ənd][pər'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd] [jʌŋ] [wʌnz]['ɔːlsoʊ] .

and	perhaps	they	had	young	ones	also	.
和	也许	他们	有	年轻的	一个	还	.

或许他们也有孩子。

[aɪ] [siː] [naʊ] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [her] .

I	see	now	that	my	father	was	a	philosophic	hare	.
我	看	现在	那	我的	父亲	曾是	一个	哲学	野兔	.

我现在明白了，我父亲是一只爱思考的兔子。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ]['taɪərd][ʌv; əv][maɪ] ['stɔːri] ?

But	are	you	tired	of	my	story	?
但	是	你	疲劳的	的	我的	故事	?

但你是否已经厌倦了我的故事?

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ” [aɪ] ['ænsər] ; “ [goʊ][ɑːn] , [pliːz] .

“	Not	at	all	,	”	I	answered	;	“	go	on	,	please	.
“	不是	在	全部	,	”	我	回答	;	“	去	在	,	请	.

“完全没有，”我回答说；“请继续。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [θɪŋz] [dɪ'skraɪbd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ænəməlz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

It	is	very	interesting	to	hear	things	described	from	the	animal's	point	of	view	,
它	是	非常	有趣的	到	听到	事物	描述	从	这	动物	观点	的	看法	,

从动物的角度描述事物，真是非常有趣。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðæt] ['ænɪm(ə)l][hæz; həz] [groʊn] [waɪz] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] . ”

especially	when	that	animal	has	grown	wise	and	learned	to	understand	.	”
尤其	什么时候	那	动物	有	生长	明智的	和	学习	到	理解	.	”

尤其是当那只动物变得聪明睿智，学会了理解之后。”

“ [ɑː] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [her] .
“ Ah , ” answered the Hare .
“ 啊 , ” 回答 这 野兔 .

“啊,”兔子回答道。

“ [aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .
“ I see what you mean .
“ 我 看 什么 你 意思是 .

我明白你的意思了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɑːd] , [bʌt; bət][aɪ][duː] [ˌʌndər'stænd] .
And it is odd , but I do understand .
和 它 是 奇怪的 , 但 我 做 理解 .

这虽然奇怪，但我能理解。

[ɔːl] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [klɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
All has become clear to me .
全部 有 变得 清除 到 我 .

一切都清楚了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] [wen] [aɪ][daɪd] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,
I don't know what happened when I died , but there came a change ,
我 不 知道 什么 发生 什么时候 我 死亡 , 但 那里 来了 一个 改变 ,

我不知道我死后发生了什么，但确实发生了一些变化。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ] [huː] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [biːst] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ænd; ənd] [stɪl]
and I knew that I who was but a beast always have been and still
和 我 知道 那 我 WHO 曾是 但 一个 兽 总是 有 到过 和 仍然
[ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['nesəseri] [pɑːrt][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
am a necessary part of everything as much as you are ,
是 一个 必要的 部分 的 一切 作为 很多 作为 你 是 ,

我知道，我，曾经只是一头野兽，过去是、现在仍然是万物中不可或缺的一部分，就像你一样。

[ðoʊ] [mɔːr] ['helpləs] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] .
though more helpless and humble .
尽管 更多的 无助 和 谦逊的 .

虽然更加无助和卑微。

[jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd][æz; əz][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [æz; əz] [jɔːr'self] ,
Yes , I am as ancient and as far - reaching as yourself ,
是的 , 我 是 作为 古老的 和 作为 远的 - 到达 作为 你自己 ,

是的，我和你一样古老，一样博学。

[bʌt; bət] [haʊ] [aɪ][bɪ'gæn][ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][end][ɪz][dɑːrk][tuː; tə][ˌem 'iː] .
but how I began and how I shall end is dark to me .
但 如何 我 开始 和 如何 我 将 结尾 是 黑暗的 到 我 .

但我的开始和我的结局对我来说仍然是个谜。

[wel] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ] ['stɔːri] .
Well , I will go on with my story .
出色地 , 我 将要 去 在 和 我的 故事 .

好吧，我继续讲我的故事。

” [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [muːn] [ɔːr][soʊ]['leɪtər] , ['æftər][maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp]
” It must have been a moon or so later , after my mother had given up
” 它 必须 有 到过 一个 月亮 或者 所以 之后 , 后 我的 母亲 有 给定 向上
['nɜːrsɪŋ] [ˌem 'iː] ,
nursing me ,
护理 我 ,

“大概过了一个月左右，那时我母亲已经不再给我哺乳了。”

[ðæt] [aɪ] [went] [tuː; tə][laɪ] [aʊt] [baɪ][maɪ'self] .

that	I	went	to	lie	out	by	myself	.
那	我	去	到	说谎	出去	经过	我	.

我一个人去躺下了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [siː] ,

There	was	a	big	house	on	the	hillside	overlooking	the	sea	,
那里	曾是	一个	大的	房子	在	这	山坡	俯瞰	这	海	,

山坡上有一栋大房子，可以俯瞰大海。

[ænd; ənd] [nɪr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['gaːdnz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [wɔːl] .

and	near	to	it	were	gardens	surrounded	by	a	wall	.
和	靠近	到	它	是	花园	包围	经过	一个	墙	.

附近还有被围墙环绕的花园。

['ɔːlsoʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːl] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [pætʃ] [ʌv; əv] ['gɑːrdn] [wer] ['kæbidʒz] [gruː] .

Also	outside	of	this	wall	was	another	patch	of	garden	where	cabbages	grew	.
还	外部	的	这	墙	曾是	其他	修补	的	花园	在哪里	卷心菜	生长	.

墙外还有另一块菜地，里面种着卷心菜。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ðoʊz] ['kæbidʒz] [ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ['siːkrət] ,

I	found	a	way	to	those	cabbages	and	kept	it	secret	,
我	成立	一个	方式	到	那些	卷心菜	和	保留	它	秘密	,

我找到了获取那些卷心菜的方法，并且一直保守着这个秘密。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['griːdi] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm][ɔːl][fɔːr; fər][maɪ'self] .

for	I	was	greedy	and	wanted	them	all	for	myself	.
为了	我	曾是	贪婪的	和	通缉	他们	全部	为了	我	.

因为我贪婪，想要把它们全都据为己有。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [kriːp] [ɪn][æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [iːt] [ðem; ðəm] ,

I	used	to	creep	in	at	night	and	eat	them	,
我	用过的	到	潜行者	在	在	夜晚	和	吃	他们	,

我以前常常在夜里偷偷溜进去吃它们，

['ɔːlsoʊ][sʌm; səm] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ]['spaɪki] [liːvz] [ðæt] [gruː] [raʊnd] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['fleɪvər] .

also	some	flowers	with	spiky	leaves	that	grew	round	them	which	had	a	very	fine	flavour	.
还	一些	花朵	和	带刺的	树叶	那	生长	圆形的	他们	哪个	有	一个	非常	美好的	味道	.

还有一些花朵，周围长着带刺的叶子，味道非常好。

[ðen] ['æftər][ðə; ði] [dɑːn] [keɪm] [aɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][fɔːrm] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [fɜːrz] [bʊʃ] [ɑːn][ðə; ði] [sloʊp] [ðæt] [ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

Then	after	the	dawn	came	I	went	to	a	form	which	I	had	made	under	a	furze	bush	on	the	slope	that	ran	down	to	the	sea	,
然后	后	这	黎明	来了	我	去	到	一个	形式	哪个	我	有	制成	在下面	一个	金雀花	衬套	在	这	坡	那	跑	向下	到	这	海	,

天亮之后，我来到我之前在通往海边的山坡上的一丛金雀花灌木下搭建的表格里。

[ænd; ənd] [slept] [ðer; ðər] .

and	slept	there	.
和	睡着了	那里	.

然后就睡在那里。

[wʌn] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] , [hɑːrd] ,

One	day	I	was	awakened	by	something	white	,	hard	,
一	天	我	曾是	觉醒	经过	某物	白色的	,	难的	,

有一天，我被一个白色、坚硬的东西惊醒了，

[ænd; ənd] [raʊnd] [wɪtʃ] [roʊld] ['dʒentli] [ænd; ənd] [stɑːpt] [stɪl] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

and	round	which	rolled	gently	and	stopped	still	quite	close	to	me	.
和	圆形的	哪个	滚动	轻轻地	和	停止	仍然	相当	关闭	到	我	.

一个圆球轻轻滚动，最后停在离我很近的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'laɪv] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kwɪr] [smel] ,

It	was	not	alive	,	although	it	had	a	queer	smell	,
它	曾是	不是	活	,	虽然	它	有	一个	酷儿	闻	,

它虽然散发着一股怪味，但并非活物。

[ænd; ənd] [aɪ] ['wʌndɝd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [æt; ət] [ɔːl] .

and	I	wondered	why	it	moved	at	all	.
和	我	想知道	为什么	它	已搬	在	全部	.

我纳闷它为什么会动。

['prez(ə)ntli] [aɪ] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mæn] ,

Presently	I	heard	voices	and	there	appeared	a	little	man	,
目前	我	听到	声音	和	那里	出现	一个	小的	男人	,

随后我听到人声，然后出现了一个小矮人，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['sʌmbɑːdi] [huː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [mæn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

and	with	him	somebody	who	was	not	a	man	because	it	was
和	和	他	某人	WHO	曾是	不是	一个	男人	因为	它	曾是

['dɪfrəntli] [drest] [ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn] [ə; eɪ] ['haɪər] [vɔɪs] .

differently	dressed	and	spoke	in	a	higher	voice	.
不同	穿着	和	辐	在	一个	更高	嗓音	.

与他同行的还有一位非人类的男子，因为他的穿着打扮与众不同，说话的声音也更高。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɪks] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ,

I	saw	that	they	had	sticks	in	their	hands	and	thought	of	running	away	,
我	锯	那	他们	有	棍子	在	他们的	双手	和	想法	的	跑步	离开	,

我看到他们手里拿着棍子，就想逃跑。

[ðen] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['seɪfər] [tuː; tə] [laɪ] [kwaɪt] [kloʊz] .

then	that	it	would	be	safer	to	lie	quite	close	.
然后	那	它	会	是	更安全	到	说谎	相当	关闭	.

那么，最好是靠得近一些。

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [sed] —

They	came	up	to	me	and	the	little	man	said	—
他们	来了	向上	到	我	和	这	小的	男人	说	—

他们走到我跟前，那个矮个子男人说——

“ [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [bɔːl] ; [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , ['elə] , [ðə; ði] [laɪ] [ɪz] [tuː] [bæd] .

“	There's	the	ball	;	pick	it	up	,	Ella	,	the	lie	is	too	bad	.
“	有	这	球	;	挑选	它	向上	,	艾拉	,	这	说谎	是	也	坏的	.

“球在那儿；捡起来，艾拉，谎言太糟糕了。”

” [ʃiː; ʃi] , [fɔːr; fər] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [gɜːrl] ,

”	She	,	for	now	I	know	it	was	what	is	called	a	girl	,
”	她	,	为了	现在	我	知道	它	曾是	什么	是	称为	一个	女孩	,

“她，就我目前所知，她是个女孩。”

[stuːpt] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ænd; ənd] [sɔː] [maɪ] [bæk] .

stooped	to	obey	and	saw	my	back	.
弯腰	到	服从	和	锯	我的	后退	.

他弯下腰遵命，看到了我的背影。

“ [tɑːm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] , “ [hɪəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [her] [ɑːn] [ɪts] [fɔːrm] . ”

“	Tom	,	”	she	said	in	a	whisper	,	“	here's	a	young	hare	on	its	form	.	”
“	汤姆	,	”	她	说	在	一个	耳语	,	“	这里是	一个	年轻的	野兔	在	它是	形式	.	”

“汤姆，”她低声说，“这是一只正在爬树的小野兔。”

“ [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , “ [ænd; ənd] [aɪl] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	**Get**	**out**	**of**	**the**	**light**	**,**	”	**he**	**answered**	**,**	“	**and**	**I'll**	**kill**	**it**	**,**
”	得到	出去	的	这	光	,	”	他	回答	,	“	和	患病的	杀	它	,

“离开光线，”他回答说，“否则我就杀了它。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [stɪk] [hiː; hi] [held] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['twɪstɪd] ['aɪərn][end] .

”	**and**	**he**	**lifted**	**the**	**stick**	**he**	**held**	**,**	**which**	**had**	**a**	**twisted**	**iron**	**end**	**.**
”	和	他	抬起	这	戳	他	握住	,	哪个	有	一个	扭曲	铁	结尾	.

他举起手中的棍子，棍子的一端是扭曲的铁。

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laɪv] ;

“	**No**	**,**	”	**she**	**said**	**,**	“	**catch**	**it**	**alive**	**;**
”	不	,	”	她	说	,	“	抓住	它	活	;

“不，”她说，“要活捉它；

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [her] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][maɪ] ['ræbɪt] ,

I	**want**	**a**	**hare**	**to**	**be**	**a**	**friend**	**to**	**my**	**rabbit**	**,**
我	想	一个	野兔	到	是	一个	朋友	到	我的	兔子	,

我希望我的兔子能和野兔成为朋友。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [lɔːst] [ɔːl] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] . ”

which	**has**	**lost**	**all**	**its**	**little**	**ones**	**.**	**”**
哪个	有	丢失的	全部	它是	小的	一个	.	”

它失去了所有的孩子。

“ [lɔːst] [ðem; ðəm] ?

“	**Lost**	**them**	**?**
”	丢失的	他们	?

“把他们弄丢了吗？”

['iːtn] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [miːn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [goʊ][ænd; ənd] [ster] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ”

Eaten	**them**	**,**	**you**	**mean**	**,**	**because**	**you**	**would**	**always**	**go**	**and**	**stare**	**at**	**it**	**,**	**”**
吃	他们	,	你	意思是	,	因为	你	会	总是	去	和	盯	在	它	,	”

[sed] [tɑːm] .

said	**Tom**	**.**
说	汤姆	.

“你是说把它们吃掉吧，因为你总是盯着它们看，”汤姆说。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['levərət] ?

“	**Where's**	**the**	**leveret**	**?**
”	在哪里?	这	莱弗雷特	?

小家伙在哪儿?

[oʊ] !

Oh	**!**
哦	!

哦!

[aɪ] [siː] .

I	**see**	**.**
我	看	.

我懂了。

[naʊ] , [lʊk] [aʊt] !

Now	**,**	**look**	**out**	**!**
现在	,	看	出去	!

小心!

” [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['dɑːrknəs] .

”	**A**	**moment**	**later**	**and**	**I**	**was**	**in**	**darkness**	**.**
”	一个	片刻	之后	和	我	曾是	在	黑暗	.

“片刻之后，我就陷入了黑暗。”

[tɑːm][hæd; həd] [θroʊn] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][wʌz; wəz] [græbiŋ] [æt; ət][ˌem 'iː]
Tom **had** **thrown** **himself** **upon** **the** **top** **of** **me** **and** **was** **grabbing** **at** **me**
汤姆 有 抛掷 他自己 之上 这 顶部 的 我 和 曾是 抓取 在 我
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .
with **his** **hands** **.**
和 他的 双手 .

汤姆扑到我身上，用手抓住我。

[aɪ] ['nɪrli] [gɑːt] [ə'weɪ] ,
I **nearly** **got** **away** **,**
我 几乎 得到 离开 ,

我差点就逃脱了。

[bʌt; bət][æz; əz][maɪ] [hed] [poʊkt] [ʌp] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ðə; ði][gɜːrl] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but **as** **my** **head** **poked** **up** **under** **his** **arm** **the** **girl** **caught** **hold** **of** **it** **.**
但 作为 我的 头 戳 向上 在下面 他的 手臂 这 女孩 捕捉 抓住 的 它 .

但当我的头从他胳膊底下探出来时，那女孩一把抓住了我的胳膊。

“ [oʊ] ! [its] ['skrætʃɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [maɪt] .
“ **Oh** **!** **it's** **scratching** **,** **”** **she** **cried** **,** **as** **indeed** **I** **was** **with** **all** **my** **might** **.**
“ 哦 ! 它是 抓挠 , ” 她 哭 , 作为 的确 我 曾是 和 全部 我的 可能 .

“哦！它在挠痒痒！”她喊道，而我也确实拼尽全力地喊了起来。

“ [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] , [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] ! ”
“ **Hold** **it** **,** **Tom** **,** **hold** **it** **!** **”**
“ 抓住 它 , 汤姆 , 抓住 它 ! ”

“等等，汤姆，等等！”

“ [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] , ” [sed] [tɑːm] , “ [maɪ] [feɪs] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [fɜːrz] ['prɪkəlz] .
“ **Hold** **it** **yourself** **,** **”** **said** **Tom** **,** **“** **my** **face** **is** **full** **of** **furze** **prickles** **.**
“ 抓住 它 你自己 , ” 说 汤姆 , “ 我的 脸 是 满的 的 金雀花 刺 .

“你自己拿着吧，”汤姆说，“我的脸上全是金雀花的刺。”

” [soʊ][ʃiː; ʃi] [held] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [helpt] [hɜːr; hər] ,
” **So** **she** **held** **and** **presently** **he** **helped** **her** **,**
” 所以 她 握住 和 目前 他 帮助 她 ,

于是她抱住了他，过了一会儿，他就扶住了她。

[tɪl] [ɪn][ðə; ði][end][aɪ][wʌz; wəz][taɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] ['kærid] [aɪ] [nuː] [nɑːt]
till **in** **the** **end** **I** **was** **tied** **up** **in** **a** **pocket** **-** **handkerchief** **and** **carried** **I** **knew** **not**
直到 在 这 结尾 我 曾是 系 向上 在 一个 口袋 - 手帕 和 携带 我 知道 不是
['wɪðər] .
whither **.**
往哪里去 .

最后我被裹在手帕里，不知被带到了哪里。

[ɪn'diːd] [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][mæd][wɪð; wɪθ] [fɪr] .
Indeed **I** **was** **almost** **mad** **with** **fear** **.**
的确 我 曾是 几乎 疯狂的 和 害怕 .

我当时真的吓得几乎发疯了。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ'self][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['waɪər] [rʌn] [wɪtʃ]
When **I** **came** **to** **myself** **I** **found** **that** **I** **was** **within** **a** **kind** **of** **wire** **run** **which**
什么时候 我 来了 到 我 我 成立 那 我 曾是 之内 一个 种类 的 金属丝 跑步 哪个
[smelt] ['faʊlli] ,
smelt **foully** **,**
冶炼 肮脏的 ,

当我回过神来时，发现自己身处一条散发着恶臭的铁丝网中。

[æz; əz] [ðoʊ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['jɪrz] .
as **though** **hundreds** **of** **things** **had** **lived** **in** **it** **for** **years** **.**
作为 尽管 数百 的 事物 有 居住地 在 它 为了 年 .

仿佛数百种生物已经在里面生活多年了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][rʌn][ɪn] [wɪtʃ] [sæt][æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [ʃiː; ʃi] -

There	was	a	hutch	at	the	end	of	the	run	in	which	sat	an	enormous	she	-
那里	曾是	一个	笼	在	这	结尾	的	这	跑步	在	哪个	卫星	一个	巨大的	她	-

['ræbɪt] ,

rabbit	,
兔子	,

兔舍尽头有个兔笼，里面住着一只体型巨大的母兔。

[kwaɪt][æz; əz][bɪg][æz; əz][maɪ] ['mʌðər] , [ə; eɪ] [fɪrs] - ['lʊkɪŋ] [bruːt] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['jeloʊ] [tiːθ] .

quite	as	big	as	my	mother	,	a	fierce	-	looking	brute	with	long	yellow	teeth	.
相当	作为	大的	作为	我的	母亲	,	一个	凶猛的	-	寻找	蛮力	和	长的	黄色的	牙齿	.

它和我母亲一样高大，外表凶狠，长着长长的黄牙。

[aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ʌv; əv][ðæt] ['ræbɪt] [ænd; ənd][gɑːt][æz; əz][fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

I	was	afraid	of	that	rabbit	and	got	as	far	from	it	as	I	could	.
我	曾是	害怕的	的	那	兔子	和	得到	作为	远的	从	它	作为	我	可以	.

我害怕那只兔子，尽可能地远离它。

['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːpt] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] .

Presently	it	hopped	out	and	looked	at	me	.
目前	它	跳跃	出去	和	看起来	在	我	.

它突然跳出来看着我。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? ” [ˌaɪ 'tiː] [æskt] .

“	What	are	you	doing	here	?	”	it	asked	.
“	什么	是	你	正在做	这里	?	”	它	问	.

“你在这里做什么？”它问道。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [tɔːk] ?

“	Can't	you	talk	?
“	不能	你	讲话	?

“你不能说话吗？”

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] .

Well	,	it	doesn't	matter	.
出色地	,	它	不	事情	.

嗯，这不重要。

[ɪf] [aɪ][get] ['hʌŋgri] [aɪl] [iːt] [juː; jʊ] !

If	I	get	hungry	I'll	eat	you	!
如果	我	得到	饥饿的	患病的	吃	你	!

如果我饿了，我就吃了你！

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ?

Do	you	hear	that	?
做	你	听到	那	?

你听到了吗?

[aɪl] [iːt] [juː; jʊ] , [æz; əz][aɪ][dɪd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ,

I'll	eat	you	,	as	I	did	all	the	others	,
患病的	吃	你	,	作为	我	做过	全部	这	其他的	,

我会像吃掉其他人一样吃掉你。

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ɪts][bɪg] ['jeloʊ] [tiːθ] [ænd; ənd] [hɑːpt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [hʌtʃ] .

”	and	it	showed	its	big	yellow	teeth	and	hopped	back	into	the	hutch	.
”	和	它	显示	它是	大的	黄色的	牙齿	和	跳跃	后退	进入	这	笼	.

“然后它露出了大大的黄牙，跳回了兔笼里。”

['æftər] [ðæt] [tɑːm][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [keɪm] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['plenti] [ʌv; əv] [fuːd] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɪg]

After	that	Tom	and	the	girl	came	and	gave	us	plenty	of	food	which	the	big
后	那	汤姆	和	这	女孩	来了	和	给予	我们	很多	的	食物	哪个	这	大的

['ræbɪt] [eɪt] ,

rabbit	ate	,
兔子	吃	,

之后，汤姆和那个女孩来了，给了我们很多食物，大兔子把食物都吃了。

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd] [tʌtʃ] ['nʌθɪŋ] .

for	I	could	touch	nothing	.
为了	我	可以	触碰	没有什么	.

因为我什么都碰不到。

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ðeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

For	two	days	they	came	,	and	then	I	think	they	forgot	all	about	us	.
为了	二	天	他们	来了	,	和	然后	我	思考	他们	忘了	全部	关于	我们	.

他们来了两天，然后我觉得他们就把我们忘得一干二净了。

[aɪ] [gruː] ['veri] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [fɪld] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ]

I	grew	very	hungry	,	and	at	night	filled	myself	with	some	of	the	remaining
我	生长	非常	饥饿的	,	和	在	夜晚	已填	我	和	一些	的	这	其余的

[fuːd] ,

food	,
食物	,

我感到非常饿，晚上就把剩下的食物吃饱了。

[sʌtʃ] [æz; əz] [steɪl] ['kæbɪdʒ] [liːvz] .

such	as	stale	cabbage	leaves	.
这样的	作为	陈旧	卷心菜	树叶	.

例如不新鲜的卷心菜叶子。

[baɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːl][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['ræbɪt] [gruː] ['hʌŋgri] ['ɔːlsoʊ] .

By	next	morning	all	was	gone	,	and	the	big	rabbit	grew	hungry	also	.
经过	下一个	早晨	全部	曾是	已消失	,	和	这	大的	兔子	生长	饥饿的	还	.

到了第二天早上，所有东西都吃光了，大兔子也饿了。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːpt] [ə'baʊt] ['snɪfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ɪts] ['jeloʊ] [tiːθ] .

All	that	day	it	hopped	about	sniffing	at	me	and	showing	its	yellow	teeth	.
全部	那	天	它	跳跃	关于	嗅闻	在	我	和	显示	它是	黄色的	牙齿	.

那天它蹦来蹦去，对我嗅来嗅去，还露出了黄牙。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [iːt] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] , ” [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

“	I	shall	eat	you	to	-	night	,	”	it	said	.
“	我	将	吃	你	到	-	夜晚	,	”	它	说	.

“今晚我要吃掉你，”它说。

[aɪ][ræn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [pen] [ɪn] ['terər] ,

I	ran	round	and	round	the	pen	in	terror	,
我	跑	圆形的	和	圆形的	这	笔	在	恐怖	,

我惊恐地绕着围栏跑来跑去，

[tɪl] [æt; ət] [læst] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ræts][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]['waɪər] ,

till	at	last	I	found	a	place	where	rats	had	been	working	under	the	wire	,
直到	在	最后的	我	成立	一个	地方	在哪里	老鼠	有	到过	在职的	在下面	这	金属丝	,

最后我终于发现老鼠在铁丝网下活动的地方。

['ɔːlmoʊst][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [skwiːz] [θruː] , [bʌt; bət][nɑːt] [kwaɪt] .

almost	big	enough	for	me	to	squeeze	through	,	but	not	quite	.
几乎	大的	足够的	为了	我	到	挤	通过	,	但	不是	相当	.

几乎够我挤过去，但还不够大。

[ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg][ʃiː; ʃi] - ['ræbɪt] [keɪm] [aʊt] .

The	**sun**	**went**	**down**	**and**	**the**	**big**	**she**	**-**	**rabbit**	**came**	**out**	**.**
这	太阳	去	向下	和	这	大的	她	-	兔子	来了	出去	.

太阳落山了，那只大母兔出来了。

“ [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [juː; jʊ] , ” [ˌaɪ 'tiː] [sed] , “ [æz; əz][aɪ] [eɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] .

“	**Now**	**I**	**am**	**going**	**to**	**eat**	**you**	**,**	**”**	**it**	**said**	**,**	**“**	**as**	**I**	**ate**	**all**	**the**	**others**	**.**
”	现在	我	是	去	到	吃	你	,	”	它	说	,	“	作为	我	吃	全部	这	其他的	.

“现在我要吃掉你，”它说，“就像我吃掉其他人一样。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] , ['veri] ['hʌŋgri] ,

I	**am**	**hungry**	**,**	**very**	**hungry**	**,**
我	是	饥饿的	,	非常	饥饿的	,

我饿了，非常饿。

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [prɔdid] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [noʊz] [ænd; ənd] [roʊld] [ˌem 'iː]['oʊvər] .

”	**and**	**it**	**prodded**	**me**	**about**	**with**	**its**	**nose**	**and**	**rolled**	**me**	**over**	**.**
”	和	它	催促	我	关于	和	它是	鼻子	和	滚动	我	超过	.

“它用鼻子拱了我一下，然后把我翻了个身。”

[æt; ət] [læst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skwiːl] [ˌaɪ 'tiː] [droʊv] [ɪts] [bɪg] ['jeloʊ] [tiːθ] ['ɪntuː][ˌem 'iː][bɪ'haɪnd] .

At	**last**	**with**	**a**	**little**	**squeal**	**it**	**drove**	**its**	**big**	**yellow**	**teeth**	**into**	**me**	**behind**	**.**
在	最后的	和	一个	小的	尖叫	它	驾驶	它是	大的	黄色的	牙齿	进入	我	在后面	.

最后，它尖叫一声，用它那对又大又黄的牙齿狠狠地咬住了我的后背。

[oʊ] ! [haʊ] [ðeɪ] [hɜːrt] !

Oh	**!**	**how**	**they**	**hurt**	**!**
哦	!	如何	他们	伤害	!

哦！好痛啊！

[aɪ][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði][ræt] - [hoʊl] .

I	**was**	**near**	**the**	**rat**	**-**	**hole**	**.**
我	曾是	靠近	这	鼠	-	洞	.

我当时就在老鼠洞附近。

[aɪ] [rʌʃt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['skræbəlɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪgəlɪŋ] .

I	**rushed**	**at**	**it**	**,**	**scrabbling**	**and**	**wriggling**	**.**
我	匆忙	在	它	,	争抢	和	扭动	.

我奋力扑过去，拼命挣扎。

[ðə; ði][bɪg] ['ræbɪt] [paʊnst] [ɑːn][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ɪts] [fɔːr] - [fiːt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][ˌem 'iː] ,

The	**big**	**rabbit**	**pounced**	**on**	**me**	**with**	**its**	**fore**	**-**	**feet**	**,**	**trying**	**to**	**hold**	**me**	**,**
这	大的	兔子	猛扑	在	我	和	它是	前	-	脚	,	尝试	到	抓住	我	,

那只大兔子用前爪扑向我，试图抓住我。

[bʌt; bət] [tuː] [leɪt] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [θruː] , ['liːvɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][fɜːr][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

but	**too**	**late**	**,**	**for**	**I**	**was**	**through**	**,**	**leaving**	**some**	**of**	**my**	**fur**	**behind**	**me**	**.**
但	也	晚的	,	为了	我	曾是	通过	,	离开	一些	的	我的	毛皮	在后面	我	.

但为时已晚，我已经筋疲力尽，留下了一些毛发。

[aɪ][ræn] , [haʊ] [aɪ][ræn] !

I	**ran**	**,**	**how**	**I**	**ran**	**!**
我	跑	,	如何	我	跑	!

我跑啊，我跑得真快！

[wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] ,

without	**stopping**	**,**
没有	停止	,

不停歇地

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ] [faʊnd] [maɪ] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] ['pæstʃər] [baɪ][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][toʊld]

till	at	length	I	found	my	mother	in	the	rough	pasture	by	the	wood	and	told
直到	在	长度	我	成立	我的	母亲	在	这	粗糙的	牧场	经过	这	木头	和	讲述

[hɜːr; hər] ['evriθɪŋ] .

her	everything	.
她	一切	.

最后，我在树林旁的荒芜牧场里找到了母亲，把一切都告诉了她。

“ [ɑː] !

“	Ah	!
”	啊	!

“啊！

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðæts] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv] ['griːdɪnɪs] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['klevər] .

”	she	said	,	“	that's	what	comes	of	greediness	and	of	trying	to	be	too	clever	.
”	她	说	,	“	那就是	什么	来	的	贪婪	和	的	尝试	到	是	也	聪明的	.

她说：“这就是贪婪和自作聪明的后果。”

[naʊ] , [pərˈhæps] , [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [tuː; tə][stɑːp][æt; ət] [hoʊm] .

Now	,	perhaps	,	you	will	learn	to	stop	at	home	.
现在	,	也许	,	你	将要	学习	到	停止	在	家	.

现在，或许你会学会待在家里。

” [soʊ][aɪ][dɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .

”	So	I	did	for	a	long	while	.
”	所以	我	做过	为了	一个	长的	尽管	.

“所以我做了很长一段时间。”

[ðə; ði] ['sʌmər] [went] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [pər'tɪkjələr] ['hæpənɪŋ] ,

The	summer	went	by	without	anything	particular	happening	,
这	夏天	去	经过	没有	任何事物	特别的	发生	,

夏天就这样平静地过去了，没有发生什么特别的事情。

[ɪkˈsept] [ðæt] [maɪ] ['brʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leɪm] [fʊt] [wʌz; wəz] ['iːtn] [baɪ][ðə; ði] ['mʌðər] [fɑːks] .

except	that	my	brother	with	the	lame	foot	was	eaten	by	the	mother	fox	.
除了	那	我的	兄弟	和	这	瘸	脚	曾是	吃	经过	这	母亲	狐狸	.

只是我那跛脚的弟弟被母狐狸吃掉了。

[ðæt] [greɪt] [red] [biːst] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt] ,

That	great	red	beast	was	always	prowling	about	,
那	伟大的	红色的	兽	曾是	总是	潜行	关于	,

那头巨大的红色野兽总是四处游荡，

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [sər'praɪzd] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [nɪr] [ðə; ði] [wʊd] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['fiːdɪŋ]

and	at	night	surprised	us	in	a	field	near	the	wood	where	we	were	feeding
和	在	夜晚	惊讶	我们	在	一个	场地	靠近	这	木头	在哪里	我们	是	喂养

[ɑːn][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tɜːnɪps] .

on	some	beautiful	turnips	.
在	一些	美丽的	萝卜	.

夜里，我们在树林附近的田野里吃着漂亮的萝卜时，它们突然出现，给了我们一个惊喜。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es][gɑːt] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][maɪ] ['brʌðər] ['biːɪŋ] [leɪm] , [wʌz; wəz][nɑːt] [kwɪk] [ɪ'nʌf] .

The	rest	of	us	got	away	,	but	my	brother	being	lame	,	was	not	quick	enough	.
这	休息	的	我们	得到	离开	,	但	我的	兄弟	存在	瘸	,	曾是	不是	快的	足够的	.

我们其他人都逃脱了，但我弟弟腿脚不便，没能及时逃走。

[ðə; ði][fɑːks] [kɔːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [waɪt] [tiːθ] [krʌntʃ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

The	fox	caught	him	,	and	I	heard	her	sharp	white	teeth	crunch	into	his
这	狐狸	捕捉	他	,	和	我	听到	她	锋利的	白色的	牙齿	嘎吱声	进入	他的

[boʊnz] .

bones	.
骨头	.

狐狸抓住了他，我听到它锋利的白色牙齿咬碎了他的骨头。

[ðə; ði] [saʊnd] [meɪd] [ˌem ˈiː] [kwaɪt] [sɪk] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [sæd] [ˈæftərwərdz] .

The	sound	made	me	quite	sick	,	and	my	mother	was	very	sad	afterwards	.
这	声音	制成	我	相当	生病的	,	和	我的	母亲	曾是	非常	伤心	然后	.

那声音让我很不舒服，我妈妈事后也很难过。

[ʃiː; ʃi] [kəmˈpleɪnd] [tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkruːəlti] [ʌv; əv] [fɔksiz] , [bʌt; bət][hiː; hi] , [huː] ,

She	complained	to	my	father	of	the	cruelty	of	foxes	,	but	he	,	who	,
她	抱怨	到	我的	父亲	的	这	残酷	的	狐狸	,	但	他	,	WHO	,

她向我父亲抱怨狐狸的残忍，但他却……

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fəˈlɑːsəfər] , [ˈænsər] [hɜːr; hər][ˈɔːlmoʊst][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrdz] .

as	I	have	said	,	was	a	philosopher	,	answered	her	almost	in	her	own	words	.
作为	我	有	说	,	曾是	一个	哲学家	,	回答	她	几乎	在	她	自己的	字	.

正如我所说，他是一位哲学家，她几乎用自己的话回答道。

“ [fɔksiz] [mʌst; məst][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][hæz; həz] [jʌŋ] [tuː; tə] [fiːd] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈhʌŋgri] .

“	Foxes	must	live	,	and	this	one	has	young	to	feed	,	and	therefore	is	always	hungry	.
“	狐狸	必须	居住	,	和	这	一	有	年轻的	到	喂养	,	和	所以	是	总是	饥饿的	.

“狐狸必须生存，这只狐狸还要喂养幼崽，因此总是感到饥饿。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][hoʊl][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .

There	are	three	of	them	in	a	hole	at	the	top	of	the	wood	,	”	he	remarked	.
那里	是	三	的	他们	在	一个	洞	在	这	顶部	的	这	木头	,	”	他	评论	.

“木头顶部的洞里有三个，”他说道。

“ [ˈɔːlsoʊ][ˈaʊər; ɑːr] [sʌn] [wʌz; wəz] [leɪm] [ænd; ənd] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːt] [wen] [ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] [bɪˈgɪnz] . ”

“	Also	our	son	was	lame	and	would	certainly	have	been	caught	when	the	hunting	begins	.	”
“	还	我们的	儿子	曾是	瘸	和	会	当然	有	到过	捕捉	什么时候	这	打猎	开始	.	”

“而且我们的儿子是瘸子，狩猎开始时他肯定会被抓住。”

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] ?

“	What's	the	hunting	?
“	是什么	这	打猎	?

“狩猎的目的是什么？”

” [aɪ] [æskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [ˈnevər] [maɪnd] , ” [sed] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ˈʃɑːrpli] .

“	Never	mind	,	”	said	my	father	sharply	.
“	绝不	头脑	,	”	说	我的	父亲	尖锐地	.

“算了，”父亲厉声说道。

“ [noʊ] [daʊt] [juːl] [faɪnd] [aʊt] [ɪn] [taɪm] , [ðæt] [ɪz] [ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] [θruː] [ðə; ði] [ˈʃuːtɪŋ] . ”

“	No	doubt	you'll	find	out	in	time	,	that	is	if	you	live	through	the	shooting	.	”
“	不	怀疑	你会	寻找	出去	在	时间	,	那	是	如果	你	居住	通过	这	射击	.	”

“毫无疑问，你迟早会知道的，前提是你能从枪击事件中活下来。”

“ [wɒts] [ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ] ?
“ What's the shooting ?
“ 是什么 这 射击 ?

“发生了什么枪击事件？”

” [aɪ][bɪ'gæn] , [bʌt; bət][maɪ]['fɑ:ðər] [kʌft] [ˌem 'i:]['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
” I began , but my father cuffed me over the head and I was silent .
” 我 开始 , 但 我的 父亲 袖口 我 超过 这 头 和 我 曾是 沉默的 .

“我刚开口，父亲就用手掌打了我的头，我便沉默了。”

[aɪ] [meɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [su:n] [gɑ:t]['oʊvər][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] ,
I may tell you that my mother soon got over the loss of my brother ,
我 可能 告诉 你 那 我的 母亲 很快 得到 超过 这 损失 的 我的 兄弟 ,

我可以告诉你，我母亲很快就从失去哥哥的悲痛中走了出来。

[fɔ:r; fər][dʒʌst] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fɔ:r] [nu:] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,
for just about that time she had four new little ones ,
为了 只是 关于 那 时间 她 有 四 新的 小的 一个 ,

大约就在那段时间，她又添了四个孩子。

['æftər] [wɪtʃ] ['ni:ðər] [ʃi:; ʃi][nɔ:r][maɪ]['fɑ:ðər] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] ['eni] [mɔ:r] [ə'baʊt][ˌju: 'es] .
after which neither she nor my father seemed to think any more about us .
后 哪个 两者都不 她 也不 我的 父亲 似乎 到 思考 任何 更多的 关于 我们 .

此后，她和我父亲似乎都不再想起我们了。

[maɪ]['sɪstər][ænd; ənd][aɪ] [heitid] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .
My sister and I hated those little ones .
我的 姐姐 和 我 憎恨 那些 小的 一个 .

我和姐姐都讨厌那些小家伙。

[wi:; wi] [tu:] [ə'loʊn] [rɪ'membər] [maɪ] ['brʌðər] ,
We two alone remembered my brother ,
我们 二 独自的 记得 我的 兄弟 ,

只有我们两个人想起了我的哥哥。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndɚd] ['weðər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [gɔ:n] [ɔ:r] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [kʌm] [bæk]
and sometimes wondered whether he was quite gone or would one day come back
和 有时 想知道 无论 他 曾是 相当 已消失 或者 会 一 天 来 后退
.
:
.

有时我会想，他是不是真的走了，还是有一天会回来。

[ðə; ði][fɑ:ks] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə] [seɪ] , [gɑ:t] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ][træp] .
The fox , I am glad to say , got caught in a trap .
这 狐狸 , 我 是 高兴的 到 说 , 得到 捕捉 在 一个 陷阱 .

令人欣慰的是，那只狐狸落入了陷阱。

[æt; ət] [li:st] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][glæd] [naʊ] — [aɪ][wʌz; wəz][glæd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [ju:; jʊ] [si:] ,
At least I am not glad now — I was glad because , you see ,
在 至少 我 是 不是 高兴的 现在 — 我 曾是 高兴的 因为 , 你 看 ,

至少我现在并不高兴——我之前高兴是因为，你看，

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
I was so much afraid of her .
我 曾是 所以 很多 害怕的 的 她 .

我当时非常害怕她。

[ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ]
THE SHOOTING
这 射击

枪击事件

[aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [kloʊz] [baɪ][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ðɪ][fɑːks] , [huː] [wʌz; wəz] [smelɪŋ] [ə'baʊt] ['æftər]

I	was	quite	close	by	one	morning	when	the	fox	,	who	was	smelling	about	after
我	曾是	相当	关闭	经过	一	早晨	什么时候	这	狐狸	,	WHO	曾是	闻起来	关于	后

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

一天早晨，我离得很近，这时那只狐狸正在我身后嗅来嗅去。

[aɪ] [sə'poʊz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [laɪkt] [maɪ] ['brʌðər] [soʊ] [mʌtʃ] ,

I	suppose	because	it	had	liked	my	brother	so	much	,
我	认为	因为	它	有	喜欢	我的	兄弟	所以	很多	,

我想是因为它非常喜欢我哥哥吧。

[gɑːt] [kɔːt] [ɪn][ðə; ðɪ][bɪg][træp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] ['oʊvər] ['ɑːrtfəli] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] [ænd; ənd]

got	caught	in	the	big	trap	which	was	covered	over	artfully	with	earth	and
得到	捕捉	在	这	大的	陷阱	哪个	曾是	涵盖	超过	巧妙地	和	地球	和

[beɪt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [stʌf] [wɪtʃ] [stæŋk] ['hɔːrəbli] .

baited	with	some	stuff	which	stank	horribly	.
诱饵	和	一些	东西	哪个	臭	糟糕透了	.

我落入了一个用泥土巧妙覆盖、并放置了散发着恶臭的诱饵的大陷阱。

[aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] [laɪk] [maɪ] [oʊn] [haɪnd] - [legz] .

I	remember	it	looked	very	like	my	own	hind	-	legs	.
我	记住	它	看起来	非常	喜欢	我的	自己的	后	-	腿	.

我记得它看起来很像我自己的后腿。

[ðə; ðɪ][fɑːks] , [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] , [went] [tuː; tə] [ðɪs] [fɪlθ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [iːt]

The	fox	,	not	being	able	to	find	me	,	went	to	this	filth	and	tried	to	eat
这	狐狸	,	不是	存在	有能力的	到	寻找	我	,	去	到	这	污秽	和	尝试	到	吃

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

狐狸找不到我，就跑到这片污秽之地想吃掉它。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [fʌs] .

Then	suddenly	there	was	a	dreadful	fuss	.
然后	突然	那里	曾是	一个	可怕	大惊小怪	.

突然间，发生了一场可怕的骚动。

[ðə; ðɪ][fɑːks] [jelpt] [ænd; ənd] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [er] .

The	fox	yelped	and	flew	into	the	air	.
这	狐狸	尖叫	和	飞翔	进入	这	空气	.

狐狸叫了一声，飞到了空中。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [θɪŋ] [wʌz; wəz][fæst][ɑːn][ɪts] ['fɔːpɔː] .

I	saw	that	a	great	black	thing	was	fast	on	its	forepaw	.
我	锯	那	一个	伟大的	黑色的	事物	曾是	快速地	在	它是	前蹄	.

我看到一个巨大的黑色物体用前爪快速移动。

[haʊ] [ðæt] [fɑːks][dɪd][dʒʌmp][ænd; ənd][roʊl] !

How	that	fox	did	jump	and	roll	!
如何	那	狐狸	做过	跳	和	卷	!

那只狐狸跳得真高，还翻滚了好几圈!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

It	was	quite	wonderful	to	see	her	.
它	曾是	相当	精彩的	到	看	她	.

见到她真是太好了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['jeloʊ] [bɔːl] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [waɪt] [maːrks] [ə'baʊt] [ðə; ði]

She	looked	like	a	great	yellow	ball	,	except	for	a	lot	of	white	marks	about	the
她	看起来	喜欢	一个	伟大的	黄色的	球	,	除了	为了	一个	很多	的	白色的	标记	关于	这

[hed] ,

head	,
头	,

她看起来像一个巨大的黄色球，只是头部周围有很多白色斑点。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [tiːθ] .

which	were	her	teeth	.
哪个	是	她	牙齿	.

那是她的牙齿。

[bʌt; bət][ðə; ði][træp] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [ə'weɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [ruːt] [wɪð; wɪθ]

But	the	trap	would	not	come	away	,	because	it	was	tied	to	a	root	with
但	这	陷阱	会	不是	来	离开	,	因为	它	曾是	系	到	一个	根	和

[ə; eɪ] [tʃeɪn] .

a	chain	.
一个	链	.

但是陷阱取不下来，因为它用链子拴在树根上了。

[æt; ət][læst][ðə; ði][fɑːks] [gruː] ['taɪərd][ænd; ənd] , ['laɪɪŋ] [daʊn] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] ,

At	last	the	fox	grew	tired	and	,	lying	down	,	began	to	think	,
在	最后的	这	狐狸	生长	疲劳的	和	,	说谎	向下	,	开始	到	思考	,

最后，狐狸累了，躺了下来，开始思考起来。

['lɪkɪŋ] [ɪts] [pɔː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [θɔːt] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['məʊnɪŋ] [nɔɪz] .

licking	its	paw	as	it	thought	and	making	a	kind	of	moaning	noise	.
舔舐	它是	爪子	作为	它	想法	和	制作	一个	种类	的	呻吟	噪音	.

它一边舔着爪子一边思考，同时发出一种呜咽声。

[nekst][ˌaɪ 'tiː] [kə'menst] ['nɔːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ruːt] ['æftər] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt]

Next	it	commenced	gnawing	at	the	root	after	trying	the	chain	and	finding	that
下一个	它	开始	啃咬	在	这	根	后	尝试	这	链	和	寻找	那

[ɪts] [tiːθ] [wʊd] [nɑːt][goʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

its	teeth	would	not	go	into	it	.
它是	牙齿	会	不是	去	进入	它	.

随后，它尝试啃咬链条，发现牙齿咬不进去，于是开始啃咬树根。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðɪs] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

While	it	was	doing	this	I	heard	the	sound	of	a	man	somewhere	in	the	wood	.
尽管	它	曾是	正在做	这	我	听到	这	声音	的	一个	男人	某处	在	这	木头	.

就在这时，我听到树林里某个地方传来男人的声音。

[soʊ][dɪd][ðə; ði][fɑːks] , [ænd; ənd]

So	did	the	fox	,	and
所以	做过	这	狐狸	,	和

狐狸也这么做了，

[oʊ] !

oh	!
哦	!

哦！

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] .

it	looked	so	frightened	.
它	看起来	所以	害怕	.

它看起来很害怕。

[ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [daʊn] [ˈpæntɪŋ] , [ɪts] [tʌŋ] [ˈhæŋɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪts] [ɪrz] [prest] [bæk] [əˈgenst] [ɪts]

It **lay** **down** **panting** **,** **its** **tongue** **hanging** **out** **and** **its** **ears** **pressed** **back** **against** **its**

它 躺 向下 喘息 , 它是 舌头 绞刑 出去 和 它是 耳朵 按下 后退 反对 它是

[hed] ,

head **,**

头 ,

它躺了下来，气喘吁吁，舌头伸了出来，耳朵紧贴着脑袋。

[ænd; ənd] [hwiskt] [ɪts] [bɪg] [teɪl] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] .

and **whisked** **its** **big** **tail** **from** **side** **to** **side** **.**

和 搅拌 它是 大的 尾巴 从 边 到 边 .

它甩动着大尾巴，左右摇摆。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [nɔː] [əˈgen] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [æt; ət] [ɪts] [oʊn] [leg] .

Then **it** **began** **to** **gnaw** **again** **,** **but** **this** **time** **at** **its** **own** **leg** **.**

然后 它 开始 到 啃 再次 , 但 这 时间 在 它是 自己的 腿 .

然后它又开始啃咬，但这次啃的是自己的腿。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [baɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] [ænd; ənd] [soʊ] [get] [əˈweɪ] .

It **wanted** **to** **bite** **it** **off** **and** **so** **get** **away** **.**

它 通缉 到 咬 它 离开 和 所以 得到 离开 .

它想一口咬掉它，然后逃走。

[aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [ˈveri] [breɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːks] ,

I **thought** **this** **very** **brave** **of** **the** **fox** **,**

我 想法 这 非常 勇敢的 的 这 狐狸 ,

我觉得这只狐狸非常勇敢。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [heitid] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ˈiːtn] [maɪ] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]

and **though** **I** **hated** **it** **because** **it** **had** **eaten** **my** **brother** **and** **tried** **to**

和 尽管 我 憎恨 它 因为 它 有 吃 我的 兄弟 和 尝试 到

[iːt] [ˌem ˈiː] ,

eat **me** **,**

吃 我 ,

虽然我恨它，因为它吃了我的哥哥，还试图吃掉我，

[aɪ] [felt] [kwaɪt] [ˈsɑːri] .

I **felt** **quite** **sorry** **.**

我 毛毡 相当 对不起 .

我感到非常遗憾。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [hæf] [θruː] [ɪts] [leg] [wen] [ðə; ði] [mæn] [keɪm] .

It **was** **about** **half** **through** **its** **leg** **when** **the** **man** **came** **.**

它 曾是 关于 一半 通过 它是 腿 什么时候 这 男人 来了 .

当那人进来时，它已经钻到腿的一半了。

[aɪ] [rɪˈembər] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kæt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [red] [ˈkɑːlər] [ɑːn] [ɪts] [nek] ,

I **remember** **that** **he** **had** **a** **cat** **with** **a** **little** **red** **collar** **on** **its** **neck** **,**

我 记住 那 他 有 一个 猫 和 一个 小的 红色的 衣领 在 它是 脖子 ,

我记得他养了一只猫，脖子上戴着一个红色的小项圈。

[ænd; ənd] [æn; ən] [aʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ded] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒaɪlz] ,

and **an** **owl** **in** **his** **hand** **,** **both** **of** **them** **dead** **,** **for** **he** **was** **Giles** **,**

和 一个 猫头鹰 在 他的 手 , 两个都 的 他们 死的 , 为了 他 曾是 吉尔斯 ,

他手里拿着一只猫头鹰，它们都死了，因为他就是吉尔斯。

[ðə; ði] [hed] - [ˈkiːpər] , [ˈgoʊɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [træps] .

the **head** **-** **keeper** **,** **going** **round** **his** **traps** **.**

这 头 - 守门员 , 去 圆形的 他的 陷阱 .

守门员头目正在巡视他的陷阱。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl][mæn][wɪð; wɪθ]['sændi] ['wɪskərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌf] [vɔɪs] ,

He	was	a	tall	man	with	sandy	whiskers	and	a	rough	voice	,
他	曾是	一个	高的	男人	和	沙	胡须	和	一个	粗糙的	嗓音	,

他身材高大，留着沙色的胡须，嗓音沙哑。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] - ['bærəld] [gʌn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

and	he	carried	a	single	-	barrelled	gun	under	his	arm	.
和	他	携带	一个	单身的	-	桶装	枪	在下面	他的	手臂	.

他腋下夹着一支单管猎枪。

[juː; jʊ] [siː] , [naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] [aɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ,

You	see	,	now	that	I	am	dead	I	know	the	use	of	these	things	,
你	看	,	现在	那	我	是	死的	我	知道	这	使用	的	这些	事物	,

你看，现在我死了，我才知道这些东西的用途。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] ,

just	as	I	understand	all	that	was	said	,
只是	作为	我	理解	全部	那	曾是	说	,

据我理解，以上内容都是我所听到的。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] ['miːnɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

though	of	course	at	the	time	it	had	no	meaning	for	me	.
尽管	的	课程	在	这	时间	它	有	不	意义	为了	我	.

当然，当时这对我来说没有任何意义。

[stɪl] [aɪ][faɪnd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] ['nʌθɪŋ] ,

Still	I	find	that	I	have	forgotten	nothing	,
仍然	我	寻找	那	我	有	被遗忘的	没有什么	,

但我发现自己什么都没忘记。

[nɑːt][wʌn] [wɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][tuː; tə][ðə; ðɪ][end] .

not	one	word	from	the	beginning	of	my	life	to	the	end	.
不是	一	单词	从	这	开始	的	我的	生活	到	这	结尾	.

从我出生到我去世，我一句话也没说过。

[ðə; ðɪ] ['kiːpər] ,

The	keeper	,
这	守门员	,

守门人，

[huː] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [neɪld] [ðə; ðɪ] ['kriːtʃərz] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]

who	was	on	his	way	to	the	place	where	he	nailed	the	creatures	he	did	not
WHO	曾是	在	他的	方式	到	这	地方	在哪里	他	钉子	这	生物	他	做过	不是

[laɪk] [baɪ] ['dʌzənz] [ə'pɑːn] [poʊlz] ,

like	by	dozens	upon	poles	,
喜欢	经过	几十个	之上	杆子	,

他正前往一个地方，在那里他把数十只他不喜欢的生物钉在杆子上。

[lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ðɪ][fɑːks] .

looked	down	and	saw	the	fox	.
看起来	向下	和	锯	这	狐狸	.

他低头一看，发现是只狐狸。

“ [oʊ] ! [maɪ] ['bjuːti] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [soʊ][aɪ][hæv; həv][gɑːt][juː; jʊ][æt; ət][læst] .

“	Oh	!	my	beauty	,	”	he	said	,	“	so	I	have	got	you	at	last	.
“	哦	!	我的	美丽	,	”	他	说	,	“	所以	我	有	得到	你	在	最后的	.

“哦！我的美人，”他说，“我终于得到你了。”

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔːr'self] ['klevər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][baɪt] [ɔːf] [ðæt] [leg] .

Don't	you	think	yourself	clever	trying	to	bite	off	that	leg	.
不	你	思考	你自己	聪明的	尝试	到	咬	离开	那	腿	.

你以为咬断那条腿很聪明吗?

[juːd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] , [ˈoʊnli][aɪ] [keɪm] [əˈlɔːŋ] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .

You'd	have	done	it	too	,	only	I	came	along	just	in	time	.
你会	有	完毕	它	也	,	仅有的	我	来了	沿着	只是	在	时间	.

你本来也能做到，只是我来得正是时候。

[wel] , [gʊd] [naɪt] , [oʊld][gɜːrl] , [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfezənts] .

Well	,	good	night	,	old	girl	,	you	won't	have	no	more	of	my	pheasants	.
出色地	,	好的	夜晚	,	老的	女孩	,	你	惯于	有	不	更多的	的	我的	野鸡	.

好了，晚安，老姑娘，你以后再也吃不到我的野鸡了。

" [ðen] [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [gʌn] .

"	Then	he	lifted	the	gun	.
"	然后	他	抬起	这	枪	.

然后他举起了枪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ˈdredf(ə)l] [nɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːks] [roʊld] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] .

There	was	a	most	dreadful	noise	and	the	fox	rolled	over	and	lay	still	.
那里	曾是	一个	最多	可怕	噪音	和	这	狐狸	滚动	超过	和	躺	仍然	.

一声可怕的巨响传来，狐狸翻了个身，一动不动地躺着。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ɔːl] [niːt] [ænd; ənd]['taɪdi] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['kiːpər] .

"	There	you	are	,	all	neat	and	tidy	,	my	dear	,	"	said	the	keeper	.
"	那里	你	是	,	全部	整洁的	和	整齐的	,	我的	亲爱的	,	"	说	这	守门员	.

"瞧你这副模样，真干净整洁，我的宝贝，"管理员说道。

" [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][dʒʌst] [tʌk] [juː; jʊ] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] [bɪˈfɔːr] [oʊld] ['græmpəs] [sniːks]

"	Now	I	must	just	tuck	you	away	in	the	hollow	tree	before	old	Grampus	sneaks
"	现在	我	必须	只是	塞进	你	离开	在	这	空洞的	树	前	老的	革兰氏染色剂	潜行者

[raʊnd] [ænd; ənd] [siːz] [juː; jʊ] ,

round	and	sees	you	,
圆形的	和	看到	你	,

"现在我得赶紧把你藏到空心树里，免得老爷爷偷偷摸摸地跑过来看到你。"

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][maɪ] [pleɪs] [ɪz] [wɜːrθ] .

for	if	he	should	it	will	be	almost	as	much	as	my	place	is	worth	.
为了	如果	他	应该	它	将要	是	几乎	作为	很多	作为	我的	地方	是	值得	.

因为如果他真的这么做了，那损失几乎和我房子的价值一样多。

" [nekst][hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði][træp][ænd; ənd] , ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

"	Next	he	set	his	foot	on	the	trap	and	,	opening	it	,
"	下一个	他	放	他的	脚	在	这	陷阱	和	,	开幕	它	,

"接着他把脚踩在陷阱上，打开了陷阱，

[tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːks][baɪ][ðə; ði] [fɔːr] - [legz] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] .

took	hold	of	the	fox	by	the	fore	-	legs	to	carry	it	off	.
采取	抓住	的	这	狐狸	经过	这	前	-	腿	到	携带	它	离开	.

他抓住狐狸的前腿，把它带走了。

[ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] [aʊl] [hiː; hi] [stʌft] [əˈweɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] ['pɑːkɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][koʊt] .

The	cat	and	the	owl	he	stuffed	away	into	a	great	pocket	in	his	coat	.
这	猫	和	这	猫头鹰	他	填充	离开	进入	一个	伟大的	口袋	在	他的	外套	.

他把猫和猫头鹰塞进了外套的大口袋里。

" [dʒi'maimə] ! [dəunt][juː; jʊ] ['hoʊlli] [stɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] , [ðen] [geɪv] [ə; eɪ][moʊst]['ɔːf(ə)l] [jel] .

"	Jemima	!	don't	you	wholly	stink	,	"	he	said	,	then	gave	a	most	awful	yell	.
"	杰米玛	!	不	你	完全	臭	,	"	他	说	,	然后	给予	一个	最多	可怕	叫喊	.

"杰米玛！你身上臭死了！"他说，然后发出了一声极其可怕的吼叫。

[ðə; ði][fɑːks] ['wɔznt] [kwaɪt] [ded] ['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['ʃæmɪŋ] [ded] .

The	fox	wasn't	quite	dead	after	all	,	it	was	only	shamming	dead	.
这	狐狸	不是	相当	死的	后	全部	,	它	曾是	仅有的	羞辱	死的	.

那只狐狸其实并没有死，只是装死而已。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][dʒaɪlz] - [hænd][ɪn][ɪts] [maʊθ] [ænd; ənd] [meɪd] [ɪts] [tiːθ] [miːt] [θruː] [ðə; ði]

At	any	rate	it	got	Giles	'	hand	in	its	mouth	and	made	its	teeth	meet	through	the
在	任何	速度	它	得到	吉尔斯	-	手	在	它是	嘴	和	制成	它是	牙齿	见面	通过	这

[fleʃ] .

flesh	.
肉	.

总之，它把吉尔斯的手放进了嘴里，牙齿咬穿了血肉。

[naʊ] [ðə; ði] ['kiːpər] [bɪ'gæn] [tuː; tə][dʒʌmp] [ə'baʊt] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][fɑːks][hæd; həd] [dʌn] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

Now	the	keeper	began	to	jump	about	just	as	the	fox	had	done	when	it
现在	这	守门员	开始	到	跳	关于	只是	作为	这	狐狸	有	完毕	什么时候	它

[set] [ɪts] [pɔː] [ɪn][ðə; ði][træp] ,

set	its	paw	in	the	trap	,
放	它是	爪子	在	这	陷阱	,

这时，饲养员开始像狐狸把爪子伸进陷阱时那样跳来跳去。

['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə]

shouting	and	saying	all	sorts	of	things	that	somehow	I	don't	think	I	ought	to
喊叫	和	说	全部	排序	的	事物	那	不知何故	我	不	思考	我	应该	到

[rɪ'piːt] [hɪr] .

repeat	here	.
重复	这里	.

他大喊大叫，说了各种各样的话，我觉得我不应该在这里重复这些话。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɑːks] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] ,

Round	and	round	he	went	with	the	fox	hanging	to	his	hand	,
圆形的	和	圆形的	他	去	和	这	狐狸	绞刑	到	他的	手	,

他牵着狐狸绕着圈走，狐狸挂在他的手上。

[laɪk] [heəz] [duː] [wen] [ðeɪ] [dæns] [tə'geðər] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['kudnt] [get][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ['enihaʊ] .

like	hares	do	when	they	dance	together	,	for	he	couldn't	get	it	off	anyhow	.
喜欢	野兔	做	什么时候	他们	舞蹈	一起	,	为了	他	不能	得到	它	离开	无论如何	.

就像野兔一起跳舞时那样，因为他无论如何也脱不下来。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] ['tʌmbld] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] [mʌd] [ænd; ənd]['wɔːtər] ,

At	last	he	tumbled	down	into	a	pool	of	mud	and	water	,
在	最后的	他	翻滚	向下	进入	一个	水池	的	泥	和	水	,

最后他跌入了一滩泥水里。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ʌp] [ə'gen] [ɔːl] [wet] [θruː] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][fɑːks][wʌz; wəz] ['riːəli] [ded] .

and	when	he	got	up	again	all	wet	through	I	saw	that	the	fox	was	really	dead	.
和	什么时候	他	得到	向上	再次	全部	湿的	通过	我	锯	那	这	狐狸	曾是	真的	死的	.

当他再次站起来时，全身湿透了，我看到那只狐狸真的死了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][daɪd] ['baɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [pliːzd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

But	it	had	died	biting	,	and	now	I	know	that	this	pleased	it	very	much	.
但	它	有	死亡	咬	,	和	现在	我	知道	那	这	高兴	它	非常	很多	.

但它死的时候还在咬人，现在我知道它很享受这种感觉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huːm] [ðə; ði] ['kiːpər] [hæd; həd] [kɔːld] ['græmpəs] [keɪm] [ʌp] .

It	was	just	then	that	the	man	whom	the	keeper	had	called	Grampus	came	up	.
它	曾是	只是	然后	那	这	男人	谁	这	守门员	有	称为	革兰氏染色剂	来了	向上	.

就在这时，守门人称作“格拉姆普斯”的那个人走了过来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , [fæt][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [red] [feɪs] ,

He	was	a	big	,	fat	man	with	a	very	red	face	,
他	曾是	一个	大的	,	胖的	男人	和	一个	非常	红色的	脸	,

他是个身材高大肥胖的男人，脸涨得通红。

[huː] [meɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['bloʊɪŋ] [nɔɪz] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [fæst] .

who	made	a	kind	of	blowing	noise	when	he	walked	fast	.
WHO	制成	一个	种类	的	吹	噪音	什么时候	他	步行	快速地	.

他走路快的时候会发出一种吹气的声音。

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [men] [ə'baʊt] [ðæt] [pleɪs] ,

I	know	now	that	he	was	the	lord	of	all	the	other	men	about	that	place	,
我	知道	现在	那	他	曾是	这	主	的	全部	这	其他	男人	关于	那	地方	,

我现在才知道，他是那里所有人的首领。

[ðæt] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] ,

that	he	lived	in	the	house	which	looked	over	the	sea	,
那	他	居住地	在	这	房子	哪个	看起来	超过	这	海	,

他住在可以俯瞰大海的房子里，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] [huː] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jeloʊ] - [tuːθtˌtuːðd] ['ræbɪt]

and	that	the	boy	and	girl	who	put	me	in	with	the	yellow	-	toothed	rabbit
和	那	这	男生	和	女孩	WHO	放	我	在	和	这	黄色的	-	有齿的	兔子

[wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

were	his	children	.
是	他的	孩子们	.

把我跟黄牙兔关在一起的那对男孩和女孩是他的孩子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [kɔːld] “ [ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [ɔːl] - [raʊnd] ['spɔːrtsmən] , ” [wɪtʃ]

He	was	what	the	farmers	called	“	a	first	-	rate	all	-	round	sportsman	,	”	which
他	曾是	什么	这	农民	称为	“	一个	第一的	-	速度	全部	-	圆形的	运动员	,	”	哪个

[miːnz] ,

means	,
方法	,

他被农民们称为“一流的全能运动员”，这意味着：

[maɪ] [frend] — [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ?

my	friend	—	but	what	is	your	name	?
我的	朋友	—	但	什么	是	你的	姓名	?

我的朋友——请问你叫什么名字?

“ [oʊ] ! [mə'hætməˌmə'hɑːtmə] , ” [aɪ] ['ænsər] [æt; ət]['hæzərd] .

“	Oh	!	Mahatma	,	”	I	answered	at	hazard	.
“	哦	!	圣雄甘地	,	”	我	回答	在	冒险	.

“哦！圣雄甘地，”我冒险回答道。

“ [wɪtʃ] [miːnz] , [maɪ] [frend] [mə'hætməˌmə'hɑːtmə] ,

“	Which	means	,	my	friend	Mahatma	,
“	哪个	方法	,	我的	朋友	圣雄甘地	,

“这意味着，我的朋友圣雄，

[ðæt] [hiː; hi] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ɪn] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] ['loʊər] ['ænɪmlz] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌem 'iː] .

that	he	spent	most	of	the	year	in	killing	the	lower	animals	such	as	me	.
那	他	花费	最多	的	这	年	在	杀	这	降低	动物	这样的	作为	我	.

他一年中的大部分时间都在猎杀像我这样的低等动物。

[jes] , [hiː; hi] [spent] [kwaɪt] [eɪt] [mʌnθs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] [ɪn] ['kɪlɪŋ] [ˌjuː 'es][wʌn] [weɪ] [ænd; ənd]

Yes	,	he	spent	quite	eight	months	out	of	the	twelve	in	killing	us	one	way	and
是的	,	他	花费	相当	八	几个月	出去	的	这	十二	在	杀	我们	一	方式	和

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

是的，十二个月里，他花了整整八个月的时间，用各种方法杀害我们。

[fɔːr; fər] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['kɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] ,

for	when	there	was	no	more	killing	to	be	done	in	his	own	country	,
为了	什么时候	那里	曾是	不	更多的	杀	到	是	完毕	在	他的	自己的	国家	,

当他的祖国再也没有杀戮可做时，

[hiː; hi] [wʊd] ['træv(ə)l][tuː; tə] ['ʌðər] [ænd; ənd] [kɪl] [ðer; ðər] .

he	would	travel	to	others	and	kill	there	.
他	会	旅行	到	其他的	和	杀	那里	.

他会前往其他地方杀人。

[hiː; hi] [wʊd] ['iːv(ə)n] [kɪl] ['pɪdʒɪns] [frʌm; frəm][ə; eɪ][træp] , [ɔːr] [jʌŋ] [rʊks] [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

He	would	even	kill	pigeons	from	a	trap	,	or	young	rooks	just	out	of	their
他	会	甚至	杀	鸽子	从	一个	陷阱	, 或者		年轻的	车	只是	出去	的	他们的

[nests] ,

nests	,
巢穴	,

他甚至会从陷阱里杀死鸽子，或者杀死刚从巢里出来的小乌鸦。

[ɔːr][ræts][ɪn][ə; eɪ] [stæk] , [ɔːr]['spæroʊz; 'sperəʊz] [ə'mʌŋ] ['aɪvi] , ['ræðər] [ðæn; ðən][nɑːt] [kɪl] ['eniθɪŋ] .

or	rats	in	a	stack	,	or	sparrows	among	ivy	,	rather	than	not	kill	anything	.
或者	老鼠	在	一个	堆	, 或者		麻雀	之中	常春藤	,	相当	比	不是	杀	任何事物	.

与其什么都不杀，不如杀掉书堆里的老鼠，或者常春藤里的麻雀。

[aɪv] [hɜːrd] [dʒaɪlz] [seɪ] [soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌndər] - ['kiːpər] [ænd; ənd] [kɔːl][hɪm; ɪm] - [ə; eɪ] ['regjələr]

I've	heard	Giles	say	so	to	the	under	-	keeper	and	call	him	'	a	regular
我已经	听到	吉尔斯	说	所以	到	这	在下面	-	守门员	和	称呼	他	-	一个	常规的

['slɔːtərə] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] [truː] - [blʌd] ['ɪŋglɪʃmən] . -

slaughterer	'	and	'	a	true	-	blood	Englishman	.	'
屠夫	-	和	-	一个	真的	-	血	英国人	.	-

我听吉尔斯这样跟副看守说，还称他为“一个普通的屠夫”和“一个真正的英国人”。

“ [jet] , [maɪ] [frend] [məˈhætməˌməˈhɑːtmə] , [aɪ] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [wɪtʃ] [hæz; həz]

“	Yet	,	my	friend	Mahatma	,	I	say	in	the	light	of	the	truth	which	has
“	然而	,	我的	朋友	圣雄甘地	,	我	说	在	这	光	的	这	真相	哪个	有

[kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

come	to	me	,
来	到	我	,

“然而，我的朋友圣雄，我根据我所领悟的真理说道：

[ðæt] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] ['græmpəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .

that	according	to	his	knowledge	Grampus	was	a	good	man	.
那	根据	到	他的	知识	革兰氏染色剂	曾是	一个	好的	男人	.

据他所知，格朗普斯是个好人。

[ðʌs] ,

Thus	,
因此	,

因此，

[wʌt] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [sper] [frʌm; frəm][spɔːrt][hiː; hi] [pæst] [ɪn] ['helpɪŋ] [hɪz; ɪz]

what	little	time	he	had	to	spare	from	sport	he	passed	in	helping	his
什么	小的	时间	他	有	到	空闲的	从	运动	他	通过了	在	帮助	他的

['brʌðər] [men] [baɪ] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['prɪzn] .

brother	men	by	sending	them	to	prison	.
兄弟	男人	经过	发送	他们	到	监狱	.

他把仅有的一点运动之外的空闲时间都用来帮助他的兄弟们，把他们送进监狱。

[ɔːlˈðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi]['nevər] [wɜːrkt] [ɔːr] [ɜːrnd] ['eniθɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [rɪtʃ] ,

Although	of	course	he	never	worked	or	earned	anything	,	he	was	very	rich	,
虽然	的	课程	他	绝不	工作	或者	获得	任何事物	,	他	曾是	非常	富有的	,

虽然他从未工作或挣过钱，但他非常富有。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ['mʌni] [floʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [rɪtʃ] ,

because	money	flowed	to	him	from	other	people	who	had	been	very	rich	,
因为	钱	流动	到	他	从	其他	人们	WHO	有	到过	非常	富有的	,

因为他从其他非常富有的人那里获得了大量资金。

[bʌt; bət] [huː] [æt; ət] [læst] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [ðɪs] [roʊd] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

but	who	at	last	were	forced	to	travel	this	Road	and	could	not	bring	it
但	WHO	在	最后的	是	强制	到	旅行	这	路	和	可以	不是	带来	它

[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

但最终被迫走上这条路的人，却无法将它带在身边。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] ['græmpəs] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [gɑːt]

If	they	could	have	brought	it	,	I	am	sure	that	Grampus	would	never	have	got
如果	他们	可以	有	带来	它	,	我	是	当然	那	革兰氏染色剂	会	绝不	有	得到

['eni] .

any	.
任何	.

如果他们能把它带来，我敢肯定格朗普斯永远也得不到。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [dɪd] [get] [ˌaɪ 'tiː] ,

However	,	he	did	get	it	,
然而	,	他	做过	得到	它	,

然而，他确实得到了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['eɪdɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd]

and	he	aided	a	great	many	people	with	that	part	of	it	which	he	found
和	他	协助	一个	伟大的	许多	人们	和	那	部分	的	它	哪个	他	成立

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [spend] [ə'pɑːn] [hɪm'self] .

he	could	not	spend	upon	himself	.
他	可以	不是	花费	之上	他自己	.

他把自己无力支配的那部分钱帮助了很多人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mæn] , ['oʊnli] [hiː; hi] [laɪkt] ['kɪlɪŋ] [ˌjuː 'es] ['loʊər] ['kriːtʃərz] ,

He	was	a	very	good	man	,	only	he	liked	killing	us	lower	creatures	,
他	曾是	一个	非常	好的	男人	,	仅有的	他	喜欢	杀	我们	降低	生物	,

他是个很好的人，只是他喜欢杀害我们这些低等生物。

[huːm] [hiː; hi] [bred] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪld] .

whom	he	bred	up	with	his	money	to	be	killed	.
谁	他	繁殖	向上	和	他的	钱	到	是	被杀	.

他用自己的钱养大他们，就是为了让他们被杀。

“ [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['stɔːri] , [her] , ” [aɪ] [sed] ;

“	Go	on	with	your	story	,	Hare	,	”	I	said	;
“	去	在	和	你的	故事	,	野兔	,	”	我	说	;

“继续讲你的故事吧，兔子，”我说；

“ [wen] [aɪ] [siː] [ðɪs] [red] - [feɪst] [mæn] [aɪ] [wɪl] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [maɪ'self] .

“	when	I	see	this	Red	-	faced	Man	I	will	judge	of	him	for	myself	.
“	什么时候	我	看	这	红色的	-	面对	男人	我	将要	法官	的	他	为了	我	.

“当我见到这个红脸男人时，我会亲自评判他。”

['prɑːbəbli] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['predʒədɪst] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . ”

Probably	you	are	prejudiced	about	him	.	”
大概	你	是	有偏见的	关于	他	.	”

或许你对他有偏见。

“ [aɪ] ['deə'sei] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [her] , ['rʌbɪŋ] [ɪts] [noʊz] ;

“	I	daresay	I	am	,	”	answered	the	Hare	,	rubbing	its	nose	;
“	我	敢说	我	是	,	”	回答	这	野兔	,	擦	它是	鼻子	;

“我敢说我是，”兔子一边揉着鼻子一边回答；

“ [bʌt; bət] [pliːz] [əb'zɜːrv] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['spiːkɪŋ] [ˌʌn'kaɪndli] [ʌv; əv] ['græmpəs] ,

“	but	please	observe	that	I	am	not	speaking	unkindly	of	Grampus	,
“	但	请	观察	那	我	是	不是	请讲	不友善的	的	革兰氏染色剂	,

但请注意，我并没有恶意贬低格朗普斯。

[ɔːlˈðoʊ] [bɪˈfɔːr] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][duː][soʊ] .

although	before	I	have	done	you	may	think	that	I	might	have	reason	to	do	so	.
虽然	前	我	有	完毕	你	可能	思考	那	我	可能	有	原因	到	做	所以	.

虽然在此之前你可能认为我有理由这样做。

[haʊˈevər] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][fɔːrm][jʊr; jər] [oʊn] [əˈpɪnjən] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [hɪr] ,

However	,	you	will	be	able	to	form	your	own	opinion	when	he	comes	here	,
然而	,	你	将要	是	有能力的	到	形式	你的	自己的	观点	什么时候	他	来	这里	,

不过，等他来了之后，你就可以形成自己的观点了。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər] [ˈmeni] , [ˈmeni] [ˈjɪrz] .

which	I	am	sure	he	does	not	mean	to	do	for	many	,	many	years	.
哪个	我	是	当然	他	做	不是	意思是	到	做	为了	许多	,	许多	年	.

我相信他很多很多年内都不会这么做。

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

The	world	is	much	too	comfortable	for	him	.
这	世界	是	很多	也	舒服的	为了	他	.

这个世界对他来说太过安逸。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

He	does	not	wish	to	leave	it	.	”
他	做	不是	希望	到	离开	它	.	”

他不想离开那里。

“ [stɪl] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][duː][soʊ] , [her] . ”

“	Still	he	may	be	obliged	to	do	so	,	Hare	.	”
“	仍然	他	可能	是	有义务	到	做	所以	,	野兔	.	”

“但他或许不得不这么做，黑尔。”

“ [oʊ] ! [noʊ] , [ˈpiːp(ə)l] [laɪk] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈnevər] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [ðeɪ] [duː][nɑːt][laɪk] .

“	Oh	!	no	,	people	like	that	are	never	obliged	to	do	anything	they	do	not	like	.
“	哦	!	不	,	人们	喜欢	那	是	绝不	有义务	到	做	任何事物	他们	做	不是	喜欢	.

“哦！不，像那样的人永远不会被迫去做他们不喜欢的事情。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [pʊr] [θɪŋz] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [məˈhætməˌməˈhɑːtmə] , [wɪtʃ] [mʌst; məst]

It	is	only	poor	things	such	as	you	and	I	,	Mahatma	,	which	must
它	是	仅有的	贫穷的	事物	这样的	作为	你	和	我	,	圣雄甘地	,	哪个	必须

['sʌfər] .

suffer	.
遭受	.

只有像你我这样的穷人，圣雄甘地，才会遭受苦难。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [ber] , [ænd; ənd][soʊ][hæv; həv][aɪ]

I	can	see	that	you	have	had	a	great	deal	to	bear	,	and	so	have	I
我	能	看	那	你	有	有	一个	伟大的	交易	到	熊	,	和	所以	有	我

,

,
,

我知道你承受了很多，我也一样。

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər][bɔːrn][tuː; tə] ['sʌfərɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [red] - [feɪst] [mæn][wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə]

for	we	were	born	to	suffering	as	the	Red	-	faced	Man	was	born	to
为了	我们	是	出生	到	痛苦	作为	这	红色的	-	面对	男人	曾是	出生	到

['hæpinəs] . ”

happiness	.	”
幸福	.	”

因为我们生来就注定要受苦，正如红脸人生来就注定要幸福一样。

“ [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['stɔːri] , [her] , ” [aɪ] [rɪˈpiːtɪd] .

“	Go	on	with	your	story	,	Hare	,	”	I	repeated	.
“	去	在	和	你的	故事	,	野兔	,	”	我	重复	.

“继续讲你的故事，兔子，”我重复道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [biˈkʌmɪŋ] [ˌmetəˈfɪzɪkl] [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [dʌl] .

“	You	are	becoming	metaphysical	and	therefore	dull	.
”	你	是	成为	形而上学的	和	所以	乏味的	.

“你变得越来越形而上学，因此也变得越来越乏味。”

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ˈhæpənd] . ”

The	time	is	short	and	I	want	to	hear	what	happened	.	”
这	时间	是	短的	和	我	想	到	听到	什么	发生	.	”

时间紧迫，我想知道发生了什么事。

“ [kwaɪt] [soʊ] , [məˈhætməˌməˈhɑːtmə] .

“	Quite	so	,	Mahatma	.
”	相当	所以	,	圣雄甘地	.

“正是如此，圣雄。”

[wel] , [ˈgræmpəs] [keɪm] [ʌp] [ˈbriːðɪŋ] [ˈveri] [ˈhevɪli] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

Well	,	Grampus	came	up	breathing	very	heavily	and	looking	very	red	in	the	face	.
出色地	,	革兰氏染色剂	来了	向上	呼吸	非常	重度	和	寻找	非常	红色的	在	这	脸	.

这时，格朗普斯气喘吁吁地走了过来，脸涨得通红。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈkrʊkɪd] [stɪk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,

He	held	his	hat	in	one	hand	and	a	large	crooked	stick	in	the	other	,
他	握住	他的	帽子	在	一	手	和	一个	大的	歪	戳	在	这	其他	,

他一手拿着帽子，一手拿着一根又大又弯的棍子。

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] , [ɑːn] [wɪtʃ] [noʊ] [her] [gruː] , [wʌz; wəz] [red] ,

and	even	the	top	of	his	head	,	on	which	no	hair	grew	,	was	red	,
和	甚至	这	顶部	的	他的	头	,	在	哪个	不	头发	生长	,	曾是	红色的	,

甚至连他光秃秃的头顶也变成了红色。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrʌnɪŋ] .

for	he	had	been	running	.
为了	他	有	到过	跑步	.

因为他一直在奔跑。

“ [wʌt] [ðə; ði] [duːs] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmætər] ? ” [hiː; hi] [pʌft] .

“	What	the	deuce	is	the	matter	?	”	he	puffed	.
”	什么	这	二	是	这	事情	?	”	他	膨胀的	.

“到底出了什么事？”他喘着气说。

“ [oʊ] ! [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [juː; jʊ] , [dʒaɪlz] , [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ?

“	Oh	!	it	is	you	,	Giles	,	is	it	?
”	哦	!	它	是	你	,	吉尔斯	,	是	它	?

“哦！是你啊，吉尔斯？”

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] , [sɜːr] , [ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [ɔːl] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ənd] [mʌd] ?

What	are	you	doing	,	sir	,	looking	like	that	,	all	covered	with	blood	and	mud	?
什么	是	你	正在做	,	先生	,	寻找	喜欢	那	,	全部	涵盖	和	血	和	泥	?

先生，您这是怎么回事？浑身是血和泥?

[hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈpoʊtʃər] [ʃɑːt] [juː; jʊ] , [ɔːr] [wʌt] ? ”

Has	a	poacher	shot	you	,	or	what	?	”
有	一个	偷猎者	射击	你	,	或者	什么	?	”

你是不是被偷猎者打伤了?

“ [noʊ] , [ˈskwaɪər] , ” [ˈænsər] [dʒaɪlz] [ˈhʌmbli] , [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] .

“	No	,	Squire	,	”	answered	Giles	humbly	,	touching	his	hat	.
”	不	,	乡绅	,	”	回答	吉尔斯	谦卑地	,	接触	他的	帽子	.

“不，乡绅，”吉尔斯谦卑地回答，摸了摸自己的帽子。

“ [aɪ][hæv; həv] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [ˈpoʊtʃər] , [ðæts] [ɔːl] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][ˌem ˈiː] [wʌt] [fɔːr; fər] ,

“	I	have	shot	a	poacher	,	that's	all	,	and	it	has	given	me	what	for	,
”	我	有	射击	一个	偷猎者	,	那就是	全部	,	和	它	有	给定	我	什么	为了	,

“我射杀了一个偷猎者，仅此而已，结果却落得个悲惨的下场。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:ks][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tər] .

"	and	he	lifted	the	body	of	the	fox	from	the	water	.
"	和	他	抬起	这	身体	的	这	狐狸	从	这	水	.

他把狐狸的尸体从水中捞了出来。

" [ə; eɪ][fɑ:ks] , " [sed] ['græmpəs] , " [ə; eɪ][fɑ:ks] !

"	A	fox	,	"	said	Grampus	,	"	a	fox	!
"	一个	狐狸	,	"	说	革兰氏染色剂	,	"	一个	狐狸	!

"一只狐狸，"格朗普斯说，"一只狐狸！"

[du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] , [dʒaɪlz] , [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [derd] [tu:; tə] [ʃu:t] [ə; eɪ][fɑ:ks] ,

Do	you	mean	to	say	,	Giles	,	that	you	have	dared	to	shoot	a	fox	,
做	你	意思是	到	说	,	吉尔斯	,	那	你	有	敢于	到	射击	一个	狐狸	,

吉尔斯，你的意思是说你竟然敢射杀一只狐狸?

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɪksn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪtər] [tu:] ?

and	a	vixen	with	a	litter	too	?
和	一个	泼妇	和	一个	垃圾	也	?

还有一头带着幼崽的母狐?

[haʊ] ['ɔ:f(ə)n][hæv; həv][aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [ðæt] , [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ] [ki:p] ['hæriərz] [ænd; ənd][nɑ:t][fɑ:ks] - [haʊndz] ,

How	often	have	I	told	you	that	,	although	I	keep	harriers	and	not	fox	-	hounds	,
如何	经常	有	我	讲述	你	那	,	虽然	我	保持	鹞	和	不是	狐狸	-	猎犬	,

我曾多少次告诉过你，虽然我养的是猎兔犬而不是猎狐犬，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['nevər] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ][fɑ:ks] .

you	are	never	to	touch	a	fox	.
你	是	绝不	到	触碰	一个	狐狸	.

你绝对不能碰狐狸。

[ju:; jʊ] [wɪl] [get] [ˌem 'i:]['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] ['neɪbərz] .

You	will	get	me	into	trouble	with	all	my	neighbours	.
你	将要	得到	我	进入	麻烦	和	全部	我的	邻居	.

你会让我和所有邻居都产生矛盾。

[aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['mʌnθs] ['noʊtɪs] .

I	give	you	a	month's	notice	.
我	给	你	一个	月份	注意	.

我提前一个月通知你。

[ju:; jʊ] [wɪl] [li:v] [ɑ:n] [ðɪs] [deɪ] [mʌnθ] . "

You	will	leave	on	this	day	month	.	"
你	将要	离开	在	这	天	月	.	"

你将于本月某日离开。

" ['veri] [wel] , ['skwaɪər] , " [sed] [dʒaɪlz] , " [aɪl] [li:v] ,

"	Very	well	,	Squire	,	"	said	Giles	,	"	I'll	leave	,
"	非常	出色地	,	乡绅	,	"	说	吉尔斯	,	"	患病的	离开	,

"好吧，乡绅，"吉尔斯说，"我这就走。"

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ju:l] [faɪnd][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [sɜ:rv] [ju:; jʊ] ['betər] .

and	I	hope	you'll	find	some	one	to	serve	you	better	.
和	我	希望	你会	寻找	一些	一	到	服务	你	更好的	.

我希望你能找到更好的服务人员。

['mi:nwaɪl] [aɪ] ['dɪdnt] [ʃu:t] [ðə; ði] ['drætɪd] [fɑ:ks] .

Meanwhile	I	didn't	shoot	the	dratted	fox	.
同时	我	没有	射击	这	拖曳	狐狸	.

与此同时，我并没有射杀那只该死的狐狸。

[æt; ət] [liːst] [aɪ]['oʊnli] [ʃɑːt] [hɜːr; hər]['æftər] [ʃiːd] [gɔːn] [ænd; ənd][gɑːt][hɜːr'self]['ɪntuː][ə; eɪ][træp] [wɪtʃ] [aɪ]

At	least	I	only	shot	her	after	she'd	gone	and	got	herself	into	a	trap	which	I
在	至少	我	仅有的	射击	她	后	棚	已消失	和	得到	她自己	进入	一个	陷阱	哪个	我

[hæd; həd][set][fɔːr; fər] [ðæt] [ðer; ðər] ['rektəri] [dɔːg] [wʌt] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ɑːn]

had	set	for	that	there	Rectory	dog	what	you	told	me	to	make	off	with	on
有	放	为了	那	那里	牧师住宅	狗	什么	你	讲述	我	到	制作	离开	和	在

[ðə; ði]['kwaɪət] ,

the	quiet	,
这	安静的	,

至少我是在她自投罗网之后才开枪打死她的，而这个陷阱是我为那条你让我悄悄带走的教区犬设下的。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [maɪt] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][kraɪ][ænd; ənd]

so	that	the	young	lady	might	never	know	what	become	of	it	and	cry	and
所以	那	这	年轻的	女士	可能	绝不	知道	什么	变得	的	它	和	哭	和

[meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [læst] .

make	a	fuss	as	she	did	about	the	last	.
制作	一个	大惊小怪	作为	她	做过	关于	这	最后的	.

这样，这位年轻女士可能永远不会知道它的下落，也不会像上次那样哭闹大哭。

[ðen] ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][leg] [hæf] [tʃuːd] [ɔːf] , [aɪ] [ʃɑːt] [hɜːr; hər] ,

Then	seeing	that	she	was	finished	,	with	her	leg	half	chewed	off	,	I	shot	her	,
然后	看到	那	她	曾是	完成的	,	和	她	腿	一半	咀嚼	离开	,	我	射击	她	,

看到她已经奄奄一息，半条腿都被咬掉了，我就开枪打死了她。

[ɔːr] ['ræðər] [aɪ] ['dɪdnt] [ʃuːt] [hɜːr; hər][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ,

or	rather	I	didn't	shoot	her	as	well	as	I	should	,
或者	相当	我	没有	射击	她	作为	出色地	作为	我	应该	,

或者更确切地说，我没能像应该的那样拍好她的照片。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['begər] [geɪv] [ə; eɪ] [twɪst] [æz; əz][aɪ]['faɪərd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiːz] [bɪt]

for	the	beggar	gave	a	twist	as	I	fired	,	and	now	she's	bit
为了	这	乞丐	给予	一个	捻	作为	我	被解雇	,	和	现在	她是	少量

乞丐在我开枪时扭了一下，现在她被咬了。

[ˌem 'iː]

me
我

我

[raɪt] [θruː] [ðə; ði][hænd] .

right	through	the	hand	.
正确的	通过	这	手	.

直接穿过手部。

[aɪ]['oʊnli] [hoʊps] [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [maɪ] ['wɪdoʊ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['skwaɪər] ,

I	only	hopes	you	won't	have	to	pay	my	widow	for	it	,	Squire	,
我	仅有的	希望	你	惯于	有	到	支付	我的	寡妇	为了	它	,	乡绅	,

我只希望你不用为此付钱给我遗孀，乡绅。

['ʌndər] [ðə; ði][ækt] , [æz; əz] [fɔksiz] - [baɪts] [ɪz] [ʌn'kɑːmən] ['pɔɪzənəs] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪv] [bɪn]

under	the	Act	,	as	foxes	'	bites	is	uncommon	poisonous	,	especially	when	they've	been
在下面	这	行为	,	作为	狐狸	-	咬	是	罕见	有毒	,	尤其	什么时候	他们有	到过

[ə; eɪ] - ['iːtɪŋ] [ʌv; əv]['rɑːt(ə)n] ['ræbɪt] . ”

a	-	eating	of	rotten	rabbit	.	”
一个	-	吃	的	烂	兔子	.	”

根据该法案，狐狸的咬伤虽然不常见，但有毒，尤其是在它们吃过腐烂的兔子之后。

“ [dɪr] [ˌem 'iː] ! ” [sed] [ðə; ði] [red] - [feɪst] [mæn] ['sɔːfnɪŋ] , “ [dɪr] [ˌem 'iː] ,

“	Dear	me	!	”	said	the	Red	-	faced	Man	softening	,	“	dear	me	,
“	亲爱的	我	!	”	说	这	红色的	-	面对	男人	软化	,	“	亲爱的	我	,

“哎呀！”红脸男子语气缓和下来，“哎呀，

[ðə; ði] [biːst] [dʌz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['bɪtn] [juː; jʊ] ['veri] ['bædli] .

the	beast	does	seem	to	have	bitten	you	very	badly	.
这	兽	做	似乎	到	有	被咬	你	非常	糟糕	.

那野兽似乎把你咬得很重。

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd][biː; bi] ['kɔːtəˌraɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] - [hɑːt]['aɪərn] .

You	must	go	and	be	cauterised	with	a	red	-	hot	iron	.
你	必须	去	和	是	烧灼	和	一个	红色的	-	热的	铁	.

你必须去接受烧红的烙铁烧灼治疗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['peɪnf(ə)l][bʌt; bət][ðə; ði][best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

It	is	painful	but	the	best	thing	to	do	.
它	是	痛苦	但	这	最好的	事物	到	做	.

虽然很痛苦，但这是最好的做法。

['miːnwaɪl] , [sʌk] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒaɪlz] , [sʌk] [ˌaɪ 'tiː] !

Meanwhile	,	suck	it	,	Giles	,	suck	it	!
同时	,	吸	它	,	吉尔斯	,	吸	它	!

与此同时，吉尔斯，你输了，你输了！

[aɪ] ['deə'sei] [ðæt] [wɪl] [drɔː] [aʊt][ðə; ði] ['pɔɪzn] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] , [θæŋk] [maɪ][stɑːrz] !

I	daresay	that	will	draw	out	the	poison	,	and	if	it	doesn't	,	thank	my	stars	!
我	敢说	那	将要	画	出去	这	毒	,	和	如果	它	不	,	感谢	我的	明星	!

我敢说那样就能把毒素吸出来，如果没能吸出来，那就谢天谢地了！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'ʃʊrd] .

I	am	insured	.
我	是	投保人	.

我已投保。

[lʊk] [hɪr] , [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [kæn; kən] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] , [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɔɪznd]

Look	here	,	a	minute	or	two	can	make	no	difference	,	for	if	you	are	poisoned
看	这里	,	一个	分钟	或者	二	能	制作	不	不同之处	,	为了	如果	你	是	中毒

,

,

,

听着，一两分钟根本无关紧要，因为如果你中毒了，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɔɪznd] .

you	are	poisoned	.
你	是	中毒	.

你中毒了。

[wer] [kæn; kən][wiː; wi] [pʊt] [ðɪs] [bruːt] ?

Where	can	we	put	this	brute	?
在哪里	能	我们	放	这	蛮力	?

我们该把这头野兽安置在哪里?

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [siːn] [fɔːr; fər][ten] [paʊndz] . ”

I	wouldn't	have	it	seen	for	ten	pounds	.	”
我	不会	有	它	已见	为了	十	磅	.	”

就算给我十英镑，我也不会去看。

“ [ðeəz; ðəz][æn; ən][oʊld]['pɑːlərd] , ['skwaɪər] , [ə'baʊt] [faɪv] [ja:dz] [ə'weɪ] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] [fens] ,

“	There's	an	old	pollard	,	Squire	,	about	five	yards	away	down	near	the	fence	,
“	有	一个	老的	波拉德	,	乡绅	,	关于	五	码	离开	向下	靠近	这	栅栏	,

“先生，大约五码外，靠近栅栏的地方，有一棵老截顶树。”

[wɪtʃ] [ɪz] ['hɑːloʊ] [ænd; ənd] ['hændi] , ” [sed] [dʒaɪlz] .

which	is	hollow	and	handy	,	”	said	Giles	.
哪个	是	空洞的	和	便利	,	”	说	吉尔斯	.

“它是空心的，而且很方便，”吉尔斯说。

“ [kwaɪt] [soʊ] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] , “ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] .
“ Quite so , ” he answered , “ I know it well .
“ 相当 所以 , ” 他 回答 , “ 我 知道 它 出色地 .

“正是如此，”他回答说，“我很了解。”

[duː][juː; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ði] — [dɔːg] , [dʒaɪlz] .
Do you bring the — dog , Giles .
做 你 带来 这 — 狗 , 吉尔斯 .

吉尔斯，你带狗来吗?

[rɪˈmembər] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɔːg] , [nɑːt][ə; eɪ][fɑːks] .
Remember , it was a dog , not a fox .
记住 , 它 曾是 一个 狗 , 不是 一个 狐狸 .

记住，那是一条狗，不是狐狸。

” [ðen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːlərd] ,
” Then they went to the pollard ,
” 然后 他们 去 到 这 波拉德 ,

然后他们去了修剪过的树干，

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈgaɪlzɪz] [hænd][wʌz; wəz][hɜːrt][ðə; ði] [red] - [feɪst] [mæn] [klaɪmd] [ʌp] [ˌaɪ ˈtiː] ,
and as Giles's hand was hurt the Red - faced Man climbed up it ,
和 作为 吉尔斯的 手 曾是 伤害 这 红色的 - 面对 男人 攀登 向上 它 ,

吉尔斯的手受伤了，红脸男便顺着他的手爬了上去。

[ðoʊ] [dʒaɪlz] [traɪd] [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪm; ɪm] .
though Giles tried to prevent him .
尽管 吉尔斯 尝试 到 防止 他 .

尽管吉尔斯试图阻止他。

“ [naʊ] [ðen] , [dʒaɪlz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði][fɑːks] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði][dɔːg] ,
“ Now then , Giles , ” he said , “ give me the fox — I mean the dog ,
“ 现在 然后 , 吉尔斯 , ” 他 说 , “ 给 我 这 狐狸 — 我 意思是 这 狗 ,

“那么，吉尔斯，”他说，“把狐狸——我是说狗——给我。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [drɑːp][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] .
and I will drop it down .
和 我 将要 降低 它 向下 .

我会把它放下来。

[greɪt] [ˈhevəns] !
Great Heavens !
伟大的 天 !

我的天哪!

[haʊ] [ðɪs] [triː] [stɪŋks] .
how this tree stinks .
如何 这 树 臭气熏天 .

这棵树真臭。

[hæz; həz][ðer; ðər] [bɪn] [æn; ən] [ɜːrθ] [hɪr] ? ”
Has there been an earth here ? ”
有 那里 到过 一个 地球 这里 ? ”

这里曾经存在过地球吗?

“ [nɑːt][æz; əz][aɪ] [noʊz] [ʌv; əv] , [ˈskwaɪər] , ” [sed] [dʒaɪlz] [ˈsʌlənli] .
“ Not as I knows of , Squire , ” said Giles sullenly .
“ 不是 作为 我 知道 的 , 乡绅 , ” 说 吉尔斯 闷闷不乐地 .

“据我所知没有，乡绅，”吉尔斯闷闷不乐地说。

['græmpəs] [stretʃt] [hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːlərd][ænd; ənd] ['drægd] [ʌp]
Grampus **stretched** **his** **hand** **down** **into** **the** **hollow** **of** **the** **pollard** **and** **dragged** **up**
革兰氏染色剂 拉伸 他的 手 向下 进入 这 空洞的 的 这 波拉德 和 拖拽 向上
[ə; eɪ] ['rɔtiŋ] [fɑːks][baɪ][ɪts][teɪl] .
a **rotting** **fox** **by** **its** **tail** **.**
一个 腐烂 狐狸 经过 它是 尾巴 .

格朗普斯把手伸进截枝树的树干空腔里，拽着一只腐烂的狐狸的尾巴把它拖了上来。

“ [dʒaɪlz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['kɪlɪŋ] [mɔːr] [fɔksiz] [ænd; ənd]['haɪdɪŋ][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs]
“ **Giles** **,** **”** **he** **said** **,** **“** **you** **have** **been** **killing** **more** **foxes** **and** **hiding** **them** **in** **this**
“ 吉尔斯 , ” 他 说 , “ 你 有 到过 杀 更多的 狐狸 和 隐藏 他们 在 这
[triː] .
tree **.**
树 .

“吉尔斯，”他说，“你一直在猎杀狐狸，并把它们藏在这棵树里。”

[dʒaɪlz] , [aɪ] [dɪs'mɪs] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mʌnθs] ['weɪdʒɪz] . ”
Giles **,** **I** **dismiss** **you** **at** **once** **and** **without** **a** **month's** **wages** **.** **”**
吉尔斯 , 我 解雇 你 在 一次 和 没有 一个 月份 工资 . ”

吉尔斯，我立刻解雇你，不给你一个月的工资。

“ [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] , ” [sed] [dʒaɪlz] , “ [aɪl] [goʊ] ,
“ **All** **right** **,** **sir** **,** **”** **said** **Giles** **,** **“** **I'll** **go** **,**
“ 全部 正确的 , 先生 , ” 说 吉尔斯 , “ 患病的 去 ,

“好的，先生，”吉尔斯说，“我去。”

[ænd; ənd][aɪ] [preɪz] [juːl] [faɪnd][sʌm; səm][wʌn] [wʌt] [wɪl] [kiːp] [jʊr; jər] [heəz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst]
and **I** **prays** **you'll** **find** **some** **one** **what** **will** **keep** **your** **hares** **which** **you** **must**
和 我 祈祷 你会 寻找 一些 一 什么 将要 保持 你的 野兔 哪个 你 必须
[hæv; həv] ,
have **,**
有 ,

我祈祷你能找到人帮你照看你必须要拥有的那些野兔。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['fezənts] [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['pɑːrtrɪdʒ] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
and **your** **pheasants** **which** **you** **must** **have** **,** **and** **your** **partridges** **which** **you**
和 你的 野鸡 哪个 你 必须 有 , 和 你的 鹧鸪 哪个 你
[mʌst; məst][hæv; həv] ,
must **have** **,**
必须 有 ,

还有你们必须要有的野鸡，还有你们必须要有的鹧鸪，

[wɪ'ðaʊt] ['kɪlɪŋ] [ðiːz] ['vɑːrmɪnt] [ʌv; əv] [fɔksiz] [wʌt] [iːts] [ðə; ði][lɑːt] .
without **killing** **these** **varmints** **of** **foxes** **what** **eats** **the** **lot** **.**
没有 杀 这些 害兽 的 狐狸 什么 吃 这 很多 .

如果不杀死这些狐狸之类的害兽，谁来吃掉它们呢?

” [ðə; ði] [red] - [feɪst] [mæn] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ənd] [lʊkt]
” **The** **Red** **-** **faced** **Man** **descended** **from** **the** **tree** **holding** **his** **nose** **and** **looked**
” 这 红色的 - 面对 男人 下降 从 这 树 保持 他的 鼻子 和 看起来
[æt; ət][dʒaɪlz] .
at **Giles** **.**
在 吉尔斯 .

“红脸男捂着鼻子从树上下来，看着吉尔斯。”

[dʒaɪlz] [sʌkt] [hɪz; ɪz] ['bliːdɪŋ] [hænd][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Giles **sucked** **his** **bleeding** **hand** **and** **looked** **at** **him** **.**
吉尔斯 真烂 他的 出血 手 和 看起来 在 他 .

吉尔斯吮吸着流血的手，看着他。

“ [fɔksiz] [ɑːr; ər] ['veri] [dɪ'strʌktɪv] ['ænɪmlz] , ” [sed] [ðə; ði] [red] - [feɪst] [mæn][tuː; tə][dʒaɪlz] ,

“	Foxes	are	very	destructive	animals	,	”	said	the	Red	-	faced	Man	to	Giles	,
”	狐狸	是	非常	破坏性的	动物	,	”	说	这	红色的	-	面对	男人	到	吉尔斯	,

“狐狸是非常具破坏性的动物，”红脸人对吉尔斯说。

“ [ɪ'speʃəli] [wen] [wʌn] [ʃuːts] [ænd; ənd] [kiːps] ['hæriərz] . ”

“	especially	when	one	shoots	and	keeps	harriers	.	”
”	尤其	什么时候	一	芽	和	保持	鹞	.	”

“尤其是当有人射杀并饲养鹞鹰的时候。”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðæt] , [sɜːr] , ” [sed] [dʒaɪlz][tuː; tə][ðə; ði] [red] - [feɪst] [mæn] ,

“	They	are	that	,	sir	,	”	said	Giles	to	the	Red	-	faced	Man	,
”	他们	是	那	,	先生	,	”	说	吉尔斯	到	这	红色的	-	面对	男人	,

“正是如此，先生，”吉尔斯对红脸男说道。

“ [æz; əz]['oʊnli] [ðoʊz] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . ”

“	as	only	those	know	what	has	to	do	with	them	.	”
”	作为	仅有的	那些	知道	什么	有	到	做	和	他们	.	”

“因为只有他们才知道这和他们有什么关系。”

“ [pʊt][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] , [dʒaɪlz] , ” [sed] [ðə; ði] [red] - [feɪst] [mæn] , “ [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv]

“	Put	the	other	in	,	Giles	,	”	said	the	Red	-	faced	man	,	“	and	when	you	have
”	放	这	其他	在	,	吉尔斯	,	”	说	这	红色的	-	面对	男人	,	“	和	什么时候	你	有

[taɪm] ,

time	,
时间	,

“把另一个放进去，吉尔斯，”红脸男人说，“等你有时间的时候，

[θroʊ] [sʌm; səm] [sɔɪl] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt] .

throw	some	soil	on	to	the	top	of	the	lot	.
扔	一些	土壤	在	到	这	顶部	的	这	很多	.

在空地上撒些土。

[ðɪs] [pleɪs] [smelz] ['hɔːrəb(ə)l] .

This	place	smells	horrible	.
这	地方	气味	可怕	.

这里味道难闻极了。

[ænd; ənd] [lʊk] [juː; jʊ] [hɪr] , [dʒaɪlz] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['θʌndər] ,

And	look	you	here	,	Giles	,	”	he	added	in	a	voice	of	thunder	,
和	看	你	这里	,	吉尔斯	,	”	他	额外	在	一个	嗓音	的	雷	,

“瞧瞧你，吉尔斯，”他用雷鸣般的声音补充道。

“ [ɪf] ['evər][aɪ][faɪnd][juː; jʊ] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ][fɑːks][ə'pɑːn] [ðɪs] ['prɑːpərti] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [dɪs'mɪst] [æt; ət]

“	if	ever	I	find	you	killing	a	fox	upon	this	property	,	you	will	be	dismissed	at
”	如果	曾经	我	寻找	你	杀	一个	狐狸	之上	这	财产	,	你	将要	是	解雇	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

“如果我发现你在这片土地上猎杀狐狸，你将被立即解雇。”

[æz; əz][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n][toʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] .

as	I	have	often	told	you	before	.
作为	我	有	经常	讲述	你	前	.

正如我之前多次告诉过你们的那样。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? ”

Do	you	understand	?	”
做	你	理解	?	”

你明白吗？ ”

“ [jes] , ['skwaɪər] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , ” ['ænsər] [dʒaɪlz] ,
“ Yes , Squire , I understand , ” answered Giles ,
“ 是的 , 乡绅 , 我 理解 , ” 回答 吉尔斯 ,

“是的，乡绅，我明白了，”吉尔斯回答道。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] ['beriɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðɪs] [seɪm] [ˌæftər'nuːn] ,
“ and I'll see to the burying of them this same afternoon ,
“ 和 患病的 看 到 这 埋葬 的 他们 这 相同的 下午 ,

“我今天下午就会安排他们的葬礼。”

[ɪf] [ðə; ði][peɪn][ɪn][maɪ][hænd] [wɪl] ['sʌfər] [ˌaɪ 'tiː] . ”
if the pain in my hand will suffer it . ”
如果 这 疼痛 在 我的 手 将要 遭受 它 . ”

如果我手上的疼痛能忍受的话。”

“ ['veri] [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [red] - [feɪst] [mæn] , “ [ðæts] [dʌn] [wɪð; wɪθ] — [ɪk'sept] [ðə; ði] [kʌbz] .
“ Very well , ” said the Red - faced Man , “ that's done with — except the cubs .
“ 非常 出色地 , ” 说 这 红色的 - 面对 男人 , “ 那就是 完毕 和 — 除了 这 幼崽 .

“很好，”红脸人说，“除了幼崽之外，其他都处理完了。”

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði] ['vɪksn] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [stɪŋk] [ðə; ði] [kʌbz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
As you have killed the vixen you had better stink the cubs out of the
作为 你 有 被杀 这 泼妇 你 有 更好的 臭 这 幼崽 出去 的 这
[ɜːrθ] .
earth .
地球 .

既然你已经杀死了母狐，最好也把幼崽们从地里熏出来。

[aɪ] ['deə'sei] [ðeɪ] [ɑːr; ər][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [ðəm'selvz] — [æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ][hoʊp][soʊ] .
I daresay they are old enough to look after themselves — at any rate I hope so .
我 敢说 他们 是 老的 足够的 到 看 后 他们自己 — 在 任何 速度 我 希望 所以 .

我想他们年纪足够大了，可以照顾自己——至少我希望如此。

[ænd; ənd] [naʊ] , [dʒaɪlz] ,
And now , Giles ,
和 现在 , 吉尔斯 ,

现在，吉尔斯

[wiː; wi][mʌst; məst] [ʃuːt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [heəz] [wen] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['pɑːrtrɪdʒ] [nekst]
we must shoot some of these hares when we begin on the partridges next
我们 必须 射击 一些 的 这些 野兔 什么时候 我们 开始 在 这 鹧鸪 下一个
[wiːk] .
week .
星期 .

下周开始猎捕鹧鸪时，我们必须顺便猎杀一些野兔。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['tenənts] [ɑːr; ər] [kəm'pleɪnɪŋ] , [ʌn'greɪtfl] ['begərz]
There are too many of them , the tenants are complaining , ungrateful beggars
那里 是 也 许多 的 他们 , 这 租户 是 抱怨 , 忘恩负义 乞丐
[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
as they are ,
作为 他们 是 ,

租户们抱怨说人太多了，这些忘恩负义的乞丐真是令人作呕。

['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ] [kiːp] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər][spɔːrt] .
seeing that I keep them for their sport .
看到 那 我 保持 他们 为了 他们的 运动 .

我养它们是为了它们的运动。

” [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] ,
” At this point I thought that I had heard enough ,
” 在 这 观点 我 想法 那 我 有 听到 足够的 ,

“这时我觉得我已经听够了，

[ænd; ənd] [slɪpt] [əˈweɪ] [wen] [ðer; ðər] [bæks] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] .

and	slipped	away	when	their	backs	were	turned	.
和	滑倒了	离开	什么时候	他们的	背部	是	转向	.

趁他们转身之际溜走了。

[fɔːr; fər] , [frend] [məˈhætməˌməˈhɑːtmə] , [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [siːn] [ə; eɪ][fɑːks] [ʃɑːt] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ]

For	,	friend	Mahatma	,	I	had	just	seen	a	fox	shot	,	and	now	I
为了	,	朋友	圣雄甘地	,	我	有	只是	已见	一个	狐狸	射击	,	和	现在	我

[nuː] [wʌt] [ˈʃuːtɪŋ] [ment] .

knew	what	shooting	meant	.
知道	什么	射击	意思是	.

朋友圣雄，我刚刚亲眼目睹了一只狐狸被射杀，现在我明白了射杀的含义。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ˈleɪtər][aɪ] [nuː] [ˈbetər] [stɪl] .

About	a	week	later	I	knew	better	still	.
关于	一个	星期	之后	我	知道	更好的	仍然	.

大约一周后，我更加明白了。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈbaʊt] [ðʌs] .

It	came	about	thus	.
它	来了	关于	因此	.

事情就是这样发生的。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ðiː] [ˈtɜːnɪps] [aɪ][hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] , [ðoʊz] [ðæt] [gruː] [ɪn][ðə; ðiː][bɪg] [fiːld] ,

By	that	time	the	turnips	I	have	mentioned	,	those	that	grew	in	the	big	field	,
经过	那	时间	这	萝卜	我	有	提及	,	那些	那	生长	在	这	大的	场地	,

到那时，我提到的那些萝卜，就是长在大田里的那些萝卜，

[hæd; həd] [sweld] [ˈɪntuː] [faɪn] , [lɑːrdʒ] [bʌlbz] [wɪð; wɪθ] [ˈliːfi] [tɑːps] .

had	swelled	into	fine	,	large	bulbs	with	leafy	tops	.
有	肿胀	进入	美好的	,	大的	灯泡	和	绿叶	最高额	.

已经膨胀成细长而硕大的球茎，顶部长有叶子。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm][æt; ət] [naɪts] ,

We	used	to	eat	them	at	nights	,
我们	用过的	到	吃	他们	在	夜晚	,

我们以前常常在晚上吃它们。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðiː] [ˈdeɪtaɪm] [tuː; tə][laɪ] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [snʌg] [fɔːrmz] .

and	in	the	daytime	to	lie	up	among	them	in	our	snug	forms	.
和	在	这	白天	到	说谎	向上	之中	他们	在	我们的	舒适	表格	.

白天，我们则舒舒服服地躺在他们中间。

[juː; jʊ] [noʊ] , [məˈhætməˌməˈhɑːtmə] , [dəunt][juː; jʊ] ,

You	know	,	Mahatma	,	don't	you	,
你	知道	,	圣雄甘地	,	不	你	,

你知道的，圣雄甘地，对吧?

[ðæt] [ə; eɪ][fɔːrm][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɑːloʊ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [her] [meɪks] [ɪn][ðə; ðiː] [graʊnd] [dʒʌst][tuː; tə][fɪt] [ɪt'self]

that	a	form	is	a	little	hollow	which	a	hare	makes	in	the	ground	just	to	fit	itself
那	一个	形式	是	一个	小的	空洞的	哪个	一个	野兔	制作	在	这	地面	只是	到	合身	本身

?

?
?

你说的“窝”是指兔子在地上挖出的、刚好能容纳自己的小洞穴吗?

[noʊ] [her] [laɪks] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈhɛrz] [fɔːrm] .

No	hare	likes	to	sleep	in	another	hare's	form	.
不	野兔	点赞	到	睡觉	在	其他	野兔的	形式	.

没有哪只兔子喜欢睡在另一只兔子的身体里。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ？ ”
Do you understand ? ”
做 你 理解 ？ ”

你明白吗？ ”

“ [jes] ， ” [aɪ] ['ænsər] ， “ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .
“ Yes , ” I answered , “ I understand .
“ 是的 ， ” 我 回答 ， “ 我 理解 .

“是的，”我回答说，“我明白了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ['werɪŋ] [ə'nʌðər] ['mænz] [buːts] . ”
It would be like a man wearing another man's boots . ”
它 会 是 喜欢 一个 男人 穿着 其他 男人的 靴子 . ”

这就像一个人穿着另一个人的靴子一样。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [buːts] [mə'hætməˌmə'hɑːtmə] ,
“ I don't know anything about boots Mahatma ,
“ 我 不 知道 任何事物 关于 靴子 圣雄甘地 ,

“我对靴子一无所知，圣雄甘地。”

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][hɑːrd] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ]['aɪərn][ɑːn][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [kɪk] [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌnz]
except that they are hard things with iron on them which kick one out of one's
除了 那 他们 是 难的 事物 和 铁 在 他们 哪个 踢 一 出去 的 一个人的
[fɔːrm] [ɪf] [wʌn] [sɪts] [tuː] [kloʊz] .
form if one sits too close .
形式 如果 一 坐着 也 关闭 .

只不过它们是坚硬的物体，表面有铁，如果坐得太近，就会把人踢歪。

[wʌns] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Once that happened to me .
一次 那 发生 到 我 .

我也曾有过这样的经历。

[wel] ，
Well ,
出色地 ，

出色地，

[maɪ][fɔːrm][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [faɪn] ['tɜːrnɪp] [ðæt] [hæd; həd][sʌm; səm] [ded] [liːvz]
my form was under a particularly fine turnip that had some dead leaves
我的 形式 曾是 在下面 一个 特别 美好的 芜菁 那 有 一些 死的 树叶
[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [griːn] [wʌnz] .
beneath the green ones .
下面 这 绿色的 一个 .

我的姿势是在一棵特别漂亮的萝卜下面，萝卜的绿叶下面有一些枯叶。

[aɪ] [tʃoʊz] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [laɪk] [ðə; ði] [braʊn] [ɜːrθ] , [ðeɪ] [dʒʌst] [mætʃt] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][maɪ]
I chose it because , like the brown earth , they just matched the colour of my
我 选择 它 因为 , 喜欢 这 棕色的 地球 , 他们 只是 匹配 这 颜色 的 我的
[bæk] .
back .
后退 .

我选择它是因为它的颜色和棕色的泥土一样，正好与我的背部颜色相配。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ðer; ðər] [kwaɪt] ['saʊndli] [wen] [maɪ] ['sɪstər] [keɪm] [ænd; ənd] [woʊk] [ˌem 'iː] .
I was sleeping there quite soundly when my sister came and woke me .
我 曾是 睡眠 那里 相当 稳固地 什么时候 我的 姐姐 来了 和 觉醒 我 .

我当时睡得很香，直到姐姐过来把我叫醒。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [men] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] ，
“ There are men in the field , ” she said ,
“ 那里 是 男人 在 这 场地 , ” 她 说 ,

“田里有男的，”她说。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['nɪrli] ['staːtiŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz]

her	eyes	nearly	starting	out	of	her	head	with	fear	,	for	she	was	always
她	眼睛	几乎	开始	出去	的	她	头	和	害怕	,	为了	她	曾是	总是

['veri] ['tɪmɪd] .

very	timid	.
非常	胆小	.

她吓得眼睛都快瞪出来了，因为她一向很胆小。

“ [aɪm] [ɔːf] . ”

“	I'm	off	.	”
”	我是	离开	.	”

“我走了。”

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?

“	Are	you	?
”	是	你	?

“你是?

” [aɪ] ['ænsər] .

”	I	answered	.
”	我	回答	.

我回答道。

“ [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [stɑːp] [hɪr] [wer] [aɪ] [ʃænt] [biː; bi] ['noʊtɪst] .

“	Well	,	I	think	I	shall	stop	here	where	I	shan't	be	noticed	.
”	出色地	,	我	思考	我	将	停止	这里	在哪里	我	不会	是	注意到	.

“好吧，我想我还是到此为止吧，免得被人注意到。”

[ɪf] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] ['dʒʌmpɪŋ] ['oʊvər] [ðoʊz] ['tɜːnɪps] [ðeɪ] [wɪl] [siː] [ˌjuː 'es] . ”

If	we	begin	jumping	over	those	turnips	they	will	see	us	.	”
如果	我们	开始	跳	超过	那些	萝卜	他们	将要	看	我们	.	”

如果我们开始跳过那些萝卜，他们就会看到我们。

“ [wiː; wi] [maɪt] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] ['roʊz; 'raʊz] , ['kiːpɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ɪrz] [kloʊz] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [bæks] , ”

“	We	might	run	down	the	rows	,	keeping	our	ears	close	to	our	backs	,	”
”	我们	可能	跑步	向下	这	行	,	保持	我们的	耳朵	关闭	到	我们的	背部	,	”

[ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] .

she	remarked	.
她	评论	.

“我们可能会沿着排排的树跑，耳朵贴着后背，”她说道。

“ [noʊ] , ” [aɪ] [sed] , “ [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] ['meni] [ber] ['pætʃɪz] .

“	No	,	”	I	said	,	“	there	are	too	many	bare	patches	.
”	不	,	”	我	说	,	“	那里	是	也	许多	裸	补丁	.

“不，”我说，“裸露的地方太多了。”

” [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ə; eɪ] [gʌn] [went] - [bæŋ] - [sʌm; səm] [wei] [ɔːf] ; [ænd; ənd] [maɪ] ['sɪstər] ,

”	At	this	moment	a	gun	went	-	bang	-	some	way	off	;	and	my	sister	,
”	在	这	片刻	一个	枪	去	-	砰	-	一些	方式	离开	;	和	我的	姐姐	,

“就在这时，远处传来一声枪响；我的妹妹，

[laɪk] [ə; eɪ] [waɪz] [her] , [sˈkʌtld] [əˈweɪ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wʊd] .

like	a	wise	hare	,	scuttled	away	at	full	speed	for	the	wood	.
喜欢	一个	明智的	野兔	,	沉没	离开	在	满的	速度	为了	这	木头	.

像一只聪明的兔子，全速奔向树林。

[bʌt; bət] [aɪ] ['oʊnli] [meɪd] [maɪ'self] ['smɔːlər] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] [ænd; ənd] [leɪ] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] .

But	I	only	made	myself	smaller	than	usual	and	lay	watching	and	listening	.
但	我	仅有的	制成	我	较小的	比	通常	和	躺	观看	和	聆听	.

但我只是把自己蜷缩起来，比平时更小，躺着观看和聆听。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] ; [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ] ['kʌvi] [ʌv; əv]

There	was	a	good	deal	to	see	and	hear	;	for	instance	,	a	covey	of
那里	曾是	一个	好的	交易	到	看	和	听到	;	为了	实例	,	一个	蜂群	的

['pɑːrtrɪdʒ] ,

partridges	,
鹧鸪	,

有很多东西可看可听；例如，一群鹧鸪，

['trʌb(ə)lsəm] [bɜːrdz] [ðæt] [kʌm] ['skrætʃɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪdʒɪt] [ə'baʊt] [wen] [wʌn] ['wɒnts] [tuː; tə]

troublesome	birds	that	come	scratching	and	fidgeting	about	when	one	wants	to
麻烦的	鸟类	那	来	抓挠	和	坐立不安	关于	什么时候	一	想要	到

[sliːp] ,

sleep	,
睡觉	,

烦人的鸟儿，当你想睡觉时，它们会来抓挠、烦躁不安。

[wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] [ʌv; əv][kən'sɜːrn] .

were	running	to	and	fro	in	a	great	state	of	concern	.
是	跑步	到	和	弗	在	一个	伟大的	状态	的	忧虑	.

他们焦急地来回奔跑。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər]['æftər][ˌjuː 'es] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [kɑːk] .

"	They	are	after	us	,	"	said	the	old	cock	.
"	他们	是	后	我们	,	"	说	这	老的	公鸡	.

"他们要抓我们，"老公鸡说。

" [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [læst] [jɪr] .

"	I	remember	the	same	thing	last	year	.
"	我	记住	这	相同的	事物	最后的	年	.

"我记得去年也发生过同样的事情。"

[kʌm] [ɑːn] , [duː] . "

Come	on	,	do	.	"
来	在	,	做	.	"

来吧，做吧。"

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] [jʌŋ] [wʌnz][tuː; tə] [lʊk] ['æftər] ? " ['ænsər] [ðə; ði][hen] .

"	How	can	I	with	all	these	young	ones	to	look	after	?	"	answered	the	hen	.
"	如何	能	我	和	全部	这些	年轻的	一个	到	看	后	?	"	回答	这	母鸡	.

"我怎么照顾这么多小家伙呢？"母鸡回答道。

" [waɪ] , [ɪf] [wʌns] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['skætərd] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [faɪnd][ðem; ðəm] [ə'gen] . "

"	Why	,	if	once	they	are	scattered	I	shall	never	find	them	again	.	"
"	为什么	,	如果	一次	他们	是	疏散	我	将	绝不	寻找	他们	再次	.	"

"哎呀，如果它们散落各处，我就再也找不到它们了。"

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][laɪk] , [juː; jʊ] [noʊ] [best] , " [sed] [ðə; ði] [kɑːk] .

"	Just	as	you	like	,	you	know	best	,	"	said	the	cock	.
"	只是	作为	你	喜欢	,	你	知道	最好的	,	"	说	这	公鸡	.

"随你便吧，你最清楚，"公鸡说道。

" [ˌgʊd'baɪ] , " [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [fluː] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ræn][tuː; tə][ə; eɪ]

"	Goodbye	,	"	and	away	he	flew	,	while	his	wife	and	the	rest	ran	to	a
"	再见	,	"	和	离开	他	飞翔	,	尽管	他的	妻子	和	这	休息	跑	到	一个

['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,

little	distance	,
小的	距离	,

"再见！"说完，他就飞走了，而他的妻子和其他人则跑了一段距离。

['skætərd] [ænd; ənd] [skwɔtid] .

scattered	and	squatted	.
疏散	和	蹲着	.

散落各处，蹲伏着。

['prez(ə)ntli] , ['lʊkɪŋ] [bæk] ['oʊvər][maɪ] ['ʃəuldəz] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [maɪ] [hed] , [æz; əz][ə; eɪ] [her]

Presently	,	looking	back	over	my	shoulders	without	turning	my	head	,	as	a	hare
目前	,	寻找	后退	超过	我的	肩膀	没有	转弯	我的	头	,	作为	一个	野兔

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

此刻，我像兔子一样，无需转头就能回头看看。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][men] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] .

I	saw	a	line	of	men	walking	towards	me	.
我	锯	一个	线	的	男人	步行	向	我	.

我看到一队男人朝我走来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [red] - [feɪst] [mæn] [huːm] [dʒaɪlz] [kɔːld] ['græmpəs] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd]

There	was	the	Red	-	faced	Man	whom	Giles	called	Grampus	behind	his	back	and
那里	曾是	这	红色的	-	面对	男人	谁	吉尔斯	称为	革兰氏染色剂	在后面	他的	后退	和

['skwaɪər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Squire	to	his	face	.
乡绅	到	他的	脸	.

还有那个红脸男人，吉尔斯在背后叫他“格拉姆普斯”，当面叫他“侍从”。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒaɪlz] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɜːrt][hænd][taɪd] [ʌp] ,

There	was	Giles	himself	,	with	his	hurt	hand	tied	up	,
那里	曾是	吉尔斯	他自己	,	和	他的	伤害	手	系	向上	,

吉尔斯本人也在那里，他受伤的手被绑了起来。

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [stɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ded]

holding	a	kind	of	stick	with	a	slit	in	it	from	which	hung	a	lot	of	dead
保持	一个	种类	的	戳	和	一个	缝隙	在	它	从	哪个	悬挂	一个	很多	的	死的

['pɑːrtrɪdʒ] [huːz] [neks] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][slɪt] .

partridges	whose	necks	were	in	the	slit	.
鹧鸪	谁	脖子	是	在	这	缝隙	.

他拿着一根带缝隙的棍子，棍子上挂着许多死鹧鸪，它们的脖子都伸进了缝隙里。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][nɑːt] [ded] [ɔːr][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] ,

One	of	them	was	not	dead	or	had	come	to	life	again	,
一	的	他们	曾是	不是	死的	或者	有	来	到	生活	再次	,

其中一人并未死亡，而是复活了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [flæpt] [ɪn][ðə; ði] [stɪk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][flaɪ] [ə'weɪ] .

for	it	flapped	in	the	stick	trying	to	fly	away	.
为了	它	拍打	在	这	戳	尝试	到	飞	离开	.

因为它在树枝间扑腾着翅膀，试图飞走。

[hiː; hi] [held] [ðiːz] [ɪn][ðə; ði][hænd] [ðæt] [wʌz; wəz] [taɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] , [oʊ] , ['hɔːrər] !

He	held	these	in	the	hand	that	was	tied	up	,	and	in	the	other	,	oh	,	horror	!
他	握住	这些	在	这	手	那	曾是	系	向上	,	和	在	这	其他	,	哦	,	恐怖	!

他用被绑住的那只手拿着这些东西，而另一只手，哦，天哪！

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [her] ['bliːdɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [noʊz] .

was	a	dead	hare	bleeding	from	its	nose	.
曾是	一个	死的	野兔	出血	从	它是	鼻子	.

那是一只死兔子，鼻子在流血。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ʌn'kɑːmənli] [laɪk] [maɪ] ['mʌðər] , [bʌt; bət] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɔːr][noʊ][aɪ] ['kudnt]

It	looked	uncommonly	like	my	mother	,	but	whether	it	were	or	no	I	couldn't
它	看起来	不寻常地	喜欢	我的	母亲	,	但	无论	它	是	或者	不	我	不能

[biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊr] .

be	quite	sure	.
是	相当	当然	.

她长得非常像我的母亲，但我不能完全确定她是不是我的母亲。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣雄甘地与野兔：一个梦的故事(The Mahatma and the Hare A Dream Story)

[æt; ət] [liːst] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['niːðər] [maɪ] ['sɪstər] [nɔːr] [aɪ] ['evər] [sɔː] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

At	least	from	that	day	neither	my	sister	nor	I	ever	saw	her	again	.
在	至少	从	那	天	两者都不	我的	姐姐	也不	我	曾经	锯	她	再次	.

从那天起，我和姐姐就再也没见过她了。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] ['hævnt] [met] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [bɪg] [waɪt] [roʊd] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ,

I	suppose	you	haven't	met	her	coming	up	this	big	white	Road	,	have	you	,
我	认为	你	还没有	遇见	她	未来	向上	这	大的	白色的	路	,	有	你	,

[məˈhætməˌməˈhɑːtmə] ?

Mahatma	?
圣雄甘地	?

我想你还没在这条大白路上遇到过她吧，圣雄？

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [aɪ] ['ænsər] [ɪm'peɪʃntli] ,

“	No	,	no	,	”	I	answered	impatiently	,
“	不	,	不	,	”	我	回答	不耐烦地	,

“不，不，”我不耐烦地回答道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [toʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [fɜːrst] [her] [aɪ] [hæv; həv] ['evər] [siːn] [ə'pɑːn]

“	I	have	already	told	you	that	you	are	the	first	hare	I	have	ever	seen	upon
“	我	有	已经	讲述	你	那	你	是	这	第一的	野兔	我	有	曾经	已见	之上

[ðə; ði] [roʊd] .

the	Road	.
这	路	.

“我已经告诉过你，你是我在路上见过的第一只兔子。”

[pliːz] [get] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['stɔːri] ,

Please	get	on	with	your	story	,
请	得到	在	和	你的	故事	,

请继续讲你的故事。

[ɔːr] [ðə; ði] [laɪts] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [geɪts] [biː; bi] ['oʊpənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [hɪr] [ɪts] [end] .

or	the	Lights	will	change	and	the	Gates	be	opened	before	I	hear	its	end	.
或者	这	灯	将要	改变	和	这	盖茨	是	打开	前	我	听到	它是	结尾	.

或者，在我听到它结束之前，灯光就会改变，大门就会打开。

” [dʒʌst] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ,

”	Just	when	I	saw	her	I	was	thinking	of	running	away	,
”	只是	什么时候	我	锯	她	我	曾是	思维	的	跑步	离开	,

“我一看到她就想逃跑。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [saɪt] ['terəfaɪd] [ˌem 'iː] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [stɜːr] .

but	the	sight	terrified	me	so	much	that	I	could	not	stir	.
但	这	视线	恐惧	我	所以	很多	那	我	可以	不是	搅拌	.

但眼前的景象让我感到无比恐惧，我动弹不得。

[juː; jʊ] [siː] , [məˈhætməˌməˈhɑːtmə] , [aɪ] ['riːəli] [lʌvd] [maɪ] ['mʌðər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [her] [kæn; kən]

You	see	,	Mahatma	,	I	really	loved	my	mother	as	much	as	a	hare	can
你	看	,	圣雄甘地	,	我	真的	喜爱	我的	母亲	作为	很多	作为	一个	野兔	能

[lʌv] ['eniθɪŋ] ,

love	anything	,
爱	任何事物	,

你知道吗，圣雄甘地，我真的很爱我的母亲，就像兔子能爱任何东西一样。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
which is a good deal .
哪个 是 一个 好的 交易 .

这很划算。

[wel] , [bɪ'jɑːnd] [dʒaɪlz][wʌz; wəz] , [huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
Well , beyond Giles was , who do you think ?
出色地 , 超过 吉尔斯 曾是 , WHO 做 你 思考 ?

除了吉尔斯之外，你觉得还有谁?

[ðæt] ['dredf(ə)l] [bɔɪ] , [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [tuː] .
That dreadful boy , Tom , with a gun in his hand too .
那 可怕 男生 , 汤姆 , 和 一个 枪 在 他的 手 也 .

那个可怕的男孩，汤姆，手里也拿着枪。

[dɪd][aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd]['gʌnz] , [ɪk'sept] [dʒaɪlz][ænd; ənd][sʌm; səm] ['biːtər] [men] ,
Did I say that they all had guns , except Giles and some beater men ,
做过 我 说 那 他们 全部 有 枪支 , 除了 吉尔斯 和 一些 击打者 男人 ,

我有没有说过除了吉尔斯和几个打手之外，他们所有人都有枪?

['oʊnli] [ðæt] ['tɑːmz] [wʌz; wəz]['sɪŋg(ə)l] - ['bærəld] ?
only that Tom's was single - barrelled ?
仅有的 那 汤姆的 曾是 单身的 - 桶装 ?

只是汤姆的枪是单管的?

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [huːm] [aɪ] [niːd] [nɑːt] [dɪ'skraɪb] , ['stretʃɪŋ] [tuː; tə][left] [ænd; ənd] [raɪt] ,
Then there were others whom I need not describe , stretching to left and right ,
然后 那里 是 其他的 谁 我 需要 不是 描述 , 伸展 到 左边 和 正确的 ,

还有一些人，我就不一一描述了，他们向左右两侧延伸。

[ænd; ənd] [wɜːrst] [ʌv; əv][ɔːl] , [pər'hæps] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['gaɪlzɪz] [greɪt] [blæk] [dɔːg] ,
and worst of all , perhaps , there was Giles's great black dog ,
和 最差 的 全部 , 也许 , 那里 曾是 吉尔斯的 伟大的 黑色的 狗 ,

而最糟糕的，或许就是吉尔斯那条巨大的黑狗。

[ə; eɪ] ['sɪli] - ['lʊkɪŋ] [biːst] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ɪts] [maʊθ] ['oʊpən][ænd; ənd][ɪts]
a silly - looking beast which always seemed to have its mouth open and its
一个 愚蠢的 - 寻找 兽 哪个 总是 似乎 到 有 它是 嘴 打开 和 它是
[tʌŋ] ['hæŋɪŋ] [aʊt] ,
tongue hanging out ,
舌头 绞刑 出去 ,

一种长相滑稽的野兽，它总是张着嘴，吐着舌头。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['wægɪŋ] [ə; eɪ][bɪg][teɪl] [laɪk][ðə; ðɪ]['fɑːksəz] , ['oʊnli] [blæk] [ænd; ənd] [mɔːr] ['rægɪd] .
and to be wagging a big tail like the fox's , only black and more ragged .
和 到 是 摇尾巴 一个 大的 尾巴 喜欢 这 狐狸的 , 仅有的 黑色的 和 更多的 破烂不堪 .

而且像狐狸一样摇着一条大尾巴，只是尾巴是黑色的，而且更加破烂。

[æz; əz][aɪ] [wɑːtʃt] ,
As I watched ,
作为 我 观看 ,

我看着，

[ʌp][gɑːt][ðə; ðɪ][oʊld][hen] ['pɑːrtrɪdʒ] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ] [wʌnz][ænd; ənd] [fluː] [tɔːrdz]
up got the old hen partridge and one of her young ones and flew towards
向上 得到 这 老的 母鸡 鹧鸪 和 一 的 她 年轻的 一个 和 飞翔 向
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

那只老母鹧鸪带着它的一只幼鸟飞向我。

[ðə; ði] [red] - [feɪst] [mæn] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] ['faɪərd] , [wʌns] , [twaɪs] , [ænd; ənd] [daʊn] [keɪm]

The	Red	-	faced	Man	lifted	his	gun	and	fired	,	once	,	twice	,	and	down	came
这	红色的	-	面对	男人	抬起	他的	枪	和	被解雇	,	一次	,	两次	,	和	向下	来了

[fɜːrst] [ðə; ði] ['mʌðər] ['pɑːrtrɪdʒ]

first	the	mother	partridge
第一的	这	母亲	鹧鸪

红脸男举起枪，开了一枪，两枪，先倒下的是那只母鹧鸪。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] .

and	then	the	young	one	.
和	然后	这	年轻的	一	.

然后是小的那个。

[aɪ] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [tɑːm] ['faɪərd] [tuː] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] ['pɑːrtrɪdʒ] ,

I	forgot	to	say	that	Tom	fired	too	at	the	old	partridge	,
我	忘了	到	说	那	汤姆	被解雇	也	在	这	老的	鹧鸪	,

我忘了说，汤姆也朝那只老鹧鸪开了枪。

[wɪtʃ] [fel] [ded] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['fɛðɚz] ['floʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

which	fell	dead	quite	close	to	me	,	leaving	a	lot	of	feathers	floating	in	the	air	.
哪个	跌倒	死的	相当	关闭	到	我	,	离开	一个	很多	的	羽毛	漂浮的	在	这	空气	.

它离我很近就倒下了，空中飘落了很多羽毛。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [tɑːm] [skriːtʃ] [aʊt] —

As	it	fell	Tom	screeched	out	—
作为	它	跌倒	汤姆	尖叫	出去	—

它掉下来的时候，汤姆尖叫起来——

“ [aɪ] [kɪld] [ðæt] , ['fɑːðər] .

“	I	killed	that	,	father	.
”	我	被杀	那	,	父亲	.

“父亲，是我杀了他。”

” [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [red] - [feɪst] [mæn] ['veri] ['æŋgri] .

”	This	made	the	Red	-	faced	Man	very	angry	.
”	这	制成	这	红色的	-	面对	男人	非常	生气的	.

“这让红脸男非常生气。”

“ [juː; jʊ] [jʌŋ] ['skaʊndrəl] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	You	young	scoundrel	,	”	he	said	,
”	你	年轻的	恶棍	,	”	他	说	,

“你这个小混蛋，”他说。

“ [haʊ] ['ɔːf(ə)n] [hæv; həv] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [nɑːt] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət] [maɪ] [bɜːrdz] ['ʌndər] [maɪ] [noʊz] ?

“	how	often	have	I	told	you	not	to	shoot	at	my	birds	under	my	nose	?
”	如何	经常	有	我	讲述	你	不是	到	射击	在	我的	鸟类	在下面	我的	鼻子	?

“我跟你说过多少次了，不要在我眼皮底下射杀我的鸟？”

[noʊ] ['spɔːrtsmən] [ʃuːts] [æt; ət] [ə'nʌðər] ['mænz] [bɜːrdz] , [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] ['kɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

No	sportsman	shoots	at	another	man's	birds	,	and	as	for	killing	it	,
不	运动员	芽	在	其他	男人的	鸟类	,	和	作为	为了	杀	它	,

没有哪个猎人会射杀别人的鸟，至于杀死它，

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [jaːdz] ['ʌndər] [ðə; ði] [θɪŋ] .

you	were	yards	under	the	thing	.
你	是	码	在下面	这	事物	.

你当时就在那东西下面好几码远的地方。

[ɪf] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ] [hoʊm] . ”

If	you	do	it	again	I	will	send	you	home	.	”
如果	你	做	它	再次	我	将要	发送	你	家	.	”

如果你再这样做，我就把你送回家。

“ ['sɑːri] , ['fɑːðər] , ” [sed] [tɑːm] , ['ædɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['snɪgər] ,

“	Sorry	,	father	,	”	said	Tom	,	adding	in	a	low	voice	with	a	snigger	,
”	对不起	,	父亲	,	”	说	汤姆	,	添加	在	一个	低的	嗓音	和	一个	暗笑	,

“对不起，父亲，”汤姆低声说道，还带着一丝窃笑。

“ [aɪ][dɪd] [kɪl] [ˌaɪ ˈtiː]['æftər][ɔːl] .

“	I	did	kill	it	after	all	.
”	我	做过	杀	它	后	全部	.

“我最终还是把它杀死了。”

[dæd] [θɪŋks] [noʊ][wʌn][kæn; kən][hɪt][ə; eɪ] ['pɑːrtrɪdʒ] [ɪk'sept] [hɪm'self] .

Dad	thinks	no	one	can	hit	a	partridge	except	himself	.
爸爸	思考	不	一	能	打	一个	鹧鸪	除了	他自己	.

爸爸认为除了他自己，没人能打中鹧鸪。

” [dʒʌst] [ðen] [ʌp] [dʒʌmpt] [maɪ] ['fɑːðər] [nɪr] [tuː; tə][dʒaɪlz] ,

”	Just	then	up	jumped	my	father	near	to	Giles	,
”	只是	然后	向上	跳了起来	我的	父亲	靠近	到	吉尔斯	,

就在这时，我父亲突然跳到吉尔斯附近，

[ænd; ənd] [keɪm] ['liːpɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [feɪst] [mæn] [ə'baʊt] ['twenti] [ja:dz] [ə'weɪ]

and	came	leaping	in	front	of	the	Red	-	faced	Man	about	twenty	yards	away
和	来了	跳跃	在	正面	的	这	红色的	-	面对	男人	关于	二十	码	离开

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

from	him	.
从	他	.

然后他跳到距离红脸男大约二十码远的地方。

“ [mɑːrk] [her] ！ ” ['ʃaʊtɪd] [dʒaɪlz] , [ænd; ənd] ['græmpəs] ,

“	Mark	hare	!	”	shouted	Giles	,	and	Grampus	,
”	标记	野兔	！	”	喊叫	吉尔斯	,	和	革兰氏染色剂	,

“马克·哈雷！”吉尔斯和格朗普斯喊道。

[huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['glaʊərɪŋ] [æt; ət][tɑːm][ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði]

who	was	still	glowering	at	Tom	and	had	not	quite	finished	pushing	the
WHO	曾是	仍然	忧郁	在	汤姆	和	有	不是	相当	完成的	推动	这

['kɑːtrɪdʒɪz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [gʌn] ,

cartridges	into	his	gun	,
墨盒	进入	他的	枪	,

他仍然怒视着汤姆，还没完全把子弹装进枪里。

[ʃʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [ænd; ənd]['faɪərd][fɜːrst][wʌn] ['bærəl] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] .

shut	it	up	in	a	hurry	and	fired	first	one	barrel	and	then	the	other	.
关闭	它	向上	在	一个	匆忙	和	被解雇	第一的	一	桶	和	然后	这	其他	.

匆忙关上枪，先开了一枪，然后又开了另一枪。

[bʌt; bət][maɪ] ['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] ['kʌnɪŋ] ,

But	my	father	,	who	was	very	cunning	,
但	我的	父亲	,	WHO	曾是	非常	狡猾	,

但我父亲非常狡猾，

[dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːt] [ænd; ənd] ['dʌkt] [æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] ,

jumped	into	the	air	at	the	first	shot	and	ducked	at	the	second	,
跳了起来	进入	这	空气	在	这	第一的	射击	和	躲闪	在	这	第二	,

第一枪响时他跳了起来，第二枪响时他蹲了下来。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪst] ; [æt; ət] [liːst] [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪst] .

so	that	he	was	missed	;	at	least	I	suppose	that	is	why	he	was	missed	.
所以	那	他	曾是	错过	;	在	至少	我	认为	那	是	为什么	他	曾是	错过	.

所以大家都很想念他；至少我想这就是大家想念他的原因。

[dʒaɪlz] [grɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] - [feɪst] [mæn] [sed] , “ [dæm] !

Giles	grinned	and	the	Red	-	faced	Man	said	,	“	Damn	!
吉尔斯	咧嘴一笑	和	这	红色的	-	面对	男人	说	,	“	该死	!

吉尔斯咧嘴一笑，红脸男说道：“该死！”

” [wʌt] [dʌz] - [dæm] - [miːn] , [məˈhætməˌməˈhɑːtmə] ?

”	What	does	'	damn	'	mean	,	Mahatma	?
”	什么	做	-	该死	-	意思是	,	圣雄甘地	?

“圣雄，‘damn’是什么意思？”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfeɪvərɪt] [wɜːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] - [feɪst] [mæn] ,

It	was	a	very	favourite	word	with	the	Red	-	faced	Man	,
它	曾是	一个	非常	最喜欢的	单词	和	这	红色的	-	面对	男人	,

这是红脸男最喜欢的一个词。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [aɪ] [kɑːnt] [kwaɪt] [ˌʌndərˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

but	even	now	I	can't	quite	understand	it	.	”
但	甚至	现在	我	不能	相当	理解	它	.	”

但即使现在，我仍然不太明白。

“ [nɔːr][kæn; kən][aɪ] , ” [aɪ] [ˈænsər] .

“	Nor	can	I	,	”	I	answered	.
”	也不	能	我	,	”	我	回答	.

“我也不能，”我回答道。

“ [goʊ][ɑːn] . ”

“	Go	on	.	”
”	去	在	.	”

“继续。”

“ [wel] , [maɪ] [pʊr] [ˈfɑːðər] [nekst][ræn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][tɑːm] ,

“	Well	,	my	poor	father	next	ran	in	front	of	Tom	,
”	出色地	,	我的	贫穷的	父亲	下一个	跑	在	正面	的	汤姆	,

“唉，我可怜的父亲接下来跑到了汤姆前面，

[huː] [ʃɑːt] [tuː] [ænd; ənd][hɪt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][haɪnd][legz] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [roʊld] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər]

who	shot	too	and	hit	him	in	the	hind	legs	so	that	he	rolled	over	and	over
WHO	射击	也	和	打	他	在	这	后	腿	所以	那	他	滚动	超过	和	超过

[ɪn][ðə; ði] [ˈtɜːnɪps] ,

in	the	turnips	,
在	这	萝卜	,

谁也开枪打中了他，击中了他的后腿，以至于他在萝卜地里翻滚了好几圈。

[ˈkɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskriːmɪŋ] .

kicking	and	screaming	.
踢	和	尖叫	.

又踢又叫。

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈevər] [hɜːrd] [ə; eɪ] [her] [skriːm] , [məˈhætməˌməˈhɑːtmə] ? ”

Have	you	ever	heard	a	hare	scream	,	Mahatma	?	”
有	你	曾经	听到	一个	野兔	尖叫	,	圣雄甘地	?	”

圣雄甘地，你听过兔子叫吗?

“ [jes] , [jes] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈhɔːrɪd] [nɔɪz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈbeɪbi] . ”

“	Yes	,	yes	,	it	makes	a	horrid	noise	like	a	baby	.	”
”	是的	,	是的	,	它	制作	一个	可怕的	噪音	喜欢	一个	婴儿	.	”

“是啊，是啊，它发出像婴儿一样可怕的声音。”

“ [waɪpt] [jʊr; jər] [aɪ] [ðæt] [taɪm] , [dæd] , ” [kraɪd] [tɑːm][ɪn][æn; ən] [ɪgˈzʌltənt] [vɔɪs] .

“	Wiped	your	eye	that	time	,	Dad	,	”	cried	Tom	in	an	exultant	voice	.
”	擦拭	你的	眼睛	那	时间	,	爸爸	,	”	哭	汤姆	在	一个	眉飞色舞	嗓音	.

“爸爸，你这次擦眼泪了！”汤姆兴奋地喊道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] ['waɪpɪŋ] [maɪ] [aɪ] , ” ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['tɜːrnɪŋ] [kwaɪt] ['pɜːrp(ə)l]

“	I	don't	know	about	wiping	my	eye	,	”	answered	his	father	,	turning	quite	purple
”	我	不	知道	关于	擦拭	我的	眼睛	,	”	回答	他的	父亲	,	转弯	相当	紫色的

[wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,

with	rage	,
和	愤怒	,

“我不知道该不该擦眼睛，”他父亲回答道，气得脸都紫了。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] , ['tɔməs] , [nɑːt][tuː; tə] [ʃuːt] [maɪ] [heəz] [bɪ'haɪnd]

“	but	I	wish	you	would	be	good	enough	,	Thomas	,	not	to	shoot	my	hares	behind
”	但	我	希望	你	会	是	好的	足够的	,	托马斯	,	不是	到	射击	我的	野兔	在后面

,

,
,

“但我希望你足够善良，托马斯，不要射杀我的野兔。”

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [ðæt] ['biːstli] [roʊ] [wɪtʃ] [əp'sɛts, 'ʌpˌsɛts][ˌem 'iː] ” ([aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [red] -

so	that	they	make	that	beastly	row	which	upsets	me	”	(	I	think	that	the	Red	-
所以	那	他们	制作	那	兽	排	哪个	爆冷	我	”	(	我	思考	那	这	红色的	-

[feɪst] [mæn][wʌz; wəz] ['riːəli] [kaɪnd][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm]) “ [ænd; ənd] [spɔɪlz] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði]

faced	Man	was	really	kind	at	the	bottom	)	“	and	spoils	them	for	the
面对	男人	曾是	真的	种类	在	这	底部	)	“	和	战利品	他们	为了	这

['mɑːrkɪt] .

market	.
市场	.

这样他们就会吵闹起来，让我很生气”(我认为红脸男其实很善良)，“而且会破坏他们的市场形象。

[ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [hɪt] [ə; eɪ] [her] [ɪn] [frʌnt] , [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] . ”

If	you	can't	hit	a	hare	in	front	,	miss	it	like	a	gentleman	.	”
如果	你	不能	打	一个	野兔	在	正面	,	错过	它	喜欢	一个	绅士	.	”

如果打不到前面的兔子，那就绅士地失手吧。

“ [æz; əz][juː; jʊ][duː] , [dæd] , ” [sed] [tɑːm] , ['snɪgərɪŋ] [ə'gen] .

“	As	you	do	,	Dad	,	”	said	Tom	,	sniggering	again	.
”	作为	你	做	,	爸爸	,	”	说	汤姆	,	窃笑	再次	.

“就像你平时做的那样，爸爸，”汤姆说着，又咯咯地笑了起来。

“ [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [traɪ] . ”

“	All	right	,	I'll	try	.	”
”	全部	正确的	,	患病的	尝试	.	”

“好的，我试试。”

“ [dʒaɪlz] , ” [rɔːrd] ['græmpəs] , [priː'tɛndɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] , “ [send] [jʊr; jər][dɔːg][ænd; ənd] [fetʃ]

“	Giles	,	”	roared	Grampus	,	pretending	not	to	hear	,	“	send	your	dog	and	fetch
”	吉尔斯	,	”	咆哮	革兰氏染色剂	,	假装	不是	到	听到	,	“	发送	你的	狗	和	拿来

[ðæt] [her] .

that	hare	.
那	野兔	.

“吉尔斯，”格朗普斯咆哮道，假装没听见，“派你的狗去把那只野兔叼回来。”

[aɪ] [kɑːnt] [ber] [ɪts] ['skriːtʃɪŋ] .

I	can't	bear	its	screeching	.
我	不能	熊	它是	尖叫	.

我受不了它的尖叫声。

” [soʊ] [ðæt] [greɪt] [blæk] [dɔːg] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [kɔːt] [maɪ] [pʊr] ['fɑːðər] [ɪn] [ɪts] [bɪg] [maʊθ] ,

”	So	that	great	black	dog	rushed	forward	and	caught	my	poor	father	in	its	big	mouth	,
”	所以	那	伟大的	黑色的	狗	匆忙	向前	和	捕捉	我的	贫穷的	父亲	在	它是	大的	嘴	,

“于是那条大黑狗冲了上来，一口咬住了我可怜的父亲。”

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [dræg] [hɪmˈself] [əˈweɪ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [pɔːz] ,

although	he	tried	to	drag	himself	away	on	his	front	paws	,
虽然	他	尝试	到	拖	他自己	离开	在	他的	正面	爪子	,

虽然他试图用前爪拖着自己离开，

[ænd; ənd] [ˈæftər] [ðæt] [aɪ] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] .

and	after	that	I	shut	my	eyes	.
和	后	那	我	关闭	我的	眼睛	.

之后我就闭上了眼睛。

[ðen] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ˈpɑːrtrɪdʒ] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈeni] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈbæŋɪŋ] ,

Then	a	lot	of	partridges	got	up	and	there	was	any	amount	of	banging	,
然后	一个	很多	的	鹧鸪	得到	向上	和	那里	曾是	任何	数量	的	砰砰作响	,

然后很多鹧鸪都飞了起来，发出各种各样的撞击声。

[ðoʊ] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [mɪst] .

though	most	of	them	were	missed	.
尽管	最多	的	他们	是	错过	.

虽然大部分都被错过了。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [red] - [feɪst] [mæn] [ˈæŋgriːɚ] [ðæn; ðən] [ˈevər] .

This	made	the	Red	-	faced	Man	angrier	than	ever	.
这	制成	这	红色的	-	面对	男人	更愤怒	比	曾经	.

这让红脸男更加愤怒了。

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ ˈtiː] , [beˈləuɪŋ] —

He	took	off	his	hat	and	waved	it	,	bellowing	—
他	采取	离开	他的	帽子	和	挥手	它	,	咆哮	—

他摘下帽子挥舞着，大声喊道——

“ [kɔːl] [bæk] [ðæt] [bruːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɔːg] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [dʒaɪlz] .

“	Call	back	that	brute	of	a	dog	of	yours	,	Giles	.
“	称呼	后退	那	蛮力	的	一个	狗	的	你的	,	吉尔斯	.

“吉尔斯，把你那条恶犬叫回来。”

[kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [æt; ət] [wʌns]

Call	it	back	at	once
称呼	它	后退	在	一次

立即回拨

[ɔːr] [aɪl] [ʃuːt] [ˌaɪ ˈtiː] .

or	I'll	shoot	it	.
或者	患病的	射击	它	.

否则我就开枪。

” [soʊ] [dʒaɪlz] [kɔːld] , “ [ˈnɪgər] .

”	So	Giles	called	,	“	Nigger	.
”	所以	吉尔斯	称为	,	“	黑鬼	.

于是吉尔斯喊道：“黑鬼。”

[kʌm] [juː; jʊ] - [er] , [ˈnɪgər] !

Come	you	'	ere	,	Nigger	!
来	你	-	埃雷	,	黑鬼	!

过来，黑鬼！

[ˈnɪg] , [ˈnɪg] , [ˈnɪg] !

Nigg	,	Nigg	,	Nigg	!
尼格	,	尼格	,	尼格	!

尼格，尼格，尼格！

" [bʌt; bət] ['nɪgər] [rʌʃt] [ə'baʊt] ['pʊtɪŋ] [ʌp] ['pɑːrtrɪdʒ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [waɪl] ['græmpəs]

"	But	Nigger	rushed	about	putting	up	partridges	all	over	the	place	while	Grampus
"	但	黑鬼	匆忙	关于	推杆	向上	鹧鸪	全部	超过	这	地方	尽管	革兰氏染色剂

[stæmpt] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [mɪst] ['evriθɪŋ] ,

stamped	and	shouted	and	every	one	missed	everything	,
盖章	和	喊叫	和	每一个	一	错过	一切	,

“但是黑鬼到处乱跑，到处放鹧鸪，爷爷则跺脚大喊，结果每个人都什么都没打中。”

[tɪl] [æt; ət] [læst] [tɑːm] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['tɜːnɪps] [ænd; ənd] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

till	at	last	Tom	sat	down	on	the	turnips	and	roared	with	laughter	.
直到	在	最后的	汤姆	卫星	向下	在	这	萝卜	和	咆哮	和	笑声	.

最后，汤姆一屁股坐在萝卜上，放声大笑。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['æftər][dʒaɪlz][hæd; həd] ['biːtn] ['nɪgər] [tɪl] [hiː; hi] [broʊk] [ə; eɪ] [stɪk] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

At	length	,	after	Giles	had	beaten	Nigger	till	he	broke	a	stick	over	him	,
在	长度	,	后	吉尔斯	有	被打败	黑鬼	直到	他	打破	一个	戳	超过	他	,

最后，吉尔斯把黑鬼打得鼻青脸肿，甚至把一根棍子都打断了。

['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [haʊl] ['terəbli] , ['ɔːrdər][wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪn] ['hævɪŋ] [rɪ'fɔːrmd] ,

making	him	howl	terribly	,	order	was	restored	,	and	the	line	having	reformed	,
制作	他	嗥	可怕	,	命令	曾是	恢复	,	和	这	线	拥有	改革后的	,

他发出凄厉的嚎叫，秩序得以恢复，队伍也重新整顿。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [daʊn] [ɑːn][ˌem 'iː] .

began	to	march	down	on	me	.
开始	到	行进	向下	在	我	.

他们开始向我走来。

[fɔːr; fər] , [mə'hætməˌmə'hɑːtmə] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][maɪ]

For	,	Mahatma	,	I	was	so	frightened	by	what	had	happened	to	my
为了	,	圣雄甘地	,	我	曾是	所以	害怕	经过	什么	有	发生	到	我的

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

圣雄啊，我父亲的遭遇让我非常害怕。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [maɪ] ['mʌðər] , [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [rɪ'membər] [wʌt] [hiː; hi] , [aɪ] [miːn] [maɪ] [ded] ['fɑːðər]

and	I	think	my	mother	,	that	I	didn't	remember	what	he	,	I	mean	my	dead	father
和	我	思考	我的	母亲	,	那	我	没有	记住	什么	他	,	我	意思是	我的	死的	父亲

,

,
,

我想我母亲，我不记得他了，我是说我死去的父亲，

[hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː] , ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] ,

had	told	me	,	always	to	run	away	when	there	is	a	chance	,
有	讲述	我	,	总是	到	跑步	离开	什么时候	那里	是	一个	机会	,

他曾告诉我，有机会就一定要逃跑。

[æz; əz] [pʊr] [heəz] [kæn; kən]['oʊnli] [prə'tekt] [ðəm'selvz] [baɪ] [flaɪt] .

as	poor	hares	can	only	protect	themselves	by	flight	.
作为	贫穷的	野兔	能	仅有的	保护	他们自己	经过	航班	.

可怜的野兔只能靠逃跑来保护自己。

[soʊ][æz; əz][aɪ][hæd; həd][lɔːst][ðə; ði] [tʃæns] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [dʒʌst][sɪt] [taɪt] ,

So	as	I	had	lost	the	chance	I	thought	that	I	would	just	sit	tight	,
所以	作为	我	有	丢失的	这	机会	我	想法	那	我	会	只是	坐	紧的	,

既然机会已经错失，我想我还是按兵不动吧。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [siː] [ˌem 'iː] .

hoping	that	they	would	not	see	me	.
希望	那	他们	会	不是	看	我	.

希望他们看不到我。

[nɔːr] [ɪn'diːd] [wʊd] [ðeɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l] [tɑːm] .

Nor	**indeed**	**would**	**they**	**if**	**it**	**hadn't**	**been**	**for**	**that**	**horrible**	**Tom**	**.**
也不	的确	会	他们	如果	它	之前没有	到过	为了	那	可怕	汤姆	.

如果不是那个可恶的汤姆，他们当然也不会遇到这种情况。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ðə; ði] ['mʌðər] ['pɑːrtrɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [red] - [feɪst] [mæn] [hæd; həd] [ʃɑːt] [hæd; həd] [bɪn] [fər'gɑːtn] [baɪ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪk'sept] [tɑːm] .

During	**the**	**confusion**	**the**	**mother**	**partridge**	**which**	**the**	**Red**	**-**	**faced**	**Man**	**had**	**shot**	**had**	**been**	**forgotten**	**by**	**everybody**	**except**	**Tom**	**.**
期间	这	困惑	这	母亲	鹧鸪	哪个	这	红色的	-	面对	男人	有	射击	有	到过	被遗忘的	经过	大家	除了	汤姆	.

混乱之中，除了汤姆之外，所有人都忘记了红脸男射杀的那只母鹧鸪。

[tɑːm] , [juː; jʊ] [siː] , [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʃɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['ɑːbstɪnət] [bɔɪ] ,

Tom	**,**	**you**	**see**	**,**	**was**	**certain**	**that**	**he**	**had**	**shot**	**it**	**himself**	**,**	**being**	**a**	**very**	**obstinate**	**boy**	**,**
汤姆	,	你	看	,	曾是	肯定	那	他	有	射击	它	他自己	,	存在	一个	非常	顽固	男生	,

你看，汤姆坚信那是他自己开的枪，他是个非常固执的孩子。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'triːv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	**was**	**determined**	**to**	**retrieve**	**it**	**as**	**his**	**own**	**.**
和	曾是	决定	到	取回	它	作为	他的	自己的	.

他决心要把它夺回来，据为己有。

[naʊ] [ðæt] ['pɑːrtrɪdʒ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɑːrd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ,

Now	**that**	**partridge**	**had**	**fallen**	**within**	**a**	**yard**	**of**	**me**	**,**
现在	那	鹧鸪	有	倒下	之内	一个	院子	的	我	,

鹧鸪现在就落在我一码远的地方了，

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [biːk] [ænd; ənd] [klɔːz] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] ,

with	**its**	**beak**	**and**	**claws**	**pointing**	**to**	**the**	**sky**	**,**
和	它是	喙	和	爪子	指向	到	这	天空	,

它喙爪指向天空，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [laɪn] [hæd; həd] [pæst] [wer] [wiː; wi] [leɪ] [tɑːm] [lægd] [bɪ'haɪnd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**when**	**the**	**line**	**had**	**passed**	**where**	**we**	**lay**	**Tom**	**lagged**	**behind**	**to**	**look**	**for**	**it**	**.**
和	什么时候	这	线	有	通过了	在哪里	我们	躺	汤姆	滞后	在后面	到	看	为了	它	.

当警戒线经过我们躺着的地方时，汤姆落在了后面去寻找它。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ,

He	**did**	**not**	**find**	**it**	**then**	**,**
他	做过	不是	寻找	它	然后	,

他当时没找到。

['weðər] [hiː; hi] ['evər] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərdz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [dəunt] [noʊ] .

whether	**he**	**ever**	**found**	**it**	**afterwards**	**I**	**am**	**sure**	**I**	**don't**	**know**	**.**
无论	他	曾经	成立	它	然后	我	是	当然	我	不	知道	.

至于他后来是否找到了，我当然不知道。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌem 'iː] .

But	**he**	**found**	**me**	**.**
但	他	成立	我	.

但他找到了我。

“ [baɪ] [dʒoʊv] !

“	**By**	**Jove**	**!**
〃	经过	朱庇特	!

“天哪！”

[hɪəz] [ə; eɪ] [her] , " [hiː; hi] [sed] ,
here's a hare , " he said ,
这里是 一个 野兔 , " 他 说 ,

"这是一只野兔，"他说。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][græb][æt; ət][ˌem ˈiː][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [fɜːrz] [bʊʃ] .
and made a grab at me just as he had done in the furze bush .
和 制成 一个 抓住 在 我 只是 作为 他 有 完毕 在 这 金雀花 衬套 .

他像在荆豆丛中那样，一把抓住了我。

[wel] , [aɪ] [went] .
Well , I went .
出色地 , 我 去 .

我去了。

[tɑːm] [ʃɑːt] [wen] [aɪ] ['wɔznt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [jaːdz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
Tom shot when I wasn't more than four yards from him ,
汤姆 射击 什么时候 我 不是 更多的 比 四 码 从 他 ,

汤姆开枪的时候，我离他不到四码远。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [tʃɑːrdʒ] [pæst] [laɪk][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [bɪ'twiːn] [maɪ][haɪnd][legz][ænd; ənd] [strʌk]
and the whole charge passed like a bullet between my hind legs and struck
和 这 所有的 收费 通过了 喜欢 一个 子弹 之间 我的 后 腿 和 击
[ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndər] [maɪ] ['stʌmək] ,
the ground under my stomach ,
这 地面 在下面 我的 胃 ,

整个冲击力像子弹一样从我的后腿之间穿过，击中了我腹部下方的地面。

['sendɪŋ] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [stoʊnz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [nɑːkt] [raɪt] ['oʊvər] .
sending up such a shower of earth and stones that I was knocked right over .
发送 向上 这样的 一个 淋浴 的 地球 和 石头 那 我 曾是 敲门 正确的 超过 .

扬起的泥土和石块像雨点般落下，把我直接掀翻在地。

" [aɪv] [hɪt][ˌaɪ ˈtiː] !
" I've hit it !
" 我已经 打 它 !

"我击中它了！"

" [jeld] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi] [kræmd] [ə'nʌðər] ['kɑːrtrɪdʒ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l] - ['bærəld] [gʌn] .
" yelled Tom , as he crammed another cartridge into his single - barrelled gun .
" 大喊 汤姆 , 作为 他 拥挤 其他 墨盒 进入 他的 单身的 - 桶装 枪 .

"汤姆大喊一声，一边把另一发子弹塞进他的单管猎枪里。"

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['θɜːrti] [jaːdz] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [laɪk]
By the time that it was loaded I was quite thirty yards away and going like
经过 这 时间 那 它 曾是 已加载 我 曾是 相当 三十 码 离开 和 去 喜欢
[ðə; ði] [wɪnd] .
the wind .
这 风 .

等它装好弹药的时候，我已经跑出了三十码远，而且速度飞快。

[tɑːm] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [gʌn] .
Tom lifted the gun .
汤姆 抬起 这 枪 .

汤姆举起了枪。

" [dəunt] [ʃuːt] ! " [rɔːrd] [ðə; ði] [red] - [feɪst] [mæn] .
" Don't shoot ! " roared the Red - faced Man .
" 不 射击 ! " 咆哮 这 红色的 - 面对 男人 .

"别开枪！"红脸男吼道。

“ [maɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] [bɔɪ] ！ ” [beˈləud] [dʒaɪlz] .

“	**Mind**	**that**	**there**	**boy**	**！**	**”**	**bellowed**	**Giles**	**.**
“	头脑	那	那里	男生	！	”	咆哮	吉尔斯	.

“小子，小心点！”吉尔斯大声喊道。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ˈtɜːnɪps] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ˈbʌtɪd] [ˈɪntuː]

I	**was**	**running**	**down**	**between**	**two**	**rows**	**of**	**turnips**	**and**	**presently**	**butted**	**into**
我	曾是	跑步	向下	之间	二	行	的	萝卜	和	目前	对接	进入

[ə; eɪ] [læd] [huː] [wʌz; wəz] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər] ,

a	**lad**	**who**	**was**	**bending**	**over**	**,**
一个	小伙子	WHO	曾是	弯曲	超过	,

我当时正沿着两排萝卜之间的缝隙跑着，突然撞上了一个正在弯腰的男孩。

[aɪ] [səˈpoʊz] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [ˈpɑːrtrɪdʒ] .

I	**suppose**	**to**	**pick**	**up**	**a**	**partridge**	**.**
我	认为	到	挑选	向上	一个	鹧鸪	.

我想去捡一只鹧鸪。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [hɪz; ɪz] [teɪl] — “ [duː][juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː][hɪz; ɪz] [teɪl] , [məˈhætməˌməˈhɑːtmə] ? ”

At	**any**	**rate**	**his**	**tail**	**—**	**“**	**do**	**you**	**call**	**it**	**his**	**tail**	**,**	**Mahatma**	**?**	**”**
在	任何	速度	他的	尾巴	—	“	做	你	称呼	它	他的	尾巴	,	圣雄甘地	?	”

总之，他的尾巴——“你管那叫他的尾巴吗，圣雄？”

“ [ðæt] [wɪl] [duː] , ” [aɪ] [ˈænsər] .

“	**That**	**will**	**do**	**,**	**”**	**I**	**answered**	**.**
“	那	将要	做	,	”	我	回答	.

“这样就可以了。”我回答道。

“ [wel] , [hɪz; ɪz] [teɪl] [wʌz; wəz] [tɔːrdz] [ˌem ˈiː] ; [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [ˈveri] [raʊnd] [ænd; ənd] [ˈʃaɪni] .

“	**Well**	**,**	**his**	**tail**	**was**	**towards**	**me**	**;**	**it**	**looked**	**very**	**round**	**and**	**shiny**	**.**
“	出色地	,	他的	尾巴	曾是	向	我	;	它	看起来	非常	圆形的	和	闪亮的	.

“嗯，他的尾巴朝向我；它看起来很圆，很有光泽。”

[ðə; ði] [ʃɑːt] [frʌm; frəm] [ˈtɑːmz] [gʌn] [hɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈevriwer] .

The	**shot**	**from**	**Tom's**	**gun**	**hit**	**it**	**everywhere**	**.**
这	射击	从	汤姆的	枪	打	它	到处	.

汤姆的枪射出的子弹击中了它的各个部位。

[aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [gɔːn] [ˈɪntuː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

I	**wish**	**they**	**had**	**all**	**gone**	**into**	**it**	**,**
我	希望	他们	有	全部	已消失	进入	它	,

我希望他们都能参与其中。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [fɑːr] [əˈweɪ] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ˈskætərd] [ænd; ənd] [sɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbulits] [strʌk] [ˌem ˈiː] .

but	**as**	**he**	**was**	**so**	**far**	**away**	**the**	**charge**	**scattered**	**and**	**six**	**of**	**the**	**bullets**	**struck**	**me**	**.**
但	作为	他	曾是	所以	远的	离开	这	收费	疏散	和	六	的	这	子弹	击	我	.

但由于他离得太远，子弹四处飞溅，其中六颗子弹击中了我。

[oʊ] ！ [ðeɪ] [dɪd] [hɜːrt] .

Oh	**!**	**they**	**did**	**hurt**	**.**
哦	！	他们	做过	伤害	.

哦！真的很疼。

[pʊt] [jʊr; jər] [hænd] [ɑːn] [maɪ] [bæk] , [məˈhætməˌməˈhɑːtmə] ,

Put	**your**	**hand**	**on**	**my**	**back**	**,**	**Mahatma**	**,**
放	你的	手	在	我的	后退	,	圣雄甘地	,

圣雄甘地，请把手放在我的背上。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [ðə; ðɪ][sɪks] [lʌmps] [ðeɪ] [meɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [greɪ] [tʌfts] [ʌv; əv] [her] [ðæt]

and	you	will	feel	the	six	lumps	they	made	beneath	the	grey	tufts	of	hair	that
和	你	将要	感觉	这	六	肿块	他们	制成	下面	这	灰色的	簇绒	的	头发	那

[gruː] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,

grew	over	them	,
生长	超过	他们	,

你会感觉到它们在长满灰白毛发的地面下形成的六个肿块。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [ðer; ðər] .

for	they	are	still	there	.
为了	他们	是	仍然	那里	.

因为它们仍然在那里。

" [fə'getɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ðɪ] [roʊd] , [aɪ] [stretʃt] [aʊt] [maɪ][hænd] ; [bʌt; bət] ,

"	Forgetting	that	we	were	on	the	Road	,	I	stretched	out	my	hand	;	but	,
"	遗忘	那	我们	是	在	这	路	,	我	拉伸	出去	我的	手	;	但	,

“我忘了我们还在路上，伸出了手；但是，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [went] [kwaɪt] [θruː] [ðə; ðɪ] [her] ,

of	course	,	it	went	quite	through	the	hare	,
的	课程	,	它	去	相当	通过	这	野兔	,

当然，事情进展得相当顺利。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ][sɪks]['lɪt(ə)l] [greɪ] [tʌfts] ['klɪrli] [ɪ'nʌf] .

although	I	could	see	the	six	little	grey	tufts	clearly	enough	.
虽然	我	可以	看	这	六	小的	灰色的	簇绒	清楚地	足够的	.

虽然我能清楚地看到那六小簇灰色的绒毛。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fuːlɪʃ] , [her] ; [juː; jʊ][dəunt] [rɪ'membər] [ðæt] [jʊr; jər]['bɑːdi][ɪz][nɑːt] [hɪr] [bʌt; bət]

“	You	are	foolish	,	Hare	;	you	don't	remember	that	your	body	is	not	here	but
"	你	是	愚蠢	,	野兔	;	你	不	记住	那	你的	身体	是	不是	这里	但

['sʌmwer] [els] . ”

somewhere	else	.	”
某处	别的	.	"

“你真愚蠢，兔子；你难道忘了你的身体不在这里，而是在别的地方吗？”

“ [kwaɪt] [truː] , [mə'hætməˌmə'hɑːtmə] .

“	Quite	true	,	Mahatma	.
"	相当	真的	,	圣雄甘地	.

“说得对，圣雄。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [hɪr] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [kʊd; kəd][aɪ] ?

If	it	were	here	I	could	not	be	talking	to	you	,	could	I	?
如果	它	是	这里	我	可以	不是	是	说	到	你	,	可以	我	?

如果在这里，我就无法和你说话了，对吗?

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ][hæv; həv][noʊ]['bɑːdi] [naʊ] .

As	a	matter	of	fact	,	I	have	no	body	now	.
作为	一个	事情	的	事实	,	我	有	不	身体	现在	.

事实上，我现在没有身体了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [oʊ] , ['nevər] [maɪnd] [wer] .

It	is	—	oh	,	never	mind	where	.
它	是	—	哦	,	绝不	头脑	在哪里	.

哦，算了，别提是哪儿了。

[stɪl] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ðɪ] [greɪ] [tʌfts] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ?

Still	,	you	can	see	the	grey	tufts	,	can't	you	?
仍然	,	你	能	看	这	灰色的	簇绒	,	不能	你	?

不过，你还是能看到那些灰色的绒毛，对吧?

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [ðæt] [ðoʊz] [ʃɑːt] [hɜːrt] [ðæt] [fæt] [bɔɪ] [hæf] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ˌem 'iː] .
I only hope that those shot hurt that fat boy half as much as they did me .
我 仅有的 希望 那 那些 射击 伤害 那 胖的 男生 一半 作为 很多 作为 他们 做过 我 .

我只希望那几枪对那个胖子造成的伤害只有对我造成的伤害的一半。

[noʊ] , [aɪ] [dəunt] [miːn] [ðæt] [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] .
No , I don't mean that I hope it now , I used to hope it .
不 , 我 不 意思是 那 我 希望 它 现在 , 我 用过的 到 希望 它 .

不，我的意思不是我现在希望如此，我以前希望如此。

" [maɪ] ['gʊdnəs] !
" My goodness !
" 我的 善良 !

我的天哪!

['dɪdnt] [hiː; hi] [skriːtʃ] , [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [maɪ] ['fɑːðər] [wen] [hɪz; ɪz] [legz] [wɜːr; wər] ['broʊkən] .
didn't he screech , much worse than my father when his legs were broken .
没有 他 尖叫 , 很多 更糟 比 我的 父亲 什么时候 他的 腿 是 破碎的 .

他发出的尖叫声比我父亲腿断时还要凄厉。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [rɔːr] [ænd; ənd] [ʃaʊt] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [aɪ] [dæns] ?
And didn't everybody else roar and shout , and didn't I dance ?
和 没有 大家 别的 吼 和 喊 , 和 没有 我 舞蹈 ?

难道其他人没有欢呼呐喊，而我没有跳舞吗?

[ɔːf] [aɪ] [went] [raɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] [fæt] [bɔɪ] , [huː] [hæd; həd] ['tʌmbld] [daʊn] ,
Off I went right over the fat boy , who had tumbled down ,
离开 我 去 正确的 超过 这 胖的 男生 , WHO 有 翻滚 向下 ,

我径直从那个摔倒在地的胖男孩身上碾了过去。

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] ,
up to the end of the field ,
向上 到 这 结尾 的 这 场地 ,

一直到场地尽头，

[ðen] [soʊ] [bɪ'wɪldərd] [wʌz; wəz] [aɪ] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [peɪn] , [bæk] [ə'gen] [kwaɪt]
then so bewildered was I with shock and the burning pain , back again quite
然后 所以 困惑 曾是 我 和 震惊 和 这 燃烧 疼痛 , 后退 再次 相当
[kloʊz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
close to them .
关闭 到 他们 .

当时我震惊不已，疼痛难忍，不知所措，又回到了他们身边。

[bʌt; bət] [naʊ] ['noʊbɑːdi] [ʃɑːt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɔːl] [θɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [kɪld]
But now nobody shot at me because they all thought the boy was killed
但 现在 无人 射击 在 我 因为 他们 全部 想法 这 男生 曾是 被杀
[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['sɑːləm] .
and were gathered round him looking very solemn .
和 是 聚集 圆形的 他 寻找 非常 庄严 .

但现在没有人向我开枪，因为他们都以为那个男孩死了，都围在他身边，神情非常严肃。

['oʊnli] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [red] - [feɪst] [mæn] [hæd; həd] [tɑːm] [baɪ] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['kɪkɪŋ]
Only I saw that the Red - faced Man had Tom by the neck and was kicking
仅有的 我 锯 那 这 红色的 - 面对 男人 有 汤姆 经过 这 脖子 和 曾是 踢
[hɪm; ɪm] [hɑːrd] .
him hard .
他 难的 .

只有我看到红脸男掐着汤姆的脖子，狠狠地踢他。

['æftər] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] [noʊ] [mɔ:r] , [fɔ:r; fər][aɪ][ræn] [faɪv] [maɪlz] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [stɑ:pt] ,

After	that	I	saw	no	more	,	for	I	ran	five	miles	before	I	stopped	,
后	那	我	锯	不	更多的	,	为了	我	跑	五	英里	前	我	停止	,

之后我就什么也没看见了，因为我跑了五英里才停下来。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [swɑ:mp] [nɪr] [ðə; ði] ['si:ʃɔ:r] [tu:; tə] [wɪtʃ] [maɪ] ['mʌðər]

and	at	last	lay	down	in	a	little	swamp	near	the	seashore	to	which	my	mother
和	在	最后的	躺	向下	在	一个	小的	沼泽	靠近	这	海滨	到	哪个	我的	母亲

[hæd; həd] [wʌns] ['teɪkən] [ˌem 'i:] .

had	once	taken	me	.
有	一次	已采取	我	.

最后，我躺在了海边附近的一小片沼泽地里，那是我母亲曾经带我来过的地方。

[maɪ] [bæk] [wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] [laɪk] ['faɪər] , [ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [ku:l] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [sɔ:ft] [slʌʃ] .

My	back	was	burning	like	fire	,	and	I	tried	to	cool	it	in	the	soft	slush	.
我的	后退	曾是	燃烧	喜欢	火	,	和	我	尝试	到	凉爽的	它	在	这	柔软的	泥浆	.

我的后背像火烧一样疼，我试图用柔软的泥浆给它降温。

[ðə; ði] ['kɔ:rsɪŋ]

THE	COURSING
这	赛跑

课程

[kwaɪt] [ə; eɪ] [mu:n] [went] [baɪ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] ['tɑ:mz] [ʃɑ:t] .

Quite	a	moon	went	by	before	I	recovered	from	Tom's	shot	.
相当	一个	月亮	去	经过	前	我	恢复	从	汤姆的	射击	.

过了好久我才从汤姆的枪击中缓过神来。

[æt; ət][fɜ:rst][aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][daɪ] , [fɔ:r; fər] ,

At	first	I	thought	that	I	was	going	to	die	,	for	,
在	第一的	我	想法	那	我	曾是	去	到	死	,	为了	,

起初我以为自己要死了，因为，

[ɔ:l'ðoʊ] ['lʌkɪli] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] [boʊnz] [wɜ:r; wər]['broʊkən] , [ðə; ði] [peɪn] [ɪn][maɪ] [bæk] [wʌz; wəz]

although	luckily	none	of	my	bones	were	broken	,	the	pain	in	my	back	was
虽然	幸运的是	没有任何	的	我的	骨头	是	破碎的	,	这	疼痛	在	我的	后退	曾是

['dredf(ə)l] .

dreadful	.
可怕	.

虽然幸运的是我没有骨折，但我的背痛得厉害。

[wen] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [i:z] [ðə; ði] ['ægəni] [baɪ] ['rʌbɪŋ] [ə'genst] [ru:ts] [ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] [bɪ'keɪm] [wɜ:rs] ,

When	I	tried	to	ease	the	agony	by	rubbing	against	roots	it	only	became	worse	,
什么时候	我	尝试	到	舒适	这	痛苦	经过	擦	反对	根	它	仅有的	成为	更糟	,

当我试图通过摩擦树根来缓解疼痛时，情况反而变得更糟了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:r] [fel] [ɔ:f] , ['li:vɪŋ] [sɔ:z] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [flaɪz] ['setld] .

for	the	fur	fell	off	,	leaving	sores	upon	which	flies	settled	.
为了	这	毛皮	跌倒	离开	,	离开	疮	之上	哪个	苍蝇	定居	.

因为毛发脱落后留下疮口，苍蝇就栖息在上面。

[aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [i:t] [ɔ:r] [sli:p] ,

I	could	scarcely	eat	or	sleep	,
我	可以	几乎	吃	或者	睡觉	,

我几乎吃不下也睡不着，

[ænd; ənd] [gru:] [soʊ] [θɪn] [ðæt] [ðə; ði] [boʊnz] ['nɪrli] [poʊkt] [θru:] [maɪ] [pelt] .

and	grew	so	thin	that	the	bones	nearly	poked	through	my	pelt	.
和	生长	所以	薄的	那	这	骨头	几乎	戳	通过	我的	毛皮	.

瘦得皮包骨头，骨头都快戳穿皮毛了。

[ɪn'di:d] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə][daɪ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] .

Indeed	**I**	**wanted**	**very**	**much**	**to**	**die**	**,**	**but**	**could**	**not**	**.**
的确	我	通缉	非常	很多	到	死	,	但	可以	不是	.

我其实非常想死，但却死不了。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [baɪ] [dɪ'gri:z] [aɪ] [rɪ'kʌvərd] ,

On	**the**	**contrary**	**,**	**by**	**degrees**	**I**	**recovered**	**,**
在	这	相反	,	经过	学位	我	恢复	,

相反，我逐渐康复了。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [aɪ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [strɔ:ŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [laɪk] ['ʌðər] [heəz] ,

till	**at**	**last**	**I**	**was**	**quite**	**strong**	**again**	**and**	**like**	**other**	**hares**	**,**
直到	在	最后的	我	曾是	相当	强的	再次	和	喜欢	其他	野兔	,

直到最后我又恢复了相当强壮，像其他兔子一样，

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sɪks] ['lɪt(ə)l] [greɪ] [tʌfts] [ə'pɑ:n] [maɪ] [bæk] [ænd; ənd] [wʌn] [hoʊl] [θru:] [maɪ] [raɪt] [ɪr] .

except	**for**	**the**	**six**	**little**	**grey**	**tufts**	**upon**	**my**	**back**	**and**	**one**	**hole**	**through**	**my**	**right**	**ear**	**.**
除了	为了	这	六	小的	灰色的	簇绒	之上	我的	后退	和	一	洞	通过	我的	正确的	耳朵	.

除了背上六小撮灰色的毛发和右耳上的一个洞之外。

[naʊ] [ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] [aɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [swɑ:mp] [nɪr] [ðə; ði] [si:] ,

Now	**all**	**this**	**while**	**I**	**had**	**lived**	**in**	**the**	**swamp**	**near**	**the**	**sea**	**,**
现在	全部	这	尽管	我	有	居住地	在	这	沼泽	靠近	这	海	,

这么多年来，我一直住在海边的沼泽地里。

[bʌt; bət] [wen] [maɪ] [streŋθ] [rɪ'tɜ:rnd] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊld] [hoʊm] ,

but	**when**	**my**	**strength**	**returned**	**I**	**thought**	**of**	**my**	**old**	**home**	**,**
但	什么时候	我的	力量	返回	我	想法	的	我的	老的	家	,

但当我恢复体力后，我想起了我的老家。

[tu:; tə] [wɪtʃ] ['sʌmθɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [drɔ:] [ˌem 'i:] .

to	**which**	**something**	**seemed**	**to**	**draw**	**me**	**.**
到	哪个	某物	似乎	到	画	我	.

似乎有什么东西吸引着我。

['ɔ:lsoʊ] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [noʊ] ['tɜ:nɪps] [nɪr] [ðə; ði] [swɑ:mp] ,

Also	**there**	**were**	**no**	**turnips**	**near**	**the**	**swamp**	**,**
还	那里	是	不	萝卜	靠近	这	沼泽	,

沼泽附近也没有萝卜。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɪntər] [keɪm] [ɑ:n] [aɪ] [faʊnd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tu:; tə] [i:t] [ðer; ðər] .

and	**as**	**the**	**winter**	**came**	**on**	**I**	**found**	**very**	**little**	**to**	**eat**	**there**	**.**
和	作为	这	冬天	来了	在	我	成立	非常	小的	到	吃	那里	.

随着冬天的到来，我发现那里几乎没有什么吃的。

[soʊ] [wʌn] [deɪ] , [ɔ:r] ['ræðər] [wʌn] [naɪt] , [aɪ] ['trævld] [bæk] [hoʊm] .

So	**one**	**day**	**,**	**or**	**rather**	**one**	**night**	**,**	**I**	**travelled**	**back**	**home**	**.**
所以	一	天	,	或者	相当	一	夜晚	,	我	旅行	后退	家	.

所以有一天，或者更确切地说，是一个晚上，我回到了家。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðə; ði] [fɜ:rst] [her] [ðæt] [aɪ] [met] [nɪr] [ðə; ði] [bɪg] [wʊd] [wʌz; wəz] [maɪ] ['sɪstər] .

As	**it**	**happened**	**the**	**first**	**hare**	**that**	**I**	**met**	**near**	**the**	**big**	**wood**	**was**	**my**	**sister**	**.**
作为	它	发生	这	第一的	野兔	那	我	遇见	靠近	这	大的	木头	曾是	我的	姐姐	.

巧合的是，我在大树林附近遇到的第一只野兔就是我的妹妹。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [haʊ] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə]

She	was	very	glad	to	see	me	,	although	she	had	forgotten	how	we	came	to
她	曾是	非常	高兴的	到	看	我	,	虽然	她	有	被遗忘的	如何	我们	来了	到

[pɑːrt] ,

part	,
部分	,

她很高兴见到我，尽管她已经忘记了我们是如何分别的。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ðiːz] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə]

and	when	I	spoke	of	our	father	and	mother	these	did	not	seem	to
和	什么时候	我	辐	的	我们的	父亲	和	母亲	这些	做过	不是	似乎	到

['ɪntrəst] [hɜːr; hər] .

interest	her	.
兴趣	她	.

当我谈起我们的父母时，她似乎并不感兴趣。

[stɪl] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['fɔːrwərd] [wiː; wi] [lɪvd] [tə'geðər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [tɪl] [hɜːr; hər][end] [keɪm] .

Still	from	that	time	forward	we	lived	together	more	or	less	till	her	end	came	.
仍然	从	那	时间	向前	我们	居住地	一起	更多的	或者较少的		直到	她	结尾	来了	.

从那时起，我们基本上一直生活在一起，直到她去世。

[wʌn] [deɪ] — [ðɪs] [wʌz; wəz]['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [wʊd] ,

One	day	—	this	was	after	we	had	made	our	home	in	the	big	wood	,
一	天	—	这	曾是	后	我们	有	制成	我们的	家	在	这	大的	木头	,

有一天——那是在我们安家落户于大森林之后——

[æz; əz] [heəz] ['ɔːf(ə)n][duː][ɪn] ['wɪntər] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'stɜːrbəns] .

as	hares	often	do	in	winter	—	there	was	a	great	disturbance	.
作为	野兔	经常	做	在	冬天	—	那里	曾是	一个	伟大的	干扰	.

就像野兔在冬天经常做的那样——发生了很大的骚动。

[wen] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [fiːd] [æt; ət] ['deɪlaɪt] [wiː; wi] [faʊnd] ['lɪt(ə)l][fairz] ['bɜːrnɪŋ]

When	we	tried	to	go	out	to	feed	at	daylight	we	found	little	fires	burning
什么时候	我们	尝试	到	去	出去	到	喂养	在	日光	我们	成立	小的	火灾	燃烧

['evriwer] ,

everywhere	,
到处	,

天亮的时候我们出去觅食，发现到处都有小火苗在燃烧。

[ænd; ənd] [nɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm] [bɔɪz] [huː] [biːt] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] .

and	near	to	them	boys	who	beat	themselves	and	shouted	.
和	靠近	到	他们	男孩们	WHO	打	他们自己	和	喊叫	.

在他们附近，有几个男孩在自残和叫喊。

[soʊ][wiː; wi] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] ,

So	we	went	back	into	the	wood	,
所以	我们	去	后退	进入	这	木头	,

于是我们又回到了树林里。

[wer] [ðə; ði] ['fezənts] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .

where	the	pheasants	were	running	to	and	fro	in	a	great	state	of	mind	.
在哪里	这	野鸡	是	跑步	到	和	弗	在	一个	伟大的	状态	的	头脑	.

野鸡们精神抖擞地来回奔跑。

[sʌm; səm] ['aʊərz] ['leɪtər] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [haɪ] ,

Some	hours	later	,	when	the	sun	was	quite	high	,
一些	小时	之后	,	什么时候	这	太阳	曾是	相当	高的	,

几个小时后，当太阳高挂天空时，

[men] [bɪ'gæn][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [skɔːrz] [ʌv; əv] [ʃɑːts] [wɜːr; wər]['faɪərd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] ,

men	began	to	march	about	and	scores	of	shots	were	fired	a	long	way	off	,
男人	开始	到	行进	关于	和	得分	的	镜头	是	被解雇	一个	长的	方式	离开	,

男人们开始列队行进，远处响起了数十声枪响。

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['wuːndɪd] [kɑːk] - ['feznt] [fel] [nɪr] [tuː; tə][juː 'es][ænd; ənd] ['flʌtəd] [ə'weɪ] ,

also	a	wounded	cock	-	pheasant	fell	near	to	us	and	fluttered	away	,
还	一个	受伤	公鸡	-	野鸡	跌倒	靠近	到	我们	和	飘动	离开	,

还有一只受伤的雄雉落在我们附近，然后扑棱着翅膀飞走了。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪr] [nɔɪz] [ɪn][ɪts] [θroʊt] .

making	a	queer	noise	in	its	throat	.
制作	一个	酷儿	噪音	在	它是	喉	.

它喉咙里发出奇怪的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] ['fʌni] ['stʌmblɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][wʌn][leg][wɪð; wɪθ][ɪts] [biːk] ['geɪpɪŋ] [ænd; ənd] [tuː]

It	looked	very	funny	stumbling	along	on	one	leg	with	its	beak	gaping	and	two
它	看起来	非常	有趣的	踉跄	沿着	在	一	腿	和	它是	喙	张开的	和	二

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] ['fɛðɚz] [ɪn][ɪts] [teɪl] ['broʊkən] .

of	the	long	feathers	in	its	tail	broken	.
的	这	长的	羽毛	在	它是	尾巴	破碎的	.

它单腿踉跄着走，嘴巴张开着，尾巴上的两根长羽毛断了，看起来十分滑稽。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [ɪz] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ] ['sɪstər] .

“	I	know	what	this	is	,	”	I	said	to	my	sister	.
“	我	知道	什么	这	是	,	”	我	说	到	我的	姐姐	.

“我知道这是什么，”我对妹妹说。

“ [lets] [biː; bi] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ʃuːt] [juː 'es] .

“	Let's	be	gone	before	they	shoot	us	.
“	我们来吧	是	已消失	前	他们	射击	我们	.

“我们快走吧，免得他们开枪打死我们。”

[aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʃɑːt] .

I've	had	enough	of	being	shot	.
我已经	有	足够的	的	存在	射击	.

我受够了被枪击。

” [soʊ] [ɔːf] [wiː; wi] [went] , ['rʌʃɪŋ] [pæst][ə; eɪ] [bɔɪ] [baɪ][hɪz; ɪz]['faɪər] ,

”	So	off	we	went	,	rushing	past	a	boy	by	his	fire	,
”	所以	离开	我们	去	,	匆忙	过去的	一个	男生	经过	他的	火	,

于是我们便出发了，匆匆走过一个正在生火的男孩身边。

[huː] [jeld] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [stɪk] [æt; ət][juː 'es] .

who	yelled	and	threw	a	stick	at	us	.
WHO	大喊	和	扔	一个	戳	在	我们	.

他朝我们大喊大叫，还扔棍子。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,

But	as	it	happened	,
但	作为	它	发生	,

但事情的发展却是，

[ɑːn][ðə; ðɪ]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [red] - [feɪst] [mæn][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['poʊtʃɚz]

on	the	borders	of	the	property	of	the	Red	-	faced	Man	there	were	poachers
在	这	边界	的	这	财产	的	这	红色的	-	面对	男人	那里	是	偷猎者

[huː] [nuː] [ðæt] [heəz] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wʊd] [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʃuːtɪŋ]

who	knew	that	hares	would	come	out	of	the	wood	on	this	day	of	the	shooting
WHO	知道	那	野兔	会	来	出去	的	这	木头	在	这	天	的	这	射击

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər][juː 'es][baɪ] ['setɪŋ] ['waɪər] [nuːs] [ɪn][ðə; ðɪ][gæps][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	had	made	ready	for	us	by	setting	wire	nooses	in	the	gaps	of	the
和	有	制成	准备好	为了	我们	经过	环境	金属丝	绞索	在	这	差距	的	这

[hedʒz] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi][ræn] .

hedges	through	which	we	ran	.
对冲	通过	哪个	我们	跑	.

在红脸男人的土地边界上，有一些偷猎者，他们知道在狩猎的这一天，野兔会从树林里出来，于是提前为我们准备了陷阱，在树篱的缝隙里设置了铁丝套索，而我们正是从这些缝隙中跑过。

[aɪ][gɑːt][maɪ] [fʊt] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [bʌt; bət] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

I	got	my	foot	into	one	of	these	but	managed	to	shake	it	off	.
我	得到	我的	脚	进入	一	的	这些	但	管理	到	摇	它	离开	.

我曾经不小心踩到过这种东西，但后来设法把它抖掉了。

[maɪ]['sɪstər][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['lʌki] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hed] [went]['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

My	sister	was	not	so	lucky	,	for	her	head	went	into	another	of	them	.
我的	姐姐	曾是	不是	所以	幸运的	,	为了	她	头	去	进入	其他	的	他们	.

我妹妹就没那么幸运了，她的头撞进了另一个洞里。

[ʃiː; ʃi] [kɪkt] [ænd; ənd] [tɔːr] , [bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] ['strʌgld] [ðə; ði] [taɪtər] [druː] [ðə; ði] [nuːs] .

She	kicked	and	tore	,	but	the	more	she	struggled	the	tighter	drew	the	noose	.
她	踢	和	撕裂	,	但	这	更多的	她	挣扎	这	更紧	画	这	套索	.

她拼命挣扎，但越是挣扎，绳索勒得越紧。

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ʌn'tɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['poʊtʃɝz] [ræn][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

I	watched	her	for	a	little	while	until	one	of	the	poachers	ran	up	with	a
我	观看	她	为了	一个	小的	尽管	直到	一	的	这	偷猎者	跑	向上	和	一个

[stɪk] .

stick	.
戳	.

我观察了她一会儿，直到一个偷猎者拿着棍子跑了过来。

[ðen] [aɪ] [went] [ə'weɪ] , [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['biːtn] [tuː; tə] [deθ] ,

Then	I	went	away	,	as	I	could	not	bear	to	see	her	beaten	to	death	,
然后	我	去	离开	,	作为	我	可以	不是	熊	到	看	她	被打败	到	死亡	,

然后我就离开了，因为我不忍心看到她被活活打死。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ]['sɪstər] .

and	that	was	the	end	of	my	sister	.
和	那	曾是	这	结尾	的	我的	姐姐	.

我姐姐就这样去世了。

[soʊ] [naʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [left] [ə'laɪv][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fæməli] ,

So	now	I	was	the	only	one	left	alive	of	our	family	,
所以	现在	我	曾是	这	仅有的	一	左边	活	的	我们的	家庭	,

所以现在我们家只剩下我一个人了。

[ɪk'sept] [pər'hæps][sʌm; səm] ['jʌŋgər] ['brʌðərz] [huːm] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,

except	perhaps	some	younger	brothers	whom	I	did	not	know	,
除了	也许	一些	年轻	兄弟	谁	我	做过	不是	知道	,

除了我不认识的几个弟弟之外，

[ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ðæt] ['æftərwərdz] [aɪ] [sɔː] [ʃɑːt] [kwaɪt] [ded] [baɪ]

though	I	think	it	was	one	of	these	that	afterwards	I	saw	shot	quite	dead	by
尽管	我	思考	它	曾是	一	的	这些	那	然后	我	锯	射击	相当	死的	经过

[dʒaɪlz] .

Giles	.
吉尔斯	.

不过我觉得后来我看到吉尔斯当场击毙的就是其中之一。

[hiː; hi] [went] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ænd; ənd] [leɪ] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər]

He	went	over	and	over	and	lay	as	still	as	though	he	had	never
他	去	超过	和	超过	和	躺	作为	仍然	作为	尽管	他	有	绝不

[muːvd] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

moved	in	all	his	life	.
已搬	在	全部	他的	生活	.

他一遍又一遍地躺着，一动不动，仿佛他一生从未动过一样。

[deθ] [siːmz] [ə; eɪ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] , [mə'hætməˌmə'hɑːtmə] ,

Death	seems	a	very	wonderful	thing	,	Mahatma	,
死亡	似乎	一个	非常	精彩的	事物	,	圣雄甘地	,

圣雄甘地，死亡似乎是一件非常美好的事情。

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][æsk][juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [pər'siːv] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] ['ænsər] .

but	I	won't	ask	you	what	it	is	because	I	perceive	that	you	can't	answer	.
但	我	惯于	问	你	什么	它	是	因为	我	感知	那	你	不能	回答	.

但我不会问你那是什么，因为我觉得你回答不了。

['æftər] [ðɪs] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .

After	this	nothing	happened	to	me	for	a	long	while	.
后	这	没有什么	发生	到	我	为了	一个	长的	尽管	.

此后很长一段时间我都没发生什么事。

[ɪn'diːd] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][best] [taɪm] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][ænd; ənd] [gruː] ['veri] [strɔːŋ] [ænd; ənd][bɪg] ,

Indeed	I	had	the	best	time	of	my	life	and	grew	very	strong	and	big	,
的确	我	有	这	最好的	时间	的	我的	生活	和	生长	非常	强的	和	大的	,

的确，我度过了人生中最美好的时光，而且变得非常强壮高大。

[jes] , [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ænd; ənd] [bɪgɪst] [her] [ʌv; əv] ['eni] [ðæt] [aɪ] ['evər] [sɔː] , ['ɔːlsoʊ][ðə; ði]

yes	,	the	strongest	and	biggest	hare	of	any	that	I	ever	saw	,	also	the
是的	,	这	最强	和	最大	野兔	的	任何	那	我	曾经	锯	,	还	这

['swɪftəst] [ʌv; əv] [fʊt] .

swiftest	of	foot	.
最快	的	脚	.

是的，这是我见过的最强壮、体型最大的野兔，也是跑得最快的。

[twaɪs] [aɪ][wʌz; wəz] [tʃeɪst] [baɪ][dɔːgz] ; [wʌns][baɪ] ['gaɪlzɪz] [blæk] [biːst] , ['nɪgər] ,

Twice	I	was	chased	by	dogs	;	once	by	Giles's	black	beast	,	Nigger	,
两次	我	曾是	追逐	经过	狗	;	一次	经过	吉尔斯的	黑色的	兽	,	黑鬼	,

我曾两次被狗追赶；一次是被吉尔斯的黑狗“黑鬼”追赶的。

[ænd; ənd][wʌns][baɪ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃepərd] .

and	once	by	that	of	a	shepherd	.
和	一次	经过	那	的	一个	牧羊人	.

其中一次是被一位牧羊人发现的。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [rʌn] [raɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ɪg'zɜːrtɪŋ] [maɪ'self][æt; ət][ɔːl] ,

Finding	that	I	could	run	right	away	from	them	without	exerting	myself	at	all	,
寻找	那	我	可以	跑步	正确的	离开	从	他们	没有	施力	我	在	全部	,

我发现自己可以毫不费力地立刻逃离他们，

[aɪ] [gruː] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [dɔːgz] .

I	grew	to	despise	dogs	.
我	生长	到	鄙视	狗	.

我开始讨厌狗。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

['lɪt(ə)l] [dɪd][aɪ] [noʊ] [ðen] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['dɪfrənt] [briːdz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] .

little	did	I	know	then	that	there	are	many	different	breeds	of	these	animals	.
小的	做过	我	知道	然后	那	那里	是	许多	不同的	品种	的	这些	动物	.

当时的我并不知道，这些动物有很多不同的品种。

[wʌn] [deɪ] [ɪn] [mɪd] - ['wɪntər] , [æz; əz][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['veri] [maɪld][ænd; ənd]['oʊpən] ,

One	day	in	mid	-	winter	,	as	the	weather	was	very	mild	and	open	,
一	天	在	中	-	冬天	,	作为	这	天气	曾是	非常	温和的	和	打开	,

隆冬时节的某一天，天气非常温和晴朗，

[aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rʌf] [græs] [fiːld] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['bɔːrdərz][ə; eɪ]

I	was	lying	on	the	rough	grass	field	that	I	have	spoken	of	which	borders	a
我	曾是	说谎	在	这	粗糙的	草	场地	那	我	有	说	的	哪个	边界	一个

[flæt] [stretʃ] [ʌv; əv] ['mʊrlənd] .

flat	stretch	of	moorland	.
平坦的	拉紧	的	荒原	.

我躺在我之前提到的那片粗糙的草地上，它与一片平坦的荒原接壤。

[ɑːn] [ðɪs] ['mʊrlənd] [ɪn] ['sʌmər] [gruː] [tɔːl] ['fɝːnz] ,

On	this	moorland	in	summer	grew	tall	ferns	,
在	这	荒原	在	夏天	生长	高的	蕨类植物	,

夏季，这片荒地上长满了高大的蕨类植物。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðiːz] [hæd; həd] [daɪd] [ænd; ənd] [bɪn] ['broʊkən] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] .

but	now	these	had	died	and	been	broken	down	by	the	wind	.
但	现在	这些	有	死亡	和	到过	破碎的	向下	经过	这	风	.

但现在它们都已枯萎，被风吹倒了。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [woʊk] [ʌp] [frʌm; frəm] [maɪ] [sliːp] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd]

Suddenly	I	woke	up	from	my	sleep	to	see	a	number	of	men	walking	and
突然	我	觉醒	向上	从	我的	睡觉	到	看	一个	数字	的	男人	步行	和

['raɪdɪŋ] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] .

riding	towards	me	.
骑术	向	我	.

我突然从睡梦中醒来，看到许多男人正步行或骑马向我走来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tenənts] [ænd; ənd] ['ʌðər] [huː] ,

They	were	tenants	and	others	who	,
他们	是	租户	和	其他的	WHO	,

他们是租户和其他人，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['riːəl] ['kɔːrsɪŋ] ['siːz(ə)n] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [bɪ'gʌn] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['neɪbərhʊd] ,

although	the	real	coursing	season	had	not	yet	begun	in	our	neighbourhood	,
虽然	这	真实的	赛跑	季节	有	不是	然而	开始	在	我们的	邻里	,

虽然在我们附近真正的猎狐季节还没有开始，

[hæd; həd] [bɪn] [æskt] [baɪ] ['græmpəs] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][traɪ][ðer; ðər] ['greɪhaʊnd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lænd] .

had	been	asked	by	Grampus	to	come	to	try	their	greyhounds	upon	his	land	.
有	到过	问	经过	革兰氏染色剂	到	来	到	尝试	他们的	灵缇犬	之上	他的	土地	.

格朗普斯邀请他们到他的土地上试训他们的灰狗。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [wɔːkt] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][held] [tuː] [lɔːŋ] , [liːn] [dɔːgz][ɑːn][ə; eɪ]

Those	of	them	who	walked	for	the	most	part	held	two	long	,	lean	dogs	on	a
那些	的	他们	WHO	步行	为了	这	最多	部分	握住	二	长的	,	倾斜	狗	在	一个

[strɪŋ] ,

string	,
细绳	,

他们当中大部分步行的人都牵着两条细长的狗。

[waɪl] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['kærid] [ded] [heəz] .

while	one	or	two	carried	dead	hares	.
尽管	一	或者	二	携带	死的	野兔	.

其中一两个人扛着死兔子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dredf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [heəz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['bɪtn] [ɔːl]['oʊvər] ;

They	were	dreadful	-	looking	hares	that	seemed	to	have	been	bitten	all	over	;
他们	是	可怕	-	寻找	野兔	那	似乎	到	有	到过	被咬	全部	超过	;

这些野兔长相十分可怕，似乎全身都被咬过；

[æt; ət] [liːst] [ðer; ðər] [koʊts] [wɜːr; wər] [wet] [ænd; ənd]['broʊkən] .

at	least	their	coats	were	wet	and	broken	.
在	至少	他们的	外套	是	湿的	和	破碎的	.

至少它们的皮毛又湿又破。

[aɪ] ['ʃivəd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

I	shivered	at	the	sight	of	them	,
我	瑟瑟发抖	在	这	视线	的	他们	,

看到他们，我不禁打了个寒颤。

['fi:lɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][pʊt][tu:; tə][sʌm; səm] [nu:] [kaɪnd][ʌv; əv] ['tɔ:rtʃər] .

feeling	sure	that	I	was	going	to	be	put	to	some	new	kind	of	torture	.
感觉	当然	那	我	曾是	去	到	是	放	到	一些	新的	种类	的	酷刑	.

我当时确信自己将会遭受某种新的酷刑。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði][men][ɑ:n] [fʊt] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] ,

Besides	the	men	on	foot	were	those	on	horseback	,
除了	这	男人	在	脚	是	那些	在	马背	,

除了步行的人之外，还有骑马的人。

[ə'mʌŋ] [hu:m] [aɪ] ['rɛkəg,naɪzd] [ðə; ði] [red] - [feɪst] [mæn][ænd; ənd][maɪ] ['enəmi] , [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [tɑ:m] .

among	whom	I	recognised	the	Red	-	faced	Man	and	my	enemy	,	the	dreadful	Tom	.
之中	谁	我	已确认	这	红色的	-	面对	男人	和	我的	敌人	,	这	可怕	汤姆	.

其中我认出了红脸男和我的敌人，可怕的汤姆。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] ['pi:p(ə)l] [kɔ:ld] ['fɑ:rmɚz] ,

Most	of	the	others	were	people	called	farmers	,
最多	的	这	其他的	是	人们	称为	农民	,

其余大部分人都是被称为农民的人。

[hu:] [si:md] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [dræŋk] ['sʌmθɪŋ]

who	seemed	very	happy	and	excited	and	from	time	to	time	drank	something
WHO	似乎	非常	快乐的	和	兴奋的	和	从	时间	到	时间	喝	某物

[aʊt] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['bɔtlz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pæst] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .

out	of	little	bottles	which	they	passed	to	each	other	.
出去	的	小的	瓶子	哪个	他们	通过了	到	每个	其他	.

他们看起来非常高兴和兴奋，不时地从互相传递的小瓶子里喝点东西。

[dʒaɪlz][wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] .

Giles	was	not	there	.
吉尔斯	曾是	不是	那里	.

吉尔斯当时不在场。

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [heitid] ['kɔ:rsɪŋ] , [wɪtʃ] [kɪld] [daʊn] [heəz] .

Now	I	know	that	this	was	because	he	hated	coursing	,	which	killed	down	hares	.
现在	我	知道	那	这	曾是	因为	他	憎恨	赛跑	,	哪个	被杀	向下	野兔	.

现在我知道这是因为他讨厌猎兔，猎兔会杀死野兔。

[heəz] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɑ:t] , [nɑ:t] [kɔ:rst] .

Hares	,	he	thought	,	out	to	be	shot	,	not	coursed	.
野兔	,	他	想法	,	出去	到	是	射击	,	不是	课程	.

他心想，野兔是用来射杀的，而不是用来追逐的。

[waɪlst] [aɪ] [wɑ:tʃt] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [tu:; tə][du:] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] “ [ðer; ðər][ʃi:; ʃi]

Whilst	I	watched	,	wondering	what	to	do	,	there	was	a	shout	of	“	There	she
而	我	观看	,	好奇	什么	到	做	,	那里	曾是	一个	喊	的	“	那里	她

[goʊz] !

goes	!
去	!

我看着，不知道该怎么办，这时有人喊道：“她走了！”

” [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [dɔ:gz][bɪ'gæn][tu:; tə] [pʊl] [æt; ət][ðer; ðər] [strɪŋz] .

”	and	all	the	long	dogs	began	to	pull	at	their	strings	.
”	和	全部	这	长的	狗	开始	到	拉	在	他们的	字符串	.

“所有的长腿狗都开始拉扯它们的绳子。”

[ɔːf] [ðə; ði] [neks] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði]['kɑːlərz] [siːmd] [tuː; tə][fɔːl] ,

Off	**the**	**necks**	**of**	**two**	**of**	**them**	**the**	**collars**	**seemed**	**to**	**fall**	**,**
离开	这	脖子	的	二	的	他们	这	项圈	似乎	到	落下	,

其中两人的项圈似乎从脖子上滑落下来。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [lept] [pər'sʊ] [ə; eɪ] [her] .

and	**away**	**they**	**leapt**	**pursuing**	**a**	**hare**	**.**
和	离开	他们	跳跃	追求	一个	野兔	.

于是他们纵身跃起，追逐一只野兔。

[ðə; ði] [men] [ɑːn][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['gæləpt] ['æftər][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [men] [ɑːn] [fʊt] [rɪ'meɪnd]

The	**men**	**on**	**the**	**horses**	**galloped**	**after**	**them**	**,**	**but**	**the**	**men**	**on**	**foot**	**remained**
这	男人	在	这	马匹	疾驰	后	他们	,	但	这	男人	在	脚	剩余

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

where	**they**	**were**	**.**
在哪里	他们	是	.

骑马的人策马追赶他们，而步行的人则留在原地。

[naʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌn] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [luːs] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːgz][ɑːn]

Now	**I**	**was**	**afraid**	**to**	**get**	**up**	**and**	**run**	**lest**	**they**	**should**	**loose**	**the**	**other**	**dogs**	**on**
现在	我	曾是	害怕的	到	得到	向上	和	跑步	免得	他们	应该	松动的	这	其他	狗	在

[ˌem 'iː] ,

me	**,**
我	,

现在我不敢起身逃跑，生怕他们放出其他狗来攻击我。

[soʊ][aɪ] [leɪ] [stɪl] , [tɪl] ['prez(ə)ntli] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [her] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] ,

so	**I**	**lay**	**still**	**,**	**till**	**presently**	**I**	**saw**	**the**	**hare**	**coming**	**back**	**towards**	**me**	**,**
所以	我	躺	仍然	,	直到	目前	我	锯	这	野兔	未来	后退	向	我	,

于是我一动不动地躺着，过了一会儿，我看到那只兔子朝我走来。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [dɔːgz] [huːz] ['noʊzɪz]['ɔːlmoʊst] [tʌtʃt] [ɪts] [teɪl] .

followed	**by**	**the**	**two**	**dogs**	**whose**	**noses**	**almost**	**touched**	**its**	**tail**	**.**
随后	经过	这	二	狗	谁	鼻子	几乎	感动	它是	尾巴	.

紧随其后的是两只狗，它们的鼻子几乎碰到了它的尾巴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [twɪst] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

It	**was**	**exhausted**	**and**	**tried**	**to**	**twist**	**and**	**spring**	**away**	**to**	**the**	**right**	**.**
它	曾是	筋疲力尽的	和	尝试	到	捻	和	春天	离开	到	这	正确的	.

它筋疲力尽，试图扭动身体向右跳开。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][soʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] [maʊθ] [ænd; ənd][bɪt][ˌaɪ 'tiː] [tɪl]

But	**as**	**it**	**did**	**so**	**one**	**of**	**the**	**dogs**	**caught**	**it**	**in**	**its**	**mouth**	**and**	**bit**	**it**	**till**
但	作为	它	做过	所以	一	的	这	狗	捕捉	它	在	它是	嘴	和	少量	它	直到

[ˌaɪ 'tiː][daɪd] .

it	**died**	**.**
它	死亡	.

但就在这时，其中一只狗用嘴叼住了它，咬死了它。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['rɑːt(ə)n] [her] , ” [sed] [tɑːm] , [huː] ['kæntəd] [ʌp][dʒʌst] [ðen] ,

“	**That**	**was**	**a**	**rotten**	**hare**	**,**	**”**	**said**	**Tom**	**,**	**who**	**cantered**	**up**	**just**	**then**	**,**
“	那	曾是	一个	烂	野兔	,	”	说	汤姆	,	WHO	慢跑	向上	只是	然后	,

“那是一只烂兔子，”汤姆说着，这时他小跑过来。

“ [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [noʊ] [kɔːrs] [æt; ət][ɔːl] . ”

“	**it**	**gave**	**no**	**course**	**at**	**all**	**.**	**”**
“	它	给予	不	课程	在	全部	.	”

“它根本没有提供任何课程。”

“ [jes] , ” [pʌft] ['græmpəs] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**puffed**	**Grampus**	**.**
“	是的	,	”	膨胀的	革兰氏染色剂	.

“是的，”格朗普斯喘着气说。

“ [hoʊp] [ðə; ði][nekst][wʌn] [wɪl] [ʃoʊ] ['betər] [spɔːrt] . ”

“	Hope	the	next	one	will	show	better	sport	.	”
”	希望	这	下一个	一	将要	展示	更好的	运动	.	”

“希望下一场比赛能展现出更好的体育精神。”

“ [hoʊp] [soʊ] [tuː] , ” ['ænsər] [tɑːm] , “ [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒæk][ænd; ənd][dʒɪlz][tɜːrn][tuː; tə]

“	Hope	so	too	,	”	answered	Tom	,	“	especially	as	it	is	Jack	and	Jill's	turn	to
”	希望	所以	也	,	”	回答	汤姆	,	”	尤其	作为	它	是	杰克	和	吉尔的	转动	到

[biː; bi] [slɪpt] ,

be	slipped	,
是	滑倒了	,

“我也希望如此，”汤姆回答说，“尤其是现在轮到杰克和吉尔被下药了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][best] ['greɪhaʊnd] [fɔːr; fər] ['twenti] [maɪlz] [raʊnd] .

and	they	are	the	best	greyhounds	for	twenty	miles	round	.
和	他们	是	这	最好的	灵缇犬	为了	二十	英里	圆形的	.

它们是方圆二十英里内最好的格雷伊猎犬。

” [ðen] [ðə; ði] [red] - [feɪst] [mæn] [geɪv] [sʌm; səm]['ɔːrdərz][ænd; ənd][dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl][wɜːr; wər]

”	Then	the	Red	-	faced	Man	gave	some	orders	and	Jack	and	Jill	were
”	然后	这	红色的	-	面对	男人	给予	一些	订单	和	杰克	和	吉尔	是

[brɔːt] ['fɔːrwərd][baɪ][ðə; ði][mæn] [huːz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][slɪp][ðə; ði][dɔːgz] .

brought	forward	by	the	man	whose	business	it	was	to	slip	the	dogs	.
带来	向前	经过	这	男人	谁	商业	它	曾是	到	滑	这	狗	.

“然后，红脸男下达了一些命令，杰克和吉尔被负责放狗的人带到了前面。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [blæk] [ænd; ənd][wʌn] ['jeloʊ] ; [aɪ] [θɪŋk] [dʒæk][wʌz; wəz][ðə; ði] [blæk] [wʌn]

One	of	them	was	black	and	one	yellow	;	I	think	Jack	was	the	black	one
一	的	他们	曾是	黑色的	和	一	黄色的	;	我	思考	杰克	曾是	这	黑色的	一

— [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ,

—	a	dreadful	,
一	一个	可怕	,

其中一只黑色，一只黄色；我想杰克是那只黑色的——一只可怕的.....

['sniːkɪŋ] - ['lʊkɪŋ] [biːst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [tɪp][tuː; tə][ɪts] [teɪl] , [wɪtʃ] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

sneaking	-	looking	beast	with	a	white	tip	to	its	tail	,	which	ended	in	a	sort	of
鬼鬼祟祟	-	寻找	兽	和	一个	白色的	提示	到	它是	尾巴	,	哪个	结束	在	一个	种类	的

[kɜːrl] .

curl	.
卷曲	.

一只外表鬼鬼祟祟的野兽，尾巴尖是白色的，末端呈卷曲状。

“ ['fɔːrwərd] [naʊ] , ” [sed] ['græmpəs] , “ [ænd; ənd][goʊ] [sloʊ] .

“	Forward	now	,	”	said	Grampus	,	“	and	go	slow	.
”	向前	现在	,	”	说	革兰氏染色剂	,	“	和	去	慢的	.

“现在前进，”格朗普斯说，“慢慢来。”

[ðeəz; ðəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [ə'nʌðər] [pʊs] [ɔːr] [tuː] [ɪn] [ðɪs] [rʌf] [græs] .

There's	sure	to	be	another	puss	or	two	in	this	rough	grass	.
有	当然	到	是	其他	猫	或者	二	在	这	粗糙的	草	.

这片茂密的草丛里肯定还有一两只猫。

” [nekst] ['sekənd] [aɪ][wʌz; wəz][ʌp] [ænd; ənd] [ə'weɪ] ,

”	Next	second	I	was	up	and	away	,
”	下一个	第二	我	曾是	向上	和	离开	,

“下一秒我就起身离开了。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kaʊnt] [twelv] [dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl][wɜːr; wər]['æftər][ˌem 'iː] .

and	before	you	could	count	twelve	Jack	and	Jill	were	after	me	.
和	前	你	可以	数数	十二	杰克	和	吉尔	是	后	我	.

还没等我数到十二，杰克和吉尔就追上来了。

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər][haɪnd][legz] ['streɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kɔːrd] .

I	saw	them	standing	on	their	hind	legs	straining	at	the	cord	.
我	锯	他们	常设	在	他们的	后	腿	紧张	在	这	绳索	.

我看到它们用后腿站立，拼命拉扯着绳子。

[ðen] [ðə; ði]['kɑːlərz] [fel] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [lept] ['fɔːrwərd] [laɪk][ðə; ði] [laɪt] .

Then	the	collars	fell	from	them	and	they	leapt	forward	like	the	light	.
然后	这	项圈	跌倒	从	他们	和	他们	跳跃	向前	喜欢	这	光	.

然后，他们的项圈掉了下来，他们像闪电一样向前跃去。

[maɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə'baʊt][ə; eɪ] ['mɪnəts] [rʌn]

My	thought	was	to	get	back	to	the	wood	,	which	was	about	a	minute's	run
我的	想法	曾是	到	得到	后退	到	这	木头	,	哪个	曾是	关于	一个	分钟	跑步

[bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,

behind	me	,
在后面	我	,

我的想法是回到树林里，树林就在我身后大约一分钟的路程处。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd] [hed] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn]

but	I	did	not	dare	to	turn	and	head	for	it	because	of	the	long	line
但	我	做过	不是	敢	到	转动	和	头	为了	它	因为	的	这	长的	线

[ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [θruː] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [pæs] [ɪf] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] .

of	people	through	which	I	must	pass	if	I	tried	to	do	so	.
的	人们	通过	哪个	我	必须	经过	如果	我	尝试	到	做	所以	.

但我不敢转身朝它走去，因为如果我这样做，就必须穿过长长的人群。

[soʊ][aɪ][ræn] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʊrlənd] ,

So	I	ran	straight	for	the	moorland	,
所以	我	跑	直的	为了	这	荒原	,

于是我径直跑向了荒原。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn][ðer; ðər][ænd; ənd] [riːtʃ] [ðə; ði] [wʊd] [ɑːn][ɪts] ['ʌðər] [saɪd] ,

hoping	to	turn	there	and	reach	the	wood	on	its	other	side	,
希望	到	转动	那里	和	抵达	这	木头	在	它是	其他	边	,

希望在那里转弯，到达另一边的树林。

[ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [ment] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] .

although	this	meant	a	long	journey	.
虽然	这	意思是	一个	长的	旅行	.

虽然这意味着一段漫长的旅程。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɔːl] [went] [wel] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

For	a	while	all	went	well	with	me	,
为了	一个	尽管	全部	去	出色地	和	我	,

有一段时间，一切都很顺利。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˌaʊt'rʌn] [ðiːz] [biːsts] ,

and	having	a	good	start	I	began	to	hope	that	I	should	outrun	these	beasts	,
和	拥有	一个	好的	开始	我	开始	到	希望	那	我	应该	超越	这些	野兽	,

开局不错，我开始希望能够甩掉这些野兽。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ʃepɜ-dz] [dɔːg][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'triːvər] .

as	I	had	the	shepherd's	dog	and	the	retriever	.
作为	我	有	这	牧羊人的	狗	和	这	寻回犬	.

因为我养了牧羊犬和寻回犬。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl] .

But	I	did	not	know	Jack	and	Jill	.
但	我	做过	不是	知道	杰克	和	吉尔	.

但我不认识杰克和吉尔。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [mʊr] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['pætər][ʌv; əv][ðer; ðər] [fiːt]

Just	as	I	reached	the	borders	of	the	moor	I	heard	the	patter	of	their	feet
只是	作为	我	达到	这	边界	的	这	泊	我	听到	这	语调	的	他们的	脚

[bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,

behind	me	,
在后面	我	,

我刚走到荒原边缘，就听到身后传来他们轻快的脚步声。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ,

and	looking	back	saw	them	coming	up	,
和	寻找	后退	锯	他们	未来	向上	,

回头望去，看到他们正在崛起。

[ə'baʊt] [æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][frʌm; frəm][tɑːm] [wen] [hiː; hi] [ʃɑːt] [ˌem 'iː] .

about	as	far	away	as	I	was	from	Tom	when	he	shot	me	.
关于	作为	远的	离开	作为	我	曾是	从	汤姆	什么时候	他	射击	我	.

当时我离汤姆的距离，大概和我被他开枪打伤时的距离差不多远。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [kwaɪt] [kloʊz] [tə'geðər] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ['gæləpt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ]

They	were	running	quite	close	together	and	behind	them	galloped	the	judge
他们	是	跑步	相当	关闭	一起	和	在后面	他们	疾驰	这	法官

[ænd; ənd] ['ʌðər] [men] .

and	other	men	.
和	其他	男人	.

他们跑得很近，法官和其他人紧随其后。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fens] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ]['boʊltɪd] [θruː] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	a	fence	here	and	I	bolted	through	a	hole	in	it	.
那里	曾是	一个	栅栏	这里	和	我	螺栓连接	通过	一个	洞	在	它	.

这里原本有一道栅栏，我从栅栏上的一个洞钻了过去。

[ðə; ði] ['greɪhaʊnd] [dʒʌmpt] ['oʊvər][ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

The	greyhounds	jumped	over	and	for	a	moment	lost	sight	of	me	,
这	灵缇犬	跳了起来	超过	和	为了	一个	片刻	丢失的	视线	的	我	,

猎犬们跳了过去，一时之间失去了我的踪影。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [rʌn] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fens] .

for	I	had	turned	and	run	down	near	the	side	of	the	fence	.
为了	我	有	转向	和	跑步	向下	靠近	这	边	的	这	栅栏	.

因为我转身就跑，沿着篱笆边跑了下去。

[bʌt; bət][tɑːm] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [θruː] [ə; eɪ][gæp] , [sɔː] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑːrm]

But	Tom	,	who	had	come	through	a	gap	,	saw	me	and	waved	his	arm
但	汤姆	,	WHO	有	来	通过	一个	差距	,	锯	我	和	挥手	他的	手臂

['ʃaʊtɪŋ] ,

shouting	,
喊叫	,

但从缝隙里钻出来的汤姆看到了我，他挥着手臂大喊：

[ænd; ənd][nekst] ['ɪnstənt] [dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl] [sɔː] [ˌem 'iː] [tuː] .

and	next	instant	Jack	and	Jill	saw	me	too	.
和	下一个	立即的	杰克	和	吉尔	锯	我	也	.

下一刻，杰克和吉尔也看到了我。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði]['goʊɪŋ][wʌz; wəz] [rʌf] [baɪ][ðə; ði] [fens] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [mʊr] ,

Then	as	the	going	was	rough	by	the	fence	I	took	to	the	open	moor	,
然后	作为	这	去	曾是	粗糙的	经过	这	栅栏	我	采取	到	这	打开	泊	,

然后，由于围栏边的路很崎岖，我就走到了开阔的荒原上。

['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] , [haʊ'evər] ,

always	trying	,	however	,
总是	尝试	,	然而	,

不过，一直在尝试。

[tuː; tə] [wɜːrk] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [wɪn] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

to	work	round	to	the	left	in	the	hope	that	I	might	win	the	shelter	of	the
到	工作	圆形的	到	这	左边	在	这	希望	那	我	可能	赢	这	庇护所	的	这

[wʊd] .

wood	.
木头	.

我向左绕行，希望能够躲进树林里。

[ɑːn] [wiː; wi] [went] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] [naʊ] [dʒæk] [ænd; ənd] [dʒɪl] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [kloʊz] [bɪ'haɪnd]

On	we	went	like	the	wind	,	and	now	Jack	and	Jill	were	quite	close	behind
在	我们	去	喜欢	这	风	,	和	现在	杰克	和	吉尔	是	相当	关闭	在后面

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我们像一阵风一样继续前进，杰克和吉尔现在紧随我身后。

[ðoʊ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [gɑːt] [ðer; ðər] [aɪ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['sɜːrk(ə)l] [soʊ] [ðæt] [æt; ət] [læst] [maɪ]

though	before	they	got	there	I	had	managed	to	circle	so	that	at	last	my
尽管	前	他们	得到	那里	我	有	管理	到	圆圈	所以	那	在	最后的	我的

[hed] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊd] ,

head	pointed	to	the	wood	,
头	尖	到	这	木头	,

不过在他们到达那里之前，我已经设法绕了一圈，最终我的头指向了树林。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .

which	was	more	than	half	a	mile	away	.
哪个	曾是	更多的	比	一半	一个	英里	离开	.

距离这里超过半英里。

[ðer; ðər] [spiːd] [wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [maɪn] , [ænd; ənd] [aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [suːn] [biː; bi]

Their	speed	was	greater	than	mine	,	and	I	knew	that	I	must	soon	be
他们的	速度	曾是	更大的	比	矿	,	和	我	知道	那	我	必须	很快	是

[kɔːt] .

caught	.
捕捉	.

他们的速度比我快，我知道我很快就会被抓住。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [jaːdz] [bɪ'haɪnd] ,

At	last	they	were	not	more	than	two	yards	behind	,
在	最后的	他们	是	不是	更多的	比	二	码	在后面	,

最后他们落后的距离不超过两码。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [aɪ] ['twɪstɪd] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ˌoʊvər'ʃɑːt] [ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [geɪv] [ˌem 'iː]

and	for	the	first	time	I	twisted	so	that	they	overshot	me	,	which	gave	me
和	为了	这	第一的	时间	我	扭曲	所以	那	他们	过冲	我	,	哪个	给予	我

[ə'nʌðər] [stɑːrt] .

another	start	.
其他	开始	.

我第一次扭转了方向，让他们从我头顶飞过，这让我有了重新开始的机会。

[θriː] [taɪmz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [aɪ] [rentʃt] [ɔːr] ['twɪstɪd] .

Three	times	they	came	up	and	three	times	I	wrenched	or	twisted	.
三	时代	他们	来了	向上	和	三	时代	我	扭动	或者	扭曲	.

他们来了三次，我扭了三次。

[ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] [naʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [spent] .

The	wood	was	not	so	far	away	now	,	but	I	was	almost	spent	.
这	木头	曾是	不是	所以	远的	离开	现在	,	但	我	曾是	几乎	花费	.

树林现在离得不远了，但我已经筋疲力尽了。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə][duː] !
What **was** **I** **to** **do** **!**
什么 曾是 我 到 做 !

我该怎么办!

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə][duː] !
What **was** **I** **to** **do** **!**
什么 曾是 我 到 做 !

我该怎么办!

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [fɜːrz] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ə; eɪ][bɪg] [klʌmp] [ænd; ənd] [θɪk] ,
I **saw** **a** **clump** **of** **furze** **to** **the** **left** **,** **a** **big** **clump** **and** **thick** **,**
我 锯 一个 丛 的 金雀花 到 这 左边 , 一个 大的 丛 和 厚的 ,

我看到左边有一丛金雀花，很大很茂密。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɛrz] [rʌn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
and **remembered** **that** **there** **was** **a** **hare's** **run** **through** **it** **.**
和 记得 那 那里 曾是 一个 野兔的 跑步 通过 它 .

然后想起那里曾有一条野兔奔跑的路线。

[aɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz][dʒɪl][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
I **reached** **it** **just** **as** **Jill** **was** **on** **the** **top** **of** **me** **,**
我 达到 它 只是 作为 吉尔 曾是 在 这 顶部 的 我 ,

我刚走到那儿，吉尔就压在我身上。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [raʊnd] [ðə; ði]
and **once** **more** **they** **lost** **sight** **of** **me** **for** **a** **while** **as** **they** **ran** **round** **the**
和 一次 更多的 他们 丢失的 视线 的 我 为了 一个 尽管 作为 他们 跑 圆形的 这
[klʌmp] ['sterɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] .
clump **staring** **and** **jumping** **.**
丛 凝视 和 跳 .

他们又一次把我跟丢了，围着树丛跑来跑去，一边盯着看一边跳来跳去。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] ['fɜːrðər] [saɪd][aɪ][wʌz; wəz] ['θɜːrti] [ja:dz] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
When **they** **saw** **me** **again** **on** **the** **further** **side** **I** **was** **thirty** **yards** **ahead** **of** **them**
什么时候 他们 锯 我 再次 在 这 更远 边 我 曾是 三十 码 前方 的 他们
[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz][pər'hæps] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ja:dz] [ə'weɪ] .
and **the** **wood** **was** **perhaps** **two** **hundred** **and** **fifty** **yards** **away** **.**
和 这 木头 曾是 也许 二 百 和 五十 码 离开 .

当他们再次在对面看到我时，我领先他们三十码，而树林可能在两百五十码之外。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [rʌn] [mɔːr] ['sloʊli] , [fɔːr; fər][maɪ] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['bɜːrstɪŋ] ,
But **now** **I** **could** **only** **run** **more** **slowly** **,** **for** **my** **heart** **seemed** **to** **be** **bursting** **,**
但 现在 我 可以 仅有的 跑步 更多的 缓慢地 , 为了 我的 心 似乎 到 是 爆发 ,

但现在我只能跑得更慢了，因为我的心脏似乎快要跳出来了。

[ðoʊ] ['lʌkɪli] [dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl][wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['taɪərd]['ɔːlsoʊ] .
though **luckily** **Jack** **and** **Jill** **were** **getting** **tired** **also** **.**
尽管 幸运的是 杰克 和 吉尔 是 获得 疲劳的 还 .

不过幸运的是，杰克和吉尔也累了。

[stɪl] [ðeɪ] [suːn] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [twɪst] ['evri] [fjuː] [ja:dz] ,
Still **they** **soon** **came** **up** **,** **and** **now** **I** **must** **twist** **every** **few** **yards** **,**
仍然 他们 很快 来了 向上 , 和 现在 我 必须 捻 每一个 很少 码 ,

不过他们很快就追了上来，现在我每隔几码就得拐弯。

[ɔːr][biː; bi] [kɔːt] [ɪn][ðer; ðər][dʒɔːz] .
or **be** **caught** **in** **their** **jaws** **.**
或者 是 捕捉 在 他们的 下颚 .

或被它们咬住。

[aɪ] [kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ] [felt] , [mə'hætmə¸mə'hɑ:tmə] ,

I	can't	tell	you	what	I	felt	,	Mahatma	,
我	不能	告诉	你	什么	我	毛毡	,	圣雄甘地	,

我无法告诉你我当时的感受，圣雄甘地。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['hʌntɪd] [baɪ] ['greɪhaʊnd] [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [noʊ] .

and	until	you	have	been	hunted	by	greyhounds	you	will	never	know	.
和	直到	你	有	到过	猎杀	经过	灵缇犬	你	将要	绝不	知道	.

除非你被猎犬追过，否则你永远不会知道。

[¸aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['hɔ:rəb(ə)l] .

It	was	horrible	.
它	曾是	可怕	.

太可怕了。

[jet] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [twɪst] [ænd; ənd] [dʒʌmp] [soʊ] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] [dʒæk] [ænd; ənd] [dʒɪl] [dʒʌst] [mɪst]

Yet	I	managed	to	twist	and	jump	so	that	always	Jack	and	Jill	just	missed
然而	我	管理	到	捻	和	跳	所以	那	总是	杰克	和	吉尔	只是	错过

[¸em 'i:] .

me	.
我	.

但我设法扭动和跳跃，让杰克和吉尔总是与我擦肩而过。

[ðə; ði] ['fɑ:rmɝz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [læft] [tu:; tə] [si:] [maɪ] ['despərət] [li:ps] [ænd; ənd] [rentʃiz] .

The	farmers	on	the	horses	laughed	to	see	my	desperate	leaps	and	wrenches	.
这	农民	在	这	马匹	笑了	到	看	我的	绝望的	跳跃	和	扳手	.

骑马的农夫们看到我拼命的跳跃和扭动，都笑了。

[bʌt; bət] [tɑ:m] [dɪd] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [læf] .

But	Tom	did	worse	than	laugh	.
但	汤姆	做过	更糟	比	笑	.

但汤姆的反应比笑更糟糕。

[noʊtɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [kwaɪt] [nɪr] [ðə; ði] [wʊd] , [hi:; hi] [roʊd] [bɪ'twi:n] [¸em 'i:] [ænd; ənd] [¸aɪ 'ti:]

Noting	that	I	was	getting	quite	near	the	wood	,	he	rode	between	me	and	it
注意到	那	我	曾是	获得	相当	靠近	这	木头	,	他	骑	之间	我	和	它

,

,

,

他注意到我离树林很近了，便骑马挡在我跟树林之间。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [tɜ:rn] [¸em 'i:] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['oʊpən] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [si:] [¸em 'i:] [kɪld] .

trying	to	turn	me	into	the	open	,	for	he	wished	to	see	me	killed	.
尝试	到	转动	我	进入	这	打开	,	为了	他	希望	到	看	我	被杀	.

他想把我引到光天化日之下，因为他想看到我被杀。

“ [dəunt] [du:] [ðæt] !

“	Don't	do	that	!
“	不	做	那	!

“别那样做！”

[¸aɪ 'ti:] ['iznt] ['spɔ:rtsmənlaɪk] , ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [red] - [feɪst] [mæn] .

It	isn't	sportsmanlike	,	”	shouted	the	Red	-	faced	Man	.
它	不是	体育精神	,	”	喊叫	这	红色的	-	面对	男人	.

“这不符合体育精神！”红脸男喊道。

“ [gɪv] [ðə; ði] [pʊr] [bi:st] [ə; eɪ] [tʃæns] .

“	Give	the	poor	beast	a	chance	.
“	给	这	贫穷的	兽	一个	机会	.

“给这可怜的动物一个机会吧。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi] [əu'beid] [ɔːr][nɑːt] , [æz; əz][dʒʌst] [ðen] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [læst] ['dʌb(ə)l] ,

"	I	don't	know	whether	he	obeyed	or	not	,	as	just	then	I	made	my	last	double	,
"	我	不	知道	无论	他	服从	或者	不是	,	作为	只是	然后	我	制成	我的	最后的	双倍的	,

“我不知道他是否服从了命令，因为就在那时我打出了最后一个双杀。”

[ænd; ənd] [felt] [dʒɪlz] [tiːθ] [kʌt] [θruː] [ðə; ði][fɜːr][ʌv; əv][maɪ] [skʌt] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðem; ðəm][snæp] .

and	felt	Jill's	teeth	cut	through	the	fur	of	my	scut	and	heard	them	snap	.
和	毛毡	吉尔的	牙齿	切	通过	这	毛皮	的	我的	盾牌	和	听到	他们	折断	.

我感觉到吉尔的牙齿咬破了我皮毛，听到了牙齿断裂的声音。

[aɪ][hæd; həd] [dɑːdʒd] [dʒɪl] ,

I	had	dodged	Jill	,
我	有	躲避	吉尔	,

我躲过了吉尔，

[bʌt; bət][dʒæk][wʌz; wəz] [raɪt] [ɑːn][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] [stɪl] ['twenti] [jaːdz] [ə'weɪ] .

but	Jack	was	right	on	to	me	and	the	wood	still	twenty	yards	away	.
但	杰克	曾是	正确的	在	到	我	和	这	木头	仍然	二十	码	离开	.

但杰克准确地指出了我，而树林还在二十码之外。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [twɪst] ['eni] [mɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][kʊd; kəd][get][ðer; ðər][fɜːrst] .

I	could	not	twist	any	more	,	it	was	just	which	of	us	could	get	there	first	.
我	可以	不是	捻	任何	更多的	,	它	曾是	只是	哪个	的	我们	可以	得到	那里	第一的	.

我已经筋疲力尽，只能比拼谁先到达终点。

[aɪ] ['gæðərd] [ɔːl][maɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [streŋθ] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][mæd] , [mæd][wɪð; wɪθ] ['terər] , [ænd; ənd]

I	gathered	all	my	remaining	strength	,	for	I	was	mad	,	mad	with	terror	,	and
我	聚集	全部	我的	其余的	力量	,	为了	我	曾是	疯狂的	,	疯狂的	和	恐怖	,	和

[baʊndɪd] ['fɔːrwərd] .

bounded	forward	.
有界	向前	.

我鼓起所有剩余的力气，因为我疯了，吓得发狂，然后向前冲去。

['æftər][ˌem 'iː] [keɪm] [dʒæk] , [aɪ] [felt] [hɪz; ɪz][hɑːt] [breθ] [ɑːn][maɪ][flæŋk] .

After	me	came	Jack	,	I	felt	his	hot	breath	on	my	flank	.
后	我	来了	杰克	,	我	毛毡	他的	热的	气息	在	我的	侧翼	.

杰克跟在我后面，我感觉到他灼热的呼吸喷在我的腰侧。

[aɪ] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [dɪtʃ] , [jes] ,

I	jumped	the	ditch	,	yes	,
我	跳了起来	这	沟	,	是的	,

是的，我跳过了沟渠。

[aɪ] [faʊnd] ['paʊər] [tuː; tə][dʒʌmp] [ðæt] [dɪtʃ] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræbɪt] [rʌn] [dʒʌst][baɪ][ðə; ði]

I	found	power	to	jump	that	ditch	where	there	was	a	rabbit	run	just	by	the
我	成立	力量	到	跳	那	沟	在哪里	那里	曾是	一个	兔子	跑步	只是	经过	这

[trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [oʊk] .

trunk	of	a	young	oak	.
树干	的	一个	年轻的	橡木	.

我鼓起勇气跳过了那条沟渠，沟渠边有一条兔子跑过，旁边就是一棵小橡树的树干。

[dʒæk] [dʒʌmpt] ['æftər][ˌem 'iː] ; [wiː; wi][mʌst; məst][bəuθ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [er] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

Jack	jumped	after	me	;	we	must	both	have	been	in	the	air	at	the	same
杰克	跳了起来	后	我	;	我们	必须	两个都	有	到过	在	这	空气	在	这	相同的

[taɪm] .

time	.
时间	.

杰克跟着我跳了起来；我们当时肯定同时在空中。

[bʌt; bət][aɪ][gɑːt] [θruː] [ðə; ði] ['ræbɪt] [rʌn] ,

But	I	got	through	the	rabbit	run	,
但	我	得到	通过	这	兔子	跑步	,

但我还是跑过了兔子洞。

[ˌwerˈæz] [dʒæk][hɪt][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [noʊz] [əˈgenst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [broʊk] [hɪz; ɪz]

whereas	**Jack**	**hit**	**his**	**sharp**	**nose**	**against**	**the**	**trunk**	**of**	**the**	**tree**	**and**	**broke**	**his**
然而	杰克	打	他的	锋利的	鼻子	反对	这	树干	的	这	树	和	打破	他的

[nek] .

neck	**.**
脖子	.

而杰克的尖鼻子撞到了树干上，摔断了脖子。

[jes] , [hiː; hi] [fel] [ded] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] .

Yes	**,**	**he**	**fell**	**dead**	**into**	**the**	**ditch**	**.**
是的	,	他	跌倒	死的	进入	这	沟	.

是的，他掉进沟里死了。

[aɪ] [krɔːld] [ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪk] [klʌmp] [ænd; ənd] [skwɔtid] [daʊn] ,

I	**crawled**	**on**	**a**	**few**	**yards**	**to**	**a**	**thick**	**clump**	**and**	**squatted**	**down**	**,**
我	爬行	在	一个	很少	码	到	一个	厚的	丛	和	蹲着	向下	,

我爬了几码远，来到一丛茂密的灌木丛旁，蹲了下来。

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][stɜːr] [əˈnʌðər] [ɪntʃ] .

for	**I**	**could**	**not**	**stir**	**another**	**inch**	**.**
为了	我	可以	不是	搅拌	其他	英寸	.

因为我再也动不了了。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈbaʊt] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm][ɔːl] [ˈtɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .

So	**it**	**came**	**about**	**that**	**I**	**heard**	**them**	**all**	**talking**	**on**	**the**	**other**	**side**	**.**
所以	它	来了	关于	那	我	听到	他们	全部	说	在	这	其他	边	.

于是，我听到他们在另一边说话。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst] [her] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [kɔːrst] .

One	**of**	**them**	**said**	**I**	**was**	**the**	**finest**	**hare**	**he**	**had**	**ever**	**coursed**	**.**
一	的	他们	说	我	曾是	这	最好的	野兔	他	有	曾经	课程	.

其中一人说我是他追逐过的最优秀的野兔。

['ʌðər] , [huː] [hæd; həd] ['drægd] [dʒæk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] , [lə'mentɪd] [hɪz; ɪz] [deθ] , [ɪ'speʃəli]

Others	**,**	**who**	**had**	**dragged**	**Jack**	**out**	**of**	**the**	**ditch**	**,**	**lamented**	**his**	**death**	**,**	**especially**
其他的	,	WHO	有	拖拽	杰克	出去	的	这	沟	,	哀叹	他的	死亡	,	尤其

[ðə; ði] ['oʊnər] ,

the	**owner**	**,**
这	所有者	,

其他人，那些把杰克从沟里拖出来的人，都对他的死感到悲痛，尤其是狗的主人。

[huː] ['vaʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɜːrθ] £50 [ænd; ənd] [ə'bjuːzd] [tɑːm] .

who	**vowed**	**that**	**he**	**was**	**worth**	**£50**	**and**	**abused**	**Tom**	**.**
WHO	发誓	那	他	曾是	值得	£50	和	受虐	汤姆	.

他声称自己值 50 英镑，并辱骂了汤姆。

[tɑːm] , [hiː; hi] [sed] , [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ,

Tom	**,**	**he**	**said**	**,**	**had**	**caused**	**him**	**to**	**be**	**killed**	**—**	**I**	**don't**	**know**	**how**	**,**
汤姆	,	他	说	,	有	导致	他	到	是	被杀	—	我	不	知道	如何	,

他说，是汤姆害死了他——我不知道是怎么死的。

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpoʊz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] ['fɔːrwərd][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][tɜːrn][ˌem ˈiː] .

but	**I**	**suppose**	**because**	**he**	**had**	**ridden**	**forward**	**and**	**tried**	**to**	**turn**	**me**	**.**
但	我	认为	因为	他	有	骑	向前	和	尝试	到	转动	我	.

但我想是因为他向前骑，试图让我掉头。

[ðə; ði] [red] - [feɪst] [mæn]['ɔːlsoʊ] [skəuldid][tɑːm] .

The	**Red**	**-**	**faced**	**Man**	**also**	**scolded**	**Tom**	**.**
这	红色的	-	面对	男人	还	责骂	汤姆	.

红脸男也训斥了汤姆。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] —
Then **he** **added** **—**
然后 他 额外 —

然后他又补充道——

“ [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʃiː; ʃi][gɑːt][ɔːf] ,
“ **Well** **,** **I** **am** **glad** **she** **got** **off** **,**
” 出色地 , 我 是 高兴的 她 得到 离开 ,

“嗯，我很高兴她下台了。”

[fɔːr; fər] [ʃiːl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gʊd] [rʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæriərz] [wʌn] [deɪ] .
for **she'll** **give** **us** **a** **good** **run** **with** **the** **harriers** **one** **day** **.**
为了 壳 给 我们 一个 好的 跑步 和 这 鹞 一 天 .

因为总有一天，她会让我们和猎鹰们一较高下。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [noʊ] [ðæt] [her] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] [maːrks][ɑːn][ɪts] [bæk] ;
I **shall** **always** **know** **that** **hare** **again** **by** **the** **white** **marks** **on** **its** **back** **;**
我 将 总是 知道 那 野兔 再次 经过 这 白色的 标记 在 它是 后退 ;

我总能通过兔子背上的白色斑纹认出它；

['ɔːlsoʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [bɪgɪst] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .
also **it** **is** **the** **biggest** **I** **have** **seen** **for** **a** **long** **while** **.**
还 它 是 这 最大 我 有 已见 为了 一个 长的 尽管 .

而且这是我很久以来见过的最大的一个。

[kʌm] [ɑːn] , [maɪ] [frendz] , [ðə; ði][dɔːg][ɪz] [ded] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Come **on** **,** **my** **friends** **,** **the** **dog** **is** **dead** **and** **there's** **an** **end** **of** **it** **.**
来 在 , 我的 朋友们 , 这 狗 是 死的 和 有 一个 结尾 的 它 .

好了，我的朋友们，狗死了，事情到此为止了。

[æt; ət] [liːst] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['mɔrnɪŋz] [spɔːrt] ,
At **least** **we** **have** **had** **a** **good** **morning's** **sport** **,**
在 至少 我们 有 有 一个 好的 早晨 运动 ,

至少我们今天上午的运动很精彩。

[soʊ] [lets] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [lʌntʃ] .
so **let's** **go** **to** **the** **Hall** **and** **get** **some** **lunch** **.**
所以 我们来吧 去 到 这 大厅 和 得到 一些 午餐 .

那我们去大厅吃午饭吧。

” [ðə; ði] [her] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðen] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn][ɪts]['kɑːmɪk(ə)l] ['fæʃ(ə)n]
” **The** **Hare** **paused** **for** **a** **little** **,** **then** **looked** **up** **at** **me** **in** **its** **comical** **fashion**
” 这 野兔 暂停 为了 一个 小的 , 然后 看起来 向上 在 我 在 它是 滑稽 时尚
[ænd; ənd] [æskt] —
and **asked** **—**
和 问 —

“兔子停顿了一会儿，然后以它滑稽的姿态抬头看着我，问道——”

“ [dɪd][juː; jʊ]['evər] [kɔːrs] [heəz] , [mə'hætməˌmə'hɑːtmə] ? ”
“ **Did** **you** **ever** **course** **hares** **,** **Mahatma** **?** **”**
” 做过 你 曾经 课程 野兔 , 圣雄甘地 ? ”

“圣雄甘地，您曾追逐过野兔吗？”

“ [nɑːt][aɪ] , [θæŋk] ['gʊdnəs] , ” [aɪ] ['ænsər] .
“ **Not** **I** **,** **thank** **goodness** **,** **”** **I** **answered** **.**
” 不是 我 , 感谢 善良 , ” 我 回答 .

“谢天谢地，不是我，”我回答道。

“ [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kɔːrsɪŋ] ? ”
“ **Well** **,** **what** **do** **you** **think** **of** **coursing** **?** **”**
” 出色地 , 什么 做 你 思考 的 赛跑 ? ”

“那么，你对赛马活动有什么看法？”

“ [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] [seɪ] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

“	I	would	rather	not	say	,	”	I	replied	.
”	我	会	相当	不是	说	,	”	我	回复	.

“我还是不说了。”我回答道。

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] , ” [sed] [ðə; ði] [her] , [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .

“	Then	I	will	,	”	said	the	Hare	,	with	conviction	.
”	然后	我	将要	,	”	说	这	野兔	,	和	定罪	.

“那我一定这么做，”兔子坚定地说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['hɔːrəb(ə)l] . ”

“	I	think	it	horrible	.	”
”	我	思考	它	可怕	.	”

“我觉得这太可怕了。”

“ [jes] , [bʌt; bət] , [her] ,

“	Yes	,	but	,	Hare	,
”	是的	,	但	,	野兔	,

“是的，但是，哈雷，

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['pleʒər] [ðɪs] [spɔːrt] ['gɪvz] [tuː; tə][ðə; ði][men] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz] ;

you	do	not	remember	the	pleasure	this	sport	gives	to	the	men	and	the	dogs	;
你	做	不是	记住	这	乐趣	这	运动	给予	到	这	男人	和	这	狗	;

你难道不记得这项运动给人和狗带来的快乐了吗?

[juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['selfɪʃ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] . ”

you	look	at	it	from	an	entirely	selfish	point	of	view	.	”
你	看	在	它	从	一个	完全	自私	观点	的	看法	.	”

你完全是从自私的角度来看待这件事的。

“ [ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [juː; jʊ] , [məˈhætməˌməˈhɑːtmə] ,

“	And	so	would	you	,	Mahatma	,
”	和	所以	会	你	,	圣雄甘地	,

“您也会这么想的，圣雄甘地。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [felt] ['dʒæks][hɑːt] [breθ] [ɑːn][jʊr; jər] [bæk] [ænd; ənd][dʒɪlz] [tiːθ] [ɪn][jʊr; jər] [teɪl] .

if	you	had	felt	Jack's	hot	breath	on	your	back	and	Jill's	teeth	in	your	tail	.
如果	你	有	毛毡	杰克的	热的	气息	在	你的	后退	和	吉尔的	牙齿	在	你的	尾巴	.

如果你曾感受到杰克灼热的呼吸喷在你的背上，吉尔的牙齿咬在你的尾巴上。

” [ðə; ði] ['hʌntɪŋ]

”	THE	HUNTING
”	这	打猎

《狩猎》

[ðə; ði] [her] [sæt]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,

The	Hare	sat	silent	for	a	time	,
这	野兔	卫星	沉默的	为了	一个	时间	,

兔子沉默了一会儿。

[waɪl] [aɪ] [ɪm'plɔɪd] [maɪ'self][ɪn] ['wɑtʃɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] ['ʃæˌdoʊz] [striːm] [pæst][juː 'es][ɑːn][ðə; ði] [greɪt]

while	I	employed	myself	in	watching	certain	shadows	stream	past	us	on	the	Great
尽管	我	受雇	我	在	观看	肯定	阴影	溪流	过去的	我们	在	这	伟大的

[waɪt] [roʊd] .

White	Road	.
白色的	路	.

我则专注于观察大白路上掠过的某些影子。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] [əd'maɪəd][ə'pɑːn][ðə; ði]
Among **them** **was** **that** **of** **a** **politician** **whom** **I** **had** **much** **admired** **upon** **the**
之中 他们 曾是 那 的 一个 政治家 谁 我 有 很多 钦佩 之上 这
[ɜːrθ] .
earth **.**
地球 .

其中一位是我生前非常敬佩的政治家。

[ɪn] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv] [truːθ] [aɪ][wʌz; wəz] [griːvd] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] ['sɜːrt(ə)n] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]
In **this** **land** **of** **Truth** **I** **was** **grieved** **to** **observe** **certain** **characteristics** **about** **him**
在 这 土地 的 真相 我 曾是 伤心 到 观察 肯定 特征 关于 他
[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [sə'spektɪd] .
which **I** **had** **never** **before** **suspected** **.**
哪个 我 有 绝不 前 怀疑 .

在这片真理之地，我悲痛地发现他身上有一些我以前从未察觉过的特质。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ə'læs] !
It **seemed** **to** **me** **,** **alas** **!**
它 似乎 到 我 , 唉 !

在我看来，唉!

[ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌndein] [kə'rɪr] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [ɪn'taɪərli] ['influənst] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] -
that **in** **his** **mundane** **career** **he** **had** **not** **been** **so** **entirely** **influenced** **by** **a** **single** **-**
那 在 他的 平凡的 职业 他 有 不是 到过 所以 完全 影响 经过 一个 单身的 -
['hɑrtɪd] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]
hearted **desire** **for** **the** **welfare** **of** **our** **country** **as** **he** **had**
心地 欲望 为了 这 福利 的 我们的 国家 作为 他 有
[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bi'liːvd] .
proclaimed **and** **I** **had** **believed** **.**
宣布 和 我 有 相信 .

在他平凡的职业生涯中，他并没有像他所宣称的那样，也没有像我所相信的那样，完全受到一心为国谋福祉的驱使。

[aɪ] ['gæðərd] ['iːv(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntrəsts] [hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'spaɪərd][hɪz; ɪz]['pɑːləsi] .
I **gathered** **even** **that** **his** **own** **interests** **had** **sometimes** **inspired** **his** **policy** **.**
我 聚集 甚至 那 他的 自己的 兴趣 有 有时 灵感 他的 政策 .

我甚至了解到，他个人的兴趣有时也会影响他的政策。

[hiː; hi] [went] [baɪ] , ['liːvɪŋ] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,
He **went** **by** **,** **leaving** **,** **so** **far** **as** **I** **was** **concerned** **,**
他 去 经过 , 离开 , 所以 远的 作为 我 曾是 担心的 ,

在我看来，他走了，离开了。

[ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['peɪnf(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔːt] [rɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]
a **somewhat** **painful** **impression** **from** **which** **I** **sought** **relief** **in** **the** **company** **of**
一个 有些 痛苦 印象 从 哪个 我 寻求 宽慰 在 这 公司 的
[ðə; ði]['oʊpən] - [soʊld] [her] .
the **open** **-** **souled** **Hare** **.**
这 打开 - 有灵魂的 野兔 .

那是一种有些痛苦的印象，我在开朗的兔子陪伴下寻求慰藉。

“ [wel] , ” [aɪ] [sed] , “ [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [juː; jʊ][daɪd][ʌv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] ['æftər][jʊr; jər] ['kɔːrsɪŋ]
“ **Well** **,** **”** **I** **said** **,** **“** **I** **suppose** **that** **you** **died** **of** **exhaustion** **after** **your** **coursing**
“ 出色地 , ” 我 说 , “ 我 认为 那 你 死亡 的 疲惫 后 你的 赛跑
[ɪk'spɪriəns] ,
experience **,**
经验 ,

“嗯，”我说，“我猜你是在追逐猎物之后精疲力竭而死的。”

[ænd; ənd] [keɪm] [ɑːn] [hɪr] . ”
and **came** **on** **here** **.** **”**
和 来了 在 这里 . ”

然后就来到这里了。”

“ [daɪd][ʌv; əv] [ɪgˈzɔːstʃən] , [məˈhætməˌməˈhɑːtmə] , [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !

“	**Died**	**of**	**exhaustion**	**,**	**Mahatma**	**,**	**not**	**a**	**bit**	**of**	**it**	**!**
”	死亡	的	疲惫	,	圣雄甘地	,	不是	一个	少量	的	它	!

“圣雄甘地死于疲惫，一点儿也不是！”

[ɪn] [θriː] [deɪz] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈevər] ,

In	**three**	**days**	**I**	**was**	**as**	**well**	**as**	**ever**	**,**
在	三	天	我	曾是	作为	出色地	作为	曾经	,

三天后我就完全康复了。

[ˈoʊnli] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈkʌnɪŋ] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [bɪˈfɔːr] .

only	**much**	**more**	**cunning**	**than**	**I**	**had**	**been**	**before**	**.**
仅有的	很多	更多的	狡猾	比	我	有	到过	前	.

只是比以前狡猾得多。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [fed] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [əˈpɑːn] [wətˈevər] [aɪ][kʊd; kəd][get] ,

In	**the**	**night**	**I**	**fed**	**in**	**the**	**fields**	**upon**	**whatever**	**I**	**could**	**get**	**,**
在	这	夜晚	我	美联储	在	这	字段	之上	任何	我	可以	得到	,

夜里，我在田野里觅食，吃尽了一切能找到的东西。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [leɪ] [ʌp] [ɪn] [wʊdz] .

but	**in**	**the**	**daytime**	**I**	**always**	**lay**	**up**	**in**	**woods**	**.**
但	在	这	白天	我	总是	躺	向上	在	树林	.

但白天我总是待在树林里。

[ðɪs] [aɪ][dɪd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈʃuːtɪŋ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt]

This	**I**	**did**	**because**	**I**	**found**	**out**	**the**	**shooting**	**was**	**over**	**,**	**and**	**I**	**knew**	**that**
这	我	做过	因为	我	成立	出去	这	射击	曾是	超过	,	和	我	知道	那

['greɪhaʊnd] ,

greyhounds	**,**
灵缇犬	,

我这样做是因为我发现枪击事件已经结束了，而且我知道格雷伊猎犬，

[wɪtʃ] [rʌn] [baɪ] [saɪt] , [wʊd] [ˈnevər] [kʌm] [ˈɪntuː] [wʊdz] .

which	**run**	**by**	**sight**	**,**	**would**	**never**	**come**	**into**	**woods**	**.**
哪个	跑步	经过	视线	,	会	绝不	来	进入	树林	.

那些靠视觉追踪的生物，永远不会进入树林。

” [ðə; ði] [wiːks] [went] [baɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [brˈgæn][tuː; tə] [ˈleŋθən] .

”	**The**	**weeks**	**went**	**by**	**and**	**the**	**days**	**began**	**to**	**lengthen**	**.**
”	这	周	去	经过	和	这	天	开始	到	加长	.

几周过去了，白昼也开始变长。

[ˈprɪti] [ˈjeloʊ] [ˈflaʊərz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [bɪˈfɔːr] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

Pretty	**yellow**	**flowers**	**that**	**I**	**had**	**not**	**seen**	**before**	**appeared**	**in**	**the**	**woods**	**,**
漂亮的	黄色的	花朵	那	我	有	不是	已见	前	出现	在	这	树林	,

树林里开出了我以前从未见过的漂亮黄色小花。

[ænd; ənd][aɪ] [eɪt] [ˈplenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [ˈfleɪvər] .

and	**I**	**ate**	**plenty**	**of**	**them**	**;**	**they**	**have**	**a**	**nice**	**flavour**	**.**
和	我	吃	很多	的	他们	;	他们	有	一个	好的	味道	.

我吃了很多；它们味道很好。

[ðen] [aɪ] [met] [əˈnʌðər] [her] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [brˈkəz, brˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [riˈmaindid] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][maɪ]

Then	**I**	**met**	**another**	**hare**	**and**	**loved**	**her**	**,**	**because**	**she**	**reminded**	**me**	**of**	**my**
然后	我	遇见	其他	野兔	和	喜爱	她	,	因为	她	提醒	我	的	我的

['sɪstər] .

sister	**.**
姐姐	.

后来我遇到了另一只野兔，我很喜欢她，因为她让我想起了我的妹妹。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'baʊt] [tə'geðər] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['veri] ['hæpi] .

We	used	to	play	about	together	and	were	very	happy	.
我们	用过的	到	玩	关于	一起	和	是	非常	快乐的	.

我们以前经常一起玩耍，非常开心。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː] [naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] . ”

“	I	wonder	what	she	will	do	now	that	I	am	gone	.	”
”	我	想知道	什么	她	将要	做	现在	那	我	是	已消失	.	”

“我不知道我走了以后她会做什么。”

“ [kən'soʊl] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] ['sʌmbɑːdi] [els] , ” [aɪ] [sə'dʒestɪd] [sɑːr'kæstɪkli] .

“	Console	herself	with	somebody	else	,	”	I	suggested	sarcastically	.
”	安慰	她自己	和	某人	别的	,	”	我	建议	讽刺地	.

“她可以去找别人安慰自己，”我讽刺地建议道。

“ [noʊ] , [ʃiː; ʃi][wəʊnt][duː] [ðæt] , [məˈhætməˌməˈhɑːtmə] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [haʊndz] - [tʃɑːpt] - [hɜːr; hər]

“	No	,	she	won't	do	that	,	Mahatma	,	because	the	hounds	'	chopped	'	her
”	不	,	她	惯于	做	那	,	圣雄甘地	,	因为	这	猎犬	-	切碎	-	她

[dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [raʊnd] [plæn'teɪʃ(ə)n] .

just	outside	the	Round	Plantation	.
只是	外部	这	圆形的	种植园	.

“不，她不会那样做的，圣雄，因为猎犬在圆形种植园外‘砍’了她。”

[aɪ] [miːn] [ðeɪ] [kɔːt] [ænd; ənd] [eɪt] [hɜːr; hər] .

I	mean	they	caught	and	ate	her	.
我	意思是	他们	捕捉	和	吃	她	.

我的意思是，他们抓住了她，然后把她吃了。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] [maɪ'self] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] .

You	think	that	I	am	contradicting	myself	,	but	I	am	not	.
你	思考	那	我	是	矛盾的	我	,	但	我	是	不是	.

你认为我自相矛盾，但我并没有。

[aɪ] [miːn] [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː] [wɪˈðaʊt] [ˌem 'iː][ɪn] [wətˈevər] [wɜːrld] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [riːtʃt] ,

I	mean	I	wonder	what	she	will	do	without	me	in	whatever	world	she	has	reached	,
我	意思是	我	想知道	什么	她	将要	做	没有	我	在	任何	世界	她	有	达到	,

我的意思是，我很好奇，无论她身处哪个世界，没有我她会怎么办。

[fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [siː] [hɜːr; hər] [hɪr] .

for	I	don't	see	her	here	.
为了	我	不	看	她	这里	.

因为我没在这里看到她。

” [wel] , [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [plæn'teɪʃ(ə)n][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [dʒaɪlz] ['seldəm]

”	Well	,	I	went	to	the	little	Round	Plantation	because	I	found	that	Giles	seldom
”	出色地	,	我	去	到	这	小的	圆形的	种植园	因为	我	成立	那	吉尔斯	很少

[keɪm] [ðer; ðər]

came	there
来了	那里

“嗯，我去那个小小的圆形种植园是因为我发现吉尔斯很少去那里。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['seɪfər] , [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt]

and	I	thought	it	would	be	safer	,	but	as	it	proved	I	made	a	great
和	我	想法	它	会	是	更安全	,	但	作为	它	已证实	我	制成	一个	伟大的

[mis'teik] .

mistake	.
错误	.

我当时觉得这样更安全，但事实证明我犯了个大错。

[wʌn] [deɪ] [ðer; ðər] [əˈpɪrd] [ðə; ði] [red] - [feɪst] [mæn][ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] , ['elə] ,

One	day	there	appeared	the	Red	-	faced	Man	and	Tom	and	the	girl	,	Ella	,
一	天	那里	出现	这	红色的	-	面对	男人	和	汤姆	和	这	女孩	,	艾拉	,

有一天，出现了红脸男、汤姆和女孩艾拉。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ['maʊntɪd] [ɑːn] ['hɔːrsɪz] ,

and	a	lot	of	other	people	mounted	on	horses	,
和	一个	很多	的	其他	人们	安装	在	马匹	,

还有许多其他骑马的人，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [drest] [ɪn] [griːn] [koʊts] [wɪð; wɪθ] [rɪ'dɪkjələs] - ['lʊkɪŋ] [kæps][ɑːn][ðer; ðər]

some	of	them	dressed	in	green	coats	with	ridiculous	-	looking	caps	on	their
一些	的	他们	穿着	在	绿色的	外套	和	荒谬的	-	寻找	帽子	在	他们的

['hedz] .

heads	.
头部	.

他们中有些人穿着绿色外套，头上戴着滑稽的帽子。

['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wɜːr; wər][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['meni] ['spɑːtɪd] [dɔːgz] [huːz] [teɪlz] [kɜːrld]

Also	with	them	were	I	don't	know	how	many	spotted	dogs	whose	tails	curled
还	和	他们	是	我	不	知道	如何	许多	斑	狗	谁	尾巴	卷曲

['oʊvər][ðer; ðər] [bæks] ,

over	their	backs	,
超过	他们的	背部	,

他们当中还有数不清的几只斑点狗，它们的尾巴卷在背上。

[nɑːt] [laɪk] ['greɪhaʊnd] [huːz] [teɪlz] [kɜːrl] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [legz] .

not	like	greyhounds	whose	tails	curl	between	their	legs	.
不是	喜欢	灵缇犬	谁	尾巴	卷曲	之间	他们的	腿	.

不像灵缇犬那样，尾巴会蜷缩在两腿之间。

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] [ðoʊz] [dɔːgz] [kɔːt] [ænd; ənd] [eɪt] [maɪ] ['fjuːtʃər] [waɪf] , [æz; əz][aɪ]

Outside	of	the	Plantation	those	dogs	caught	and	ate	my	future	wife	,	as	I
外部	的	这	种植园	那些	狗	捕捉	和	吃	我的	未来	妻子	,	作为	我

[hæv; həv] [sed] .

have	said	.
有	说	.

正如我之前所说，在种植园外，那些狗抓住并吃掉了我未来的妻子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] [fɔːlt] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [wɔːrnd] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] ,

It	was	her	own	fault	,	for	I	had	warned	her	not	to	go	there	,
它	曾是	她	自己的	过错	,	为了	我	有	警告	她	不是	到	去	那里	,

这都是她咎由自取，因为我曾警告过她不要去那里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [self] - [wɪld] ['kærəktər] .

but	she	was	a	very	self	-	willed	character	.
但	她	曾是	一个	非常	自己	-	意志	特点	.

但她性格非常固执。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['nevər] ['iːv(ə)n] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [rʌn] ,

As	it	was	she	never	even	gave	them	a	run	,
作为	它	曾是	她	绝不	甚至	给予	他们	一个	跑步	,

事实上，她甚至都没给他们一次机会。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [raʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

for	they	were	all	round	her	in	a	minute	.
为了	他们	是	全部	圆形的	她	在	一个	分钟	.

一瞬间，他们都围到了她身边。

[ðen] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['kɑːrtwiːl] ;

Then	they	made	a	kind	of	cartwheel	;
然后	他们	制成	一个	种类	的	车轮	;

然后他们做了一个类似车轮的动作；

[ðer; ðər] ['hedz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːrtwiːl] [ænd; ənd][ðer; ðər] [teɪlz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

their	heads	were	in	the	centre	of	this	cartwheel	and	their	tails	pointed	out	.
他们的	头部	是	在	这	中心	的	这	车轮	和	他们的	尾巴	尖	出去	.

它们的头位于车轮的中心，尾巴朝外。

[ɪn] [ɪts] [ɪg'zækt] ['mɪd(ə)l] [wʌz; wəz] [maɪ] ['fju:tʃər] [waɪf] .

In	its	exact	middle	was	my	future	wife	.
在	它是	精确的	中间	曾是	我的	未来	妻子	.

我的未来妻子就站在它的正中间。

[wen] [ðə; ði] [wi:l] [broʊk] [ʌp] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [left] [ɪk'sept] [hɜ:r; hər] [skʌt] ,

When	the	wheel	broke	up	there	was	nothing	of	her	left	except	her	scut	,
什么时候	这	车轮	打破	向上	那里	曾是	没有什么	的	她	左边	除了	她	盾牌	,

车轮散架后，她只剩下船舷了。

[wɪtʃ] [leɪ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] .

which	lay	upon	the	ground	.
哪个	躺	之上	这	地面	.

它躺在地上。

[aɪ] [hæd; həd] [si:n] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [soʊ] [mʌtʃ] [ʃɑ:kt] [æz; əz]

I	had	seen	so	many	of	such	things	that	I	was	not	so	much	shocked	as
我	有	已见	所以	许多	的	这样的	事物	那	我	曾是	不是	所以	很多	震惊	作为

[ju:; jʊ] [maɪt] [sə'poʊz] .

you	might	suppose	.
你	可能	认为	.

我见过太多类似的事情，所以并没有像你想象的那样感到震惊。

['æftər] [ɔ:l] [ə; eɪ] [faɪn] [her] [laɪk] [maɪ'self] [kʊd; kəd] ['ɔ:lweɪz] [get] [ə'nʌðər] [waɪf] ,

After	all	a	fine	hare	like	myself	could	always	get	another	wife	,
后	全部	一个	美好的	野兔	喜欢	我	可以	总是	得到	其他	妻子	,

毕竟像我这样优秀的兔子总能再娶一个老婆。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [toʊld] [ju:; jʊ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [self] - [wɪld] .

and	as	I	have	told	you	she	was	very	self	-	willed	.
和	作为	我	有	讲述	你	她	曾是	非常	自己	-	意志	.

正如我之前告诉你的，她非常固执己见。

[soʊ] [aɪ] [leɪ] [stɪl] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðoʊz] [men] [ænd; ənd] [dɔ:gz] [wʊd] [goʊ] [ə'weɪ] .

So	I	lay	still	,	thinking	that	those	men	and	dogs	would	go	away	.
所以	我	躺	仍然	,	思维	那	那些	男人	和	狗	会	去	离开	.

于是我静静地躺着，心想那些人和狗会离开。

[bʌt; bət] [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [mə'hætmə˛mə'hɑ:tmə] ?

But	what	do	you	think	Mahatma	?
但	什么	做	你	思考	圣雄甘地	?

但你怎么看，圣雄甘地?

[dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [tɑ:m] [kɔ:ld] [aʊt] —

Just	as	they	were	going	the	boy	Tom	called	out	—
只是	作为	他们	是	去	这	男生	汤姆	称为	出去	—

他们正要离开时，男孩汤姆喊道——

“ [aɪ] [seɪ] , [dæd] , [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [nɑ:k] [θru:] [ðə; ði] [raʊnd] [plæn'teɪʃ(ə)n] .

“	I	say	,	Dad	,	I	think	we	might	as	well	knock	through	the	Round	Plantation	.
“	我	说	,	爸爸	,	我	思考	我们	可能	作为	出色地	敲	通过	这	圆形的	种植园	.

“我说，爸爸，我觉得我们不如干脆把圆形种植园打通了。”

[dʒaɪlz] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] ['spek(ə)l] - [bækt] [bʌk] [laɪz] [ʌp] [hɪr] . ”

Giles	tells	me	that	the	old	speckle	-	backed	buck	lies	up	here	.	”
吉尔斯	讲述	我	那	这	老的	斑点	-	支持的	巴克	谎言	向上	这里	.	”

吉尔斯告诉我，那只老斑背鹿就躺在这里。

“ [dʌz] [hi:; hi] ? ” [sed] ['græmpəs] .

“	Does	he	?	”	said	Grampus	.
“	做	他	?	”	说	革兰氏染色剂	.

“是吗？”格朗普斯问道。

“ [wel] , [ɪf] [soʊ] , [ðæts] [ðə; ði] [her] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ,
“ Well , if so , that's the hare I want to see ,
” 出色地，如果 所以 ， 那就是 这 野兔 我 想 到 看 ，

“如果真是这样的话，那正是我想要看到的兔子。”

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] ['hiːd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gʊd] [rʌn] .
for I know he'd give us a good run .
为了 我 知道 他会 给 我们 一个 好的 跑步 .

因为我知道他会给我们制造很大的麻烦。

[hɪr] , ['dʒeri] ” (['dʒeri][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hʌntsmən]) , “ [dʒʌst][pʊt][ðə; ði] [haʊndz] ['ɪntuː] [ðæt] [pleɪs] .
Here , Jerry ” (Jerry was the huntsman) , “ just put the hounds into that place .
这里 ， 杰瑞 ” (杰瑞 曾是 这 猎人) , “ 只是 放 这 猎犬 进入 那 地方 .

杰瑞（杰瑞是猎人），“把猎犬放到那个地方去。”

” [soʊ]['dʒeri] [pʊt][ðə; ði] [haʊndz] [ɪn] , ['meɪkɪŋ] ['dredf(ə)l] ['nɔɪzɪz] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðem; ðəm] ,
” So Jerry put the hounds in , making dreadful noises to encourage them ,
” 所以 杰瑞 放 这 猎犬 在 , 制作 可怕 噪音 到 鼓励 他们 ,

于是杰瑞把猎犬放了进去，发出可怕的叫声来引诱它们。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [keɪm] [aʊt] ,
and of course I came out ,
和 的 课程 我 来了 出去 ,

当然，我出来了。

[æz; əz][aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][maɪ]['fjuːtʃər] [waɪf] .
as I did not wish to share the fate of my future wife .
作为 我 做过 不是 希望 到 分享 这 命运 的 我的 未来 妻子 .

因为我不想重蹈我未来妻子的覆辙。

“ [ðæts] [hɪm; ɪm] ! ” [skriːtʃ] [tɑːm] .
“ That's him ! ” screeched Tom .
” 那就是 他 ! ” 尖叫 汤姆 .

“就是他！”汤姆尖叫道。

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [greɪ] [maːrks][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] . ”
“ Look at the grey marks on his back . ”
” 看 在 这 灰色的 标记 在 他的 后退 . ”

“看看他背上的灰色斑纹。”

“ [jes] , [ðæts] [hiː; hi] [raɪt] [ɪ'nʌf] , ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [red] - [feɪst] [mæn] .
“ Yes , that's he right enough , ” shouted the Red - faced Man .
” 是的 , 那就是 他 正确的 足够的 , ” 喊叫 这 红色的 - 面对 男人 .

“没错，他说的没错，”红脸男喊道。

“ [leɪ] [ðem; ðəm][ɑːn] , ['dʒeri] , [leɪ] [ðem; ðəm][ɑːn] ; [wɪə(r)] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [rʌn] [naʊ] , [aɪl]
“ Lay them on , Jerry , lay them on ; we're in for a rattling run now , I'll
” 莱 他们 在 , 杰瑞 , 躺 他们 在 ; 是 在 为了 一个 嘎嘎作响 跑步 现在 , 患病的
['wɔːrənt] .
warrant .
保证 .

“放马过来吧，杰瑞，放马过来吧；我敢保证，我们接下来要经历一场激烈的战斗了。”

” [soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][leɪd][ɑːn][ænd; ənd][aɪ] [went] [ə'weɪ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][maɪ] [legz] [wʊd] ['kæri]
” So they were laid on and I went away as hard as my legs would carry
” 所以 他们 是 铺设 在 和 我 去 离开 作为 难的 作为 我的 腿 会 携带
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

于是他们就那样躺下了，我拼命地跑开了。

['veri] [su:n] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [left] [ɔ:l] [ðoʊz] ['kɜ:rli] - [teɪld] [dɔ:gz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [weɪ] [bɪ'haɪnd] .

Very	soon	I	found	that	I	had	left	all	those	curly	-	tailed	dogs	a	long	way	behind	.
非常	很快	我	成立	那	我	有	左边	全部	那些	卷曲	-	有尾巴的	狗	一个	长的	方式	在后面	.

很快我就发现，我已经把那些卷尾巴的狗远远地甩在了身后。

“ [ɑ:] !

“	Ah	!
”	啊	!

“啊！

” [aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] ['praʊdli] , “ [ði:z] [bi:sts] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['greɪhaʊnd] ;

”	I	said	to	myself	proudly	,	“	these	beasts	are	not	greyhounds	;
”	我	说	到	我	自豪地	,	“	这些	野兽	是	不是	灵缇犬	;

我骄傲地对自己说：“这些野兽不是灵缇犬；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [laɪk] ['gaɪlzɪz] [rɪ'tri:vər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃi:p] [dɔ:g] .

they	are	like	Giles's	retriever	and	the	sheep	dog	.
他们	是	喜欢	吉尔斯的	寻回犬	和	这	羊	狗	.

它们就像吉尔斯的寻回犬和牧羊犬一样。

[ðeɪl] ['nevər] [si:] [ˌem 'i:] [ə'gen] .

They'll	never	see	me	again	.
他们会	绝不	看	我	再次	.

他们再也见不到我了。

” [soʊ][aɪ] [lu:pt] [ə'lɔ:ŋ] ['seɪvɪŋ] [maɪ] [breθ] [ænd; ənd] ['hedɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wʊd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

”	So	I	looped	along	saving	my	breath	and	heading	for	a	wood	which	was
”	所以	我	循环	沿着	保存	我的	气息	和	标题	为了	一个	木头	哪个	曾是

[kwaɪt] [faɪv] [maɪlz] [ɔ:f] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [wʌns] ['vɪzɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɑ:rʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [si:] - [ʃɔ:r]

quite	five	miles	off	that	I	had	once	visited	from	the	Marsh	on	the	sea	-	shore
相当	五	英里	离开	那	我	有	一次	到访	从	这	沼泽	在	这	海	-	支撑

[wer] [aɪ] [leɪ] [sɪk] ,

where	I	lay	sick	,
在哪里	我	躺	生病的	,

于是我绕了个圈，省着力气，朝着五英里外的一片树林走去。我曾经从海边的沼泽地去过那里，当时我生病躺在那里。

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] ['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:][ðer; ðər] .

for	I	was	sure	they	would	never	follow	me	there	.
为了	我	曾是	当然	他们	会	绝不	跟随	我	那里	.

因为我确信他们永远不会跟我到那里去。

[ju:; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] , [ðen] , [mə'hætmə,mə'hɑ:tmə] ,

You	can	imagine	,	then	,	Mahatma	,
你	能	想象	,	然后	,	圣雄甘地	,

那么，你可以想象，圣雄甘地.....

[haʊ] [sər'praɪzd] [aɪ][wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [dru:] [nɪr] [ðæt] [wʊd] [tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [nɔɪz] [ʌv; əv]

how	surprised	I	was	when	I	drew	near	that	wood	to	hear	a	hideous	noise	of
如何	惊讶	我	曾是	什么时候	我	画	靠近	那	木头	到	听到	一个	可怕	噪音	的

[dɔ:gz][ɔ:l] ['bɑ:kɪŋ] [tə'geðər] [bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] ,

dogs	all	barking	together	behind	me	,
狗	全部	叫声	一起	在后面	我	,

当我靠近那片树林时，听到身后传来一阵可怕的狗吠声，我感到非常惊讶。

[ænd; ənd][ɑ:n] ['lʊkɪŋ] [bæk] , [tu:; tə] [si:] [ðoʊz] ['spɑ:tɪd] [bru:ts] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tʌŋz] ['hæŋɪŋ]

and	on	looking	back	,	to	see	those	spotted	brutes	,	with	their	tongues	hanging
和	在	寻找	后退	,	到	看	那些	斑	野蛮人	,	和	他们的	舌头	绞刑

[aʊt] ,

out	,
出去	,

回头望去，看到那些浑身斑点的野兽，舌头伸了出来，

['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

coming	along	quite	close	to	each	other	and	not	more	than	a	quarter	of	a
未来	沿着	相当	关闭	到	每个	其他	和	不是	更多的	比	一个	四分之一	的	一个

[maɪl] [ə'weɪ] .

mile	away	.
英里	离开	.

两地距离很近，不超过四分之一英里。

[mɔːr'oʊvər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ['æftər] [ˌem 'iː] .

Moreover	they	were	coming	after	me	.
而且	他们	是	未来	后	我	.

而且他们还追着我来。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ,

I	was	sure	of	that	,
我	曾是	当然	的	那	,

我对此深信不疑。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kept] ['setɪŋ] [ɪts] [noʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [dʒʌst] [wer] [aɪ]

for	the	first	of	them	kept	setting	its	nose	to	the	ground	just	where	I
为了	这	第一的	的	他们	保留	环境	它是	鼻子	到	这	地面	只是	在哪里	我

[hæd; həd] [rʌn] ,

had	run	,
有	跑步	,

其中第一只一直把鼻子贴着我刚才跑过的地方。

[ænd; ənd] [ðen] ['lɪftɪŋ] [ʌp] [ɪts] [hed] [tuː; tə] [beɪ] .

and	then	lifting	up	its	head	to	bay	.
和	然后	举重	向上	它是	头	到	湾	.

然后抬起头来。

[jes] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [maɪ] [sent] .

Yes	,	they	were	coming	on	my	scent	.
是的	,	他们	是	未来	在	我的	香味	.

是的，他们是循着我的气味过来的。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [smel] [ˌem 'iː] [æz; əz] ['gaɪlzɪz] ['kɜːrli] [dɔːg] [smelz] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['pɑːrtrɪdʒ] .

They	could	smell	me	as	Giles's	curly	dog	smells	the	wounded	partridges	.
他们	可以	闻	我	作为	吉尔斯的	卷曲	狗	气味	这	受伤	鹧鸪	.

他们能闻到我的气味，就像吉尔斯的卷毛狗能闻到受伤的鹧鸪一样。

[maɪ] [hɑːrt] [sæŋk] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz]

My	heart	sank	at	the	thought	,	but	presently	I	remembered	that	the	wood	was
我的	心	沉没	在	这	想法	,	但	目前	我	记得	那	这	木头	曾是

[kwaɪt] [kloʊz] ,

quite	close	,
相当	关闭	,

想到这里，我的心沉了下去，但随即想起树林就在附近。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [slɪp] .

and	that	there	I	should	certainly	give	them	the	slip	.
和	那	那里	我	应该	当然	给	他们	这	滑	.

在那里我肯定能摆脱他们。

[soʊ] [aɪ] [went] [ɑːn] [kwaɪt] ['tʃɪrfəli] , [nɑːt] ['iːv(ə)n] ['rʌnɪŋ] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] .

So	I	went	on	quite	cheerfully	,	not	even	running	as	fast	as	I	could	.
所以	我	去	在	相当	愉快地	,	不是	甚至	跑步	作为	快速地	作为	我	可以	.

于是我兴高采烈地继续前行，甚至没有跑得飞快。

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [æz; əz] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] , [fɔːr; fər] [aɪ] ['nevər]

But	fortune	was	against	me	,	as	everything	has	always	been	,	for	I	never
但	财富	曾是	反对	我	,	作为	一切	有	总是	到过	,	为了	我	绝不

[faʊnd] [ə; eɪ] [frend] .

found	a	friend	.
成立	一个	朋友	.

但命运总是与我作对，就像一直以来那样，因为我始终没能交到朋友。

[aɪ] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hedʒroʊ] [wɪtʃ] [went] [kwaɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊd] ,

I	ran	along	the	side	of	a	hedgerow	which	went	quite	up	to	the	wood	,
我	跑	沿着	这	边	的	一个	树篱	哪个	去	相当	向上	到	这	木头	,

我沿着一直延伸到树林边缘的树篱奔跑，

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [men] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [daʊn]

not	knowing	that	at	the	end	of	it	three	men	were	engaged	in	cutting	down
不是	会心	那	在	这	结尾	的	它	三	男人	是	已订婚的	在	切割	向下

[æn; ən] [oʊk] [triː] .

an	oak	tree	.
一个	橡木	树	.

他们并不知道，最后有三个男人正在砍伐一棵橡树。

[juː; jʊ] [siː] , [məˈhætməˌməˈhɑːtmə] , [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌnt] [ænd; ənd] [stɑːpt]

You	see	,	Mahatma	,	they	had	caught	sight	of	the	hunt	and	stopped
你	看	,	圣雄甘地	,	他们	有	捕捉	视线	的	这	打猎	和	停止

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] [wɜːrk] ,

from	their	work	,
从	他们的	工作	,

你看，圣雄，他们看到了狩猎的踪迹，便停下了手中的工作。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['æksɪz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [triː] .

so	that	I	did	not	hear	the	sound	of	their	axes	upon	the	tree	.
所以	那	我	做过	不是	听到	这	声音	的	他们的	轴	之上	这	树	.

因此，我没有听到斧头砍在树上的声音。

[nɔːr] , [æz; əz] [maɪ] [hed] [wʌz; wəz] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [graʊnd] ,

Nor	,	as	my	head	was	so	near	the	ground	,
也不	,	作为	我的	头	曾是	所以	靠近	这	地面	,

而且，由于我的头离地面很近，

[dɪd] [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɑːn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

did	I	see	them	until	I	was	right	on	to	them	,
做过	我	看	他们	直到	我	曾是	正确的	在	到	他们	,

直到我走到他们跟前才发现他们。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['moʊmənt] ['ɔːlsoʊ] [ðeɪ] [sɔː] [ˌem 'iː] .

at	which	moment	also	they	saw	me	.
在	哪个	片刻	还	他们	锯	我	.

就在那时，他们也看到了我。

“ [hɪr] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ! ” [jeld] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

“	Here	she	is	!	”	yelled	one	of	them	.
“	这里	她	是	!	”	大喊	一	的	他们	.

“她在这儿！”其中一人喊道。

“ [kiːp] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] ['kʌvərt] [ɔːr] [ðeɪl] [luːz] [hɜːr; hər] ,

“	Keep	her	out	of	covert	or	they'll	lose	her	,
“	保持	她	出去	的	隐蔽	或者	他们会	失去	她	,

“别让她参与秘密行动，否则他们会失去她。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][dʒʌmp][ə'baʊt] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði]

"	and	he	threw	out	his	arms	and	began	to	jump	about	,	as	did	the
"	和	他	扔	出去	他的	武器	和	开始	到	跳	关于	,	作为	做过	这

['ʌðər] [tuː] .

other	two	.
其他	二	.

“然后他张开双臂，开始蹦蹦跳跳，另外两个人也跟着跳了起来。”

[aɪ] [pʊld] [ʌp] [ʃɔːrt] [wɪ'ðɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ja:dz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	pulled	up	short	within	three	or	four	yards	of	them	.
我	拉	向上	短的	之内	三	或者	四	码	的	他们	.

我在离他们三四码的地方急停了下来。

[bɪ'haɪnd][wɜːr; wər][ðə; ði][dɔːgz][ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['gæləpɪŋ] [ə'pɑːn]['hɔːrsɪz][ænd; ənd][ɪn] [frʌnt]

Behind	were	the	dogs	and	the	people	galloping	upon	horses	and	in	front
在后面	是	这	狗	和	这	人们	疾驰	之上	马匹	和	在	正面

[wɜːr; wər][ðə; ði] [θriː] [men] .

were	the	three	men	.
是	这	三	男人	.

后面是狗和骑马奔跑的人，前面是三个男人。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə][duː] ?

What	was	I	to	do	?
什么	曾是	我	到	做	?

我该怎么办?

[naʊ] [aɪ][hæd; həd] [stɑːpt] [ɪg'zæktlɪ][ɪn][ə; eɪ] ['geɪtweɪ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [leɪn] [ræn] [ə,lɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [wʊd] .

Now	I	had	stopped	exactly	in	a	gateway	,	for	a	lane	ran	alongside	the	wood	.
现在	我	有	停止	确切地	在	一个	网关	,	为了	一个	车道	跑	旁边	这	木头	.

现在我正好停在了一处门洞前，因为一条小路沿着树林延伸。

['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] [aɪ]['boʊltɪd] [θruː] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] ,

After	a	moment's	pause	I	bolted	through	the	gateway	,
后	一个	瞬间	暂停	我	螺栓连接	通过	这	网关	,

片刻停顿后，我冲出了大门。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [get]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [bɪ'jɑːnd] .

thinking	that	I	would	get	into	the	wood	beyond	.
思维	那	我	会	得到	进入	这	木头	超过	.

我当时想着，我会进入后面的树林。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] , [huː] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [kɪld] ,

But	one	of	the	men	,	who	of	course	wanted	to	see	me	killed	,
但	一	的	这	男人	,	WHO	的	课程	通缉	到	看	我	被杀	,

但其中一个人，他当然想看到我死，

[wʌz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðer; ðər] ['hedɪd] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

was	too	quick	for	me	and	there	headed	me	again	.
曾是	也	快的	为了	我	和	那里	标题	我	再次	.

速度太快了，我跟不上，又被他追了上去。

[ðen] [aɪ] [lɔːst] [maɪ] ['sensɪz] .

Then	I	lost	my	senses	.
然后	我	丢失的	我的	感官	.

然后我就失去了知觉。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ɑːn][pæst][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['liːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] ,

Instead	of	running	on	past	him	and	leaping	into	the	wood	,
反而	的	跑步	在	过去的	他	和	跳跃	进入	这	木头	,

他没有径直跑过他，也没有跳进树林，

[aɪ] [swʌŋ] [raɪt] [raʊnd] [ænd; ənd] [rʌʃt] [bæk] , [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['hedʒroʊ] .

I	swung	right	round	and	rushed	back	,	still	clinging	to	the	hedgerow	.
我	摇摆	正确的	圆形的	和	匆忙	后退	,	仍然	依恋	到	这	树篱	.

我猛地转身，紧紧抓住树篱，冲了回去。

[ɪn'di:d] [æz; əz][aɪ] [went] [daʊn] [wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [haʊndz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntərz] [keɪm] [ʌp]

Indeed	as	I	went	down	one	side	of	it	the	hounds	and	the	hunters	came	up
的确	作为	我	去	向下	一	边	的	它	这	猎犬	和	这	猎人	来了	向上

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ,

on	the	other	,
在	这	其他	,

事实上，当我沿着山坡的一侧走下去时，猎犬和猎人就从另一侧赶了上来。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [stɪks] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] ,

so	that	there	were	only	a	few	sticks	between	us	,
所以	那	那里	是	仅有的	一个	很少	棍子	之间	我们	,

因此，我们之间只隔着几根木棍。

[ðoʊ] ['fɔ:rtʃənətli] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][tu:; tə][ˌem 'i:] .

though	fortunately	the	wind	was	blowing	from	them	to	me	.
尽管	幸运的是	这	风	曾是	吹	从	他们	到	我	.

不过幸运的是，风是从他们那边吹向我的。

[fiərɪŋ] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ˌem 'i:][aɪ] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd][ræn][fɔ:r; fər] [kwaɪt] [tu:]

Fearing	lest	they	should	see	me	I	jumped	into	the	ditch	and	ran	for	quite	two
恐惧	免得	他们	应该	看	我	我	跳了起来	进入	这	沟	和	跑	为了	相当	二

['hʌndrəd] [ja:dz] [θru:] [ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd]['wɔ:tər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['gæðərd] [ðer; ðər] .

hundred	yards	through	the	mud	and	water	that	was	gathered	there	.
百	码	通过	这	泥	和	水	那	曾是	聚集	那里	.

我害怕被他们看见，就跳进沟里，在泥水里跑了足足两百码。

[ðen] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['endɪd] [bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

Then	I	had	to	come	out	of	it	again	as	it	ended	but	here	was	a
然后	我	有	到	来	出去	的	它	再次	作为	它	结束	但	这里	曾是	一个

[fɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

fall	in	the	ground	,
落下	在	这	地面	,

然后，当一切结束时，我不得不再次从中抽身出来，但却摔倒在地。

[soʊ] [stɪl] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [si:n] .

so	still	I	was	not	seen	.
所以	仍然	我	曾是	不是	已见	.

所以，我仍然没有被发现。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] [hʌnt] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [θri:] [men] [ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [ðem; ðəm][ɔ:l] ['tɔ:kɪŋ]

Meanwhile	the	hunt	had	reached	the	three	men	and	I	heard	them	all	talking
同时	这	打猎	有	达到	这	三	男人	和	我	听到	他们	全部	说

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

与此同时，追捕行动已经传到了这三个人耳中，我听到他们正在交谈。

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ɪk'spleɪnd] [wɪtʃ] [wei] [aɪ][hæd; həd] [gɔ:n] ,

The	end	of	it	was	that	the	men	explained	which	way	I	had	gone	,
这	结尾	的	它	曾是	那	这	男人	解释	哪个	方式	我	有	已消失	,

最后，那些人向我解释了我走了哪条路。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [haʊndz] [wɜ:r; wər] [leɪd] [ɑ:n][tu:; tə][ˌem 'i:] .

and	once	more	the	hounds	were	laid	on	to	me	.
和	一次	更多的	这	猎犬	是	铺设	在	到	我	.

于是，猎犬们又一次扑向了我。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə] [wer] [aɪ][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [dɪtʃ] ,

In	a	minute	they	got	to	where	I	had	entered	the	ditch	,
在	一个	分钟	他们	得到	到	在哪里	我	有	进入	这	沟	,

一分钟后，他们就到了我进入沟渠的地方。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [gruː] [kən'fjuːzd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] ['fʊtmɑːk] [dɪd][nɑːt] [smel] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	there	grew	confused	because	my	footmarks	did	not	smell	in	the	water	.
和	那里	生长	使困惑	因为	我的	脚印	做过	不是	闻	在	这	水	.

我感到很困惑，因为我的脚印在水里没有异味。

[fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] [kæst] ,

For	quite	a	long	time	they	looked	about	till	at	length	,	taking	a	wide	cast	,
为了	相当	一个	长的	时间	他们	看起来	关于	直到	在	长度	,	采取	一个	宽的	投掷	,

他们环顾四周许久，最后才扩大了搜索范围。

[ðə; ði] [haʊndz] [faʊnd] [maɪ] [smel] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] .

the	hounds	found	my	smell	again	at	the	end	of	the	ditch	.
这	猎犬	成立	我的	闻	再次	在	这	结尾	的	这	沟	.

猎犬们在沟渠尽头再次发现了我的气味。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [tʃek] [aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][best][ʌv; əv][maɪ] [weɪ] [bæk] [tɔːrdz] [maɪ][oʊn] [hoʊm] ;

During	this	check	I	was	making	the	best	of	my	way	back	towards	my	own	home	;
期间	这	查看	我	曾是	制作	这	最好的	的	我的	方式	后退	向	我的	自己的	家	;

在这次检查期间，我正尽力返回自己的家；

[ɪn'diːd] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [kɔːt] [ænd; ənd][tɔːrn][tuː; tə]

indeed	had	it	not	been	for	it	I	should	have	been	caught	and	torn	to
的确	有	它	不是	到过	为了	它	我	应该	有	到过	捕捉	和	撕裂	到

['piːsɪz] [mʌtʃ] ['suːnər] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] .

pieces	much	sooner	than	I	was	.
件	很多	很快	比	我	曾是	.

事实上，如果不是因为这件事，我早就被抓住并撕成碎片了。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['kʌvərd] [kwaɪt] [θriː] [maɪlz] [bɪ'fɔːr] [wʌns] [mɔːr] [aɪ] [hɜːrd]

Thus	it	happened	that	I	had	covered	quite	three	miles	before	once	more	I	heard
因此	它	发生	那	我	有	涵盖	相当	三	英里	前	一次	更多的	我	听到

[ðoʊz] [haʊndz] [beɪ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

those	hounds	baying	behind	me	.
那些	猎犬	吠叫	在后面	我	.

就这样，我走了足足三英里，才再次听到身后那些猎犬的吠叫声。

[ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][aɪ][gɑːt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['mʊrlənd] ,

This	was	just	as	I	got	on	to	the	moorland	,
这	曾是	只是	作为	我	得到	在	到	这	荒原	,

我刚踏上荒原就遇到了这种情况。

[æt; ət] [ðæt] [edʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [ə'nʌðər] [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [haʊs]

at	that	edge	of	it	which	is	about	another	three	miles	from	the	great	house
在	那	边缘	的	它	哪个	是	关于	其他	三	英里	从	这	伟大的	房子

[kɔːld] [ðə; ði] [hɔːl] ,

called	the	Hall	,
称为	这	大厅	,

在那片区域的边缘，距离被称为大厅的大房子大约还有三英里，

[wɪtʃ] [stændz][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪf] [ðæt] [sloʊps] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]

which	stands	on	the	top	of	a	cliff	that	slopes	down	to	the	beach	and	the
哪个	站立	在	这	顶部	的	一个	悬崖	那	连续下坡	向下	到	这	海滩	和	这

[siː] .

sea	.
海	.

它矗立在悬崖顶上，悬崖向下倾斜至海滩和大海。

[aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] ,

I	had	thought	of	making	for	the	other	wood	,
我	有	想法	的	制作	为了	这	其他	木头	,

我曾想过用另一块木头做点什么，

[ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [seɪvd] [maɪ'self][frʌm; frəm][ðə; ði] ['greɪhaʊnd] [wen] [ðə; ði] [biːst] [dʒæk]

that	in	which	I	had	saved	myself	from	the	greyhounds	when	the	beast	Jack
那	在	哪个	我	有	已保存	我	从	这	灵缇犬	什么时候	这	兽	杰克

[broʊk] [ɪts] [nek] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] ,

broke	its	neck	against	the	tree	,
打破	它是	脖子	反对	这	树	,

那次，我躲过了猎犬的追捕，当时那头名叫杰克的野兽把脖子撞在树上，断了脖子。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [ɔːf] ,

but	it	was	too	far	off	,
但	它	曾是	也	远的	离开	,

但距离太远了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][soʊ]['oʊpən] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə][traɪ] .

and	the	ground	was	so	open	that	I	did	not	dare	to	try	.
和	这	地面	曾是	所以	打开	那	我	做过	不是	敢	到	尝试	.

地面非常开阔，我不敢尝试。

[soʊ][aɪ] [went] [streɪt] [ɑːn] , ['hedɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [klɪf] .

So	I	went	straight	on	,	heading	towards	the	cliff	.
所以	我	去	直的	在	,	标题	向	这	悬崖	.

于是我径直向前，朝着悬崖走去。

[ə'nʌðər] [maɪl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [vjuːd] [ˌem 'iː] ,

Another	mile	and	they	viewed	me	,
其他	英里	和	他们	已查看	我	,

又走了一英里，他们就看到我了。

[fɔːr; fər][aɪ] [hɜːrd] [tɑːm] [jel] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [s'tɪrəps] [ɑːn][ðə; ði] [blæk]

for	I	heard	Tom	yell	with	delight	as	he	stood	up	in	his	stirrups	on	the	black
为了	我	听到	汤姆	叫喊	和	喜	作为	他	站立	向上	在	他的	马镫	在	这	黑色的

[kɑːb][hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][kæp] .

cob	he	was	riding	and	waved	his	cap	.
玉米	他	曾是	骑术	和	挥手	他的	帽	.

因为我听到汤姆高兴地大叫，他从骑着的黑色小马上站起来，挥舞着帽子。

['dʒeri][ðə; ði] ['hʌntsmən] ['ɔːlsoʊ] [stʊd] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [s'tɪrəps] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][kæp] ,

Jerry	the	huntsman	also	stood	up	in	his	stirrups	and	waved	his	cap	,
杰瑞	这	猎人	还	站立	向上	在	他的	马镫	和	挥手	他的	帽	,

猎人杰瑞也站起身来，挥了挥帽子。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] ['ɔːf(ə)l] [hʌnt] [bɪ'gæn] .

and	the	last	awful	hunt	began	.
和	这	最后的	可怕	打猎	开始	.

于是，最后一场残酷的追捕开始了。

[aɪ][ræn] — [oʊ] !

I	ran	—	oh	!
我	跑	—	哦	!

我跑了——哦！

[haʊ] [aɪ][ræn] .

how	I	ran	.
如何	我	跑	.

我是如何跑步的。

[wʌns] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [ɑːn][ˌem 'iː][aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [tʃek] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt]

Once	when	they	were	nearly	on	me	I	managed	to	check	them	for	a	minute
一次	什么时候	他们	是	几乎	在	我	我	管理	到	查看	他们	为了	一个	分钟

[ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [baɪ] ['getɪŋ] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [ʃiːp] .

in	a	hollow	by	getting	among	some	sheep	.
在	一个	空洞的	经过	获得	之中	一些	羊	.

有一次，它们几乎要追上我了，我躲到一群羊中间，在一个洼地里设法观察了它们一分钟。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [ˌem 'iː] [ə'gen] ,

But	they	soon	found	me	again	,
但	他们	很快	成立	我	再次	,

但他们很快又找到了我。

[ænd; ənd] [keɪm] ['æftər][ˌem 'iː][æt; ət] [fʊl] [ter; tɪ(ə)r][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz][bɪ'haɪnd] .

and	came	after	me	at	full	tear	not	more	than	a	hundred	yards	behind	.
和	来了	后	我	在	满的	撕	不是	更多的	比	一个	百	码	在后面	.

他全速追赶我，离我不过一百码。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [wɔːlz] [ænd; ənd] [baʊndɪd] [tɔːrdz]

In	front	of	me	I	saw	something	that	looked	like	walls	and	bounded	towards
在	正面	的	我	我	锯	某物	那	看起来	喜欢	墙壁	和	有界	向

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][maɪ][læst] [streŋθ] .

them	with	my	last	strength	.
他们	和	我的	最后的	力量	.

我看到前方有像墙壁一样的东西，便用尽最后的力气朝它们扑了过去。

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['bɜːrstɪŋ] , [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [blʌd] ,

My	heart	was	bursting	,	my	eyes	and	mouth	seemed	to	be	full	of	blood	,
我的	心	曾是	爆发	,	我的	眼睛	和	嘴	似乎	到	是	满的	的	血	,

我感觉心脏都要跳出来了，眼睛和嘴里好像都充满了血。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tɔːrn][tuː; tə] ['piːsɪz] [stɪl] [geɪv] [ˌem 'iː] ['paʊər] [tuː; tə] [rʌʃ] [ɑːn]['ɔːlmoʊst]

but	the	terror	of	being	torn	to	pieces	still	gave	me	power	to	rush	on	almost
但	这	恐怖	的	存在	撕裂	到	件	仍然	给予	我	力量	到	匆忙	在	几乎

[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [pʊt] [ɔːf] [maɪ][fɔːrm] .

as	quickly	as	though	I	had	just	been	put	off	my	form	.
作为	迅速地	作为	尽管	我	有	只是	到过	放	离开	我的	形式	.

但是，被撕成碎片的恐惧仍然给了我力量，让我几乎以和刚刚失去状态时一样快的速度继续前进。

[fɔːr; fər][æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] , [məˈhætməˌməˈhɑːtmə] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɔːr] ['ræðər] [wʌz; wəz] ,

For	as	I	have	told	you	,	Mahatma	,	I	am	,	or	rather	was	,
为了	作为	我	有	讲述	你	,	圣雄甘地	,	我	是	,	或者	相当	曾是	,

正如我告诉过你的，圣雄，我就是，或者更确切地说，我曾经是，

[ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [swɪft] [her] .

a	very	strong	and	swift	hare	.
一个	非常	强的	和	迅速	野兔	.

一只非常强壮敏捷的野兔。

[aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [wɔːlz] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] [ɪn][ðem; ðəm] [θruː] [wɪtʃ] [aɪ]

I	reached	the	walls	;	there	was	an	open	doorway	in	them	through	which	I
我	达到	这	墙壁	;	那里	曾是	一个	打开	门口	在	他们	通过	哪个	我

[fled] ,

fled	,
逃亡	,

我走到了墙边；墙上有一扇敞开的门，我从那里逃了出去。

[tuː; tə][faɪnd][maɪ'self][ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['gɑːrdn] .

to	find	myself	in	a	big	garden	.
到	寻找	我	在	一个	大的	花园	.

我发现自己置身于一个大花园中。

[tuː] ['gɑːdnəz] [sɔː] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['laʊdli] .

Two	**gardeners**	**saw**	**me**	**and**	**shouted**	**loudly**	**.**
二	园丁	锯	我	和	喊叫	高声	.

两个园丁看见我，大声喊叫起来。

[aɪ] [fluː] [ɑːn] [θruː] [sʌm; səm] ['ʌðər] [dɔːz] , [θruː] [ə; eɪ][jɑːrd] ,

I	**flew**	**on**	**through**	**some**	**other**	**doors**	**,**	**through**	**a**	**yard**	**,**
我	飞翔	在	通过	一些	其他	门	,	通过	一个	院子	,

我飞快地穿过几扇门，穿过一个院子，

[ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [wer] [aɪ][met][ə; eɪ]['wʊmən] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][peɪl] ,

and	**into**	**a**	**passage**	**where**	**I**	**met**	**a**	**woman**	**carrying**	**a**	**pail**	**,**
和	进入	一个	通道	在哪里	我	遇见	一个	女士	携带	一个	桶	,

我走进一条小路，遇到一个提着水桶的女人。

[huː] [ʃriːkt] [ænd; ənd] [fel] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] [bæk] .

who	**shrieked**	**and**	**fell**	**on**	**to**	**her**	**back**	**.**
WHO	尖叫	和	跌倒	在	到	她	后退	.

她尖叫一声，仰面摔倒在地。

[aɪ] [dʒʌmpt] ['oʊvər][hɜːr; hər][ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg] [ruːm] ,

I	**jumped**	**over**	**her**	**and**	**got**	**into**	**a**	**big**	**room**	**,**
我	跳了起来	超过	她	和	得到	进入	一个	大的	房间	,

我跳过她，进入了一个大房间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣雄甘地与野兔：一个梦的故事(The Mahatma and the Hare A Dream Story)

[wer] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['teɪbl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz]
where 在哪里 **was** 曾是 **a** 一个 **long** 长的 **table** 桌子 **covered** 涵盖 **with** 和 **white** 白色的 **on** 在 **which** 哪个 **were** 是 **all** 全部 **sorts** 排序 **of** 的 **things** 事物
[ðæt] [aɪ] [sə'poʊz] [men] [iːt] .
that 那 **I** 我 **suppose** 认为 **men** 男人 **eat** 吃 **.** .

那里有一张铺着白色桌布的长桌，上面摆满了各种各样的东西，我想应该是男人吃的。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ruːm] [aɪ] [went] ['ɪntuː] [jet] [ə'nʌðər] ,
Out 出去 **of** 的 **that** 那 **room** 房间 **I** 我 **went** 去 **into** 进入 **yet** 然而 **another** 其他 **,** ,

我走出那个房间，又走进了另一个房间。

[wer] [ə; eɪ][fæt] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʊkt] [noʊz] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] ['hoʊldɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] [ɪn]
where 在哪里 **a** 一个 **fat** 胖的 **woman** 女士 **with** 和 **a** 一个 **hooked** 钩子 **nose** 鼻子 **was** 曾是 **seated** 坐着 **holding** 保持 **something** 某物 **white** 白色的 **in** 在
[frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
front 正面 **of** 的 **her** 她 **.** .

一个身材肥胖、鹰钩鼻的女人坐在那里，手里拿着一个白色的东西放在面前。

[aɪ]['boʊltɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] .
I 我 **bolted** 螺栓连接 **under** 在下面 **the** 这 **thing** 事物 **on** 在 **which** 哪个 **she** 她 **was** 曾是 **seated** 坐着 **and** 和 **lay** 躺 **there** 那里 **.** .

我迅速钻到她坐着的东西下面，躺在了那里。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː] [kʌm] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃriːk] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ][moʊst]['terəb(ə)l]
She 她 **saw** 锯 **me** 我 **come** 来 **and** 和 **began** 开始 **to** 到 **shriek** 尖叫 **also** 还 **,** , **and** 和 **presently** 目前 **a** 一个 **most** 最多 **terrible** 糟糕的
[nɔɪz] [ə'roʊz] [ˌaʊt'saɪd] .
noise 噪音 **arose** 出现 **outside** 外部 **.** .

她看见我过来，也开始尖叫，不一会儿，外面传来一阵极其可怕的巨响。

[ɔːl] [ðə; ði] ['spɑːtɪd] [dɔːgz][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [beɪ] [ænd; ənd] ['bɑːkiŋ] , [ænd; ənd]
All 全部 **the** 这 **spotted** 斑 **dogs** 狗 **were** 是 **in** 在 **the** 这 **house** 房子 **,** , **baying** 吠叫 **and** 和 **barking** 叫声 **,** , **and** 和
['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [jelɪŋ] .
everybody 大家 **was** 曾是 **yelling** 大喊 **.** .

所有带斑点的狗都在屋里，又叫又吠，大家都在大声喊叫。

[ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði][dɔːgz] [stɑːpt] [ðer; ðər] ['klæmər] ,
Then 然后 **for** 为了 **a** 一个 **minute** 分钟 **the** 这 **dogs** 狗 **stopped** 停止 **their** 他们的 **clamour** 叫嚣 **,** ,

随后，狗儿们停止了吠叫，持续了一会儿。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] ['klætər] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['breɪkɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [tiːθ] [krʌntʃɪŋ]
and 和 **I** 我 **heard** 听到 **a** 一个 **great** 伟大的 **clatter** 哒 **of** 的 **things** 事物 **breaking** 打破 **and** 和 **of** 的 **teeth** 牙齿 **crunching** 嘎吱作响
[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [feɪst] [mæn] ['ʃaʊtɪŋ] —
and 和 **of** 的 **the** 这 **Red** 红色的 **-** - **faced** 面对 **Man** 男人 **shouting** 喊叫 **—** —

我听到东西破碎的巨响、牙齿嘎吱作响的声音，还有红脸男人的叫喊声——

“ [ðoʊz] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [bruːts] [ɑːr; ər] [ˈiːtɪŋ] [ðə; ði] [hʌnt] [lʌntʃ] .

“	Those	cursed	brutes	are	eating	the	hunt	lunch	.
”	那些	被诅咒的	野蛮人	是	吃	这	打猎	午餐	.

“那些该死的畜生正在享用猎物的午餐。”

[get] [ðem; ðəm] [aʊt] , [ˈdʒeri] , [juː; jʊ] [ˈɪdiət] !

Get	them	out	,	Jerry	,	you	idiot	!
得到	他们	出去	,	杰瑞	,	你	笨蛋	!

杰瑞，你这个笨蛋，快把他们弄出去!

[get] [ðem; ðəm] [aʊt] !

Get	them	out	!
得到	他们	出去	!

把他们赶出去!

[greɪt] [ˈhevəns] !

Great	heavens	!
伟大的	天	!

我的天哪!

[wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈleɪdiʃɪp] ?

what's	the	matter	with	her	Ladyship	?
是什么	这	事情	和	她	夫人	?

夫人，您怎么了?

[ɪz] [ˈeni] [wʌn] [ˈməːdərɪŋ] [hɜːr; hər] ?

Is	any	one	murdering	her	?
是	任何	一	谋杀	她	?

有人在谋杀她吗?

” [aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] [ðeɪ] [ˈkudnt] [get] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

”	I	suppose	that	they	couldn't	get	them	out	,
”	我	认为	那	他们	不能	得到	他们	出去	,

“我想他们没能把他们弄出去。”

[ɔːr] [æt; ət] [liːst] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ruːm] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈʌndər]

or	at	least	when	they	did	they	all	came	into	the	other	room	where	I	was	under
或者	在	至少	什么时候	他们	做过	他们	全部	来了	进入	这	其他	房间	在哪里	我	曾是	在下面

[ðə; ði] [siːt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fæt] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈstændɪŋ] .

the	seat	on	which	the	fat	woman	was	now	standing	.
这	座位	在	哪个	这	胖的	女士	曾是	现在	常设	.

或者至少当他们这样做的时候，他们都进了另一个房间，我当时就站在那个胖女人站着的座位底下。

“ [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmʌðər] ?

“	What	is	it	,	mother	?
”	什么	是	它	,	母亲	?

“母亲，什么事? ”

” [aɪ] [hɜːrd] [tɑːm] [seɪ] .

”	I	heard	Tom	say	.
”	我	听到	汤姆	说	.

我听到汤姆说。

“ [æn; ən] [ˈænɪm(ə)l] !

“	An	animal	!
”	一个	动物	!

“一只动物! ”

” [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .

”	she	screamed	.
”	她	尖叫	.

她尖叫道。

“ [æn; ən]['ænɪm(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði]['soʊfə] ! ”

“	**An**	**animal**	**under**	**the**	**sofa**	**! ”**
”	一个	动物	在下面	这	沙发	! ”

“沙发底下有只动物！”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæts] ['oʊnli][ðə; ði] [her] .

“	**All**	**right**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**that's**	**only**	**the**	**hare**	**.**
”	全部	正确的	,	”	他	说	,	“	那就是	仅有的	这	野兔	.

“好吧，”他说，“那只是兔子而已。”

[hɪr] , [haʊndz] , [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [haʊndz] !

Here	**,**	**hounds**	**,**	**out**	**with**	**her**	**,**	**hounds**	**!**
这里	,	猎犬	,	出去	和	她	,	猎犬	!

来，猎犬们，跟她出去，猎犬们！

” [ðə; ði][dɔːgz] [rʌʃt] [ə'baʊt] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [lʌmps] [ʌv; əv] [fuːd] [stɪl] [ɪn]

”	**The**	**dogs**	**rushed**	**about**	**,**	**some**	**of**	**them**	**with**	**great**	**lumps**	**of**	**food**	**still**	**in**
”	这	狗	匆忙	关于	,	一些	的	他们	和	伟大的	肿块	的	食物	仍然	在

[ðer; ðər] [maʊðz] .

their	**mouths**	**.**
他们的	嘴	.

“狗儿们四处乱窜，有些狗嘴里还叼着大块的食物。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'fjuːzd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɔːŋ] ['pleɪsɪz] .

But	**they**	**were**	**confused**	**,**	**and**	**all**	**went**	**into**	**the**	**wrong**	**places**	**.**
但	他们	是	使困惑	,	和	全部	去	进入	这	错误的	地方	.

但他们很迷茫，都走错了地方。

['evriθɪŋ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːl] [wɪð; wɪθ] ['dredf(ə)l] ['kræʃɪz] , [ðə; ði][fæt] ['wʊmən] [ʃriːkt] ['pɪrsɪŋli] ,

Everything	**began**	**to**	**fall**	**with**	**dreadful**	**crashes**	**,**	**the**	**fat**	**woman**	**shrieked**	**piercingly**	**,**
一切	开始	到	落下	和	可怕	崩溃	,	这	胖的	女士	尖叫	刺痛地	,

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ʃriːk] [wʌz; wəz] —

and	**her**	**shriek**	**was**	**—**
和	她	尖叫	曾是	—

一切都开始发出可怕的巨响坠落，胖女人发出刺耳的尖叫，她的尖叫声——

“ ['tʃaɪnə] !

“	**China**	**!**
”	中国	!

“中国！

[oʊ] !

Oh	**!**
哦	!

哦！

[maɪ]['tʃaɪnə] - [ə; eɪ] . [dʒɑːn] , [juː; jʊ] [retʃ] !

my	**china**	**-**	**a**	**.**	**John**	**,**	**you**	**wretch**	**!**
我的	中国	-	一个	.	约翰	,	你	可怜虫	!

我的瓷器啊。约翰，你这个混蛋！

[help] !

Help	**!**
帮助	!

帮助！

[help] !

Help	**!**
帮助	!

帮助！

[help] !
Help !
帮助 !

帮助!

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [red] - [feɪst] [mæn] [rɔːrd] [ɪn] ['ænsər] —
" To which the Red - faced Man roared in answer —
" 到 哪个 这 红色的 - 面对 男人 咆哮 在 回答 —

“红脸男随即咆哮着回应——”

“ [dəunt][biː; bi][æn; ən][ɪn'fɜːrn(ə)l] [fuːl] , [ɪ'laɪzə] - [ə; eɪ] . [aɪ] [seɪ] , [dəunt][biː; bi] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'fɜːrn(ə)l] [fuːl] .
“ Don't be an infernal fool , Eliza - a . I say , don't be such an infernal fool .
" 不 是 一个 地狱 傻子 , 伊丽莎 - 一个 . 我 说 , 不 是 这样的 一个 地狱 傻子 .

“别犯傻了，伊莱扎。我说，别犯傻了。”

" ['ɔːlsoʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər][lɑːts][ʌv; əv] ['ʌðər] ['nɔɪzɪz] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'membər] , [ɪk'sept] [wʌn] [wɪtʃ]
" Also there were lots of other noises that I cannot remember , except one which
" 还 那里 是 很多 的 其他 噪音 那 我 不能 记住 , 除了 一 哪个
[ə; eɪ][dɔːg] [meɪd] .
a dog made .
一个 狗 制成 .

“此外，还有很多其他的声音，我都记不起来了，只记得有一声是狗叫的。”

[ðɪs] ['sɪli] [dɔːg][hæd; həd] [θrʌst] [ɪts] [hed] [ʌp][ðə; ði][hoʊl]['oʊvər][ə; eɪ]['faɪər] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['stɑːps]
This silly dog had thrust its head up the hole over a fire such as the stops
这 愚蠢的 狗 有 推力 它是 头 向上 这 洞 超过 一个 火 这样的 作为 这 停止
[meɪk] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kʌvəts] [wen] [men] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] ,
make outside the coverts when men are going to shoot ,
制作 外部 这 隐蔽人员 什么时候 男人 是 去 到 射击 ,

这只傻狗把头伸进火堆上方的洞里，就像人们在隐蔽处外准备射击时设置的那种火堆一样。

['iːðər] [tuː; tə] [haɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðer; ðər] .
either to hide something or to look for me there .
任何一个 到 隐藏 某物 或者 到 看 为了 我 那里 .

要么是去藏东西，要么是去那里找我。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [red] - [feɪst] [mæn] [kɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ,
When it came down again because the Red - faced Man kicked it ,
什么时候 它 来了 向下 再次 因为 这 红色的 - 面对 男人 踢 它 ,

当它再次倒下，因为红脸男把它踢了一脚，

[ðə; ði][dɔːg] [pʊt] [ɪts] [pɔːz] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] .
the dog put its paws into the fire and pulled it all out over the floor .
这 狗 放 它是 爪子 进入 这 火 和 拉 它 全部 出去 超过 这 地面 .

狗把爪子伸进火里，把火全部拽了出来，洒在地板上。

['ɔːlsoʊ][ˌaɪ 'tiː] [hauld] ['veri] ['bjuːtɪfli] .
Also it howled very beautifully .
还 它 嚎叫 非常 非常漂亮 .

它的嚎叫声也十分动听。

[dʒʌst] [ðen] [ə'nʌðər] [haʊnd] , [ðæt] [wʌn] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] [led] [ðə; ði] [pæk] ,
Just then another hound , that one which generally led the pack ,
只是 然后 其他 猎犬 , 那 一 哪个 一般来说 引领 这 盒 ,

就在这时，另一只猎犬出现了，就是那只通常领头的猎犬。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [snɪf] [ə'baʊt] [nɪr] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['faɪnəli] [poʊkt] [ɪts] [noʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] [stʌf] [wɪtʃ] [hɪd]
began to sniff about near me and finally poked its nose under the stuff which hid
开始 到 嗅 关于 靠近 我 和 最后 戳 它是 鼻子 在下面 这 东西 哪个 隐藏
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

它开始在我附近嗅来嗅去，最后把鼻子伸到遮住我的东西下面。

[ˌaɪ 'tiː] [dʒʌmpt] [bæk] [ænd; ənd] ['beɪd] , [wer'ɑːn] [aɪ] [dʒʌmpt] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

It	jumped	back	and	bayed	,	whereon	I	jumped	out	the	other	side	.
它	跳了起来	后退	和	海湾	,	其中	我	跳了起来	出去	这	其他	边	.

它向后跳开并吠叫，于是我跳到了另一边。

[tɑːm] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [nɑːkt] [ðə; ði][fæt] ['wʊmən] [ɔːf] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Tom	made	a	rush	at	me	and	knocked	the	fat	woman	off	the	thing	she	was
汤姆	制成	一个	匆忙	在	我	和	敲门	这	胖的	女士	离开	这	事物	她	曾是

['stændɪŋ] [ɑːn] ,

standing	on	,
常设	在	,

汤姆猛地朝我冲过来，把那个胖女人从她站着的东西上撞了下来。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dɔːgz] ,

so	that	she	fell	among	the	dogs	,
所以	那	她	跌倒	之中	这	狗	,

于是她落入了狗群之中。

[wɪtʃ] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [snɪf] [hɜːr; hər] [ɔːl] ['oʊvər] .

which	covered	her	up	and	began	to	sniff	her	all	over	.
哪个	涵盖	她	向上	和	开始	到	嗅	她	全部	超过	.

它把她盖住，开始在她身上到处嗅闻。

['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm] [tɑːm] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['fɪlmi] , [bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː]

Flying	from	Tom	I	found	myself	in	front	of	something	filmy	,	beyond	which	I	saw
飞行	从	汤姆	我	成立	我	在	正面	的	某物	电影	,	超过	哪个	我	锯

[græs] .

grass	.
草	.

从汤姆身边飞过，我发现自己站在一片薄雾前，透过薄雾可以看到草地。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [sə'spɪʃəs] , [bʌt; bət] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [kʊd; kəd] [biː; bi] [soʊ] [bæd] [æz; əz] [tɑːm]

It	looked	suspicious	,	but	as	nothing	in	the	world	could	be	so	bad	as	Tom
它	看起来	可疑的	,	但	作为	没有什么	在	这	世界	可以	是	所以	坏的	作为	汤姆

,

,
,

这看起来很可疑，但世界上再也没有比汤姆更坏的事了，

[noʊ] , [nɑːt]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][dɔːgz] , [aɪ] [dʒʌmpt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

no	,	not	even	his	dogs	,	I	jumped	at	it	.
不	,	不是	甚至	他的	狗	,	我	跳了起来	在	它	.

不，连他的狗都不行，我扑了上去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [pɔɪnt] [kʌt] [maɪ] [noʊz] ,

There	was	a	crash	and	a	sharp	point	cut	my	nose	,
那里	曾是	一个	碰撞	和	一个	锋利的	观点	切	我的	鼻子	,

一声巨响，一个尖锐的东西划破了我的鼻子。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] .

but	I	was	out	upon	the	grass	.
但	我	曾是	出去	之上	这	草	.

但我当时在草地上。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['twenti] ['ʌðər] ['kræʃɪz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [haʊndz] [wɜːr; wər] [aʊt] [tuː] ,

Then	there	were	twenty	other	crashes	,	and	all	the	hounds	were	out	too	,
然后	那里	是	二十	其他	崩溃	,	和	全部	这	猎犬	是	出去	也	,

随后又发生了二十起撞车事故，所有的猎犬也都跑了出来。

[fɔːr; fər][tɑːm][hæd; həd] [tʃɪrd] [ðem; ðəm][ɑːn] .

for	Tom	had	cheered	them	on	.
为了	汤姆	有	欢呼	他们	在	.

因为汤姆一直在为他们加油。

[aɪ][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːn] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [stiːp] [sloʊp]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]

I	ran	to	the	edge	of	the	lawn	and	saw	a	steep	slope	leading	to	the
我	跑	到	这	边缘	的	这	草地	和	锯	一个	陡	坡	领导	到	这

[sændz][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] .

sands	and	the	sea	.
沙子	和	这	海	.

我跑到草坪边缘，看到一道陡坡通向沙滩和大海。

[naʊ] [aɪ] [nuː] [wʌt] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] ,

Now	I	knew	what	the	sea	was	,
现在	我	知道	什么	这	海	曾是	,

现在我终于知道大海是什么了。

[fɔːr; fər]['æftər][tɑːm][hæd; həd] [ʃɑːt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [bæk] [aɪ] [lɪvd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ,

for	after	Tom	had	shot	me	in	the	back	I	lived	by	it	for	a	long	while	,
为了	后	汤姆	有	射击	我	在	这	后退	我	居住地	经过	它	为了	一个	长的	尽管	,

因为在汤姆从背后开枪打伤我之后，我很长一段时间都奉行着这个原则。

[ænd; ənd][wʌns] [swæm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kriːk] [tuː; tə][get][tuː; tə][maɪ][fɔːrm] ,

and	once	swam	across	a	little	creek	to	get	to	my	form	,
和	一次	游泳	穿过	一个	小的	溪	到	得到	到	我的	形式	,

有一次，我游过一条小溪才到我的工作室。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [ˌem 'iː] [ɔːf] .

from	which	it	cut	me	off	.
从	哪个	它	切	我	离开	.

它切断了我的联系。

[waɪl] [aɪ][ræn] [daʊn] [ðæt] [sloʊp] [fæst][æz; əz][maɪ] ['eɪkɪŋ] [legz] [wʊd] ['kæri] [ˌem 'iː] ,

While	I	ran	down	that	slope	fast	as	my	aching	legs	would	carry	me	,
尽管	我	跑	向下	那	坡	快速地	作为	我的	疼痛	腿	会	携带	我	,

当我拼尽全力沿着斜坡奔跑时，我酸痛的双腿再也无法支撑我前进了。

[aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [swɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [draʊn] [ðer; ðər] ,

I	made	up	my	mind	that	I	would	swim	out	into	the	sea	and	drown	there	,
我	制成	向上	我的	头脑	那	我	会	游泳	出去	进入	这	海	和	溺水	那里	,

我下定决心要游到海里淹死。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [draʊn] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][tɔːrn][tuː; tə] ['piːsɪz] .

since	it	is	better	to	drown	than	to	be	torn	to	pieces	.
自从	它	是	更好的	到	溺水	比	到	是	撕裂	到	件	.

与其被撕成碎片，不如淹死。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['læfɪŋ] , [frend] [mə'hætməˌmə'hɑːtmə] . ”

“	But	why	are	you	laughing	,	friend	Mahatma	.	”
“	但	为什么	是	你	笑	,	朋友	圣雄甘地	.	”

“但是，圣雄朋友，你为什么笑呢？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['læfɪŋ] , ” [aɪ] [sed] .

“	I	am	not	laughing	,	”	I	said	.
“	我	是	不是	笑	,	”	我	说	.

“我没笑，”我说。

“ [ɪn] [ðɪs] [steɪt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['bɑːdi] , [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [læf] [wɪð; wɪθ] .

“	In	this	state	,	without	a	body	,	I	have	nothing	to	laugh	with	.
“	在	这	状态	,	没有	一个	身体	,	我	有	没有什么	到	笑	和	.

“在这种状态下，没有了身体，我没有什么可以笑的了。”

[stɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['læfɪŋ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .

Still	you	are	right	,	for	you	see	that	I	should	be	laughing	if	I	could	.
仍然	你	是	正确的	,	为了	你	看	那	我	应该	是	笑	如果	我	可以	.

不过你说得对，因为如果你能笑出来，我应该笑才对。

[jʊr; jər] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [staʊt] ['leɪdi][ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz][ænd; ənd][ðə; ði]['tʃaɪnə][ɪz] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] . ”

Your	story	of	the	stout	lady	and	the	dogs	and	the	china	is	very	amusing	.	”
你的	故事	的	这	肥硕	女士	和	这	狗	和	这	中国	是	非常	有趣	.	”

你讲的那个胖女人、狗和瓷器的故事真有趣。

“ [pər'hæps] , [frend] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][ə'mjuːz][ˌem 'iː] .

“	Perhaps	,	friend	,	but	it	did	not	amuse	me	.
”	也许	,	朋友	,	但	它	做过	不是	娱乐	我	.

“或许如此，朋友，但这并没有让我感到好笑。”

['nʌθɪŋ] [ɪz] [ə'mjuːzɪŋ] [wen] [wʌn][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] [ə'laɪv] . ”

Nothing	is	amusing	when	one	is	going	to	be	eaten	alive	.	”
没有什么	是	有趣	什么时候	一	是	去	到	是	吃	活	.	”

眼看就要被活活吃掉，任何事都变得索然无味了。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː]['iznt] , ” [aɪ] ['ænsər] .

“	Of	course	it	isn't	,	”	I	answered	.
”	的	课程	它	不是	,	”	我	回答	.

“当然不是，”我回答道。

“ [pliːz] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][ænd; ənd][goʊ][ɑːn] . ”

“	Please	forgive	me	and	go	on	.	”
”	请	原谅	我	和	去	在	.	”

请原谅我，继续前进吧。

“ [wel] , [aɪ] ['tʌmbld] [daʊn] [ðæt] [klɪf] ,

“	Well	,	I	tumbled	down	that	cliff	,
”	出色地	,	我	翻滚	向下	那	悬崖	,

“我从悬崖上摔下去了。”

['fɑːloʊd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz][ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl]['elə][ænd; ənd][ðə; ði]

followed	by	some	of	the	dogs	and	Tom	and	the	girl	Ella	and	the
随后	经过	一些	的	这	狗	和	汤姆	和	这	女孩	艾拉	和	这

['hʌntsmən] ['dʒeri][ɑːn] [fʊt] ,

huntsman	Jerry	on	foot	,
猎人	杰瑞	在	脚	,

随后是一些狗、汤姆、女孩艾拉和猎人杰瑞，他们步行跟在后面。

[ænd; ənd] ['drægd] [maɪ'self] [ə'krɔːs] [ðə; ði][sændz] [tɪl] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][lɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

and	dragged	myself	across	the	sands	till	I	came	to	the	lip	of	the	sea	.
和	拖拽	我	穿过	这	沙子	直到	我	来了	到	这	唇	的	这	海	.

我拖着疲惫的身体穿过沙滩，直到走到海边。

” [dʒʌst] [hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊt][ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [dʒaɪlz][ðə; ði] ['kiːpər] .

”	Just	here	there	was	a	boat	and	by	it	stood	Giles	the	keeper	.
”	只是	这里	那里	曾是	一个	船	和	经过	它	站立	吉尔斯	这	守门员	.

“这里停着一艘船，守船人吉尔斯就站在船边。”

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ,

He	had	come	there	to	get	out	of	the	way	of	the	hunting	,
他	有	来	那里	到	得到	出去	的	这	方式	的	这	打猎	,

他来这里是为了躲避狩猎活动。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [heitid] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ðə; ði] ['kɔːrsɪŋ] .

which	he	hated	as	much	as	he	did	the	coursing	.
哪个	他	憎恨	作为	很多	作为	他	做过	这	赛跑	.

他讨厌这种行为，就像讨厌赛马一样。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['setld] [ˌem 'iː] — ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [aɪ] [went] .

The	sight	of	him	settled	me	—	into	the	sea	I	went	.
这	视线	的	他	定居	我	—	进入	这	海	我	去	.

看到他，我心安了——我纵身跃入大海。

[ðə; ðI][dɔ:gz] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət]['dʒeri] [kɔ:ld] [ænd; ənd] [wɪpt] [ðem; ðəm] [ɔ:f] .

The	dogs	wanted	to	follow	me	,	but	Jerry	called	and	whipped	them	off	.
这	狗	通缉	到	跟随	我	,	但	杰瑞	称为	和	鞭打	他们	离开	.

狗想跟着我，但杰瑞一声令下，把它们赶走了。

“ [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ðem; ðəm] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ænd; ənd] [draʊnd] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	I	won't	have	them	caught	in	the	current	and	drowned	,	”	he	said	.
”	我	惯于	有	他们	捕捉	在	这	当前的	和	溺水	,	”	他	说	.

“我不会让他们被水流卷走淹死，”他说。

“ [let] [ðə; ði] [fli:] - ['bɪtn] [oʊld]['dev(ə)l][goʊ] , [ʃi:z] [brɔ:t] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɔ:l'redi] . ”

“	Let	the	flea	-	bitten	old	devil	go	,	she's	brought	trouble	enough	already	.	”
”	让	这	跳蚤	-	被咬	老的	魔鬼	去	,	她是	带来	麻烦	足够的	已经	.	”

“放了那个浑身跳蚤的老妖婆吧，她已经惹了够多麻烦了。”

“ [help] [ˌem 'i:] [ʃʌv] [ɔ:f][ðə; ði][boʊt] , [dʒaɪlz] , ” ['ʃaʊtɪd] [tɑ:m] .

“	Help	me	shove	off	the	boat	,	Giles	,	”	shouted	Tom	.
”	帮助	我	推	离开	这	船	,	吉尔斯	,	”	喊叫	汤姆	.

“吉尔斯，帮我把人推出船外！”汤姆喊道。

“ [ʃi:; ʃi] [ʃænt] [bi:t] [ˌju: 'es] ; [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [haʊndz] .

“	She	shan't	beat	us	;	we	must	have	her	for	the	hounds	.
”	她	不会	打	我们	;	我们	必须	有	她	为了	这	猎犬	.

“她赢不了我们；我们必须把她交给猎犬。”

[kʌm] [ɑ:n] , ['elə] . ”

Come	on	,	Ella	.	”
来	在	,	艾拉	.	”

“走吧，艾拉。”

“ [best] [li:v] [hɜ:r; hər] [ə'loʊn] , ['mæstər][tɑ:m] , ” [sed] [dʒaɪlz] .

“	Best	leave	her	alone	,	Master	Tom	,	”	said	Giles	.
”	最好的	离开	她	独自的	,	掌握	汤姆	,	”	说	吉尔斯	.

“汤姆少爷，最好别再打扰她了。”吉尔斯说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:z] [æn; ən] [ʌn'lʌki] [wʌn] , [ðæt] [aɪ][du:] .

“	I	think	she's	an	unlucky	one	,	that	I	do	.
”	我	思考	她是	一个	倒霉	一	,	那	我	做	.

“我觉得她很不幸，我的确这么认为。”

” [stɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [helpt] [tu:; tə] [floʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊt] [ænd; ənd][gɑ:t]

”	Still	the	end	of	it	was	that	he	helped	to	float	the	little	boat	and	got
”	仍然	这	结尾	的	它	曾是	那	他	帮助	到	漂浮	这	小的	船	和	得到

['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][tɑ:m][ænd; ənd] ['elə] .

into	it	with	Tom	and	Ella	.
进入	它	和	汤姆	和	艾拉	.

“但最终，他还是帮助把小船弄浮起来，然后和汤姆、艾拉一起上了船。”

[dʒʌst]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊʃt] [ɔ:f][aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ɑ:n][ðə; ði] [klɪf]

Just	after	they	had	pushed	off	I	saw	a	man	running	down	the	steps	on	the	cliff
只是	后	他们	有	推动	离开	我	锯	一个	男人	跑步	向下	这	步骤	在	这	悬崖

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [waɪl] [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] .

waving	his	arms	while	he	called	out	something	.
挥手	他的	武器	尽管	他	称为	出去	某物	.

他们刚离开不久，我就看到一个男人沿着悬崖上的台阶跑下来，一边挥舞着手臂一边喊着什么。

[bʌt; bət][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [tʊk] [noʊ] [hi:d] .

But	of	him	they	took	no	heed	.
但	的	他	他们	采取	不	注意	.

但他们对他置之不理。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðeɪ] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] .

I	do	not	think	they	noticed	him	.
我	做	不是	思考	他们	注意到	他	.

我觉得他们没注意到他。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [aɪ][swæm][ɑːn] .

As	for	me	,	I	swam	on	.
作为	为了	我	,	我	游泳	在	.

至于我，我继续游了下去。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] ['veri] [fæst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['dredfəli] ['taɪərd] ;

I	could	not	go	very	fast	because	I	was	so	dreadfully	tired	;
我	可以	不是	去	非常	快速地	因为	我	曾是	所以	极其糟糕	疲劳的	;

我走不了太快，因为我实在太累了；

['ɔːlsoʊ][aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk] ['swɪmɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] [weɪvz] [broʊk]['oʊvər][maɪ] [hed] ,

also	I	did	not	like	swimming	,	and	the	cold	waves	broke	over	my	head	,
还	我	做过	不是	喜欢	游泳	,	和	这	寒冷的	波浪	打破	超过	我的	头	,

而且我也不喜欢游泳，冰冷的浪花会拍打在我的头上。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [kʌt] [ɪn][maɪ] [noʊz] [smɑːrt][ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [maɪ] [aɪz] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [stʌŋ]

making	the	cut	in	my	nose	smart	and	filling	my	eyes	with	something	that	stung
制作	这	切	在	我的	鼻子	聪明的	和	填充	我的	眼睛	和	某物	那	被蜇了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

鼻子上的伤口很疼，眼睛里灌满了东西，刺痛难忍。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [fɑːr] ['iːðər] , [nɔːr][dɪd][aɪ] [noʊ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

I	could	not	see	far	either	,	nor	did	I	know	where	I	was	going	.
我	可以	不是	看	远的	任何一个	,	也不	做过	我	知道	在哪里	我	曾是	去	.

我既看不见远处的东西，也不知道自己要去哪里。

[aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][daɪ] ,

I	knew	nothing	except	I	was	about	to	die	,
我	知道	没有什么	除了	我	曾是	关于	到	死	,

我当时什么都不知道，只知道自己即将死去。

[ænd; ənd] [ðæt] [suːn] ['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][æn; ən][end] ; [men] , [dɔːgz] — ['evriθɪŋ] , [jes] ,

and	that	soon	everything	would	be	at	an	end	;	men	,	dogs	—	everything	,	yes	,
和	那	很快	一切	会	是	在	一个	结尾	;	男人	,	狗	—	一切	,	是的	,

['iːv(ə)n][tɑːm] .

even	Tom	.
甚至	汤姆	.

很快一切都将结束；男人、狗——一切，是的，甚至汤姆。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

I	wanted	things	to	come	to	an	end	.
我	通缉	事物	到	来	到	一个	结尾	.

我希望这一切尽快结束。

[aɪ][hæd; həd] ['sʌfərd] [soʊ] ['dredfəli] , [laɪf][wʌz; wəz][soʊ]['hɔːrəb(ə)l] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] ['taɪərd] .

I	had	suffered	so	dreadfully	,	life	was	so	horrible	,	I	was	so	very	tired	.
我	有	遭受	所以	极其糟糕	,	生活	曾是	所以	可怕	,	我	曾是	所以	非常	疲劳的	.

我遭受了太多苦难，生活太糟糕了，我筋疲力尽。

[aɪ] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə][daɪ][ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] .

I	felt	that	it	was	better	to	die	and	have	done	.
我	毛毡	那	它	曾是	更好的	到	死	和	有	完毕	.

我觉得死了算了。

[soʊ][aɪ][swæm][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [fər'get] [θɪŋz] ;

So	I	swam	on	a	long	way	and	began	to	forget	things	;
所以	我	游泳	在	一个	长的	方式	和	开始	到	忘记	事物	;

于是我游了很远的路，开始忘记一些事情；

[ɪn'diːd] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɪg]['tɜːrnɪp] [fiːld] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd]

indeed	I	thought	that	I	was	playing	in	the	big	turnip	field	with	my	mother	and
的确	我	想法	那	我	曾是	玩耍	在	这	大的	芜菁	场地	和	我的	母亲	和

['sɪstər] .

sister	.
姐姐	.

我确实以为自己正和妈妈、姐姐在大萝卜地里玩耍。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] [ə; eɪ][hænd] [ʃɑːt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd]

But	just	as	I	was	sinking	exhausted	a	hand	shot	down	into	the	water	and
但	只是	作为	我	曾是	下沉	筋疲力尽的	一个	手	射击	向下	进入	这	水	和

[kɔːt] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [ɪrz] ,

caught	me	by	the	ears	,
捕捉	我	经过	这	耳朵	,

正当我精疲力竭地沉下去的时候，一只手伸进水里，抓住了我的耳朵。

[ɔːl'ðoʊ] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bendɪŋ] [ə'weɪ]

although	from	below	the	fingers	looked	as	though	they	were	bending	away
虽然	从	以下	这	手指	看起来	作为	尽管	他们	是	弯曲	离开

[frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

from	me	.
从	我	.

虽然从下方看，我的手指似乎在向外弯曲。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [sɪŋk] [mɔːr] ['kwɪkli] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] .

I	saw	it	coming	and	tried	to	sink	more	quickly	,	but	could	not	.
我	锯	它	未来	和	尝试	到	下沉	更多的	迅速地	,	但	可以	不是	.

我预见到了这种情况，并试图更快地下沉，但没能做到。

“ [aɪv] [gɑːt][hɜːr; hər] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][tɑːm] ['gliːfəli] .

“	I've	got	her	,	”	said	the	voice	of	Tom	gleefully	.
“	我已经	得到	她	,	”	说	这	嗓音	的	汤姆	兴高采烈地	.

“我抓到她了！”汤姆的声音欣喜若狂地说。

“ [maɪ] ! ['iznt] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['bjuːti] ?

“	My	!	isn't	she	a	beauty	?
“	我的	!	不是	她	一个	美丽	?

“哇！她真是个美人儿！”

['oʊvər] [naɪn] [paʊndz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] [aʊns] .

Over	nine	pounds	if	she	is	an	ounce	.
超过	九	磅	如果	她	是	一个	盎司	.

如果她重一盎司，那么她的体重将超过九磅。

['oʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [ðoʊ] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , “ [fɔːr; fər] , [lʊk] !

Only	just	in	time	,	though	,	”	he	went	on	,	“	for	,	look	!
仅有的	只是	在	时间	,	尽管	,	”	他	去	在	,	“	为了	,	看	!

“不过也算是及时了，”他继续说道，“因为，你看！

[ʃiːz] ['draʊnɪŋ] ; [hɜːr; hər] [hed] ['wɒblz] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [siː] - [sɪk] .

she's	drowning	;	her	head	wobbles	as	though	she	were	sea	-	sick	.
她是	溺水	;	她	头	摇晃	作为	尽管	她	是	海	-	生病的	.

她快要溺水了；她的头摇摇晃晃，好像晕船了一样。

[bʌk] [ʌp] , [pʊsi] , [bʌk] [ʌp] !

Buck	up	,	pussie	,	buck	up	!
巴克	向上	,	猫咪	,	巴克	向上	!

振作起来，怂包，振作起来！

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [tʃiːt] [ðə; ði] [haʊndz] [æt; ət] [læst] , [juː; jʊ] [noʊ] .

You	**mustn't**	**cheat**	**the**	**hounds**	**at**	**last**	**,**	**you**	**know**	**.**
你	不得	欺骗	这	猎犬	在	最后的	,	你	知道	.

你知道，你最后不能欺骗猎犬。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] ['spɔːrtsmənlaɪk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [heɪt] [ded] [heəz] .

It	**wouldn't**	**be**	**sportsmanlike**	**,**	**and**	**they**	**hate**	**dead**	**hares**	**.**
它	不会	是	体育精神	,	和	他们	恨	死的	野兔	.

这有违体育精神，而且他们憎恨死兔子。

" [ðen] [hiː; hi] [held] [ˌem 'iː] [baɪ] [maɪ] [haɪnd] [legz] [tuː; tə] [dreɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ,

"	**Then**	**he**	**held**	**me**	**by**	**my**	**hind**	**legs**	**to**	**drain**	**the**	**water**	**out**	**of**	**me**	**,**
"	然后	他	握住	我	经过	我的	后	腿	到	流走	这	水	出去	的	我	,

然后他抓住我的后腿，把我体内的水挤出来。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bloʊ] [daʊn] [maɪ] [noʊz] , [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [waɪ] .

and	**afterwards**	**began**	**to**	**blow**	**down**	**my**	**nose**	**,**	**I**	**did**	**not**	**know**	**why**	**.**
和	然后	开始	到	吹	向下	我的	鼻子	,	我	做过	不是	知道	为什么	.

之后，我开始擤鼻涕，我不知道为什么。

“ [dəunt] [duː] [ðæt] , [tɑːm] , ” [sed] ['elə] ['ʃɑːrpli] .

“	**Don't**	**do**	**that**	**,**	**Tom**	**,**	**”**	**said**	**Ella**	**sharply**	**.**
"	不	做	那	,	汤姆	,	"	说	艾拉	尖锐地	.

“别那样做，汤姆，”艾拉厉声说道。

“ [its] ['næsti] . ”

“	**It's**	**nasty**	**.**	**”**
"	它是	可恶的	.	"

“真恶心。”

“ [mʌst; məst] [kiːp] [ðə; ði] [laɪf] [ɪn] [hɜːr; hər] ['sʌmhaʊ] , ” ['ænsər] [tɑːm] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['bloʊɪŋ]

“	**Must**	**keep**	**the**	**life**	**in**	**her**	**somehow**	**,**	**”**	**answered**	**Tom**	**,**	**and**	**went**	**on**	**blowing**
"	必须	保持	这	生活	在	她	不知何故	,	"	回答	汤姆	,	和	去	在	吹

.

:
.

“必须想办法让她活下去，”汤姆回答道，然后继续吹气。

“ ['mæstər] [tɑːm] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒaɪlz] , [huː] [wʌz; wəz] ['roʊɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] .

“	**Master**	**Tom**	**,**	**”**	**interrupted**	**Giles**	**,**	**who**	**was**	**rowing**	**the**	**boat**	**.**
"	掌握	汤姆	,	"	中断	吉尔斯	,	WHO	曾是	划船	这	船	.

“汤姆少爷，”正在划船的吉尔斯打断了他的话。

“ [aɪ] [eint] [pər'tɪkjələr] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [liːv] [ðæt] [ðer; ðər] [her] [ə'loʊn] .

“	**I**	**ain't**	**particular**	**,**	**but**	**I**	**wish**	**you'd**	**leave**	**that**	**there**	**hare**	**alone**	**.**
"	我	不是	特别的	,	但	我	希望	你会	离开	那	那里	野兔	独自的	.

“我倒是不挑剔，但我希望你别再去招惹那只野兔了。”

['sʌmhaʊ] [aɪ] [θɪŋks] [ðeəz; ðəz] [bæd] [nuːz] [ɪn] [ɪts] [aɪ] .

Somehow	**I**	**thinks**	**there's**	**bad**	**news**	**in**	**its**	**eye**	**.**
不知何故	我	思考	有	坏的	消息	在	它是	眼睛	.

我总觉得它的眼睛里藏着不好的消息。

[huː] [noʊz] ?

Who	**knows**	**?**
WHO	知道	?

谁知道呢?

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['devɪ(ə)l] [fiːlz] .

P'raps	**the**	**little**	**devil**	**feels**	**.**
或许	这	小的	魔鬼	感觉	.

或许这小家伙感觉到了。

['eni] [wei] , [its] [ə; eɪ] [rʌm] [wʌn] , [ɪts] ['swɪmɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

Any	way	,	it's	a	rum	one	,	its	swimming	out	to	sea	.
任何	方式	,	它是	一个	朗姆酒	一	,	它是	游泳	出去	到	海	.

总之，这是一艘朗姆酒船，它正游向大海。

[aɪ] ['nevər] [-] [ə; eɪ] ['hʌntɪd] [her] [duː] [ðæt] [ə'fɔːr] . ”

I	never	see'd	a	hunted	hare	do	that	afore	.	”
我	绝不	种子	一个	猎杀	野兔	做	那	之前	.	”

我以前从未见过被猎杀的野兔这样做。

“ [bɑːʃ] ! ” [sed] [tɑːm] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['bloʊɪŋ] .

“	Bosh	!	”	said	Tom	,	and	continued	his	blowing	.
”	博世	!	”	说	汤姆	,	和	持续	他的	吹	.

“砰！”汤姆说道，然后继续吹气。

[wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd][tɑːm] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] , ['hoʊldɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [ɪrz] .

We	reached	the	shore	and	Tom	jumped	out	of	the	boat	,	holding	me	by	the	ears	.
我们	达到	这	支撑	和	汤姆	跳了起来	出去	的	这	船	,	保持	我	经过	这	耳朵	.

我们到达岸边，汤姆从船上跳了下来，揪着我的耳朵。

[ðə; ði] [haʊndz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] , [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['laɪɪŋ] [daʊn] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['taɪərd] ,

The	hounds	were	all	on	the	beach	,	most	of	them	lying	down	,	for	they	were	very	tired	,
这	猎犬	是	全部	在	这	海滩	,	最多	的	他们	说谎	向下	,	为了	他们	是	非常	疲劳的	,

猎犬们都聚集在沙滩上，大部分都躺了下来，因为它们非常疲惫。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [nɑːt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ['tɔːkɪŋ] ['ɜːrnɪstli] ,

but	the	men	were	standing	in	a	knot	at	a	distance	talking	earnestly	,
但	这	男人	是	常设	在	一个	结	在	一个	距离	说	切实	,

但那些人却远远地聚成一团，认真地交谈着。

[tɑːm] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊndz] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] —

Tom	ran	to	the	hounds	,	crying	out	—
汤姆	跑	到	这	猎犬	,	哭泣	出去	—

汤姆跑向猎犬，大喊道——

“ [hɪr] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , [maɪ] ['bjuːtiːz] , [hɪr] [ʃiː; ʃi] [ɪz] !

“	Here	she	is	,	my	beauties	,	here	she	is	!
”	这里	她	是	,	我的	美女	,	这里	她	是	!

“她来了，我的美人们，她来了！”

” [wer'ɑːn] [ðeɪ] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [beɪ] .

”	whereon	they	got	up	and	began	to	bay	.
”	其中	他们	得到	向上	和	开始	到	湾	.

于是它们站起来开始嚎叫。

[ðen] [hiː; hi] [held] [ˌem 'iː] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

Then	he	held	me	above	them	.
然后	他	握住	我	多于	他们	.

然后他把我举过他们上方。

“ ['mæstər][tɑːm] , ” [aɪ] [hɜːrd] ['dʒɛriːz] [vɔɪs] [seɪ] , “ [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] [let] [ðæt] [her] [goʊ][ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] ,

“	Master	Tom	,	”	I	heard	Jerry's	voice	say	,	“	for	God's	sake	let	that	hare	go	and	listen	,
”	掌握	汤姆	,	”	我	听到	杰瑞的	嗓音	说	,	“	为了	神的	清酒	让	那	野兔	去	和	听	,

“汤姆少爷，”我听到杰瑞的声音说，“看在上帝的份上，放那只兔子走，听着。”

['mæstər][tɑːm] , ” [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl]['elə] , [huː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][ˌes oʊ 'biː] ,

Master	**Tom**	**,**	**”**	**and**	**the**	**girl**	**Ella**	**,**	**who**	**of**	**a**	**sudden**	**had**	**begun**	**to**	**sob**	**,**
掌握	汤姆	,	”	和	这	女孩	艾拉	,	WHO	的	一个	突然	有	开始	到	哭泣	,

“汤姆少爷，”女孩艾拉突然开始啜泣起来，“

[traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm] [bæk] .

tried	**to**	**pull**	**him**	**back**	**.**
尝试	到	拉	他	后退	.

试图把他拉回来。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][mæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ['bɪtn] [tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd] ['iːtn] ,

But	**he**	**was**	**mad**	**to**	**see**	**me**	**bitten**	**to**	**death**	**and**	**eaten**	**,**
但	他	曾是	疯狂的	到	看	我	被咬	到	死亡	和	吃	,

但他看到我被咬死吃掉，非常愤怒。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [wʊd] [ə'tend] [tuː; tə][noʊ][wʌn] .

and	**until**	**he**	**had**	**done**	**so**	**would**	**attend**	**to**	**no**	**one**	**.**
和	直到	他	有	完毕	所以	会	出席	到	不	一	.

在此之前，他不会理会任何人。

[hiː; hi]['oʊnli] ['ʃaʊtɪd] , “ [wʌn] — [tuː] — [θriː] !

He	**only**	**shouted**	**,**	**“**	**One**	**—**	**two**	**—**	**three**	**!**
他	仅有的	喊叫	,	“	一	—	二	—	三	!

他只是喊道：“一——二——三！”

[naʊ] , [haʊndz] !

Now	**,**	**hounds**	**!**
现在	,	猎犬	!

现在，猎犬们!

['wɜːri] , ['wɜːri] , ['wɜːri] !

Worry	**,**	**worry**	**,**	**worry**	**!**
担心	,	担心	,	担心	!

担心，担心，担心!

” [ðen] [hiː; hi] [θruː] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ə'bʌv] [ðə; ði] [red] [θroʊt] [ænd; ənd] ['næʃɪŋ] [tiːθ] [wɪtʃ]

”	**Then**	**he**	**threw**	**me**	**into**	**the**	**air**	**above**	**the**	**red**	**throats**	**and**	**gnashing**	**teeth**	**which**
”	然后	他	扔	我	进入	这	空气	多于	这	红色的	喉咙	和	咬牙切齿	牙齿	哪个

[lept] [ʌp] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] .

leapt	**up**	**towards**	**me**	**.**
跳跃	向上	向	我	.

“然后他把我抛向空中，越过那些朝我跃起的、鲜红的喉咙和咬牙切齿的怪物。”

[ðə; ði] [her] [pɔːzd] , [bʌt; bət] ['ædɪd] , “ [dɪd][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [frend] [mə'hætmə,mə'hɑːtmə] ,

The	**Hare**	**paused**	**,**	**but**	**added**	**,**	**“**	**Did**	**you**	**tell**	**me**	**,**	**friend**	**Mahatma**	**,**
这	野兔	暂停	,	但	额外	,	“	做过	你	告诉	我	,	朋友	圣雄甘地	,

兔子停顿了一下，又补充道：“你告诉我了吗，我的朋友圣雄？”

[ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [tɔːrn][tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ] [haʊndz] , - ['broʊkən] [ʌp] ,

that	**you**	**had**	**never**	**been**	**torn**	**to**	**pieces**	**by**	**hounds**	**,**	**'**	**broken**	**up**	**,**
那	你	有	绝不	到过	撕裂	到	件	经过	猎犬	,	-	破碎的	向上	,

你从未被猎犬撕成碎片，“破碎”，

- [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

'	**I**	**believe**	**they**	**call**	**it**	**?**	**”**
-	我	相信	他们	称呼	它	?	”

“我想他们就是这么称呼它的吧？”

“ [jes] , [aɪ][dɪd] , ” [aɪ] ['ænsər] ,

“	**Yes**	**,**	**I**	**did**	**,**	**”**	**I**	**answered**	**,**
“	是的	,	我	做过	,	”	我	回答	,

“是的，我做了，”我回答道。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [dwel] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

“	and	what	is	more	I	shall	be	obliged	if	you	will	not	dwell	upon	the	subject	.
”	和	什么	是	更多的	我	将	是	有义务	如果	你	将要	不是	住	之上	这	主题	.

“而且，如果您不要再纠缠于这个话题，我将不胜感激。”

” [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [feɪst] [mæn]

”	THE	COMING	OF	THE	RED	-	FACED	MAN
”	这	未来	的	这	红色的	-	面对	男人

红脸男的到来

“ [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , ” [sed] [ðə; ði] [her] .

“	As	you	like	,	”	said	the	Hare	.
”	作为	你	喜欢	,	”	说	这	野兔	.

“随你便吧。”兔子说。

“ ['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['dredf(ə)l] .

“	Certainly	it	was	very	dreadful	.
”	当然	它	曾是	非常	可怕	.

“那确实非常可怕。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [læst] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

It	seemed	to	last	a	long	time	.
它	似乎	到	最后的	一个	长的	时间	.

似乎持续了很长时间。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] [naʊ] ,

But	I	don't	mind	it	so	much	now	,
但	我	不	头脑	它	所以	很多	现在	,

但我现在不太在意了。

[fɔːr; fər][aɪ] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['nevər] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] .

for	I	feel	that	it	can	never	happen	to	me	again	.
为了	我	感觉	那	它	能	绝不	发生	到	我	再次	.

因为我觉得这种事不会再发生在我身上了。

[æt; ət] [liːst] [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] ,

At	least	I	hope	it	can't	,
在	至少	我	希望	它	不能	,

至少我希望不会这样。

[fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪt] ,

for	I	don't	know	what	I	have	done	to	deserve	such	a	fate	,
为了	我	不	知道	什么	我	有	完毕	到	应得	这样的	一个	命运	,

因为我不知道我做错了什么，要落得这样的下场。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [noʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wʌns] . ”

any	more	than	I	know	why	it	should	have	happened	to	me	once	.	”
任何	更多的	比	我	知道	为什么	它	应该	有	发生	到	我	一次	.	”

我也不知道为什么这种事会发生在我身上。”

“ ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][dɪd][ɪn][ə; eɪ] ['priːviəs] [ɪg'zɪstəns] , [pər'hæps] , ” [aɪ] ['ænsər] .

“	Something	you	did	in	a	previous	existence	,	perhaps	,	”	I	answered	.
”	某物	你	做过	在	一个	以前的	存在	,	也许	,	”	我	回答	.

“或许是你前世做过的事吧。”我回答道。

“ [juː; jʊ] [siː] [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['hʌntɪd] ['ʌðər] ['kriːtʃərz] [soʊ] ['kruːəli] [ðæt] [æt; ət] [læst] [jʊr; jər]

“	You	see	then	you	may	have	hunted	other	creatures	so	cruelly	that	at	last	your
”	你	看	然后	你	可能	有	猎杀	其他	生物	所以	残酷地	那	在	最后的	你的

[tɜːrn] [keɪm] [tuː; tə] ['sʌfər] [wʌt] [juː; jʊ][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['sʌfər] .

turn	came	to	suffer	what	you	had	made	them	suffer	.
转动	来了	到	遭受	什么	你	有	制成	他们	遭受	.

“你看，你可能曾残忍地猎杀其他动物，以至于最终轮到你承受你曾让它们承受的痛苦了。”

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [θɪŋk] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][men][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ]

I	often	think	that	because	of	what	we	have	done	before	we	men	are	also
我	经常	思考	那	因为	的	什么	我们	有	完毕	前	我们	男人	是	还

['riːəli] ['biːɪŋ] ['hʌntɪd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi]['kænɑːt] [siː] . ”

really	being	hunted	by	something	we	cannot	see	.	”
真的	存在	猎杀	经过	某物	我们	不能	看	.	”

我常常觉得，因为我们过去所做的一切，我们男人实际上也正被某种我们看不见的东西追捕着。

“ [ɑː] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [her] , “ [aɪ]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .

“	Ah	!	”	exclaimed	the	Hare	,	“	I	never	thought	of	that	.
“	啊	！	”	惊呼	这	野兔	,	“	我	绝不	想法	的	那	.

“啊！”兔子惊呼道，“我从来没想过这一点。”

[aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [θɪŋz] [siːm] ['dʒʌstɚ][ænd; ənd] [les] ['wɪkɪd] .

I	hope	it	is	true	,	for	it	makes	things	seem	juster	and	less	wicked	.
我	希望	它	是	真的	,	为了	它	制作	事物	似乎	贾斯特	和	较少的	邪恶	.

我希望这是真的，因为这样一来，事情看起来就更公正，不那么邪恶了。

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , [frend] [mə'hætməˌmə'hɑːtmə] , [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['duːɪŋ] [hɪr] [naʊ] ,

But	I	say	,	friend	Mahatma	,	what	am	I	doing	here	now	,
但	我	说	,	朋友	圣雄甘地	,	什么	是	我	正在做	这里	现在	,

但我想问，圣雄朋友，我现在在这里做什么？

[wer] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [pʊr] ['kriːtʃərz] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [fiːt] ['nevər] , [ɔːr]['hɑːrdli] ['evər] [kʌm] ? ”

where	you	tell	me	poor	creatures	with	four	feet	never	,	or	hardly	ever	come	?	”
在哪里	你	告诉	我	贫穷的	生物	和	四	脚	绝不	,	或者	几乎	曾经	来	?	”

你告诉我，那些可怜的四脚动物从来不来，或者几乎不来吗？

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , [her] .

“	I	don't	know	,	Hare	.
“	我	不	知道	,	野兔	.

“我不知道，哈雷。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [waɪz] ,

I	am	not	wise	,
我	是	不是	明智的	,

我并不明智，

[tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['græntɪd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [roʊd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]

to	whom	it	is	only	granted	to	visit	the	Road	occasionally	to	search	for
到	谁	它	是	仅有的	的确	到	访问	这	路	偶尔	到	搜索	为了

[sʌm; səm][wʌn] . ”

some	one	.	”
一些	一	.	”

只允许偶尔来这条路寻找某人。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [mə'hætməˌmə'hɑːtmə] ,

“	I	understand	,	Mahatma	,
“	我	理解	,	圣雄甘地	,

“我明白了，圣雄甘地。”

[bʌt; bət] [stɪl] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

but	still	you	must	know	a	great	deal	or	you	would	not	be	allowed	in	such	a
但	仍然	你	必须	知道	一个	伟大的	交易	或者	你	会	不是	是	允许	在	这样的	一个

[pleɪs] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [taɪm] ,

place	before	your	time	,
地方	前	你的	时间	,

但是，你仍然必须懂得很多东西，否则你不可能在合适的年龄之前就被允许进入这样的地方。

[ɔːr][æt; ət] ['eni] [reɪt] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ges] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

or	at	any	rate	you	must	be	able	to	guess	a	great	deal	.
或者	在	任何	速度	你	必须	是	有能力的	到	猜测	一个	伟大的	交易	.

或者至少你必须具备很强的猜测能力。

[soʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] ? ″

So	tell	me	,	why	do	you	think	that	I	am	here	?	″
所以	告诉	我	,	为什么	做	你	思考	那	我	是	这里	?	″

所以告诉我，你觉得我为什么会在这里?

“ [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] , [her] , [aɪ] [kɑːnt] [ɪn'diːd] .

“	I	can't	say	,	Hare	,	I	can't	indeed	.
″	我	不能	说	,	野兔	,	我	不能	的确	.

“我不能说，哈雷，我真的不能说。”

[pər'hæps]['æftər][ðə; ði] [geɪts] [ɑːr; ər]['oʊpən][ænd; ənd][jʊr; jər] ['gɑːrdiən] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][tuː; tə]

Perhaps	after	the	Gates	are	open	and	your	Guardian	has	given	you	to
也许	后	这	盖茨	是	打开	和	你的	监护人	有	给定	你	到

[drɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌp] ,

drink	of	the	Cup	,
喝	的	这	杯子	,

或许在圣门开启，你的守护者让你饮下圣杯之后，

[juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [weɪk] [ʌp] [ə'gen] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [els] . ″

you	will	go	to	sleep	and	wake	up	again	as	something	else	.	″
你	将要	去	到	睡觉	和	唤醒	向上	再次	作为	某物	别的	.	″

你睡着后醒来，会变成另一种样子。

“ [tuː; tə] [drɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌp] , [mə'hætməˌmə'hɑːtmə] ?

“	To	drink	of	the	cup	,	Mahatma	?
″	到	喝	的	这	杯子	,	圣雄甘地	?

“圣雄，要不要喝这杯酒？”

[aɪ][dəunt] [drɪŋk] ; [æt; ət] [liːst] [aɪ] ['dɪdnt] , [ðoʊ] [aɪ] [kɑːnt] [tel] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] [hɪr] .

I	don't	drink	;	at	least	I	didn't	,	though	I	can't	tell	what	may	happen	here	.
我	不	喝	;	在	至少	我	没有	,	尽管	我	不能	告诉	什么	可能	发生	这里	.

我不喝酒；至少我以前不喝，虽然我无法预知这里会发生什么。

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [ə'baʊt] ['weɪkɪŋ] [ʌp] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [els] ?

But	what	do	you	mean	about	waking	up	as	something	else	?
但	什么	做	你	意思是	关于	醒来	向上	作为	某物	别的	?

但你说的醒来变成另一种人是什么意思?

[pliːz] [biː; bi] [mɔːr] [pleɪn] .

Please	be	more	plain	.
请	是	更多的	清楚的	.

请说得更直白些。

[æz; əz] [wʌt] [els] ? ″

As	what	else	?	″
作为	什么	别的	?	″

还能是什么呢?

“ [oʊ] ! [huː] [kæn; kən] [noʊ] ?

“	Oh	!	who	can	know	?
″	哦	!	WHO	能	知道	?

“哦！谁知道呢？”

['pɑːsəbli] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði]['hjuːmən] [roʊd] [juː; jʊ] [maɪt] ['iːv(ə)n] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæn][sʌm; səm]

Possibly	as	you	are	on	the	human	Road	you	might	even	become	a	man	some
可能	作为	你	是	在	这	人类	路	你	可能	甚至	变得	一个	男人	一些

[deɪ] ,

day	,
天	,

或许，既然你走在人生的道路上，将来有一天你甚至会成为一个真正的男人。

[ðoʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [bɪld] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hoʊp] [æz; əz] [ðæt] . ”

though	I	should	not	advise	you	to	build	on	such	a	hope	as	that	.	”
尽管	我	应该	不是	建议	你	到	建造	在	这样的	一个	希望	作为	那	.	”

但我不建议你抱有这样的希望。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] , [mə'hætmə,mə'hɑːtmə] ?

“	What	do	you	say	,	Mahatma	?
”	什么	做	你	说	,	圣雄甘地	?

“圣雄，您怎么说？”

[ə; eɪ] [mæn] !

A	man	!
一个	男人	!

一个男人!

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] - [legd] [biːsts] [ðæt] [hʌnt] [heəz] ; [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [dʒaɪlz] [ænd; ənd] [tɑːm] —

One	of	those	two	-	legged	beasts	that	hunt	hares	;	a	thing	like	Giles	and	Tom	—
一	的	那些	二	-	腿	野兽	那	打猎	野兔	;	一个	事物	喜欢	吉尔斯	和	汤姆	—

[jes] , [tɑːm] ?

yes	,	Tom	?
是的	,	汤姆	?

那种猎捕野兔的两足动物；像吉尔斯和汤姆那样的——对，汤姆?

[oʊ] ! [nɑːt] [ðæt] — [nɑːt] [ðæt] !

Oh	!	not	that	—	not	that	!
哦	!	不是	那	—	不是	那	!

哦！不是那个——不是那个!

[aɪ'd] ['ɔːlmoʊst] ['ræðər] [goʊ] [θruː] ['evriθɪŋ] [ə'gen] [ðæn; ðən] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kruːəl] , ['tɔːtʃəriŋ] [mæn] .

I'd	almost	rather	go	through	everything	again	than	become	a	cruel	,	torturing	man	.
ID	几乎	相当	去	通过	一切	再次	比	变得	一个	残忍的	,	酷刑	男人	.

我宁愿再经历一遍这一切，也不愿成为一个残忍、虐待他人的人。

” [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [spoʊk] [ðʌs] [ðə; ði] [her] [gruː] [soʊ] [dɪ'stɜːrbd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] ['vænɪʃt] ;

”	As	it	spoke	thus	the	Hare	grew	so	disturbed	that	it	nearly	vanished	;
”	作为	它	辐	因此	这	野兔	生长	所以	不安	那	它	几乎	消失了	;

“兔子这样说着，越来越惊慌，几乎消失不见了；

['lɪtərəli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [melt] [ə'weɪ] [tɪl] [aɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [pər'siːv] [ɪts] ['aʊtlaɪn] .

literally	it	seemed	to	melt	away	till	I	could	only	perceive	its	outline	.
字面上地	它	似乎	到	熔化	离开	直到	我	可以	仅有的	感知	它是	大纲	.

它仿佛真的融化了一样，直到我只能看到它的轮廓。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ʃɑːk] [aɪ] [ˌkɔmpri'hendid] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɔːrər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [fiːl] [æt; ət]

With	a	kind	of	shock	I	comprehended	all	the	horror	that	it	must	feel	at
和	一个	种类	的	震惊	我	理解	全部	这	恐怖	那	它	必须	感觉	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɑːspekt] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

such	a	prospect	as	I	had	suggested	to	it	,
这样的	一个	前景	作为	我	有	建议	到	它	,

我震惊地意识到，对于我向它提出的那种设想，它该有多么恐惧。

[ænd; ənd] ['riːəli] [ðɪs] ['græspɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truːθ] [hɜːrt] [maɪ] ['hjuːmən] [praɪd] .

and	really	this	grasping	of	the	truth	hurt	my	human	pride	.
和	真的	这	抓握	的	这	真相	伤害	我的	人类	自豪	.

而这种对真相的领悟，真的伤害了我的自尊心。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

It	had	never	come	home	to	me	before	that	the	circumstances	of	their
它	有	绝不	来	家	到	我	前	那	这	情况	的	他们的

[laɪvz; lɪvz] — [ænd; ənd] ['dɛθs] — [mʌst; məst] [kɔːz] [sʌm; səm] ['kriːtʃərz] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][ɪn] [streɪndʒ]

lives	—	and	deaths	—	must	cause	some	creatures	to	see	us	in	strange
生活	—	和	死亡人数	—	必须	原因	一些	生物	到	看	我们	在	奇怪的

[laɪts] .

lights	.
灯	.

我以前从未意识到，他们的人生经历——以及死亡——必然会让某些生物用异样的眼光看待我们。

“ [oʊ] ! [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [aɪ][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] , ” [aɪ] [sed] ['hɜːrɪdli] ,

“	Oh	!	I	have	no	doubt	I	was	mistaken	,	”	I	said	hurriedly	,
“	哦	!	我	有	不	怀疑	我	曾是	错误	,	”	我	说	匆匆	,

“哦！我确信我弄错了，”我急忙说道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] [wɪʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'spektɪd] .

“	and	that	your	wishes	on	the	point	will	be	respected	.
“	和	那	你的	愿望	在	这	观点	将要	是	受人尊敬	.

“并且，您在这方面的意愿将得到尊重。”

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] .

I	told	you	that	I	know	nothing	.
我	讲述	你	那	我	知道	没有什么	.

我告诉过你，我什么都不知道。

” [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði] [her] [bɪ'keɪm] [kwaɪt]['vɪzəb(ə)l] [ə'gen] .

”	At	these	words	the	Hare	became	quite	visible	again	.
”	在	这些	字	这	野兔	成为	相当	可见的	再次	.

话音刚落，兔子又清晰地出现在眼前。

[ˌaɪ 'tiː][sæt][ʌp][ænd; ənd] ['veri] [rɪ'flektɪvli] [bɪ'gæn][tuː; tə][rʌb] [ɪts] [stɪl] ['ʃædoʊi] [noʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

It	sat	up	and	very	reflectively	began	to	rub	its	still	shadowy	nose	with	a
它	卫星	向上	和	非常	反思地	开始	到	擦	它是	仍然	阴暗的	鼻子	和	一个

['ʃædoʊi] [pɔː] .

shadowy	paw	.
阴暗的	爪子	.

它坐了起来，若有所思地用一只阴影般的爪子揉搓着它仍然笼罩在阴影中的鼻子。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'membər] [ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːlt]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði][kʌt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]

I	think	that	it	remembered	the	sting	of	the	salt	water	in	the	cut	made	by	the
我	思考	那	它	记得	这	蜇	的	这	盐	水	在	这	切	制成	经过	这

[glæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sprʌŋ] .

glass	of	the	window	through	which	it	had	sprung	.
玻璃	的	这	窗户	通过	哪个	它	有	弹簧	.

我想它还记得被窗户玻璃划破的伤口里海水刺痛的感觉，它就是从那里跳出来的。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ɪts] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

Believing	that	its	remarkable	story	was	done	,
相信	那	它是	卓越	故事	曾是	完毕	,

认为它那段非凡的故事已经结束了，

[ænd; ənd] [ðæt] ['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌɔːltə'geðər] [melt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['vænɪʃ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]

and	that	presently	it	would	altogether	melt	away	and	vanish	out	of	my
和	那	目前	它	会	共	熔化	离开	和	消失	出去	的	我的

['nɑːlɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

不久之后，它将彻底消失，从我的记忆中彻底消失。

[aɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
I looked about me .
我 看起来 关于 我 .

我环顾四周。

[fɜːrst][aɪ] [lʊkt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [geɪts] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðə; ði] [laɪts] [hæd; həd] [jet] [bɪ'gʌn]
First I looked above the towering Gates to see whether the Lights had yet begun
第一的 我 看起来 多于 这 参天 盖茨 到 看 无论 这 灯 有 然而 开始
[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .
to change .
到 改变 .

我先抬头望向高耸的大门，看看灯光是否已经开始变化。

[ðen] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][aɪ] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [roʊd] ,
Then as they had not I looked down the Great White Road ,
然后 作为 他们 有 不是 我 看起来 向下 这 伟大的 白色的 路 ,

于是，因为他们没有，我便向下望去，看到了那条伟大的白色大道。

['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] ,
following it for miles and miles ,
下列的 它 为了 英里 和 英里 ,

跟着它走了好几英里，

[ʌn'tɪl] ['iːv(ə)n][tuː; tə][maɪ] ['spɪrɪt] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːst] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] ['noʊwer] .
until even to my spirit sight it lost itself in the Nowhere .
直到 甚至 到 我的 精神 视线 它 丢失的 本身 在 这 无处 .

甚至连我的灵魂都无法看见它，它最终消失在了虚无之中。

['prez(ə)ntli] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [roʊd] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [griːn] [koʊt] ,
Presently coming up this Road towards us I saw a man dressed in a green coat ,
目前 未来 向上 这 路 向 我们 我 锯 一个 男人 穿着 在 一个 绿色的 外套 ,

这时，我看到一个穿着绿色外套的男人正沿着这条路朝我们走来。

['raɪdɪŋ] - ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] [buːts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːkt] [kæp] , [huː] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ]
riding - breeches and boots and a peaked cap , who held in his hand a
骑术 - 马裤 和 靴子 和 一个 巅峰 帽 , WHO 握住 在 他的 手 一个
['hʌntɪŋ] - [wɪp] .
hunting - whip .
打猎 - 鞭 .

他身穿马裤、马靴，头戴鸭舌帽，手里拿着猎鞭。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] ['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , ['oʊpən]
He was a fine - looking person of middle age , with a pleasant , open
他 曾是 一个 美好的 - 寻找 人 的 中间 年龄 , 和 一个 令人愉快的 , 打开
['kaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,

他是一位相貌英俊的中年男子，面容和蔼开朗。

[braɪt] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd] ['veri] [red] [tʃiːks] , [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːr] [laɪt] - ['kʌlərd] ['wɪskərz] .
bright blue eyes , and very red cheeks , on which he wore light - coloured whiskers .
明亮的 蓝色的 眼睛 , 和 非常 红色的 脸颊 , 在 哪个 他 穿着 光 - 有色 胡须 .

他有一双明亮的蓝眼睛，还有红扑扑的脸颊，上面长着浅色的胡须。

[ɪn] [ʃɔːrt] [ə; eɪ]['dʒoʊviəl] - ['lʊkɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [θɪŋz] [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['ɔːlweɪz]
In short a jovial - looking individual , with whom things had evidently always
在 短的 一个 欢乐的 - 寻找 个人 , 和 谁 事物 有 显然 总是
[gɔːn] [wel] ,
gone well ,
已消失 出色地 ,

简而言之，他是一个看起来很开朗的人，显然一直以来一切都很顺利。

[wʌn][tuː; tə] [huːm] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd]['ment(ə)l] ['strʌg(ə)l] [wɜːr; wər] ['ʌtər]
one **to** **whom** **sorrow** **and** **disappointment** **and** **mental** **struggle** **were** **utter**
一 到 谁 悲哀 和 失望 和 精神的 斗争 是 说出
[st'reɪndʒəz] .
strangers **.**
陌生人 .

对于一个从未经历过悲伤、失望和精神折磨的人来说，这些感受都是完全陌生的。

[hiː; hi] , [æt; ət] [liːst] , [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] “ [ɪn'dʊr] ['hɑːrdnəs] ” [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]
He **,** **at** **least** **,** **had** **never** **known** **what** **it** **is** **to** **“** **endure** **hardness** **”** **in** **all** **his**
他 , 在 至少 , 有 绝不 已知 什么 它 是 到 “ 忍受 硬度 ” 在 全部 他的
[laɪf] .
life **.**
生活 .

至少，他一生中从未体会过“忍受苦难”的滋味。

['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [æz; əz][wʌn][kæn; kən][duː][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] ,
Studying **his** **nature** **as** **one** **can** **do** **on** **the** **Road** **,**
学习 他的 自然 作为 一 能 做 在 这 路 ,

像在路上那样去研究他的本性，

[aɪ] [pər'siːvd] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ɪn][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [gaɪl] .
I **perceived** **also** **that** **in** **him** **there** **was** **no** **guile** **.**
我 感知 还 那 在 他 那里 曾是 不 诡计 .

我还看出他为人诚实无辜。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['maɪndɪd] , [gɑːd] - [fiərɪŋ] [mæn] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] [laɪts] ,
He **was** **a** **good** **-** **minded** **,** **God** **-** **fearing** **man** **according** **to** **his** **simple** **lights** **,**
他 曾是 一个 好的 - 有思想 , 上帝 - 害怕 男人 根据 到 他的 简单的 灯 ,

在他看来，他是一个心地善良、敬畏上帝的人。

[huː] [hæd; həd] [dʌn] ['meni] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [kən'trɪbjuːtɪd] ['lɪbərəli] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv]
who **had** **done** **many** **kindnesses** **and** **contributed** **liberally** **towards** **the** **wants** **of**
WHO 有 完毕 许多 善意 和 贡献 慷慨地 向 这 想要 的
[ðə; ði] [pʊr] ,
the **poor** **,**
这 贫穷的 ,

他曾行过许多善事，并慷慨解囊帮助穷人，

[ðoʊ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [rɪtʃ] ,
though **as** **he** **had** **been** **very** **rich** **,**
尽管 作为 他 有 到过 非常 富有的 ,

尽管他非常富有，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][kɔːst][hɪm; ɪm]['lɪt(ə)l] [ðʌs] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['prɒm(p)tɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt]
it **had** **cost** **him** **little** **thus** **to** **gratify** **the** **natural** **promptings** **of** **his** **heart**
.
:
.

这样一来，他只需付出很小的代价就能满足自己内心的自然渴望。

[mɔːr'oʊvər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wʌt] - [kɔːlz] [ə; eɪ] “ [jʌŋ] [soʊl] , ” [kwaɪt] [jʌŋ] [ɪn'diːd] ,
Moreover **he** **was** **what** **Jorsen** **calls** **a** **“** **young** **soul** **,** **”** **quite** **young** **indeed** **,**
而且 他 曾是 什么 - 呼叫 一个 “ 年轻的 灵魂 , ” 相当 年轻的 的确 ,

此外，他正如乔森所说，是个“年轻的灵魂”，确实非常年轻。

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [miːn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [wɔːkt] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn] ['priːviəs] [steɪts] [ʌv; əv]

by	which	I	mean	that	he	had	not	often	walked	the	Road	in	previous	states	of
经过	哪个	我	意思是	那	他	有	不是	经常	步行	这	路	在	以前的	各州	的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

我的意思是，在他之前的生活中，他并不经常走这条路。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['ɪnstəns] [ðæt] ['iːstərn] ['wʊmən] [hæd; həd] [dʌn] [huː] [ə'kɔst] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

as	for	instance	that	Eastern	woman	had	done	who	accosted	me	before	the
作为	为了	实例	那	东	女士	有	完毕	WHO	被骚扰	我	前	这

[ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [her] .

arrival	of	the	Hare	.
到达	的	这	野兔	.

例如，在兔子到来之前拦住我的那个东方女人就是这么做的。

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] [hɪz; ɪz] [kruːd] ['neɪtʃər] [hæd; həd] ['skersli] [ˌaʊt'groʊn] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['hjuːmən]

So	to	speak	his	crude	nature	had	scarcely	outgrown	the	primitive	human
所以	到	说话	他的	原油	自然	有	几乎	长大了就不合适了	这	原始	人类

[kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [nə'sesəti] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [teɪst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌstəmeri] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt]

condition	in	which	necessity	as	well	as	taste	make	it	customary	and	pleasant
状况	在	哪个	必要性	作为	出色地	作为	品尝	制作	它	习惯	和	令人愉快的

[tuː; tə] [men] [tuː; tə] [kɪl] ;

to	men	to	kill	;
到	男人	到	杀	;

可以说，他粗野的本性几乎没有摆脱原始的人类状态，在这种状态下，出于必要和喜好，杀戮成为人类的习惯和乐趣；

[ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] [θruː] [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [bɔɪ] ['paːsiz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['mænhʊd] ,

that	condition	through	which	almost	every	boy	passes	on	his	way	to	manhood	,
那	状况	通过	哪个	几乎	每一个	男生	通过	在	他的	方式	到	男子气概	,

几乎每个男孩在成长为男人的过程中都会经历的那种状态，

[aɪ] [sə'poʊz] [baɪ][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['siːkrət] [lɔː] [ʌv; əv] [ˌremɪ'nɪsns] .

I	suppose	by	the	working	of	some	secret	law	of	reminiscence	.
我	认为	经过	这	在职的	的	一些	秘密	法律	的	怀旧	.

我想这大概是某种神秘的回忆法则在起作用吧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [θɔːt] [ðæt] [fɜːrst][led][ˌem 'iː][tuː; tə] [kə'nekt] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

It	was	this	thought	that	first	led	me	to	connect	the	new	-	comer	with	the
它	曾是	这	想法	那	第一的	引领	我	到	连接	这	新的	-	角	和	这

[red] - [feɪst] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɛrz] ['stɔːri] .

Red	-	faced	Man	of	the	Hare's	story	.
红色的	-	面对	男人	的	这	野兔的	故事	.

正是这个想法让我首先将这位新来者与红脸兔人的故事联系起来。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [dens] ,

It	may	seem	strange	that	I	should	have	been	so	dense	,
它	可能	似乎	奇怪的	那	我	应该	有	到过	所以	稠密	,

我竟然如此迟钝，这或许会让人觉得很奇怪。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

but	the	truth	is	that	it	never	occurred	to	me	,
但	这	真相	是	那	它	绝不	发生	到	我	,

但事实上，我从未想到过这一点。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [her] ,

any	more	than	it	had	done	to	the	Hare	,
任何	更多的	比	它	有	完毕	到	这	野兔	,

它对兔子的影响比对兔子的影响更大。

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ɔːl] ['laɪkli] [tuː; tə] [tred] [ðə; ði] [roʊd] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz]
that **such** **a** **person** **would** **be** **at** **all** **likely** **to** **tread** **the** **Road** **for** **many** **years**
那 这样的 一个 人 会 是 在 全部 可能 到 踏 这 路 为了 许多 年
[tuː; tə] [kʌm] .
to **come** **.**
到 来 .

这样的人很有可能在未来的许多年里继续走这条路。

[aɪ][hæd; həd] ['gæðərd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæd; həd]
I **had** **gathered** **that** **he** **was** **comparatively** **young** **,** **and** **although** **I** **had**
我 有 聚集 那 他 曾是 比较 年轻的 , 和 虽然 我 有
['ɑːrgjuːd] ['ʌðərwaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [her] ,
argued **otherwise** **with** **the** **Hare** **,**
争论 否则 和 这 野兔 ,

我之前了解到他比较年轻，虽然我曾和兔子争论过不同的看法，

[hæd; həd] [kən'kluːdid] ['ðerfɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪz; ɪz] ['hæpi] [ɜːrθ] [laɪf]
had **concluded** **therefore** **that** **he** **would** **continue** **to** **live** **his** **happy** **earth** **life**
有 结束 所以 那 他 会 继续 到 居住 他的 快乐的 地球 生活
[ʌn'tɪl] [oʊld][eɪdʒ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][end] .
until **old** **age** **brought** **him** **to** **a** **natural** **end** **.**
直到 老的 年龄 带来 他 到 一个 自然的 结尾 .

因此他得出结论，他将继续在地球上过着幸福的生活，直到年老体衰而自然死亡。

[hens] [maɪ] [əb'tuːsnəs] .
Hence **my** **obtuseness** **.**
因此 我的 迟钝 .

这就是我迟钝的原因。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] ['θɔːtfəli] ,
The **man** **was** **drifting** **towards** **me** **thoughtfully** **,**
这 男人 曾是 漂流 向 我 深思熟虑 ,

那人若有所思地向我走来，

['evɪdəntli] [mʌtʃ] [bɪ'wɪldərd] [baɪ][hɪz; ɪz] [nuː] [sə'raʊndɪŋz] [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'freɪd] .
evidently **much** **bewildered** **by** **his** **new** **surroundings** **but** **not** **in** **the** **least** **afraid** **.**
显然 很多 困惑 经过 他的 新的 周围环境 但 不是 在 这 至少 害怕的 .

他显然对新的环境感到非常困惑，但丝毫没有害怕。

[ɪn'diːd] [ðer; ðər] [nʌn] [ɑːr; ər][ə'freɪd] ;
Indeed **there** **none** **are** **afraid** **;**
的确 那里 没有任何 是 害怕的 ;

确实没有人感到害怕；

[wen] [ðeɪ] [glaɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [deθ] - [bedz] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] [ðeɪ] [liːv] [fɪr] [bɪ'haɪnd]
when **they** **glide** **from** **their** **death** **-** **beds** **to** **the** **Road** **they** **leave** **fear** **behind**
什么时候 他们 滑行 从 他们的 死亡 - 床 到 这 路 他们 离开 害怕 在后面
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['tɛrərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mɔːrt(ə)l][lɑːt] .
them **with** **the** **other** **terrors** **of** **our** **mortal** **lot** **.**
他们 和 这 其他 恐怖 的 我们的 凡人 很多 .

当他们从临终的病榻滑向死亡之路时，他们将恐惧连同我们凡人命运中的其他恐惧一起留在身后。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] ,
Presently **he** **became** **conscious** **of** **the** **presence** **of** **the** **Hare** **,**
目前 他 成为 有意识的 的 这 在场 的 这 野兔 ,

这时他才意识到兔子的存在。

[ænd; ənd] [θɔːts] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kʊd; kəd] [riːd] .
and **thoughts** **passed** **through** **his** **mind** **which** **of** **course** **I** **could** **read** **.**
和 想法 通过了 通过 他的 头脑 哪个 的 课程 我 可以 读 .

他脑海中闪过许多念头，我当然能读懂。

“ [maɪ][wɜːrd] !
“ My word !
” 我的 单词 !

“我的天哪！”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [hoʊpt] .
” he said to himself , “ things are better than I hoped .
” 他 说 到 他自己 , “ 事物 是 更好的 比 我 希望 .

他对自己说：“情况比我预想的要好。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [her] , [ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [heəz] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd]
There's a hare , and where there are hares there must be hunting and
有 一个 野兔 , 和 在哪里 那里 是 野兔 那里 必须 是 打猎 和
['ʃuːtɪŋ] .
shooting .
射击 .

有野兔的地方就有野兔，而有野兔的地方就一定有狩猎和射击。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʌn] , [ɔːr][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] !
if only I had a gun , or the ghost of a gun !
如果 仅有的 我 有 一个 枪 , 或者 这 鬼 的 一个 枪 !

要是我有一把枪就好了，哪怕只是一把枪的幻影也好!

” [ðen] [æn; ən][aɪ'diːə] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
” Then an idea struck him .
” 然后 一个 主意 击 他 .

“这时，他灵光一闪。”

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] - [krɑːp][ænd; ənd] [həːld] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [her] .
He lifted his hunting - crop and hurled it at the Hare .
他 抬起 他的 打猎 - 庄稼 和 投掷 它 在 这 野兔 .

他举起猎鞭，朝野兔扔了过去。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][krɑːp][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hɜːrt] ['nʌθɪŋ] .
As it was only the shadow of a crop of course it could hurt nothing .
作为 它 曾是 仅有的 这 阴影 的 一个 庄稼 的 课程 它 可以 伤害 没有什么 .

因为它只是庄稼的影子，当然不会造成任何伤害。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [went] [θruː] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] [ænd; ənd] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [twɪst] [raʊnd]
Still it went through the shadow of the Hare and caused it to twist round
仍然 它 去 通过 这 阴影 的 这 野兔 和 导致 它 到 捻 圆形的
[laɪk] ['laɪtnɪŋ] .
like lightning .
喜欢 闪电 .

但它还是穿过了兔子的阴影，使兔子像闪电一样旋转起来。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑːt] ['eniweɪ] , ” [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [smaɪl] .
“ That was a good shot anyway , ” he reflected , with a satisfied smile .
“ 那 曾是 一个 好的 射击 反正 , ” 他 反映 , 和 一个 使满意 微笑 .

“不管怎样，那一枪打得不错，”他满意地笑着想。

[baɪ] [naʊ] [ðə; ði] [her] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] .
By now the Hare had seen him .
经过 现在 这 野兔 有 已见 他 .

这时，兔子已经看到他了。

“ [ðə; ði] [red] - [feɪst] [mæn] !
“ The Red - faced Man !
” 这 红色的 - 面对 男人 !

“红脸男！”

” [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'skleɪmd] , “ ['græmpəs] [hɪm'self] !
” it exclaimed , “ Grampus himself !
” 它 惊呼 , “ 革兰氏染色剂 他自己 !

它惊呼道：“是爷爷本人！”

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [tuː; tə] [fliː] [ə'weɪ] .
” and it turned to flee away .
” 和 它 转向 到 逃跑 离开 .

于是它转身逃走了。

“ [dəunt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , ” [aɪ] [kraɪd] , “ [hiː; hi] [kɑːnt] [hɜːrt] [juː; jʊ] ; ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [hɜːrt] [juː; jʊ]
“ Don't be frightened , ” I cried , “ he can't hurt you ; nothing can hurt you
[hɪr] .
here .
这里 .

“别害怕，”我喊道，“他伤害不了你；这里没有任何东西能伤害你。”

” [ðə; ði] [her] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [sæt] [ʌp] .
” The Hare halted and sat up .
” 这 野兔 停止 和 卫星 向上 .

兔子停了下来，坐了起来。

“ [noʊ] , ” [ˌaɪ 'tiː] [sed] , “ [aɪ] [fər'gɑːt] .
“ No , ” it said , “ I forgot .
” 不 , ” 它 说 , ” 我 忘了 .

“不，”它说，“我忘了。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [sɔː] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] .
But you saw , he tried to .
但 你 锯 , 他 尝试 到 .

但你也看到了，他尝试过了。

[naʊ] , [mə'hætməˌmə'hɑːtmə] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ə; eɪ] ['blʌdθɜːrsti] [bruːt] [hiː; hi] [ɪz] .
Now , Mahatma , you will understand what a bloodthirsty brute he is .
现在 , 圣雄甘地 , 你 将要 理解 什么 一个 嗜血 蛮力 他 是 .

现在，圣雄甘地，你就会明白他是一个多么嗜血残暴的暴徒了。

['iːv(ə)n]['æftər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] [hiː; hi] [hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] [ə'gen] . ”
Even after I am dead he has tried to kill me again . ”
甚至 后 我 是 死的 他 有 尝试 到 杀 我 再次 . ”

即使我死了，他还是想再杀我一次。

“ [wel] , [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ? ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [mæn] .
“ Well , and why not ? ” interrupted the Man .
” 出色地 , 和 为什么 不是 ? ” 中断 这 男人 .

“那为什么不行呢？”男人打断道。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [heəz] [fɔːr; fər] [ɪk'sept] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪld] ? ”
“ What are hares for except to be killed ? ”
” 什么 是 野兔 为了 除了 到 是 被杀 ? ”

“野兔除了被猎杀还能做什么呢？”

“ [ðer; ðər] , [mə'hætməˌmə'hɑːtmə] , [juː; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
“ There , Mahatma , you hear him .
” 那里 , 圣雄甘地 , 你 听到 他 .

“圣雄，你听见他说话了。”

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [mæn] , [huː] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

Look	at	me	,	Man	,	who	am	I	?
看	在	我	,	男人	,	WHO	是	我	?

看看我，老天，我是谁?

" [soʊ][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [her] [ænd; ənd][ðə; ði] [her] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	So	he	looked	at	the	Hare	and	the	Hare	looked	at	him	.
"	所以	他	看起来	在	这	野兔	和	这	野兔	看起来	在	他	.

于是他看着兔子，兔子也看着他。

['prez(ə)ntli] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] ['pʌz(ə)ld] .

Presently	his	face	grew	puzzled	.
目前	他的	脸	生长	困惑	.

这时，他的脸上露出了困惑的表情。

“ [baɪ]['dʒɪŋgoʊ] !

“	By	Jingo	!
"	经过	沙文主义	!

“拜金戈！”

" [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] ,

"	he	said	slowly	,
"	他	说	缓慢地	,

他缓缓说道：“

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌn'kɑːmənli] [laɪk] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðæt] [ə'kɜːrsɪd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [her] [wɪtʃ] [kɔːst]

“	you	are	uncommonly	like	—	you	are	that	accursed	witch	of	a	hare	which	cost
"	你	是	不寻常地	喜欢	—	你	是	那	被诅咒的	巫婆	的	一个	野兔	哪个	成本

[ˌem 'iː][maɪ] [laɪf] .

me	my	life	.
我	我的	生活	.

“你真是个怪胎——你就是那个害死我的可恶的兔子女巫。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [waɪt] [maːrks][ɑːn][jʊr; jər] [bæk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [greɪ] [splɑːtʃ] [ɑːn]

There	are	the	white	marks	on	your	back	,	and	there	is	the	grey	splotch	on
那里	是	这	白色的	标记	在	你的	后退	,	和	那里	是	这	灰色的	斑点	在

[jʊr; jər] [ɪr] .

your	ear	.
你的	耳朵	.

你背上有白色的斑点，耳朵上有一块灰色的斑点。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʌn] — [ə; eɪ]['riːəl] [gʌn] ! "

if	only	I	had	a	gun	—	a	real	gun	!	"
如果	仅有的	我	有	一个	枪	—	一个	真实的	枪	!	"

要是我有一把枪就好了——一把真枪!

“ [juː; jʊ] [wʊd] [ʃuːt] [ˌem 'iː] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] , [ɔːr][traɪ][tuː; tə] ? " [sed] [ðə; ði] [her] .

“	You	would	shoot	me	,	wouldn't	you	,	or	try	to	?	"	said	the	Hare	.
"	你	会	射击	我	,	不会	你	,	或者	尝试	到	?	"	说	这	野兔	.

“你会开枪打死我，对吧？或者至少会试着打死我？”兔子说。

“ [wel] , [juː; jʊ] ['hævnt] [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] .

“	Well	,	you	haven't	and	you	can't	.
"	出色地	,	你	还没有	和	你	不能	.

“嗯，你既没有，也不能。”

[juː; jʊ] [seɪ] [aɪ][kɔːst][juː; jʊ][jʊr; jər][laɪf] .

You	say	I	cost	you	your	life	.
你	说	我	成本	你	你的	生活	.

你说我害你丢了性命。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

What	do	you	mean	?
什么	做	你	意思是	?

你是什么意思?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][laɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sækrifaist] , [nɑːt] [jɔːrz] . ”

It	was	my	life	that	was	sacrificed	,	not	yours	.	”
它	曾是	我的	生活	那	曾是	牺牲	,	不是	你的	.	”

牺牲的是我的命，不是你的。

“ [ɪn'diːd] , ” ['ænsər] [ðə; ði][mæn] , “ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][gɑːt] [ə'weɪ] .

“	Indeed	,	”	answered	the	Man	,	“	I	thought	you	got	away	.
“	的确	,	”	回答	这	男人	,	“	我	想法	你	得到	离开	.

“的确，”那人回答说，“我还以为你逃走了。”

['nevər] [sɔː] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ]['æftər][juː; jʊ] [dʒʌmpt] [θruː] [ðə; ði] [frentʃ] ['wɪndoʊ] .

Never	saw	any	more	of	you	after	you	jumped	through	the	French	window	.
绝不	锯	任何	更多的	的	你	后	你	跳了起来	通过	这	法语	窗户	.

你从落地窗跳下去之后，我就再也没见过你了。

['nevər] [hæd; həd] [taɪm] .

Never	had	time	.
绝不	有	时间	.

一直没时间。

[ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [aɪ] [rɪ'membər] [ɪz][hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] ['skriːmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][mæd] ['kɑːkətuː] ,

The	last	thing	I	remember	is	her	Ladyship	screaming	like	a	mad	cockatoo	,
这	最后的	事物	我	记住	是	她	夫人	尖叫	喜欢	一个	疯狂的	凤头鹦鹉	,

我最后记得的是，夫人像一只疯了的鹦鹉一样尖叫。

[jes] , [ænd; ənd] [ə'bjuːzɪŋ] [ˌem 'iː][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['pɪkpɑːkɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] -

yes	,	and	abusing	me	as	though	I	were	a	pickpocket	,	with	the	drawing	-
是的	,	和	滥用	我	作为	尽管	我	是	一个	扒手	,	和	这	绘画	-

[ruːm] [ɔːl][ɑːn]['faɪər] .

room	all	on	fire	.
房间	全部	在	火	.

是的，他们像对待扒手一样辱骂我，当时客厅里还着火了。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] ,

Then	something	happened	,
然后	某物	发生	,

然后，发生了一件事，

[ænd; ənd] [daʊn] [aɪ] [went] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['broʊkən]['tʃaɪnə][ænd; ənd][hɪt][maɪ] [hed] [ə'genst] [ðə; ði][leg][ʌv; əv]

and	down	I	went	among	the	broken	china	and	hit	my	head	against	the	leg	of
和	向下	我	去	之中	这	破碎的	中国	和	打	我的	头	反对	这	腿	的

[ə; eɪ] ['teɪbl] .

a	table	.
一个	桌子	.

我跌倒在破碎的瓷器堆里，头撞到了桌子腿上。

[nekst] [keɪm] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] ['blæknəs] [ænd; ənd][aɪ] [woʊk] [ʌp] [hɪr] . ”

Next	came	a	kind	of	whirling	blackness	and	I	woke	up	here	.	”
下一个	来了	一个	种类	的	旋转	黑	和	我	觉醒	向上	这里	.	”

接下来是一阵眩晕般的黑暗，然后我就醒了过来。

“ [ə; eɪ] [fɪt] [ɔːr] [ə; eɪ] [stroʊk] , ” [aɪ] [sə'dʒestɪd] .
“ A fit or a stroke , ” I suggested .
“ 一个 合身或者 一个 中风 , ” 我 建议 .

“可能是癫痫发作或中风，”我猜测道。

“ [bəuθ] , [aɪ] [θɪŋk] , [sɜːr] .
“ Both , I think , sir .
“ 两个都 , 我 思考 , 先生 .

“我认为两者都是，先生。”

[ðə; ði] [fɪt] [fɜːrst] — [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] - [ɪm] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [stroʊk] ['æftərwərdz] — [ə'genst]
The fit first — I have had ' em before , and the stroke afterwards — against
这 合身 第一的 — 我 有 有 - 呃 前 , 和 这 中风 然后 — 反对
[ðə; ði] [leg] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] .
the leg of the table .
这 腿 的 这 桌子 .

先是适应——我以前经历过，然后是中风——撞到桌子腿上。

['eniweɪ] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ˌem 'iː] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [θæŋks] [tuː; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [biːst] .
Anyway they finished me between them , thanks to that little beast .
反正 他们 完成的 我 之间 他们 , 谢谢 到 那 小的 兽 .

总之，他们俩合力把我干掉了，多亏了那只小家伙。

” [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [θɪŋ] , [ə; eɪ] [her] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪdʒ] .
” Then it was that I saw a very strange thing , a hare in a rage .
” 然后 它 曾是 那 我 锯 一个 非常 奇怪的 事物 , 一个 野兔 在 一个 愤怒 .

“然后我看到了一件非常奇怪的事情，一只愤怒的野兔。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [goʊ] [mæd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [miːn] ['spɪrɪtʃuəli] [mæd] .
It seemed to go mad , of course I mean spiritually mad .
它 似乎 到 去 疯狂的 , 的 课程 我 意思是 精神层面 疯狂的 .

它似乎疯了，当然我是指精神上的疯狂。

[ɪts] [aɪz] [flæʃt] ['faɪər] ;
Its eyes flashed fire ;
它是 眼睛 闪光灯 火 ;

它的眼睛闪过火光；

[ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] [ɪts] [maʊθ] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['æftər] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [fɪʃ] .
it opened its mouth and shut it after the fashion of a suffocating fish .
它 打开 它是 嘴 和 关闭 它 后 这 时尚 的 一个 令人窒息的 鱼 .

它张开嘴，又像一条窒息的鱼一样闭上。

[æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [spoʊk] [ɪn] [ɪts] [oʊn] [wei] — [aɪ] ['kænɑːt] [stɑːp] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ɪn] ['fɜːrðər] ['diːteɪl] [ðə; ði]
At last it spoke in its own way — I cannot stop to explain in further detail the
在 最后的 它 辐 在 它是 自己的 方式 — 我 不能 停止 到 解释 在 更远 细节 这
[ɪg'zækt] ['mænər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ɔːr] ['ræðər] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪ'kwɪvələnt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [roʊd] .
exact manner of speech or rather of its equivalent upon the Road .
精确的 方式 的 演讲 或者 相当 的 它是 相等的 之上 这 路 .

最后它用自己的方式说话了——我无法停下来详细解释它的确切说话方式，或者更确切地说，它在路上的对应方式。

“ [mæn] , [mæn] , ” [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'skleɪmd] , “ [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['fɪnɪʃt] [juː; jʊ] .
“ Man , Man , ” it exclaimed , “ you say that I finished you .
“ 男人 , 男人 , ” 它 惊呼 , “ 你 说 那 我 完成的 你 .

“老兄，老兄，”它惊呼道，“你说我把你干掉了。”

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [duː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?
But what did you do to me ?
但 什么 做过 你 做 到 我 ?

但你对我做了什么?

[juː; jʊ] [ʃɑːt] [ˌem ˈiː] .
You **shot** **me** **.**
你 射击 我 .

你开枪打了我。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][maːrks][əˈpɑːn][maɪ] [bæk] .
Look **at** **the** **marks** **upon** **my** **back** **.**
看 在 这 标记 之上 我的 后退 .

看看我背上的伤痕。

[juː; jʊ] [kɔːrst] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈrʌnɪŋ] [dɔːgz] .
You **coursed** **me** **with** **your** **running** **dogs** **.**
你 课程 我 和 你的 跑步 狗 .

你带着你的猎犬追赶我。

[juː; jʊ] [ˈhʌntɪd] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [haʊndz] .
You **hunted** **me** **with** **your** **hounds** **.**
你 猎杀 我 和 你的 猎犬 .

你用猎犬追捕我。

[juː; jʊ] [ˈdrægd] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ][swæm][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [juː; jʊ][baɪ] [deθ] ,
You **dragged** **me** **out** **of** **the** **sea** **into** **which** **I** **swam** **to** **escape** **you** **by** **death** **,**
你 拖拽 我 出去 的 这 海 进入 哪个 我 游泳 到 逃脱 你 经过 死亡 ,

你把我从我游向大海、想要用死亡逃离你的海里拖了出来。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌem ˈiː] [ˈlɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pæk] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] [her] [stɑːpt] [ɪgˈzɔːstɪd] [baɪ][ɪts]
and **threw** **me** **living** **to** **the** **pack** **,** **”** **and** **the** **Hare** **stopped** **exhausted** **by** **its**
和 扔 我 活的 到 这 盒 , ” 和 这 野兔 停止 筋疲力尽的 经过 它是
[oʊn] [ˈfjʊri] .
own **fury** **.**
自己的 愤怒 .

然后把我活着扔给了狼群,”兔子被自己的愤怒耗尽了力气，停了下来。

“ [wel] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][mæn] [ˈkuːlli] , “ [ænd; ənd] [səˈpoʊz] [aɪ] , [ɔːr][maɪ] [ˈpiːp(ə)l] , [dɪd] , [wʌt] [ʌv; əv]
“ **Well** **,** **”** **replied** **the** **Man** **coolly** **,** **“** **and** **suppose** **I** **,** **or** **my** **people** **,** **did** **,** **what** **of**
“ 出色地 , ” 回复 这 男人 冷静地 , “ 和 认为 我 , 或者 我的 人们 , 做过 , 什么 的
[ˌaɪ ˈtiː] ?
it **?**
它 ?

“好吧,”那人冷冷地回答道，“假设我或者我的人民真的这么做了，那又怎样呢？”

[waɪ] [ˈʃʊdənt] [aɪ] ?
Why **shouldn't** **I** **?**
为什么 不应该 我 ?

我为什么不应该呢?

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [biːst] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [dəˈmɪnjən] [ˈoʊvər][juː; jʊ] .
You **were** **a** **beast** **,** **I** **was** **a** **man** **with** **dominion** **over** **you** **.**
你 是 一个 兽 , 我 曾是 一个 男人 和 统治权 超过 你 .

你曾是野兽，而我曾是能驾驭你的人。

[juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ˈdʒenəsɪs] . ”
You **can** **read** **all** **about** **that** **in** **the** **Book** **of** **Genesis** **.** **”**
你 能 读 全部 关于 那 在 这 书 的 创世纪 . ”

你可以在《创世记》里读到所有相关内容。

“ [aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ˈdʒenəsɪs] , ” [sed] [ðə; ði] [her] , “ [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz]
“ **I** **never** **heard** **of** **the** **Book** **of** **Genesis** **,** **”** **said** **the** **Hare** **,** **“** **but** **what** **does**
“ 我 绝不 听到 的 这 书 的 创世纪 , ” 说 这 野兔 , “ 但 什么 做
[dəˈmɪnjən] [miːn] ?
dominion **mean** **?**
统治权 意思是 ?

“我从没听说过《创世记》,”兔子说，“但是统治是什么意思呢？”

[dʌz] [ðɪs] [bʊk] [ʌv; əv]['dʒenəsɪs] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['tɔːrment] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]
Does this Book of Genesis say that it means the right to torment that which is
做 这 书 的 创世纪 说 那 它 方法 这 正确的 到 折磨 那 哪个 是
['wikər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tɔːr'mentər] ? ”
weaker than the tormentor ? ”
较弱 比 这 折磨者 ? ”

《创世记》中难道说，这意味着施虐者有权折磨比自己弱小的人吗?

“ [ɔːl] [juː; jʊ] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [iːt] , ” ['kɑːmɛntəd] [ðə; ði][mæn] ,
“ All you animals were made for us to eat , ” commented the Man ,
“ 全部 你 动物 是 制成 为了 我们 到 吃 , ” 评论 这 男人 ,

“你们这些动物都是为了让我们吃掉而生的，”那人说道。

[ə'vɔɪdɪŋ] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði][də'rekt] ['kwestʃən] .
avoiding an answer to the direct question .
避免 一个 回答 到 这 直接的 问题 .

回避直接回答问题。

“ ['veri] [gʊd] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [her] , “ [let] [ˌjuː 'es] [sə'poʊz] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][juː; jʊ]
“ Very good , ” answered the Hare , “ let us suppose that we were given you
“ 非常 好的 , ” 回答 这 野兔 , “ 让 我们 认为 那 我们 是 给定 你
[tuː; tə] [iːt] .
to eat .
到 吃 .

“很好，”兔子回答说，“假设我们得到了你，可以吃掉你。”

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [iːt] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [aʊt] [ə'genst] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['gʌnz] ,
Was it in order to eat me that you came out against me with guns ,
曾是 它 在 命令 到 吃 我 那 你 来了 出去 反对 我 和 枪支 ,

你带着枪来对付我，难道是为了吃掉我吗?

[ðen] [wɪð; wɪθ][dɔːgz] [ðæt] [rʌn] [baɪ] [saɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][dɔːgz] [ðæt] [rʌn] [baɪ] [smel] ? ”
then with dogs that run by sight , and then with dogs that run by smell ? ”
然后 和 狗 那 跑步 经过 视线 , 和 然后 和 狗 那 跑步 经过 闻 ? ”

那么，先测试一下依靠视觉追踪的猎犬，然后再测试一下依靠嗅觉追踪的猎犬呢?

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [ænd; ənd] ['iːtn] ,
“ If you were to be killed and eaten ,
“ 如果 你 是 到 是 被杀 和 吃 ,

“如果你被杀并被吃掉，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][nɑːt][biː; bi] [kɪld] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [weɪz] , [her] ? ”
why should you not be killed in one of these ways , Hare ? ”
为什么 应该 你 不是 是 被杀 在 一 的 这些 方式 , 野兔 ? ”

“为什么你不能以这些方式之一死去，兔子? ”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] [kɪld] [ɪn] [ðoʊz] [weɪz] , [mæn] , [wen] ['ʌðər] [mɔːr] ['mɜːrsɪf(ə)l][wɜːr; wər][tuː; tə]
“ Why should I be killed in those ways , Man , when others more merciful were to
“ 为什么 应该 我 是 被杀 在 那些 方式 , 男人 , 什么时候 其他的 更多的 仁慈 是 到
[jʊr; jər][hænd] ?
your hand ?
你的 手 ?

“为什么我要遭受这样的死亡，人啊，而你却可以用更仁慈的方式杀死我呢? ”

[ɪn'diːd] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi] [kɪld] [æt; ət][ɔːl] ?
Indeed , why should I be killed at all ?
的确 , 为什么 应该 我 是 被杀 在 全部 ?

我究竟为什么要被杀?

[mɔːr'oʊvər] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][jʊr; jər] ['hʌŋgər] [wɪð; wɪθ][maɪ]['bɑːdi] ,
Moreover , if you wished to satisfy your hunger with my body ,
而且 , 如果 你 希望 到 满足 你的 饥饿 和 我的 身体 ,

此外，如果你想用我的身体来满足你的饥饿感，

[waɪ] [æt; ət][ðə; ði][læst][wʌz; wəz][aɪ] [θroʊn] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz][tuː; tə][dɪ'vaʊər] ? ″

why	at	the	last	was	I	thrown	to	the	dogs	to	devour	?	″
为什么	在	这	最后的	曾是	我	抛掷	到	这	狗	到	吞食	?	″

为什么最后我却被扔给狗吃掉?

“ [aɪ][dəunt][kwaɪt] [noʊ] , [her] .

“	I	don't	quite	know	,	Hare	.
″	我	不	相当	知道	,	野兔	.

“我不太清楚，黑尔。”

['nevər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [ðæt] [laɪt] [bɪ'fɔːr] .

Never	looked	at	the	matter	in	that	light	before	.
绝不	看起来	在	这	事情	在	那	光	前	.

以前从未从这个角度考虑过这件事。

[bʌt; bət] — [ɑː] !

But	—	ah	!
但	—	啊	!

但是——啊!

[aɪv] [gɑːt][juː; jʊ] [naʊ] , ″ [hiː; hi] ['ædɪd] [traɪ'ʌmfəntli] .

I've	got	you	now	,	″	he	added	triumphantly	.
我已经	得到	你	现在	,	″	他	额外	凯旋而归	.

“我抓到你了,”他得意洋洋地补充道。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][juː; jʊ]['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [lɪvd] .

“	If	it	hadn't	been	for	me	you	never	would	have	lived	.
″	如果	它	之前没有	到过	为了	我	你	绝不	会	有	居住地	.

“如果不是我，你根本活不到今天。”

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][laɪf] .

You	see	I	gave	you	the	gift	of	life	.
你	看	我	给予	你	这	礼物	的	生活	.

你看，我给了你生命。

['ðerfɔːr] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['grʌmblɪŋ] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Therefore	,	instead	of	grumbling	,	you	should	be	very	much	obliged	to	me	.
所以	,	反而	的	抱怨	,	你	应该	是	非常	很多	有义务	到	我	.

因此，你不应该抱怨，而应该非常感谢我。

[dəunt][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

Don't	you	understand	?
不	你	理解	?

你不明白吗?

[aɪ] [prɪ'zɜːrv] [heəz] , [soʊ] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [her] .

I	preserved	hares	,	so	that	without	me	you	would	never	have	been	a	hare	.
我	保存完好	野兔	,	所以	那	没有	我	你	会	绝不	有	到过	一个	野兔	.

我保存了野兔，所以如果没有我，你就不会成为一只野兔。

['iznt] [ðæt] [raɪt] , ['mɪstər] . — ['mɪstər] . — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [jʊr; jər] [neɪm] , ″

Isn't	that	right	,	Mr	.	—	Mr	.	—	I	am	sorry	I	have	forgotten	your	name	,	″
不是	那	正确的	,	先生	.	—	先生	.	—	我	是	对不起	我	有	被遗忘的	你的	姓名	,	″

[hiː; hi] ['ædɪd] ,

he	added	,
他	额外	,

“是吗，先生——先生——对不起，我忘记您的名字了,”他补充道。

['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] .

turning	towards	me	.
转弯	向	我	.

转向我这边。

“ [məˈhætməˌməˈhɑːtmə] , ” [aɪ] [sed] .

“	Mahatma	,	”	I	said	.
”	圣雄甘地	,	”	我	说	.

“圣雄，”我说。

“ [oʊ] ! [jes] , [aɪ] [rɪˈmembər] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] — [ˈmɪstər] . — [ɑː] — [ˈmɪstər] . [ˈhætər] . ”

“	Oh	!	yes	,	I	remember	it	now	—	Mr	.	—	ah	—	Mr	.	Hatter	.	”
”	哦	!	是的	,	我	记住	它	现在	—	先生	.	—	啊	—	先生	.	帽子匠	.	”

“哦！对了，我想起来了——哈特先生——啊——哈特先生。”

“ [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrgjumənt] , ” [aɪ] [rɪˈplaɪd] [ˈkɔːʃəsli] , “ [bʌt; bət][let][ˌjuː ˈes] [hɪr]

“	There	is	something	in	the	argument	,	”	I	replied	cautiously	,	“	but	let	us	hear
”	那里	是	某物	在	这	争论	,	”	我	回复	谨慎地	,	“	但	让	我们	听到

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrɛndz] [ˈænsər] . ”

our	friend's	answer	.	”
我们的	朋友们	回答	.	”

“这个论点有一定道理，”我谨慎地回答道，“但我们还是先听听我们朋友的回答吧。”

“ [ˈænsər] — [maɪ] [ˈænsər] !

“	Answer	—	my	answer	!
”	回答	—	我的	回答	!

“回答——我的回答！”

[wel] , [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

Well	,	here	it	is	.
出色地	,	这里	它	是	.

好了，就是这个。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [mæn] , [huː] [der] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [gɪv] [laɪf][ɔːr] [wɪðˈhoʊld] [ˌaɪ ˈtiː] ?

What	are	you	,	Man	,	who	dare	to	say	that	you	give	life	or	withhold	it	?
什么	是	你	,	男人	,	WHO	敢	到	说	那	你	给	生活	或者	扣压	它	?

你，人啊，你竟敢说你能赋予生命或剥夺生命?

[juː; jʊ][ə; eɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv] [laɪf] , [juː; jʊ] !

You	a	Lord	of	life	,	you	!
你	一个	主	的	生活	,	你	!

你真是生命的主宰!

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ˈlɪt(ə)l] ,

I	tell	you	that	I	know	little	,
我	告诉	你	那	我	知道	小的	,

我告诉你，我懂得很少。

[jet] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][ɔːr] [ðoʊz] [laɪk] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [kriˈeɪt] [laɪf]

yet	I	am	sure	that	you	or	those	like	you	have	no	more	power	to	create	life
然而	我	是	当然	那	你	或者	那些	喜欢	你	有	不	更多的	力量	到	创造	生活

[ðæn; ðən][ðə; ði][wɜːrld][wiː; wi][hæv; həv] [left] [hæz; həz][tuː; tə][bɪd][ðə; ði][stɑːrz][tuː; tə] [ʃaɪn] .

than	the	world	we	have	left	has	to	bid	the	stars	to	shine	.
比	这	世界	我们	有	左边	有	到	出价	这	明星	到	闪耀	.

但我确信，你或像你一样的人，创造生命的能力并不比我们剩下的这个世界让星星闪耀的能力更强。

[ɪf] [ðə; ði][laɪf][mʌst; məst] [kʌm] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kʌm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [fʊlˈfɪl] [ɪtˈself] [æz; əz][ə; eɪ]

If	the	life	must	come	,	it	will	come	,	and	if	it	cannot	fulfil	itself	as	a
如果	这	生活	必须	来	,	它	将要	来	,	和	如果	它	不能	实现	本身	作为	一个

[her] ,

hare	,
野兔	,

如果生命注定要来，它就会来；如果它不能像兔子一样实现自我，

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [əˈpɪr] [æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .

then	it	will	appear	as	something	else	.
然后	它	将要	出现	作为	某物	别的	.

然后它会以另一种形式出现。

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [kriˈeɪt] [laɪf] , [aɪ] , [ðə; ði] [pʊr] [biːst] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ˈtɔːrtʃərd] ,

If	you	say	that	you	create	life	,	I	,	the	poor	beast	which	you	tortured	,
如果	你	说	那	你	创造	生活	,	我	,	这	贫穷的	兽	哪个	你	受折磨	,

如果你说你创造了生命，那么我，这头被你折磨的可怜野兽，

[tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [prɪˈzʌmptʃuəs] [ˈlaɪər] . ”

tell	you	that	you	are	a	presumptuous	liar	.	”
告诉	你	那	你	是	一个	放肆	说谎者	.	”

告诉你，你是个自以为是的骗子。

“ [juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [ˈlektʃər] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , “ [ˌem ˈiː] , [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈeɪdʒɪz] ,

“	You	dare	to	lecture	me	,	”	said	the	Man	,	“	me	,	the	heir	of	all	the	ages	,
“	你	敢	到	演讲	我	,	”	说	这	男人	,	“	我	,	这	继承人	的	全部	这	年龄	,

“你竟敢教训我，”那人说道，“我可是所有时代的继承人啊！”

[æz; əz][ðə; ði][ˈpoʊət] [kɔːld] [ˌem ˈiː] .

as	the	poet	called	me	.
作为	这	诗人	称为	我	.

正如诗人称呼我的那样。

[waɪ] , [juː; jʊ] [ˈnæsti] [ˈlɪt(ə)l][ˈænɪm(ə)l] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kɪld] [ˈhʌndrədz] [laɪk] [juː; jʊ] ,

Why	,	you	nasty	little	animal	,	do	you	know	that	I	have	killed	hundreds	like	you	,
为什么	,	你	可恶的	小的	动物	,	做	你	知道	那	我	有	被杀	数百	喜欢	你	,

你这卑鄙的小畜生，你知道我已经杀过成百上千个像你一样的家伙吗？

[ænd; ənd] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [əˈfleɪtəs] [ʌv; əv] [praɪd] , “ [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv]

and	,	”	he	added	,	with	a	sudden	afflatus	of	pride	,	“	thousands	of
和	,	”	他	额外	,	和	一个	突然	灵感	的	自豪	,	“	数千	的

[ˈʌðər] [ˈkriːtʃərz] ,

other	creatures	,
其他	生物	,

“而且，”他突然涌起一股自豪感，补充道，“还有成千上万的其他生物，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˈfezənts] , [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [dɪr] [ænd; ənd][ˈlɑːrdʒər] [geɪm] ?

such	as	pheasants	,	to	say	nothing	of	deer	and	larger	game	?
这样的	作为	野鸡	,	到	说	没有什么	的	鹿	和	更大的	游戏	?

例如野鸡，更不用说鹿和其他大型猎物了？

[ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ][ˈprɪnsəp(ə)l][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

That	has	been	my	principal	occupation	since	I	was	a	boy	.
那	有	到过	我的	主要的	职业	自从	我	曾是	一个	男生	.

从孩提时代起，那就是我的主要职业。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [fɔːr; fər][spɔːrt] ;

I	may	say	that	I	have	lived	for	sport	;
我	可能	说	那	我	有	居住地	为了	运动	;

我可以说我为运动而活；

[gɑːt] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [els] [tuː; tə] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][maɪ][laɪf] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] . ”

got	very	little	else	to	show	for	my	life	,	so	to	speak	.	”
得到	非常	小的	别的	到	展示	为了	我的	生活	,	所以	到	说话	.	”

可以说，我这辈子除此之外几乎一无所有。

“ [oʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] [her] , “ [hæv; həv][juː; jʊ] ?

“	Oh	!	”	said	the	Hare	,	“	have	you	?
“	哦	!	”	说	这	野兔	,	“	有	你	?

“哦！”兔子说，“你真的有吗？”

[wel] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [aɪ] [ˈʃʊdənt] [boʊst] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [naʊ] .

Well	,	if	I	were	you	,	I	shouldn't	boast	about	it	just	now	.
出色地	,	如果	我	是	你	,	我	不应该	夸	关于	它	只是	现在	.

嗯，如果我是你，我现在就不会炫耀这件事。

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [geɪts] .

You	see	,	we	are	still	outside	of	those	Gates	.
你	看	,	我们	是	仍然	外部	的	那些	盖茨	.

你看，我们还在那些大门之外。

[huː] [noʊz] [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv]

Who	knows	but	that	you	will	find	every	one	of	the	living	things	you	have
WHO	知道	但	那	你	将要	寻找	每一个	一	的	这	活的	事物	你	有

[əˈmjuːzd] [jɔːrˈself] [baɪ] [ˈslɔːtərɪŋ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪˈðɪn] [ðem; ðəm] ,

amused	yourself	by	slaughtering	waiting	for	you	within	them	,
觉得好笑	你自己	经过	屠宰	等待	为了	你	之内	他们	,

谁知道呢，你会发现你曾用来取乐的、屠杀过的所有生灵，都在它们体内等着你。

[iːtʃ] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər]['dʒʌstɪs] [tuː; tə][ɪts]['meɪkər][ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] ? ”

each	praying	for	justice	to	its	Maker	and	your	own	?	”
每个	祈祷	为了	正义	到	它是	制造商	和	你的	自己的	?	”

每个人都在向造物主和自己祈祷正义吗?

“ [maɪ][wɜːrd] ! ” [sed] [ðə; ði][mæn] , “ [wʌt] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l]['noʊʃ(ə)n] ; [ɪts] [laɪk] [ə; eɪ][bæd] [driːm] .

“	My	word	!	”	said	the	Man	,	“	what	a	horrible	notion	;	it's	like	a	bad	dream	.
“	我的	单词	!	”	说	这	男人	,	“	什么	一个	可怕	概念	;	它是	喜欢	一个	坏的	梦	.

“我的天哪！”那人说，“这真是个可怕的想法；简直就像一场噩梦。”

” [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðen] ['ædɪd] , “ [wel] , [ɪf] [ðeɪ] [duː] , [aɪv] [gɑːt][maɪ] ['ænsər] .

”	He	reflected	a	little	,	then	added	,	“	Well	,	if	they	do	,	I've	got	my	answer	.
”	他	反映	一个	小的	,	然后	额外	,	“	出色地	,	如果	他们	做	,	我已经	得到	我的	回答	.

他沉思片刻，然后补充道：“嗯，如果他们真的这么做了，我就知道答案了。”

[aɪ] [kɪld] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [fuːd] ; [mæn][mʌst; məst][lɪv; laɪv] .

I	killed	them	for	food	;	man	must	live	.
我	被杀	他们	为了	食物	;	男人	必须	居住	.

我为了食物而杀了它们；人总要生存。

['mɪljənz] [ʌv; əv] ['fezənts] [ɑːr; ər][soʊld][tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] ['evri] [jɪr] [æt; ət][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['smɔːlər]

Millions	of	pheasants	are	sold	to	be	eaten	every	year	at	a	much	smaller
百万	的	野鸡	是	卖	到	是	吃	每一个	年	在	一个	很多	较小的

[praɪs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kɔːst][tuː; tə] [briːd] .

price	than	they	cost	to	breed	.
价格	比	他们	成本	到	品种	.

每年有数百万只野鸡被卖掉供人食用，售价远低于它们的养殖成本。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] , ['mɪstər] . ['hætər] ?

What	do	you	say	to	that	,	Mr	.	Hatter	?
什么	做	你	说	到	那	,	先生	.	帽子匠	?

哈特先生，您对此有何看法?

['fɪnɪʃɪz] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [θɪŋk] . ”

Finishes	him	,	I	think	.	”
完成	他	,	我	思考	.	”

我觉得他完蛋了。

“ [aɪm][nɑːt]['ɑːrgjuːɪŋ] , ” [aɪ] [rɪˈplaɪd] .

“	I'm	not	arguing	,	”	I	replied	.
“	我是	不是	争论	,	”	我	回复	.

“我没有争论，”我回答道。

“ [æsk][ðə; ði] [her] . ”

“	Ask	the	Hare	.	”
“	问	这	野兔	.	”

“问问兔子吧。”

“ [jes] , [æsk][ˌem ˈiː] , [mæn] , [ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪˈpiːtɪŋ] [jɔːrˈself] , [aɪl] [ˈænsər]

“	Yes	,	ask	me	,	Man	,	and	although	you	are	repeating	yourself	,	I'll	answer
“	是的	,	问	我	,	男人	,	和	虽然	你	是	重复	你自己	,	患病的	回答

[wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈkwestʃən] ,

with	another	question	,
和	其他	问题	,

“是的，问我吧，伙计，虽然你是在重复，但我会用另一个问题来回答你。”

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hɪr] [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .

knowing	that	here	you	must	tell	the	truth	.
会心	那	这里	你	必须	告诉	这	真相	.

要知道，在这里你必须说真话。

[dɪd] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [rɪr] [ˌjuː ˈes] [ɔːl] [fɔːr; fər] [fuːd] ?

Did	you	really	rear	us	all	for	food	?
做过	你	真的	后部	我们	全部	为了	食物	?

你真的把我们都养大只是为了吃掉吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ðɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [kept] [jʊr; jər] [ˈkiːpəz] , [jʊr; jər] [ˈrʌnɪŋ] [dɔːgz][ænd; ənd][jʊr; jər]

Was	it	for	this	that	you	kept	your	keepers	,	your	running	dogs	and	your
曾是	它	为了	这	那	你	保留	你的	守门员	,	你的	跑步	狗	和	你的

[ˈhʌntɪŋ] [dɔːgz] ,

hunting	dogs	,
打猎	狗	,

难道你饲养牧羊犬、奔跑犬和猎犬就是为了这个目的吗?

[ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɪl] [pʊr] [dɪˈfensləs] [biːsts] [ænd; ənd][bɜːrdz][tuː; tə] [fɪl] [menz] [ˈstʌməks] ?

that	you	might	kill	poor	defenceless	beasts	and	birds	to	fill	men's	stomachs	?
那	你	可能	杀	贫穷的	毫无防备	野兽	和	鸟类	到	充满	男士	胃	?

难道你们要为了填饱人的肚子而杀害可怜无助的野兽和飞鸟吗?

[ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] , [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] .

If	this	was	so	,	I	have	nothing	more	to	say	.
如果	这	曾是	所以	,	我	有	没有什么	更多的	到	说	.

如果真是如此，那我无话可说了。

[ɪnˈdiːd] , [ɪf] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɛθs] [ɔːr] [ˈsʌfərɪŋz] [æt; ət][ðer; ðər][hændz] [ˈriːəli] [help] [men] [ɪn] [ˈeni] [weɪ] ,

Indeed	,	if	our	deaths	or	sufferings	at	their	hands	really	help	men	in	any	way	,
的确	,	如果	我们的	死亡人数	或者	苦难	在	他们的	双手	真的	帮助	男人	在	任何	方式	,

的确，如果我们死于他们之手或遭受的苦难真的能以任何方式帮助到人类，

[aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] .

I	have	nothing	more	to	say	.
我	有	没有什么	更多的	到	说	.

我没什么要补充的了。

[aɪ][ædˈmɪt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] ,

I	admit	that	you	are	higher	and	stronger	than	we	are	,
我	承认	那	你	是	更高	和	更强	比	我们	是	,

我承认你们比我们更高更壮，

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][juːz][ˌjuː ˈes][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [ədˈvæntɪdʒ] ,

and	have	a	right	to	use	us	for	your	own	advantage	,
和	有	一个	正确的	到	使用	我们	为了	你的	自己的	优势	,

并有权利用我们为己谋利，

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ˌjuː ˈes] [ˌɔːltəˈgeðər] [ɪf] [wiː; wi][hɑːrm][juː; jʊ] .

or	even	to	destroy	us	altogether	if	we	harm	you	.
或者	甚至	到	破坏	我们	共	如果	我们	伤害	你	.

如果我们伤害了你们，你们甚至会彻底毁灭我们。

" [ðə; ði][mæn] ['pɒndəd] , [ðen] [rɪ'plaɪd] ['sʌlənli] —
" The Man pondered , then replied sullenly —
" 这 男人 沉思 , 然后 回复 闷闷不乐地 —

那人沉思片刻，然后闷闷不乐地回答道——

" [juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] .
" You know very well that it was not so .
" 你 知道 非常 出色地 那 它 曾是 不是 所以 .

"你很清楚事实并非如此。"

[aɪ][dɪd][nɑːt] [rɪr] [ʌp] ['fezənts] [ænd; ənd] [heəz] ['mɪrli] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm][ɔːr] [ðæt] ['ʌðər] [maɪt]
I did not rear up pheasants and hares merely to eat them or that others might
我 做过 不是 后部 向上 野鸡 和 野兔 仅仅 到 吃 他们 或者 那 其他的 可能
[iːt] [ðem; ðəm] .
eat them .
吃 他们 .

我饲养野鸡和野兔，并非仅仅为了自己食用或让别人食用。

['sʌmθɪŋ] ['fɔːrsɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self]
Something forces me to tell you that it was in order that I might enjoy myself
某物 力量 我 到 告诉 你 那 它 曾是 在 命令 那 我 可能 享受 我
[baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [maɪ] [skɪl] [ɪn] ['ʃuːtɪŋ] [ðem; ðəm] ,
by showing my skill in shooting them ,
经过 显示 我的 技能 在 射击 他们 ,

我不得不告诉你，我这么做是为了炫耀我的射击技巧，从中获得乐趣。

[ɔːr][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ænd; ənd]['eksərsaɪz][ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [deθ] .
or to have the pleasure and exercise of hunting them to death .
或者 到 有 这 乐趣 和 锻炼 的 打猎 他们 到 死亡 .

或者享受将它们猎杀的乐趣和锻炼。

[stɪl] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [dɪ'faɪəntli] ,
Still , " he added defiantly ,
仍然 , " 他 额外 公然挑衅 ,

"不过，"他挑衅地补充道。

" [aɪ] [huː] [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [mæn] [meɪn'teɪn] [ðæt] [maɪ] [rɪ'lɪdʒən] ['pɜːrfɪktli] ['dʒʌstɪfaɪd][ˌem 'iː][ɪn] ['duːɪŋ]
" I who am a Christian man maintain that my religion perfectly justified me in doing
" 我 WHO 是 一个 基督教 男人 维持 那 我的 宗教 完美 合理的 我 在 正在做
[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ,
all these things ,
全部 这些 事物 ,

"我身为基督徒，却坚持认为我的宗教完全有理由让我做这一切事。"

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [bleɪm] [ə'tætʃiz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] . "
and that no blame attaches to me on this account . "
和 那 不 责备 附件 到 我 在 这 帐户 . "

因此，这件事上我没有任何过错。

" ['veri] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði] [her] , " [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [klɪr] ['ɪʃuː] .
" Very good , " said the Hare , " now we have a clear issue .
" 非常 好的 , " 说 这 野兔 , " 现在 我们 有 一个 清除 问题 .

"很好，"兔子说，"现在我们有了一个明确的问题。"

[frend] [mə'hætmə,mə'hɑːtmə] , [wen] [ðoʊz] [geɪts] ['oʊpən] ['prez(ə)ntli] [wʌt] ['hæpənz] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm]
Friend Mahatma , when those Gates open presently what happens beyond them
朋友 圣雄甘地 , 什么时候 那些 盖茨 打开 目前 什么 发生 超过 他们
? "
? "
? "

圣雄朋友，当那些大门此刻开启时，门后会发生什么？

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [aɪ] ['ænsər] , “ [aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [ðer; ðər] ;
“ I don't know , ” I answered , “ I have never been there ;
“ 我 不 知道 , ” 我 回答 , “ 我 有 绝不 到过 那里 ;

“我不知道,”我回答说，“我从来没去过那里；

[æt; ət] [liːst] [nɑːt] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] . ”
at least not that I can remember . ”
在 至少 不是 那 我 能 记住 . ”

至少我记不起来了。

“ [stɪl] , [frend] [mə'hætmə¸mə'hɑːtmə] ,
“ Still , friend Mahatma ,
“ 仍然 , 朋友 圣雄甘地 ,

“然而，我的朋友圣雄，

[ɪz][¸aɪ 'tiː][nɑːt] [sed] [ðæt] ['jɑːndər] [laɪvz; lɪvz][sʌm; səm] ['paʊər] [wɪtʃ] ['dʒʌdʒɪz] ['raɪtʃəsli] [ænd; ənd]
is it not said that yonder lives some Power which judges righteously and
是 它 不是 说 那 远处 生活 一些 力量 哪个 法官 义正直地 和
[di'klɛəz] [wʌt] [ɪz] [truː] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [fɔːls] ? ”
declares what is true and what is false ? ”
声明 什么 是 真的 和 什么 是 错误的 ? ”

难道不是说，在遥远的地方存在着一种力量，它公正地审判，宣告什么是真什么是假吗?

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [soʊ] , [her] . ”
“ I have heard so , Hare . ”
“ 我 有 听到 所以 , 野兔 . ”

“我听说了，哈雷。”

“ ['veri] [wel] , [mæn] , [aɪ] [leɪ] [maɪ] [kɔːz] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['paʊər] — [duː][juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] .
“ Very well , Man , I lay my cause before that Power — do you the same .
“ 非常 出色地 , 男人 , 我 躺 我的 原因 前 那 力量 — 做 你 这 相同的 .

“好吧，伙计，我向那位神明陈述我的诉求——你也一样。”

[ɪf] [aɪ][¸eɪ 'em] [rɔːŋ] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːrtʃərd] [baɪ][juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔːrz]
If I am wrong I will go back to earth to be tortured by you and yours
如果 我 是 错误的 我 将要 去 后退 到 地球 到 是 受折磨 经过 你 和 你的
[ə'gen] .
again .
再次 .

如果我错了，我将回到地球，再次遭受你和你的人的折磨。

[ɪf] , [haʊ'evər] , [aɪ][¸eɪ 'em] [raɪt] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ə'baɪd][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] ,
If , however , I am right , you shall abide the judgment of the Power ,
如果 , 然而 , 我 是 正确的 , 你 将 遵守 这 判断 的 这 力量 ,

然而，如果我的判断正确，你们就应当服从当权者的判决。

[ænd; ənd][aɪ][æsk] [ðæt] [¸aɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ʌv; əv][juː; jʊ] — [ə; eɪ] ['hʌntɪd] [her] !
and I ask that It will make of you — a hunted hare !
和 我 问 那 它 将要 制作 的 你 — 一个 猎杀 野兔 !

我祈求它把你变成——一只被追捕的野兔!

” [naʊ] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðiːz] ['ɔːf(ə)l] [wɜːrdz] — [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːf(ə)l] — [noʊ] [les] , [ðə; ði]
” Now when he heard these awful words — for they were awful — no less , the
” 现在 什么时候 他 听到 这些 可怕 字 — 为了 他们 是 可怕 — 不 较少的 , 这
[red] - [feɪst] [mæn] [gruː] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] .
Red - faced Man grew much disturbed .
红色的 - 面对 男人 生长 很多 不安 .

“现在，当他听到这些可怕的话语——因为它们确实很可怕——时，红脸人感到非常不安。”

[hiː; hi] [hʌmd] [ænd; ənd][hiː; hi] [hɔː] , [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'baʊt] .
He hummed and he hawed , and shifted his feet about .
他 哼唱 和 他 犹豫不决 , 和 转移 他的 脚 关于 .

他哼哼唧唧，犹豫不决，不停地挪动着脚步。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [sed] —

At	last	he	said	—
在	最后的	他	说	—

最后他说道——

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [æd'mɪt] [ðæt] [waɪl] [juː; jʊ] [lɪvd] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fɜːrst] - [klæs] [taɪm] ['ʌndər] [maɪ] [prə'tekʃn] .

“	You	must	admit	that	while	you	lived	you	had	a	first	-	class	time	under	my	protection	.
”	你	必须	承认	那	尽管	你	居住地	你	有	一个	第一的	-	班级	时间	在下面	我的	保护	.

“你必须承认，在你活着的这段时间里，在我的保护下，你过得非常优渥。”

[lɑːts] [ʌv; əv] ['tɜːnɪps] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [soʊ] [fɔːrθ] . ”

Lots	of	turnips	to	eat	and	so	forth	.	”
很多	的	萝卜	到	吃	和	所以	前进	.	”

有很多萝卜可以吃，等等。

“ [ə; eɪ] [fɜːrst] - [klæs] [taɪm] !

“	A	first	-	class	time	!
”	一个	第一的	-	班级	时间	!

“一流的体验！”

” [ðə; ði] [her] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] ['wɪðərɪŋ] [skɔːrn] .

”	the	Hare	answered	with	withering	scorn	.
”	这	野兔	回答	和	枯萎	轻蔑	.

“兔子带着嘲讽的语气回答道。”

“ [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [taɪm] [wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪf] [sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] [ʃɑːt] [juː; jʊ] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [bæk]

“	What	sort	of	a	time	would	you	have	had	if	some	one	had	shot	you	all	over	the	back
”	什么	种类	的	一个	时间	会	你	有	有	如果	一些	一	有	射击	你	全部	超过	这	后退

“如果有人朝你背部开枪，你会是什么感受？”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kriːp] [ə'weɪ] [tuː; tə] [daɪ] [ʌv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] ?

and	you	must	creep	away	to	die	of	pain	and	starvation	?
和	你	必须	潜行者	离开	到	死	的	疼痛	和	饥饿	?

难道你只能苟且偷生，最终死于痛苦和饥饿吗?

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] , [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,

How	would	you	have	enjoyed	it	if	,	from	day	to	day	,
如何	会	你	有	享受	它	如果	,	从	天	到	天	,

如果每天都是这样，你会怎么想?

[juː; jʊ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['terər] [ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] ['mɒnstəz] ,

you	had	been	forced	to	live	in	terror	of	cunning	monsters	,
你	有	到过	强制	到	居住	在	恐怖	的	狡猾	怪物	,

你曾被迫生活在狡猾怪物的恐惧之中，

[huː] [æt; ət] ['eni] ['aʊər] [maɪt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [hɜːrt] [juː; jʊ] [ɪn] [sʌm; səm] [nuː] ['fæʃ(ə)n] ?

who	at	any	hour	might	appear	to	hurt	you	in	some	new	fashion	?
WHO	在	任何	小时	可能	出现	到	伤害	你	在	一些	新的	时尚	?

谁会随时以某种新的方式伤害你?

[duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] ['ænɪmlz] ['kænɑːt] [fiːl] [fɪr] ,

Do	you	suppose	that	animals	cannot	feel	fear	,
做	你	认为	那	动物	不能	感觉	害怕	,

你认为动物不会感到恐惧吗?

[ænd; ənd][ɪz] [kən'tɪnjuəl] [fɪr] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [frend] [ðæt] ['gɪvz] [ðem; ðəm][ə; eɪ] - [fɜːrst] - [klæs] [taɪm] -

and	is	continual	fear	the	kind	of	friend	that	gives	them	a	'	first	-	class	time	'
和	是	持续的	害怕	这	种类	的	朋友	那	给予	他们	一个	-	第一的	-	班级	时间	-

?

?
?

持续的恐惧会是那种能给他们带来“一流体验”的朋友吗?

” [tuː; tə] [ðɪs] [læst]['ɑːrgjumənt][ðə; ði][mæn] [siːmd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][noʊ] ['ænsər] .

”	To	this	last	argument	the	Man	seemed	able	to	find	no	answer	.
”	到	这	最后的	争论	这	男人	似乎	有能力的	到	寻找	不	回答	.

对于最后一个论点，这个人似乎找不到答案。

“ ['mɪstər] . [her] , ” [hiː; hi] [sed] ['hʌmbli] , “ [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl]['fæləb(ə)l] .

“	Mr	.	Hare	,	”	he	said	humbly	,	“	we	are	all	fallible	.
“	先生	.	野兔	,	”	他	说	谦卑地	,	“	我们	是	全部	易犯错的	.

“哈雷先生，”他谦逊地说，“我们都会犯错。”

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [tuː; tə][faɪnd][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

Although	I	never	thought	to	find	myself	in	the	position	of	having	to	do	so	,
虽然	我	绝不	想法	到	寻找	我	在	这	位置	的	拥有	到	做	所以	,

虽然我从未想过自己会陷入不得不这样做的境地，

[aɪ] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [ɪn][maɪ] [vjuːz] [ænd; ənd] ['triːtmənt]

I	will	admit	that	I	may	possibly	have	been	mistaken	in	my	views	and	treatment
我	将要	承认	那	我	可能	可能	有	到过	错误	在	我的	浏览	和	治疗

[ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][kaɪnd] ,

of	you	and	your	kind	,
的	你	和	你的	种类	,

我承认，我之前对你和你这类人的看法和态度可能存在误解。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kriːtʃərz] .

and	indeed	of	other	creatures	.
和	的确	的	其他	生物	.

以及其他生物。

[ɪf] [soʊ] , [aɪ][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər] ['eni] , [ɑː] — ['tempəreri] [ˌɪnkən'viːniəns] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [kɔːzd]

If	so	,	I	apologise	for	any	,	ah	—	temporary	inconvenience	I	may	have	caused
如果	所以	,	我	道歉	为了	任何	,	啊	—	暂时的	不便	我	可能	有	导致

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

如果真是这样，我为可能给您带来的任何，呃——暂时的不便表示歉意。

[aɪ][kæn; kən][duː][noʊ] [mɔːr] . ”

I	can	do	no	more	.	”
我	能	做	不	更多的	.	”

我已经无能为力了。

“ [kʌm] , [her] , ” [aɪ] [ˌɪntər'poʊzd] , “ [ðæts] ['hænsəm] ; [pər'hæps][juː; jʊ] [maɪt] [let] ['baɪgɔːnz] [biː; bi]

“	Come	,	Hare	,	”	I	interposed	,	“	that's	handsome	;	perhaps	you	might	let	bygones	be
“	来	,	野兔	,	”	我	插入	,	“	那就是	英俊的	;	也许	你	可能	让	往事	是

['baɪgɔːnz] . ”

bygones	.	”
往事	.	”

“来吧，野兔，”我插话道，“这很英俊；或许你可以既往不咎。”

“ [ə'pɑːlədʒaɪz] !

“	Apologise	!
“	道歉	!

“道歉!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [her] .
" exclaimed the Hare .
" 惊呼 这 野兔 .

"兔子惊呼道。"

" ['æftər] [ɔ:l] [aɪ] [hæv; həv] ['sʌfərd] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪ'nʌf] .
" After all I have suffered I do not think it is enough .
" 后 全部 我 有 遭受 我 做 不是 思考 它 是 足够的 .

"经历了这么多苦难，我觉得还不够。"

[æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [li:st] , [mə'hætməˌmə'hɑ:tmə] , [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] ['hɑ:rtɪli] [ə'ʃeɪmd]
At the very least , Mahatma , he should say that he is heartily ashamed
在 这 非常 至少 , 圣雄甘地 , 他 应该 说 那 他 是 衷心地 羞愧
[ænd; ənd] ['sɑ:ri] . "
and sorry . "
和 对不起 . "

至少，圣雄甘地应该说，他对此深感羞愧和抱歉。

" [wel] , [wel] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] , " [its] [noʊ] [ju:z] ['meɪkɪŋ] [tu:] [baɪts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tʃeri] .
" Well , well , " said the Man , " it's no use making two bites of a cherry .
" 出色地 , 出色地 , " 说 这 男人 , " 它是 不 使用 制作 二 咬 的 一个 樱桃 .

"哎呀，哎呀，"那人说，"吃两口樱桃是没用的。"

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] , ['tru:li] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðə; ði] [peɪn] [ænd; ənd] ['terər] [aɪ] [hæv; həv] [brɔ:t] [ɑ:n] [ju:; jʊ] .
I am sorry , truly sorry for all the pain and terror I have brought on you .
我 是 对不起 , 真的 对不起 为了 全部 这 疼痛 和 恐怖 我 有 带来 在 你 .

我非常抱歉，真的非常抱歉我给你们带来了这么多痛苦和恐惧。

[ɪf] [ðæt] [wəʊnt] [du:] [lets] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] ['set(ə)l] [ðə; ði] ['mætər] ,
If that won't do let's go up and settle the matter ,
如果 那 惯于 做 我们来吧 去 向上 和 定居 这 事情 ,

如果那样不行，我们就上去解决问题。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪv] [bɪn] [rɔ:ŋ] [aɪl] [traɪ] [tu:; tə] [ber] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] .
and if I've been wrong I'll try to bear the consequences like a gentleman .
和 如果我已经 到过 错误的 患病的 尝试 到 熊 这 结果 喜欢 一个 绅士 .

如果我错了，我会像个绅士一样承担后果。

['oʊnli] , ['mɪstər] . [her] ,
Only , Mr . Hare ,
仅有的 , 先生 . 野兔 ,

只有，哈雷先生，

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [pʊt] [jʊr; jər] [keɪs] [mɔ:r] ['strɔ:ŋli] [ə'genst] [ˌem 'i:] [ðæn; ðən]
I hope that you will not wish to put your case more strongly against me than
我 希望 那 你 将要 不是 希望 到 放 你的 案件 更多的 强烈 反对 我 比
[ju:; jʊ] [ni:d] . "
you need . "
你 需要 . "

我希望你不要过度指控我。

" [nɑ:t] [aɪ] , [mæn] .
" Not I , Man .
" 不是 我 , 男人 .

"不是我，伙计。"

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] ['oʊnli] [ə:d] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðə; ði] [tru:θ] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə]
I know now that you only erred because the truth had not been revealed to
我 知道 现在 那 你 仅有的 犯错 因为 这 真相 有 不是 到过 揭晓 到
[ju:; jʊ] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ju:; jʊ] [dɪd] [nɑ:t] [ʌndər'stænd] .
you — because you did not understand .
你 — 因为 你 做过 不是 理解 .

我现在明白，你犯错只是因为你没有被告知真相——因为你不明白。

[ɔːl] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [æsk] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ,

All	that	I	will	ask	,	if	I	can	,
全部	那	我	将要	问	, 如果	我	能	,	

如果可以的话，我只想问：

[ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [tel] [ðɪs] [truːθ] [tuː; tə] [ˈʌðər] [men] . ”

is	that	you	may	be	allowed	to	tell	this	truth	to	other	men	.	”
是	那	你	可能	是	允许	到	告诉	这	真相	到	其他	男人	.	”

也就是说，你或许可以把这个真相告诉其他男人。

“ [wel] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [kɑːnt] [duː] [ðæt] , [her] . ”

“	Well	,	I	am	glad	to	say	I	can't	do	that	,	Hare	.	”
”	出色地	,	我	是	高兴的	到	说	我	不能	做	那	,	野兔	.	”

“嗯，我很高兴地说，我做不到这一点，哈雷。”

“ [dəunt][biː; bi][soʊ] [ʃʊr] , ” [aɪ] [broʊk] [ɪn] ;

“	Don't	be	so	sure	,	”	I	broke	in	;
”	不	是	所以	当然	,	”	我	打破	在	;

“别那么肯定，”我插嘴道；

“ [its] [dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [dɪˈkriːd] — [ə; eɪ][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ɔːr] [tuː] [hens]

“	it's	just	the	kind	of	thing	which	might	be	decreed	—	a	generation	or	two	hence
”	它是	只是	这	种类	的	事物	哪个	可能	是	颁布	—	一个	一代	或者	二	因此

[wen] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz][fɪt][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .

when	the	world	is	fit	to	listen	to	you	.
什么时候	这	世界	是	合身	到	听	到	你	.

“这或许是一两代人之后，当世界准备好倾听你的声音时，才会颁布的法令。”

” [bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [noʊ] [hiːd] , [ɔːr][dɪd][nɑːt] [ˌkɑːmprɪˈhend] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] —

”	But	he	took	no	heed	,	or	did	not	comprehend	me	,	and	went	on	—
”	但	他	采取	不	注意	,	或者	做过	不是	理解	我	,	和	去	在	—

但他要么没听进去，要么没听懂我的话，继续往前走——

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ɪmˌpɑːsəˈbɪlətɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɪd] [ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]['luːnətɪk][ɔːr][ə; eɪ]

“	It	is	an	impossibility	,	and	if	I	did	they	would	think	me	a	lunatic	or	a
”	它	是	一个	不可能	,	和	如果	我	做过	他们	会	思考	我	一个	疯子	或者	一个

['snɪvlɪŋ] ,

snivelling	,
哭泣	,

“这不可能，如果我那样做了，他们会认为我是个疯子或是个爱哭鬼。”

[ˌsentɪˈment(ə)l] ['hʌmbʌg] .

sentimental	humbug	.
感伤的	骗子	.

矫情做作的虚假宣传。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [lɑːts][ʌv; əv][maɪ][oʊld] [frendz] [wʊd] ['skersli] [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [əˈgen] .

I	believe	that	lots	of	my	old	friends	would	scarcely	speak	to	me	again	.
我	相信	那	很多	的	我的	老的	朋友们	会	几乎	说话	到	我	再次	.

我相信我的很多老朋友以后都不会再跟我说话了。

[waɪ] , ['pʊtɪŋ] [əˈsaɪd][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][spɔːrt] , [ɪf] [ðə; ði] [vjuːz] [juː; jʊ] [priːtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə]

Why	,	putting	aside	the	pleasures	of	sport	,	if	the	views	you	preach	were	to
为什么	,	推杆	旁边	这	快乐	的	运动	, 如果		这	浏览	你	布道	是	到

[biː; bi] [əkˈseptɪd] ,

be	accepted	,
是	公认	,

撇开运动的乐趣不谈，如果你所宣扬的观点被接受的话，

[wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['ki:pəz] [ænd; ənd] ['bi:təz] [ænd; ənd] ['hʌntsmən] [ænd; ənd] [dɔ:g] -
what **would** **become** **of** **keepers** **and** **beaters** **and** **huntsmen** **and** **dog** **-**
什么 会 变得 的 守门员 和 击球手 和 猎人 和 狗 -
['bri:dəz] ,
breeders **,**
育种者 ,

看守人、驱赶员、猎人和犬类饲养员的未来将会如何?

[ænd; ənd] [ʌv; əv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [hu:] [də'rektli; daɪ'rektli] [ɔ:r] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [get]
and **of** **thousands** **of** **others** **who** **directly** **or** **indirectly** **get**
和 的 数千 的 其他的 WHO 直接地 或者 间接 得到
[ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃu:tɪŋ] ?
their **living** **out** **of** **hunting** **and** **shooting** **?**
他们的 活的 出去 的 打猎 和 射击 ?

还有成千上万直接或间接以狩猎和射击为生的人?

[wer] [wʊd] [geɪm] [rents] [bi:; bi] ['ɔ:lsoʊ] ? ”
Where **would** **game** **rents** **be** **also** **?** **”**
在哪里 会 游戏 租金 是 还 ? ”

游戏租金又该如何计算呢?

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [her] ['wɪrəli] .
“ **I** **don't** **know** **,** **I** **am** **sure** **,** **”** **replied** **the** **Hare** **wearily** **.**
“ 我 不 知道 , 我 是 当然 , ” 回复 这 野兔 疲劳 .

“我不知道，我确定，”兔子疲惫地回答道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɜ:rn] [ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] ['ʌðər] [wei] ,
“ **I** **suppose** **that** **they** **would** **earn** **their** **living** **in** **some** **other** **way** **,**
“ 我 认为 那 他们 会 赚 他们的 活的 在 一些 其他 方式 ,

我想他们会以其他方式谋生，

[æz; əz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɪn] ['kʌntriz] [wer] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [spɔ:rt] ,
as **they** **must** **in** **countries** **where** **there** **is** **no** **sport** **,**
作为 他们 必须 在 国家 在哪里 那里 是 不 运动 ,

就像在没有体育运动的国家里他们必须做的那样，

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔ:r; fər] ['ʃu:tɪŋ] [rents] [baɪ] ['groʊɪŋ] [mɔ:r]
and **that** **you** **would** **have** **to** **make** **up** **for** **shooting** **rents** **by** **growing** **more**
和 那 你 会 有 到 制作 向上 为了 射击 租金 经过 生长 更多的
[ə'pɑ:n] [ðə; ði] [lænd] .
upon **the** **land** **.**
之上 这 土地 .

你必须通过在土地上种植更多作物来弥补射击租金的损失。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['æftər] [ɔ:l] [wi:; wi] [heəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [geɪm] [i:t] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [wɪtʃ]
You **know** **that** **after** **all** **we** **hares** **and** **the** **other** **game** **eat** **a** **great** **deal** **which**
你 知道 那 后 全部 我们 野兔 和 这 其他 游戏 吃 一个 伟大的 交易 哪个
[maɪt] [bi:; bi] [seɪvd] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ju: 'es] .
might **be** **saved** **if** **there** **were** **not** **so** **many** **of** **us** **.**
可能 是 已保存 如果 那里 是 不是 所以 许多 的 我们 .

你知道，我们野兔和其他猎物吃掉了很多东西，如果我们数量没那么多，这些食物本来是可以节省下来的。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑ:t] [waɪz] ,
But **I** **am** **not** **wise** **,**
但 我 是 不是 明智的 ,

但我并不聪明，

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kwestʃən] [frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .
and **I** **have** **never** **looked** **at** **the** **question** **from** **that** **point** **of** **view** **.**
和 我 有 绝不 看起来 在 这 问题 从 那 观点 的 看法 .

我从未从这个角度看待过这个问题。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ['selfɪʃ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kən'sɪdər] [maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ði] ['kriːtʃərz]

It	may	seem	selfish	,	but	I	have	to	consider	myself	and	the	creatures
它	可能	似乎	自私	,	但	我	有	到	考虑	我	和	这	生物

[huːz] [kɔːz] [aɪ] [pliːd] ,

whose	cause	I	plead	,
谁	原因	我	恳求	,

这或许看起来很自私，但我必须考虑我自己以及我所代表的生灵。

[fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ˌem 'iː][ɪz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [naʊ] — [jes] , [naʊ] — [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm]

for	something	inside	me	is	telling	me	now	—	yes	,	now	—	that	all	of	them
为了	某物	里面	我	是	讲述	我	现在	—	是的	,	现在	—	那	全部	的	他们

[ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] [θruː] [maɪ] [maʊθ] .

are	speaking	through	my	mouth	.
是	请讲	通过	我的	嘴	.

因为我内心深处有个声音告诉我——是的，就是现在——他们所有人都在通过我的嘴说话。

[ˌaɪ 'tiː] [sez] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [ænd; ənd][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][bəuθ]

It	says	that	is	why	I	am	allowed	to	be	here	and	to	talk	with	you	both
它	说道	那	是	为什么	我	是	允许	到	是	这里	和	到	讲话	和	你	两个都

;

;

;

上面说，这就是我被允许留在这里并与你们两位交谈的原因；

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [seiks] ['ræðər] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] . ”

for	their	sakes	rather	than	for	my	own	.	”
为了	他们的	清酒	相当	比	为了	我的	自己的	.	”

“是为了他们，而不是为了我自己。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] , ” [aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,

“	If	you	have	more	to	say	you	had	better	say	it	quickly	,	”	I	interrupted	,
“	如果	你	有	更多的	到	说	你	有	更好的	说	它	迅速地	,	”	我	中断	,

“如果你还有什么要说的，最好快点说，”我打断道。

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [red] - [feɪst] [mæn] .

addressing	the	Red	-	faced	Man	.
解决	这	红色的	-	面对	男人	.

对红脸男说话。

“ [aɪ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [laɪts] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ,

“	I	see	that	the	Lights	are	beginning	to	change	,
“	我	看	那	这	灯	是	开始	到	改变	,

“我看到灯光开始变化了，

[wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [suːn] [ðə; ði] [roʊd] [wɪl] [biː; bi] [kloʊzd] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪts] ['oʊpənd] . ”

which	means	that	soon	the	Road	will	be	closed	and	the	Gates	opened	.	”
哪个	方法	那	很快	这	路	将要	是	关闭	和	这	盖茨	打开	.	”

这意味着不久之后道路将会关闭，大门将会打开。

“ [aɪ] [kɑːnt] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	I	can't	remember	anything	,	”	he	answered	.
“	我	不能	记住	任何事物	,	”	他	回答	.

“我什么都记不起来了，”他回答道。

“ [jes] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['mætər] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['nɜːrvəsli] .

“	Yes	,	there	is	one	matter	,	”	he	added	nervously	.
“	是的	,	那里	是	一	事情	,	”	他	额外	紧张地	.

“是的，还有一件事，”他紧张地补充道。

“ [aɪ] [siː] , ['mɪstər] . [her] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [bɔɪ] [tɑːm] ,

“	I	see	,	Mr	.	Hare	,	that	you	are	thinking	of	my	boy	Tom	,
“	我	看	,	先生	.	野兔	,	那	你	是	思维	的	我的	男生	汤姆	,

“我看得出来，哈雷先生，您在想念我的儿子汤姆。”

[nɑːt] ['veri] ['kaɪndli][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] .

not	very	kindly	I	am	afraid	.
不是	非常	亲切地	我	是	害怕的	.

恐怕不太友善。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][aɪ][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi]

As	you	have	been	so	good	as	to	forgive	me	I	hope	that	you	won't	be
作为	你	有	到过	所以	好的	作为	到	原谅	我	我	希望	那	你	惯于	是

[hɑːrd][ɑːn][tɑːm] .

hard	on	Tom	.
难的	在	汤姆	.

既然您如此宽容地原谅了我，我希望您不要对汤姆太苛刻。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ][bæd][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [læd] [ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θɔːtləs] ,

He	is	not	at	all	a	bad	sort	of	a	lad	if	a	little	thoughtless	,
他	是	不是	在	全部	一个	坏的	种类	的	一个	小伙子如果	一个	小的	轻率		,

他虽然有点粗心大意，但本质上并不是个坏孩子。

[laɪk] ['meni] ['ʌðər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] . ”

like	many	other	young	people	.	”
喜欢	许多	其他	年轻的	人们	.	”

和其他许多年轻人一样。”

“ [aɪ][dəunt][laɪk][tɑːm] , ” [sed] [ðə; ði] [her] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

“	I	don't	like	Tom	,	”	said	the	Hare	,	with	decision	.
“	我	不	喜欢	汤姆	,	”	说	这	野兔	,	和	决定	.

“我不喜欢汤姆，”兔子果断地说。

“ [tɑːm] [ʃɑːt] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ][toʊld][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [ʃuːt] .

“	Tom	shot	me	when	you	told	him	not	to	shoot	.
“	汤姆	射击	我	什么时候	你	讲述	他	不是	到	射击	.

“你叫汤姆不要开枪，但他还是开枪打了我。”

[tɑːm] [ʃʌt] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪlθi] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jeloʊ] ['ræbɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][fər'gɑːt][tuː; tə] [fiːd]

Tom	shut	me	up	in	a	filthy	place	with	a	yellow	rabbit	which	he	forgot	to	feed
汤姆	关闭	我	向上	在	一个	污秽	地方	和	一个	黄色的	兔子	哪个	他	忘了	到	喂养

,

,
,

汤姆把我关在一个肮脏的地方，里面还有一只他忘了喂的黄兔子。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [iːt] [ˌem 'iː] .

so	that	it	wanted	to	eat	me	.
所以	那	它	通缉	到	吃	我	.

所以它想吃掉我。

[tɑːm] [traɪd] [tuː; tə] [kʌt] [ˌem 'iː] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [dɔːgz] [maɪt] [kætʃ]

Tom	tried	to	cut	me	off	from	the	wood	so	that	the	running	dogs	might	catch
汤姆	尝试	到	切	我	离开	从	这	木头	所以	那	这	跑步	狗	可能	抓住

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

汤姆试图切断我与树林的联系，好让追赶的狗抓住我。

[ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['spɔːrtsmənlaɪk] .

although	you	shouted	to	him	that	it	was	not	sportsmanlike	.
虽然	你	喊叫	到	他	那	它	曾是	不是	体育精神	.

尽管你大声斥责他这种行为不符合体育精神。

[tɑːm] ['drægd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [bluː] [daʊn] [maɪ]['nɒstrəlz][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][ə'laɪv] .

Tom	dragged	me	out	of	the	sea	and	blew	down	my	nostrils	to	keep	me	alive	.
汤姆	拖拽	我	出去	的	这	海	和	吹	向下	我的	鼻孔	到	保持	我	活	.

汤姆把我从海里拖出来，对着我的鼻孔吹气，让我活了下来。

[tɑːm] [θruː] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [haʊndz] ,

Tom	threw	me	to	the	hounds	,
汤姆	扔	我	到	这	猎犬	,

汤姆把我扔给了猎犬。

[ɔːl'ðoʊ] [dʒaɪlz] [rɪ'mɔnˌstreɪtid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['hʌntsmən] ['bɛgd] [hɪm; ɪm]

although	Giles	remonstrated	with	him	and	even	the	huntsman	begged	him
虽然	吉尔斯	抗议	和	他	和	甚至	这	猎人	乞求	他

[tuː; tə][let][ˌem 'iː][goʊ] .

to	let	me	go	.
到	让	我	去	.

尽管吉尔斯百般劝阻，甚至连猎人也恳求他放我走。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][dəunt] [laɪk] [tɑːm] . ”

I	tell	you	that	I	don't	like	Tom	.	”
我	告诉	你	那	我	不	喜欢	汤姆	.	”

我告诉你，我不喜欢汤姆。

“ [stɪl] , ['mɪstər] . [her] , ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ðə; ði] [red] - [feɪst] [mæn] ,

“	Still	,	Mr	.	Hare	,	”	pleaded	the	Red	-	faced	Man	,
“	仍然	,	先生	.	野兔	,	”	恳求	这	红色的	-	面对	男人	,

“可是，哈雷先生，”红脸男恳求道。

“ [aɪ][hoʊp] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] [wen] [wiː; wi][get] [θruː] [ðoʊz] [geɪts] ,

“	I	hope	that	if	it	should	be	in	your	power	when	we	get	through	those	Gates	,
“	我	希望	那	如果	它	应该	是	在	你的	力量	什么时候	我们	得到	通过	那些	盖茨	,

“我希望，如果我们穿过那些大门时，如果这在你掌控之中，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l][tuː; tə][tɑːm] .

that	you	will	be	merciful	to	Tom	.
那	你	将要	是	仁慈	到	汤姆	.

你会对汤姆仁慈的。

[aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] ['hɜːri] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ,

I	can't	think	of	much	to	say	for	him	in	this	hurry	,	but	there	,
我	不能	思考	的	很多	到	说	为了	他	在	这	匆忙	,	但	那里	,

我一时想不出该怎么夸奖他，不过，

[hiː; hi][ɪz][maɪ]['oʊnli] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

he	is	my	only	son	and	the	truth	is	that	I	love	him	.
他	是	我的	仅有的	儿子	和	这	真相	是	那	我	爱	他	.

他是我的独子，说实话，我爱他。

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [meɪ] [lɪv; laɪv] — [tuː; tə][biː; bi] ['dɪfrənt] — [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [brɪŋ] [sʌm; səm]

You	know	he	may	live	—	to	be	different	—	if	you	don't	bring	some
你	知道	他	可能	居住	—	到	是	不同的	—	如果	你	不	带来	一些

[ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ɑːn][hɪm; ɪm] . ”

misfortune	on	him	.	”
不幸	在	他	.	”

你知道，如果你不给他带来不幸，他或许能活下来——而且会变得不一样。

“ [huː] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ɔːr][tuː; tə] [wɪð'hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [ðə; ði] [her] ,

“	Who	am	I	to	bring	misfortune	or	to	withhold	it	?	”	asked	the	Hare	,
“	WHO	是	我	到	带来	不幸	或者	到	扣压	它	?	”	问	这	野兔	,

['sɔːfnɪŋ] ['vɪzəbli] .

softening	visibly	.
软化	明显地	.

“我有什么资格带来不幸，又有什么资格阻止不幸呢？”兔子问道，语气明显缓和了下来。

“ [wel] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [lʌv] [miːnz] ,

“	Well	,	I	know	what	love	means	,
“	出色地	,	我	知道	什么	爱	方法	,

“嗯，我知道爱的意义，”

[fɔːr; fər][maɪ] ['mʌðər] [lʌvd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər][ɪn][maɪ] [weɪ] .

for	my	mother	loved	me	and	I	loved	her	in	my	way	.
为了	我的	母亲	喜爱	我	和	我	喜爱	她	在	我的	方式	.

因为我的母亲爱我，我也用我的方式爱她。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ded] ,

I	tell	you	that	when	I	saw	her	dead	,
我	告诉	你	那	什么时候	我	锯	她	死的	,

我告诉你，当我看到她死去的时候，

[tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪnd] [lʌmp] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd][fɜːr] , [aɪ] [felt] ['dredf(ə)l] .

turned	from	a	beautiful	living	thing	into	a	stained	lump	of	flesh	and	fur	,	I	felt	dreadful	.
转向	从	一个	美丽的	活的	事物	进入	一个	染色	块	的	肉	和	毛皮	,	我	毛毡	可怕	.

从一个美丽的生命体变成了一团污迹斑斑的血肉和皮毛，我感到无比痛苦。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [tɑːm][æz; əz][maɪ] ['mʌðər] [lʌvd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ,

I	understand	now	that	you	love	Tom	as	my	mother	loved	me	,	and	,
我	理解	现在	那	你	爱	汤姆	作为	我的	母亲	喜爱	我	,	和	,

我现在明白了，你爱汤姆就像我母亲爱我一样，而且，

[mæn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌv] — [nɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] ,

Man	,	for	the	sake	of	your	love	—	not	for	his	sake	,
男人	,	为了	这	清酒	的	你的	爱	—	不是	为了	他的	清酒	,

兄弟，为了你的爱——而不是为了他，

[maɪnd] — [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [tɑːm] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,

mind	—	I	promise	you	that	I	won't	say	anything	against	Tom	if	I	can	help	it	,
头脑	—	我	承诺	你	那	我	惯于	说	任何事物	反对	汤姆	如果	我	能	帮助	它	,

请记住——我向你保证，只要我能避免，我绝不会说汤姆的坏话。

[ɔːr][duː] ['eniθɪŋ] ['iːðər] . ”

or	do	anything	either	.	”
或者	做	任何事物	任何一个	.	”

或者什么都不做。”

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['riːəl] [gʊd] ['feloʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [red] - [feɪst] [mæn] , [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [rɪ'liːf] .

“	You're	a	real	good	fellow	!	”	exclaimed	the	Red	-	faced	Man	,	with	evident	relief	.
“	你是	一个	真实的	好的	同伴	!	”	惊呼	这	红色的	-	面对	男人	,	和	明显	宽慰	.

“你真是个好人！”红脸男明显松了口气，惊呼道。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd] .

“	Give	me	your	hand	.
“	给	我	你的	手	.

把手给我。

[oʊ] ! [aɪ][fər'gɑːt] , [juː; jʊ][kɑːnt] .

Oh	!	I	forgot	,	you	can't	.
哦	!	我	忘了	,	你	不能	.

哦！我忘了，你不能。

[hə'loʊ] !

Hullo	!
你好	!

你好！

[wɒts] [ʌp] [naʊ] ?

what's	up	now	?
是什么	向上	现在	?

现在有什么事?

['evriθɪŋ] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:ltərɪŋ] .

Everything	**seems**	**to**	**be**	**altering**	**.**
一切	似乎	到	是	改变	.

一切似乎都在改变。

" [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] , [tu:; tə][maɪ] [aɪz] [ðə; ði] [laɪts] [bɪ'gæn][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] .

"	**As**	**he**	**spoke**	**,**	**to**	**my**	**eyes**	**the**	**Lights**	**began**	**to**	**change**	**in**	**earnest**	**.**
"	作为	他	辐	,	到	我的	眼睛	这	灯	开始	到	改变	在	认真	.

“他说话的时候，我感觉灯光开始真正地变化起来。”

[ɔ:l][ðə; ði][skaɪ] ([aɪ][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][skaɪ][fɔ:r; fər] ['klɪrnəs]) [ə'bʌv] [ðə; ði] ['maɪti] [geɪts] [bɪ'keɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

All	**the**	**sky**	**(**	**I**	**call**	**it**	**sky**	**for**	**clearness**	**)**	**above**	**the**	**mighty**	**Gates**	**became**	**as**	**it**
全部	这	天空	(	我	称呼	它	天空	为了	清晰度	)	多于	这	强大的	盖茨	成为	作为	它

[wɜ:r; wər][ə'laɪv][wɪð; wɪθ] ['bɜ:rnɪŋ] [tʌŋz] [ʌv; əv] ['evri] ['kʌlər] [ðæt] [æn; ən]['ɑ:rtɪst][kæn; kən] [kən'si:v] .

were	**alive**	**with**	**burning**	**tongues**	**of**	**every**	**colour**	**that**	**an**	**artist**	**can**	**conceive**	**.**
是	活	和	燃烧	舌头	的	每一个	颜色	那	一个	艺术家	能	构想	.

雄伟的大门之上，整个天空（我称之为天空，因为它清澈无比）仿佛活了过来，燃烧着各种艺术家能想象到的色彩。

[baɪ] [dɪ'gri:z] [ði:z] ['faɪəri] [tʌŋz] [ɔ:r] [swɔ:dz] [ʃeɪpt] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][ə; eɪ][væst]['sɜ:rk(ə)l] [wɪtʃ]

By	**degrees**	**these**	**fiery**	**tongues**	**or**	**swords**	**shaped**	**themselves**	**into**	**a**	**vast**	**circle**	**which**
经过	学位	这些	火热	舌头	或者	剑	形状	他们自己	进入	一个	广阔的	圆圈	哪个

[droʊv] [bæk] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] ,

drove	**back**	**the**	**walls**	**of**	**darkness**	**,**
驾驶	后退	这	墙壁	的	黑暗	,

这些燃烧的火焰或利剑逐渐汇聚成一个巨大的圆圈，击退了黑暗的围墙。

[ænd; ənd] [θru:] [ðɪs] ['sɜ:rk(ə)l] , ['gaɪdɪd] , ['gɑ:rdɪd] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv] [ded] [sʌnz] , [wɪð; wɪθ]

and	**through**	**this**	**circle**	**,**	**guided**	**,**	**guarded**	**by**	**the**	**spirits**	**of**	**dead**	**suns**	**,**	**with**
和	通过	这	圆圈	,	引导	,	守卫	经过	这	烈酒	的	死的	太阳	,	和

['əudəz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [tʃæntɪŋz] ,

odours	**and**	**with**	**chantings**	**,**
气味	和	和	吟唱	,

在这个圆圈中，在逝去太阳的灵魂的引导和守护下，伴着气味和吟唱，

[dɪ'sendɪd] [ðæt] [kraʊnd] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænʃnz] [bɪ'fɔ:r] [hu:z] ['glɔ:ri] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [breɪks]

descended	**that**	**crowned**	**City**	**of**	**the**	**Mansions**	**before**	**whose**	**glory**	**imagination**	**breaks**
下降	那	加冕	城市	的	这	豪宅	前	谁	荣耀	想像力	休息

[ænd; ənd]['i:v(ə)n]['vɪʒ(ə)n] [veɪlz] [hɜ:r; hər] [aɪz] .

and	**even**	**Vision**	**veils**	**her**	**eyes**	**.**
和	甚至	想象	面纱	她	眼睛	.

那座宏伟的宫殿之城降临了，它的辉煌令想象力崩溃，甚至连幻象都无法直视。

[ˌaɪ 'ti:] [dɪ'sendɪd] , [ɪts] ['bænərz] ['weɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv] [prer] ; [ˌaɪ 'ti:] [hʌŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]

It	**descended**	**,**	**its**	**banners**	**wavering**	**in**	**the**	**winds**	**of**	**prayer**	**;**	**it**	**hung**	**above**	**the**
它	下降	,	它是	横幅	摇摆不定	在	这	风	的	祷告	;	它	悬挂	多于	这

[geɪts] ,

Gates	**,**
盖茨	,

它降临了，旗帜在祈祷之风中飘扬；它悬挂在城门之上，

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ɔ:l] ['splendər] , ['hɛvənz] ['veri] [roʊz] ,

the	**flowers**	**of**	**all**	**splendours**	**,**	**Heaven's**	**very**	**rose**	**,**
这	花朵	的	全部	辉煌	,	天	非常	玫瑰	,

世间最绚丽的花朵，天堂的玫瑰

[hʌŋ] [laɪk] [æn; ən]['oʊp(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] ['baʊndləs] [brest] [ʌv; əv] [naɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:] [steɪd] .

hung	**like**	**an**	**opal**	**on**	**the**	**boundless**	**breast**	**of**	**night**	**,**	**and**	**there**	**it**	**stayed**	**.**
悬挂	喜欢	一个	蛋白石	在	这	无边无际	胸部	的	夜晚	,	和	那里	它	入住	.

它像一颗蛋白石般悬挂在无垠的夜空中，就那样停留在那里。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ;

The	**Voice**	**in**	**the**	**North**	**called**	**to**	**the**	**Voice**	**in**	**the**	**South**	**;**
这	嗓音	在	这	北	称为	到	这	嗓音	在	这	南	;

北方的声音呼唤南方的声音;

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [west] ,

the	**Voice**	**in**	**the**	**East**	**called**	**to**	**the**	**Voice**	**in**	**the**	**West**	**,**
这	嗓音	在	这	东方	称为	到	这	嗓音	在	这	西方	,

东方的声音呼唤西方的声音,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣雄甘地与野兔：一个梦的故事(The Mahatma and the Hare A Dream Story)

[ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [roʊd] [sped] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] ,

and	up	the	Great	White	Road	sped	the	Angel	of	the	Road	,
和	向上	这	伟大的	白色的	路	加速	这	天使	的	这	路	,

于是，公路天使沿着大白路疾驰而去。

['meɪkɪŋ] [rɪ'pɔːrt] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [ðæt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['mʌltɪtuːd] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ɪn] [ænd; ənd] [fɔːr; fər]

making	report	as	he	came	that	all	his	multitude	were	gathered	in	and	for
制作	报告	作为	他	来了	那	全部	他的	民众	是	聚集	在	和	为了

[ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [bɑːrd] .

that	while	the	Road	was	barred	.
那	尽管	这	路	曾是	禁止	.

他边走边报告说，他的所有部下都已聚集起来，因此道路暂时封闭。

[hiː; hi] [pæst] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] [geɪts] [wɜːr; wər] [bəːnd] [ə'weɪ] .

He	passed	and	in	a	flash	the	Gates	were	burned	away	.
他	通过了	和	在	一个	闪光	这	盖茨	是	烧伤	离开	.

他走了，转眼间，大门就被烧毁了。

[ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [fel] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪts] ,

The	ashes	of	them	fell	upon	the	heads	of	those	waiting	at	the	Gates	,
这	灰烬	的	他们	跌倒	之上	这	头部	的	那些	等待	在	这	盖茨	,

他们的骨灰落在了守候在大门前的人们头上。

['waɪtnɪŋ] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] ['draɪɪŋ] [ðer; ðər] [terz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

whitening	their	faces	and	drying	their	tears	before	the	Change	.
美白	他们的	面孔	和	烘干	他们的	眼泪	前	这	改变	.

在变革来临之前，他们努力洁白脸庞，擦干眼泪。

[ðeɪ] [fel] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [her] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ,

They	fell	upon	the	Man	and	the	Hare	beside	me	,
他们	跌倒	之上	这	男人	和	这	野兔	旁	我	,

他们扑向了我身旁的那人和那只兔子，

['veɪlɪŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['saɪlənt] , [bʌt; bət] [ɑːn] [ˌem 'iː] [ðeɪ]

veiling	them	as	it	were	and	making	them	silent	,	but	on	me	they
面纱	他们	作为	它	是	和	制作	他们	沉默的	,	但	在	我	他们

[dɪd] [nɑːt] [fɔːl] .

did	not	fall	.
做过	不是	落下	.

仿佛用面纱遮盖了他们，让他们沉默不语，但他们并没有倒在我身上。

[ðen] , [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɔːdnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪts] ,

Then	,	from	between	the	Wardens	of	the	Gates	,
然后	,	从	之间	这	狱警	的	这	盖茨	,

然后，从守门人的中间，

[floʊd] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['hɛlpɚz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːdɪənz] ([seɪv] [ðoʊz] [huː] [ɔːl'redi] [wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt]

flowed	**forth**	**the**	**Helpers**	**and**	**the**	**Guardians**	**(**	**save**	**those**	**who**	**already**	**were**	**without**
流动	前进	这	助手	和	这	守护者	(	节省	那些	WHO	已经	是	没有

['kʌmfərtɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]) ['siːkɪŋ] [ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [ðə; ði] [kʌps] [ʌv; əv] ['slʌmbər]

comforting	**the**	**children**	**)**	**seeking**	**their**	**beloved**	**and**	**bearing**	**the**	**Cups**	**of**	**slumber**
令人感到安慰	这	孩子们	)	寻求	他们的	心爱	和	轴承	这	杯子	的	睡眠

[ænd; ənd] [nuː] [bɜːrθ] ;

and	**new**	**birth**	**;**
和	新的	出生	;

帮助者和守护者们（除了那些原本就在身边却没有安慰孩子们的人）涌现出来，寻找他们所爱的人，并带着安眠和新生的杯子；

[ðen] [piːld] [ðə; ði] ['kwestʃən] —

then	**pealed**	**the**	**question**	**—**
然后	剥皮	这	问题	—

然后剥开了这个问题——

“ [huː] [hæθ] ['sʌfərd] [moʊst] ?

“	**Who**	**hath**	**suffered**	**most**	**?**
“	WHO	有	遭受	最多	?

谁遭受的苦难最多?

[let] [ðæt] [wʌn][fɜːrst] [teɪst] [ʌv; əv] [piːs] .

Let	**that**	**one**	**first**	**taste**	**of**	**peace**	**.**
让	那	一	第一的	品尝	的	和平	.

让那一个人先尝到和平的滋味。

” [naʊ] [ɔːl][ðə; ði][dɪm][həusts] ['sɝːdʒd] ['fɔːrwərd] [sɪns] [iːtʃ] ['aʊtwɔːrn] [soʊl] [bi'liːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

”	**Now**	**all**	**the**	**dim**	**hosts**	**surged**	**forward**	**since**	**each**	**outworn**	**soul**	**believed**	**that**	**it**
”	现在	全部	这	暗淡	主持人	激增	向前	自从	每个	过时的	灵魂	相信	那	它

[hæd; həd] ['sʌfərd] [moʊst][ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['bɪtɚəst] [niːd] [ʌv; əv] [piːs] .

had	**suffered**	**most**	**and**	**was**	**in**	**the**	**bitterest**	**need**	**of**	**peace**	**.**
有	遭受	最多	和	曾是	在	这	最苦涩的	需要	的	和平	.

“现在，所有黯淡的灵魂都涌了上来，因为每一个疲惫的灵魂都认为自己遭受的苦难最多，最需要和平。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɛlpɚz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːdɪənz] ['dʒentli] [prest] [ðem; ðəm] [bæk] , [ænd; ənd] [ə'gen]

But	**the**	**Helpers**	**and**	**the**	**Guardians**	**gently**	**pressed**	**them**	**back**	**,**	**and**	**again**
但	这	助手	和	这	守护者	轻轻地	按下	他们	后退	,	和	再次

[ðer; ðər] [piːld] ,

there	**pealed**	**,**
那里	剥皮	,

但帮助者和守护者轻轻地将它们推了回去，然后又传来一声脆响。

[noʊ] ['kwestʃən] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kə'mænd] .

no	**question**	**but**	**a**	**command**	**.**
不	问题	但	一个	命令	.

没有疑问，只有命令。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'mænd] : —

This	**was**	**the**	**command**	**:**	**—**
这	曾是	这	命令	:	—

这是命令：——

“ [drɔː] [nɪr] , [ðaʊ] [her] .

“	**Draw**	**near**	**,**	**thou**	**Hare**	**.**
“	画	靠近	,	你	野兔	.

“靠近些，野兔。”

" - [æskt] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ˈhæpənd] [ˈæftər] [ðɪs] [ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [her] , [wɪtʃ] , [ɪf] [aɪ]
" **Jorsen** **asked** **me** **what** **happened** **after** **this** **justification** **of** **the** **Hare** **,** **which** **,** **if** **I**
" - 问 我 什么 发生 后 这 理由 的 这 野兔 , 哪个 , 如果 我
[hɜːrd] [əˈraɪt] ,
heard **aright** **,**
听到 好的 ,

“乔森问我，在为兔子辩解之后发生了什么事，如果我没听错的话，

[əˈpɪrd] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈkriː] [ʌv; əv][sʌm; səm] [dʒʌdʒ] [ˌʌnˈnoʊn] ,
appeared **to** **suggest** **that** **by** **the** **decree** **of** **some** **judge** **unknown** **,**
出现 到 建议 那 经过 这 法令 的 一些 法官 未知 ,

似乎暗示，根据某位不知名法官的法令，

[ðə; ði] [wəʊz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈkriːtʃərz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ʌnˈnoʊtɪd] [ænd; ənd] [dɪˈspaɪzd] , [ɔːr] [left] [ˌʌnˈsɑːləst] .
the **woes** **of** **such** **creatures** **are** **not** **unnoted** **and** **despised** **,** **or** **left** **unsolaced** **.**
这 烦恼 的 这样的 生物 是 不是 未注明 和 被鄙视的 , 或者 左边 未获慰藉 .

这些生物的苦难并非无人知晓、无人鄙视，也并非无人安慰。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .
Of **course** **I** **had** **to** **answer** **him** **that** **I** **could** **not** **tell** **.**
的 课程 我 有 到 回答 他 那 我 可以 不是 告诉 .

我当然要回答他，我无法回答。

[pərˈhæps] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] [æt; ət][ɔːl] .
Perhaps **nothing** **happened** **at** **all** **.**
也许 没有什么 发生 在 全部 .

或许什么都没发生。

[pərˈhæps] [ɔːl][ðə; ði] [ˈwʌndɝz] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] ,
Perhaps **all** **the** **wonders** **I** **seemed** **to** **see** **,**
也许 全部 这 奇迹 我 似乎 到 看 ,

或许我所看到的所有奇观，

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [roʊd] [baɪ] [wɪtʃ] [soʊlz] [ˈtræv(ə)l][frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [hɪr]
even **the** **Road** **by** **which** **souls** **travel** **from** **There** **to** **Here** **and** **from** **Here**
甚至 这 路 经过 哪个 灵魂 旅行 从 那里 到 这里 和 从 这里
[tuː; tə][ðer; ðər] ,
to **There** **,**
到 那里 ,

甚至灵魂从彼岸到此岸，再从此岸到彼岸所经过的道路，

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪts] [ðæt] [wɜːr; wər] [bəːnd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænʃnz] [ðæt]
and **the** **Gates** **that** **were** **burned** **away** **,** **and** **the** **City** **of** **the** **Mansions** **that**
和 这 盖茨 那 是 烧伤 离开 , 和 这 城市 的 这 豪宅 那
[dɪˈsendɪd] ,
descended **,**
下降 ,

被焚毁的城门，以及坍塌的宫殿之城，

[wɜːr; wər][bʌt; bət] [saɪnz] [ænd; ənd] [ˈsɪmblz] [ʌv; əv] [ˈmistəriz] [wɪtʃ] [æz; əz] [jet] [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [græsp][ɔːr]
were **but** **signs** **and** **symbols** **of** **mysteries** **which** **as** **yet** **we** **cannot** **grasp** **or**
是 但 标志 和 符号 的 谜团 哪个 作为 然而 我们 不能 抓牢 或者
[ˌʌndərˈstænd] .
understand **.**
理解 .

它们只不过是神秘事物的符号和象征，而这些神秘事物我们至今还无法掌握或理解。

[wət'evər] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [truːθ] [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv][maɪ] ['vɪʒənz] , [aɪ] [niːd] ['hɑːrdli]

Whatever	may	be	the	truth	as	to	this	matter	of	my	visions	,	I	need	hardly
任何	可能	是	这	真相	作为	到	这	事情	的	我的	愿景	,	我	需要	几乎

[ˌeɪ diː 'diː] , [haʊ'evər] ,

add	,	however	,
添加	,	然而	,

无论我所看到的幻象是否属实，我几乎无需赘言。

[ðæt] [noʊ][wʌn][kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ'self][tuː; tə] [lɜːrn] [ɪn] [wʌt] [weɪ]

that	no	one	can	be	more	anxious	than	I	am	myself	to	learn	in	what	way
那	不	一	能	是	更多的	焦虑的	比	我	是	我	到	学习	在	什么	方式

[ðə; ði] [red] - [feɪst] [mæn] ,

the	Red	-	faced	Man	,
这	红色的	-	面对	男人	,

没有人比我更迫切地想知道红脸男究竟会以何种方式出现。

['spiːkɪŋ] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['dɑːmɪnənt] [reɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [her] ,

speaking	on	behalf	of	our	dominant	race	,	and	the	Hare	,
请讲	在	代表	的	我们的	主导的	种族	,	和	这	野兔	,

我代表我们占主导地位的种族，以及兔子，发言

['spiːkɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ə'pɔɪntɪd] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt]['ænɪm(ə)l] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

speaking	as	an	appointed	advocate	of	the	subject	animal	creation	,
请讲	作为	一个	任命	提倡	的	这	主题	动物	创建	,

作为动物创造这一主题的指定倡导者，

['fɪnɪʃt] [ðer; ðər]['ɑːrgjumənt][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [fʊlər] ['nɑːlɪdʒ] .

finished	their	argument	in	the	light	of	fuller	knowledge	.
完成的	他们的	争论	在	这	光	的	更丰满	知识	.

在掌握更全面的信息后，他们完成了辩论。

[mʌtʃ] ['ɔːlsoʊ][duː][aɪ] ['wʌndər] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] ,

Much	also	do	I	wonder	which	of	them	was	proved	to	be	right	,
很多	还	做	我	想知道	哪个	的	他们	曾是	已证实	到	是	正确的	,

我很想知道，他们之中究竟谁是对的。

[ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] [wer'ɑːn] [aɪ] [fiːl] [kwaɪt] [ɪn'kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['eni] [vjuːz] .

a	difficult	matter	whereon	I	feel	quite	incompetent	to	express	any	views	.
一个	难的	事情	其中	我	感觉	相当	不称职的	到	表达	任何	浏览	.

这是一个棘手的问题，我觉得自己完全没有能力表达任何看法。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][aɪ] [woʊk] [ʌp] .

But	you	see	at	that	moment	I	woke	up	.
但	你	看	在	那	片刻	我	觉醒	向上	.

但就在那一刻，我醒了。

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [bɪ'niːθ]

The	edge	of	the	Road	on	which	I	was	standing	seemed	to	give	way	beneath
这	边缘	的	这	路	在	哪个	我	曾是	常设	似乎	到	给	方式	下面

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我所站立的路边似乎在我脚下塌陷了。

[ænd; ənd][aɪ] [fel] ['ɪntuː] [speɪs] [æz; əz][wʌn] [dʌz] [ɪn][ə; eɪ] ['naɪtmer] .

and	I	fell	into	space	as	one	does	in	a	nightmare	.
和	我	跌倒	进入	空间	作为	一	做	在	一个	恶梦	.

我像噩梦中那样坠入了太空。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [sen'seɪʃ(ə)n] .

It	is	a	very	unpleasant	sensation	.
它	是	一个	非常	令人不快的	感觉	.

这是一种非常不舒服的感觉。

[aɪ] [rɪ'membər] ['noʊtɪsɪŋ] ['æftərwərdz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] [ə'sliːp] .

I	**remember**	**noticing**	**afterwards**	**that**	**I**	**could**	**not**	**have**	**been**	**long**	**asleep**	**.**
我	记住	注意到	然后	那	我	可以	不是	有	到过	长的	睡着了	.

事后我才意识到，我不可能睡了很久。

[wen] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [driːm] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] [bloʊn] [aʊt] [ðə; ði]['kænd(ə)l] ,

When	**I**	**began**	**to**	**dream**	**I**	**had**	**only**	**just**	**blown**	**out**	**the**	**candle**	**,**
什么时候	我	开始	到	梦	我	有	仅有的	只是	吹	出去	这	蜡烛	,

当我开始做梦时，我才刚刚吹灭蜡烛。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ə'woʊk] [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['smoʊldərɪŋ] [spɑːrk][ə'pɑːn][ɪts] [wɪk] .

and	**when**	**I**	**awoke**	**again**	**there**	**was**	**still**	**a**	**smouldering**	**spark**	**upon**	**its**	**wick**	**.**
和	什么时候	我	醒来	再次	那里	曾是	仍然	一个	闷烧	火花	之上	它是	灯芯	.

当我再次醒来时，灯芯上仍然残留着一丝余烬。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,

But	**,**	**as**	**I**	**have**	**said**	**,**
但	,	作为	我	有	说	,

但是，正如我所说，

[ɪn] [ðæt] ['spɪrɪt] - [lænd] ['wɪðər] [aɪ][hæd; həd] ['dʒɝːniːd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['niːðər] [taɪm] [nɔːr] [speɪs]

in	**that**	**spirit**	**-**	**land**	**whither**	**I**	**had**	**journeyed**	**is**	**to**	**be**	**found**	**neither**	**time**	**nor**	**space**
在	那	精神	-	土地	往哪里去	我	有	旅程	是	到	是	成立	两者都不	时间	也不	空间

[nɔːr] ['eni] ['ʌðər] [fə'mɪliər] [θɪŋ] .

nor	**any**	**other**	**familiar**	**thing**	**.**
也不	任何	其他	熟悉的	事物	.

在我所到访的那个精神世界里，既没有时间，也没有空间，也没有任何其他我们熟悉的事物。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神